

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000001

2. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000002

3. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000003

4. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000004

5. 小约翰尼·帕特森及其他幽默小(wee Johnnie Paterson,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)

第1/5页

" [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jə] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər]
" WE'RE WAITING ON YOU , MUM , " HE SAID TO HIS PARTNER
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴

“妈妈，我们在等你呢。”他对伴侣说。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [kɜːr] ; [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr ; R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 ; 拉 . S . 一个 .

作者：亨利·W·克尔；RSA

[wiː]
WEE
WE

WE

[ˈdʒɑːni]
JOHNNIE
约翰尼

约翰尼

[ˈpætərsən]
PATERSON
帕特森

帕特森

& [ˈlðər] [ˈhjuːmərəs] [sketʃɪz]
& OTHER HUMOROUS SKETCHES
& 其他 幽默 草图

以及其他幽默小品

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [grænt] [ˈstiːvnsn] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
BY W . GRANT STEVENSON , R . S . A .
经过 W . 授予 史蒂文森 , 拉 . S . 一个 .

作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[tiː] . [en] . [ˈfuːlɪs]
T . N . FOULIS
T . N . 福里斯

TN FOULIS

[ˈedɪnbərə] , [ˈlʌndən] & [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
EDINBURGH , LONDON & BOSTON
爱丁堡 , 伦敦 & 波士顿

爱丁堡、伦敦和波士顿

[mækmkɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[nuː] [ˈdɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [sketʃɪz] ,
New Edition , with additional sketches ,
新的 版 , 和 额外的 草图 ,

新版本，新增草图

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] - .
published September 1914 .
已发布 九月 - .

出版于1914年9月。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Printed by BALLANTYNE , HANSON & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 BALLANTYNE, HANSON & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [pres] , [ˈedɪnbərə]
at the Ballantyne Press , Edinburgh
在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

在爱丁堡的巴兰坦出版社

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] [ɑːr; ər][maɪ][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
Laziness and modesty are my excuses for publishing the following Stories .
懒惰 和 谦逊 是 我的 借口 为了 出版 这 下列的 故事 .

懒惰和谦虚是我发表以下故事的借口。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɒst] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] , [huː] [seɪ] ,
Being frequently accosted by friends and strangers , who say ,
存在 频繁地 被骚扰 经过 朋友们 和 陌生人 , WHO 说 ,

经常被朋友和陌生人拦住，他们会说：

" [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈstɔːrɪz]
" **Would it be too much to ask you to write out one or two of your Stories**
" 会 它 是 也 很多 到 问 你 到 写 出去 一 或者 二 的 你的 故事
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我能请您把您的一两个故事写给我吗？”

[æz; əz][aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪˈsaɪtɪŋ] [maɪˈself] ?
as I occasionally do a bit of reciting myself ?
作为 我 偶尔 做 一个 少量 的 背诵 我 ？

我偶尔也会自己背诵一些经文？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] ,
and if you wrote out one or two for me I would be obliged ,
和 如果 你 写道 出去 一 或者 二 为了 我 我 会 是 有义务 ,

如果你能帮我写一两篇，我将不胜感激。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [sper] [ˈiːvɪnɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈrendəd] [məˈnɑːtənəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" **I feel that my spare evenings would be rendered monotonous by the repetition of**
" 我 感觉 那 我的 空闲的 晚上 会 是 渲染 单调 经过 这 重复 的
[ˈraɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
writing them ,
写作 他们 ,

“我觉得如果把空闲的夜晚都用来写作，会变得单调乏味。”

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] ;
and at the same time I have a diffidence in refusing ;
和 在 这 相同的 时间 我 有 一个 羞怯 在 拒绝 ;

与此同时，我又不好意思拒绝；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈðɜfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wei] [aʊt][ʌv; əv]
it **has** **therefore** **occurred** **to** **me** **that** **an** **easy** **and** **pleasant** **way out** **of**
它 有 所以 发生 到 我 那 一个 简单的 和 令人愉快的 方式 出去 的
[maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈprɪntɪd] ,
my embarrassment **would** **be** **to** **have** **them** **printed** ,
我的 尴尬 会 是 到 有 他们 打印 ,
因此, 我想到一个轻松愉快的办法, 可以消除我的尴尬, 那就是把它们打印出来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːpɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈɑːnər] [em ˈiː][baɪ][ðer; ðər]
so that I **could** **present** **copies** **to** **the** **gentlemen** **who** **honour** **me** **by** **their**
所以 那 我 可以 展示 副本 到 这 先生们 WHO 荣誉 我 经过 他们的
[riˈkwests] .
requests .
请求 .
这样我就可以把副本赠送给那些向我提出请求的先生们。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈkrɑːnɪk] [ˈleɪzɪnəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Had **it** **not been** **for** **chronic** **laziness** **I** **should** **have** **responded** **to** **a**
有 它 不是 到过 为了 慢性的 懒惰 我 应该 有 回应 到 一个
[ˈflætərɪŋ] [ˈletər] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈneɪt(ə)] ,
flattering letter **from** **a** **gentleman** **in** **Natal** ,
奉承 信 从 一个 绅士 在 纳塔尔 ,
要不是我一向懒惰, 我本该回复那位来自纳塔尔的绅士的奉承信的。

[huː] [roʊt] :
who wrote :
WHO 写道 :
作者是:

" [dɪr] [sɜːr] , — [wen] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [sʌm; səm]
" **DEAR SIR** , **—** **When in** **Edinburgh** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **hearing** **you** **give** **some**
" 亲爱的 先生 , — 什么时候 在 爱丁堡 我 有 这 乐趣 的 听力 你 给 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstoːrɪz] ,
of your Stories ,
的 你的 故事 ,
尊敬的先生: ——我在爱丁堡时有幸聆听您讲述的一些故事,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [raɪt] [em ˈiː][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and if you would **kindly** **write** **me out** **a** **few** **I** **would** **give** **them** **to** **the**
和 如果 你 会 亲切地 写 我 出去 一个 很少 我 会 给 他们 到 这
[best][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪləti] ,
best of my ability ,
最好的 的 我的 能力 ,
如果您能好心给我写几个例子, 我会尽我所能地回答。

— [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ɡʊd] [æt; ət] [riˈsaɪtɪŋ] ,
— **and I am** **considered** **rather** **good** **at** **reciting** ,
— 和 我 是 经过考虑的 相当 好的 在 背诵 ,
——而且人们普遍认为我背诵得相当不错,

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈpriːʃɪɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hɪr] .
— **and they would** **be** **greatly** **appreciated** **by** **the** **fellows** **here** .
— 和 他们 会 是 非常 感谢 经过 这 伙伴们 这里 .
——这里的伙伴们一定会非常感激的。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈænsər] [ðə; ði] [riˈkwest] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst]
" **I** **have** **not answered** **the** **request** , **though** **the** **postage** **has** **been** **reduced**
" 我 有 不是 回答 这 要求 , 尽管 这 邮资 有 到过 减少
[frəm; frəm] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [ˈtʌpəns] - [ˈhæfpenɪ] ,
from **sixpence** **to** **twopence** **-** **halfpenny** ,
从 六便士 到 两便士 - 半便士 ,
“我还没有回复这个请求, 尽管邮资已经从六便士降到了两便士半。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [əˈfeɪmd] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɜːr; wər][tuː; tə][riːˈvɪzɪt]
and I often think how ashamed I should be if the stranger were to revisit
和 我 经常 思考 如何 羞愧 我 应该 是 如果 这 陌生人 是 到 重访
[ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] .
Edinburgh and upbraid me for my want of courtesy .
爱丁堡 和 吒 我 为了 我的 想 的 礼貌 .
我常常想，如果那位陌生人再次来到爱丁堡，并责备我缺乏礼貌，我应该感到多么羞愧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld][tuː; tə] " [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [æn; ən]
We are told to " be kind to strangers , " and I have missed an
我们 是 讲述 到 " 是 种类 到 陌生人 , " 和 我 有 错过 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity :
机会 .
我们被教导要“善待陌生人”，而我却错失了一次机会。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈiːvɪŋ]
With one or two exceptions , the Stories have appeared in the Edinburgh Evening
和 一 或者 二 例外情况 , 这 故事 有 出现 在 这 爱丁堡 晚上
[dɪˈspætʃ] ,
Dispatch ,
派遣 ,
除一两篇例外，这些故事都发表在《爱丁堡晚报》上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈriːprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedɪtər] .
and are here reprinted with the kind permission of the Editor .
和 是 这里 转载 和 这 种类 允许 的 这 编辑 .
经编辑许可，在此转载。

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W : G : S :
W : G : S :

全基因组测序
[ðɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɪdɪʃn] [ʌv; əv] [wiː] [ˈdʒɑːni] [ˈpætərsən][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪfuːd] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ]
This the Fourth Edition of Wee Johnnie Paterson is being issued in compliance with
这 这 第四 版 的 威 约翰尼 帕特森 是 存在 发布 在 遵守 和
[rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwests] ,
repeated requests ,
重复 请求 ,
这是应读者多次要求而发行的《小约翰尼·帕特森》第四版。

[ɪn] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈstɔːrɪz] [ˈædɪd] .
in more convenient form and with new stories added .
在 更多的 方便的 形式 和 和 新的 故事 额外 .
以更便捷的形式呈现，并添加了新的故事。

[ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ænd; ənd] [pəˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] " [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gəˈlaɪəθ] , " [ˈhævɪŋ] [ʌndərˈɡɑːn]
The authorship and paternity of " David and Goliath , " having undergone
这 作者身份 和 亲子鉴定 的 " 大卫 和 歌利亚 , " 拥有 经历
[ˈveriəs] [ˌviːsɪsɪtjuːdz] ,
various vicissitudes ,
各种各样的 变迁 ,
《大卫与歌利亚》的作者和创作者身份经历了各种变迁，

[ɪz] [hɪr] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [pəˈreniəl] [dɪˈmændz] .
is here inserted in compliance with perennial demands .
是 这里 插入 在 遵守 和 多年生 需求 .
此处插入是为了满足长期以来的需求。

[ˈdʌbljuː] . [dʒi:] . [es] .
W : G : S :
W : G : S :

全基因组测序

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
THE LIST OF CONTENTS
这 列表 的 内容

目录

[wi:] ['dʒɑ:ni] ['pætərsən]
WEE JOHNNIE PATERSON
WE 约翰尼 帕特森

小约翰尼·帕特森

[bɔɪz]
BOYS
男孩们

男孩们

[æn; ən] ['æmətər] [kʊk]
AN AMATEUR COOK
一个 业余 厨师

一位业余厨师

[ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑ:rti]
THE M'CRANKYS AT A PARTY
这 - 在 一个 派对

麦克兰基一家参加派对

[ˈbɜ:nzɪz] [ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n]
BURNS'S ANNIVERSARY AND THE MILDNESS OF THE SEASON
烧伤的 周年纪念日 和 这 温和 的 这 季节

伯恩斯诞辰纪念日与季节的温和

['dʒɑ:ni] ['gɪbz] ['fju:nərəl]
JOHNNIE GIBB'S FUNERAL
约翰尼 吉布斯 葬礼

约翰尼·吉布的葬礼

[sprɪŋ] ['kli:nɪŋ]
SPRING CLEANING
春天 打扫

春季大扫除

[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ]
A MARRIAGE
一个 婚姻

婚姻

['æftər] - ['dɪnər] ['spi:tʃɪz]
AFTER - DINNER SPEECHES
后 - 晚餐 演讲

餐后致辞

" [haʊ] [-] [du:] ?
" HOW D'YE DO ?
" 如何 染料 做 ?

你好吗？

" - [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs]
" M'CRANKY'S BRACE OF GROUSE
" - 支撑 的 松鸡

“麦克兰基的两只松鸡

- [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɑ:lf]
M'CRANKY'S DECEPTIONS ABOUT GOLF
- 欺骗 关于 高尔夫球
麦克兰基关于高尔夫的谎言

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

- [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃ]
M'CRANKY AT THE INTERNATIONAL FOOTBALL MATCH
- 在 这 国际的 足球 匹配
麦克兰基在国际足球赛

[ˈmɪstər] . -
MR . **M'CRANKY**
先生 . -
麦克兰基先生

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n]
THE SINGING LESSON
这 歌唱 课
歌唱课

[ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ]
DAVID AND GOLIATH
大卫 和 歌利亚
大卫和歌利亚

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图
插图列表

" [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [mʌm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər]
" **WE'RE WAITING ON YOU** , **MUM** , " **HE SAID TO HIS PARTNER**
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴
“妈妈，我们在等你，”他对他的伴侣说.....

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图
卷首插图

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [kɜ:r] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr , R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 , 拉 . S . 一个 .
作者：亨利·W·克尔，RSA

" [ˈdra:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn]
" **DROPPING A COPPER INTO THE DISH OF A BLIND MAN**
" 下降 一个 铜 进入 这 盘子 的 一个 瞎的 男人
“把一枚铜币扔进盲人的盘子里”

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [kɜ:r] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] .
By Henry W . Kerr , R . S . A .
经过 亨利 W . 克尔 , 拉 . S . 一个 .
作者：亨利·W·克尔，RSA

" [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [pæŋ][wʌz; wəz] [ˈli:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈti:]
" **THE CONFOUNDED PAN WAS LEAKING , AND I HAD NOT NOTICED IT**
" 这 令人困惑 平底锅 曾是 泄漏 , 和 我 有 不是 注意到 它
“那该死的平底锅漏水了，我竟然没注意到！”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːrd]
" By J . A . Ford
" 经过 J . 一个 . 福特

作者：JA·福特

[ðə; ði] [brɪg] [oʊ] - [duːn]
THE BRIG O ' DOON
这 布里格 哦 - 杜恩

杜恩桥

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɑːrdʒə,rɪbæŋks] [heɪ]
By J . Marjoribanks Hay
经过 J . 玛乔丽班克斯 干草

作者：J·马乔里班克斯·海

" [aɪm][dʒʌst] ['wɑːʃɪn] - [sʌm; səm] ['piːni]
" I'M JUST WASHIN ' SOME PEENIES
" 我是 只是 洗涤 - 一些 小鸡

我只是在洗几个小鸡鸡

" [baɪ][ɑːr] . [mɡrɛɡə] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
" By R . M'Gregor , R . S . A .
" 经过 拉 . 麦格雷戈 , 拉 . S . 一个 .

作者：R. M'Gregor，RSA

[tuː] ['hæpi] ['hʌzbəndz]
TWO HAPPY HUSBANDS
二 快乐的 丈夫们

两个幸福的丈夫

[baɪ][ɑːr] . [biː] . ['nɪzbət] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
By R . B . Nisbet , R . S . A .
经过 拉 . B . 尼斯贝特 , 拉 . S . 一个 .

作者：RB Nisbet，南非

" [aɪm] [fer] [leɪm] [dʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ruː'mætɪks]
" I'M FAIR LAME WI ' THAE RHEUMATICS
" 我是 公平的 瘸 威斯康星州 - 泰 风湿症

“我患有严重的风湿病

" [baɪ]['dʌbljuː] . [grænt] ['stiːvnsn] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
" By W . Grant Stevenson , R . S . A .
" 经过 W . 授予 史蒂文森 , 拉 . S . 一个 .

作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[wiː] ['dʒɑːni] ['pætərsən]
WEE JOHNNIE PATERSON
WE 约翰尼 帕特森

小约翰尼·帕特森

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnstoʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
Mrs . Johnstone was a woman who had a bad habit of being unable to
太太 . 约翰斯通 曾是 一个 女士 WHO 有 一个 坏的 习惯 的 存在 无法 到
[tel] [wʌn] [ˈstɔːri] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
tell one story at a time ;
告诉 一 故事 在 一个 时间 ;

约翰斯通太太有个坏习惯，就是她一次讲不完一个故事；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌpærənˈθetɪkl] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] .
she was always branching off with parenthetical observations .
她 曾是 总是 分枝 离开 和 括号 观察 .

她总是会在括号里补充一些无关紧要的评论。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sed] ,
One day she came to me in a state of great excitement and said ,
一天 她 来了 到 我 在 一个 状态 的 伟大的 激动 和 说 ,
有一天, 她非常激动地来找我, 说道:

" ['ɪznt] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɔːfuː] - [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætərsən] ? "
" Isn't this an awfu ' thing that's happened to wee Johnnie Paterson ? "
" 不是 这 一个 糟糕 - 事物 那就是 发生 到 哇 约翰尼 帕特森 ? "
“小约翰尼·帕特森遭遇的这事儿太糟糕了, 不是吗? ”

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I haven't heard about it , " I said .
" 我 还没有 听到 关于 它 , " 我 说 .
“我没听说过这件事,”我说。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么? ”

" [wɪl] , [aɪl] [tel] [jiː; jɪ] [huː] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒɑːn] — [tʌts] , [ɪk'skjuːs] [em 'iː] - - [jiː; jɪ] [dʒɑːn] —
" Weel , I'll tell ye hoo it happened , John — tuts , excuse me ca'in ' ye John —
" 威尔 , 患病的 告诉 是的 呼 它 发生 , 约翰 — 教程 , 原谅 我 - - 是的 约翰 —
[ðæts] [maɪ] ['mænz] [neɪm] ,
that's my man's name ,
那就是 我的 男人的 姓名 ,
“好吧, 我会告诉你事情的经过, 约翰——啧, 不好意思叫你约翰——那是我兄弟的名字,

[jiː; jɪ] [ken] ; [æn; ən] - [wen] [ə; eɪ] - [bɪn] - [fɔːr; fər] [θriː] - [æn; ən] - - ['twenti] [jɪr] —
ye ken ; an ' when a wummin's been mairrit for three - an ' - twenty year —
是的 肯 ; 一个 - 什么时候 一个 - 到过 - 为了 三 - 一个 - - 二十 年 —
[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] [taɪm] !
ay , it's a lang time !
哎 , 它是 一个 语言 时间 !
你知道; 当一个女人结婚二十三年——哎, 那可是很长一段时间!

[ðoo] [aɪ] ['kʊdnə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪndər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] — [noʊ] — ;
though I couldna wish a kinder or a better man than John — no — imphm ;
尽管 我 可以 希望 一个 幼儿园 或者 一个 更好的 男人 比 约翰 — 不 — 英普姆 ;
[æn; ən] - [-] [ken] ,
an ' d'ye ken ,
一个 - 染料 肯 ,
虽然我再也找不到比约翰更善良、更好的人了——不——嗯; 你知道吗,

[wiːv] [siːn] [sʌm; səm] [geɪ] [ʌps] [æn; ən] - [duːn] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] - .
we've seen some gey ups an ' doons since I was mairrit .
我们已经 已见 一些 盖伊 UPS 一个 - 杜恩斯 自从 我 曾是 - .
自从我结婚以来, 我们经历了很多起起落落。

[-] [ken] , [aɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈʊgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ðə; ði] [pʌnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [loʊf]
D'ye ken , I mind when the sugar was a shillin ' the pund an ' the loaf
染料 肯 , 我 头脑 什么时候 这 糖 曾是 一个 先令 - 这 庞德 一个 - 这 面包
[wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] - [pens] — ;
was eleven - pence — imphm ;
曾是 十一 - 便士 — 英普姆 ;
你知道吗, 我记得以前糖一英镑一先令, 面包十一便士——嗯哼;

[eɪ] , [bɪt] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; jɪ] [ðoo] .
ay , bit that's no what I was tellin ' ye though .
哎 , 少量 那就是 不 什么 我 曾是 告诉 - 是的 尽管 .
哎, 不过我跟你说的可不是这个。

[wʌt] [wɑːzənt][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - , [ə'gen] ?
What was't I was sayin ' , again ?
什么 不是 我 曾是 说 - , 再次 ?

我刚才没说什么来着？

- , [ə'bu:t] [wi:] ['dʒɑːni] ['pætərsən] .
Ouay , about wee Johnnie Paterson .
- , 启动 哇 约翰尼 帕特森 .

哦，关于小约翰尼·帕特森。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædi] , [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][waɪld] ['lædi] ['teɪ, 'taɪ] .
I'm sorry for the laddie , though he's a wild laddie tae .
我是 对不起 为了 这 小伙子 , 尽管 他是 一个 荒野 小伙子 泰 .

我为这孩子感到难过，虽然他是个野孩子。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] :
I'll tell ye hoo it happened :
患病的 告诉 是的 呼 它 发生 :

我会告诉你这件事发生了：

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [ɡɔːn] [ə'waː, -'wɔː] - [duːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [wʊθ] [oʊ] - [sʊər] [mɪlk] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði]
I was jist gaun awa ' doon for a penny wuth o ' soor milk tae the
我 曾是 要点 高恩 awa - 杜恩 为了 一个 一分钱 wuth o - 苏尔 牛奶 泰 这
[bɛənz] [æn; ən] - [dʒɑːn] — [fɔːr; fər] ['hiːz] [rɑːl] [fɑːnd][oʊ] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - - [sʊər] [duːk] ,
bairns an ' John — for he's rale fond o ' a drink o ' ' soor dook ,
孩子们 一个 - 约翰 — 为了 他是 拉尔 喜爱 o - 一个 喝 o - - 苏尔 杜克 ,

我出去只是为了花一便士给孩子们和约翰买酸牛奶——因为他非常喜欢喝酸牛奶。

- [æz; əz][hiː; hi][kɑːz] - [tiː] .
' as he ca's ' t .
- 作为 他 ca 的 - t .

因为他做不到。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [^iː, ^i][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [sʊər] [duːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [jər] ['bɪrz] ;
He says he wudna gie a drink o ' soor dook for a ' yer beers ;
他 说道 他 - gie 一个 喝 o - 苏尔 杜克 为了 一个 - 你的 啤酒 ;

他说他连一瓶酸酒都不愿意给你，就为了你所有的啤酒；

[æn; ən] - [aɪm] [ʃer] [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['blɛsɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hɑːntl] ['tʃiːpər] .
an ' I'm share it's a great blessin ' , an ' a hantle cheaper .
一个 - 我是 分享 它是 一个 伟大的 祝福 - , 一个 - 一个 汉特尔 更便宜 .

而且我认为这是一个很大的福气，而且价格也便宜得多。

[ðeəz; ðəz][tæm] - [waɪf] : [aɪ] ['dɪnə] [ken] [huː] [ʃiː; ʃɪ] ['mæniɪdʒɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bɛənz] ,
There's Tam Wud's wife : I dinna ken hoo she manages to bring up her bairns ,
有 谭 - 妻子 : 我 迪娜 肯 呼 她 管理 到 带来 向上 她 孩子们 ,

还有谭伍德的妻子：我不知道她是怎么把孩子们抚养长大的。

[fɔːr; fər][tæm] ['hevər] [ɡæŋz] [heɪm] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] ['soʊbər][ɑːn][ə; eɪ] - [nɪçt] ;
for Tam never gangs hame wi ' his wages sober on a Setterday nicht ;
为了 谭 绝不 帮派 家 wi - 他的 工资 清醒 在 一个 - 尼赫特 ;

因为谭从不在昨天晚上清醒地带着他的工资回家；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði]['ɡroʊsər] [ken] , [pjʊr] [mæn] !
but I'm thinkin ' the grocer kens , puir man !
但 我是 思考 - 这 杂货商 肯斯 , 普伊 男人 !

但我认为杂货店老板很懂行，真是个可怜的人！

[æn; ən] - [-] [ken] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] - [laɪk] ['teɪ, 'taɪ] [de] — [noʊ] — .
an ' d'ye ken that's a thing I wudna like tae dae — no — imphm .
一个 - 染料 肯 那就是 一个 事物 我 - 喜欢 泰 dae — 不 — 英普姆 .

你知道那是我不想做的事吗——不——嗯。

[ə'wi:l] , [eɪ] , [bit] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [ji:; ji] [ðoo] .
Aweel , ay , bit that's no what I was gaun tae tell ye though .
敬畏 , 哎 , 少量 那就是 不 什么 我 曾是 高恩 泰 告诉 是的 尽管 .

哎呀，不过这并不是我要告诉你的。

[wʌt] [wɑ:zənt] [ə'gen] ?
What was't again ?
什么 不是 再次 ?

什么不是来着？

[oʊ] [eɪ] , [ə'bu:t] [wi:] [dʒɑ:ni] ['pætərsən] , [pjɔr] ['lædi] ! [-] [ken] ,
Ou ay , aboot wee Johnnie Paterson , puir laddie ! D'ye ken ,
你的 哎 , 启动 哇 约翰尼 帕特森 , 普伊 小伙子 ! 染料 肯 ,

噢，约翰尼·帕特森，小伙子！ 你肯，

[aɪm] [rɑ:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lædi:z] ['mʌðər] ['teɪ, 'taɪ] .
I'm rale sorry for the laddie's mother tae .
我是 拉尔 对不起 为了 这 小伙子的 母亲 泰 .

我真为这孩子的母亲感到难过。

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [hu:] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] :
I'll tell ye hoo it happened :
患病的 告诉 是的 呼 它 发生 :

我会告诉你这件事发生了：

[aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] [gɔ:n] [ə'wɑ:; -'wɔ:] - [du:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peni] [wʊθ] [oʊ] - [sʊər] [milk] , [æz; əz][aɪ]
I was jist gaun awa ' doon for the penny wuth o ' soor milk , as I
我 曾是 要点 高恩 awa - 杜恩 为了 这 一分钱 wuth o - 苏尔 牛奶 , 作为 我
[wʌz; wəz] ['seɪn] - ,
was sayin ' ,
曾是 说 - ,

正如我刚才所说，我正要为了那一便士的酸牛奶出门呢。

['teɪ, 'taɪ]['mɪsɪz] . [waɪt] , [pjɔr] ['ba:di] !
tae Mrs . White , puir body !
泰 太太 . 白色的 , 普伊 身体 !

致怀特夫人，可怜的身体！

[fɔ:r; fər] [-] [ken] , [aɪ] [aɪ] [laɪk] ['teɪ, 'taɪ][get][maɪ] [milk] ['faɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
for d'ye ken , I aye like tae get my milk fae Mrs . White ,
为了 染料 肯 , 我 是的 喜欢 泰 得到 我的 牛奶 仙女 太太 . 白色的 ,

你知道吗，我一直喜欢从怀特太太那里喝牛奶。

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [di'zɜ:rvz] [greɪt] ['kredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ji:z] [brʌkt] [ʌp][hɜ:r; hər]['fæməli] [sɪns] [hɜ:r; hər]
for she deserves great credit for the way she's brocht up her family since her
为了 她 值得 伟大的 信用 为了 这 方式 她是 布罗赫特 向上 她 家庭 自从 她
[mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ,
man was killed ,
男人 曾是 被杀 ,

自从她丈夫去世后，她把家庭抚养成人，她值得高度赞扬。

['sev(ə)n] [jɪr] [sɪns] , [æn; ən] - [left] [hɜ:r; hər][dʌblju: 'aɪ] - [faɪv][ɛs,em'eɪ] - [bəənz] .
seven year since , an ' left her wi ' five sma ' bairns .
七 年 自从 , 一个 - 左边 她 wi - 五 小 - 孩子们 .

七年过去了，他留下她和五个年幼的孩子。

[pjɔr] [tæm] [waɪt] !
Puir Tam White !
普伊 谭 白色的 !

普尔·塔姆·怀特！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [ˈheɪm]
he was comin ' hame
他 曾是 即将到来 - 家

他正要回家。

[jɑ:ˈeɪ] [deɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈɡres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaɪ] ,
yae day wi ' a cairt o ' gress for the kye ,
雅伊 天 wi - 一个 - o - 进步 为了 这 凯 ,

yae day wi' a cairt o'gress for the kye,

[æn; ən] - - [jɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [wi:lz] [kʌm] [æf] ,
an ' disn't yin o ' the wheels come aff ,
一个 - - 阴 o - 这 车轮 来 亲属 ,

车轮不会脱落，

[æn; ən] - [hɪr] [wʌz; wəz][tæm] - [ɑ:n][ðə; ði] [kru:n] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈhaɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [steɪn] ,
an ' here was Tam landit on the croon o ' his heid on a stane ,
一个 - 这里 曾是 谭 - 在 这 轻哼 o - 他的 海德 在 一个 石 ,

而塔姆就那样躺在石头上，头颅低垂。

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʌnd] [ˈlaɪn] - [dɛd] — [θru:] [pjɔr] [ˈleɪzɪnəs] — [eɪ] ,
an ' he was fund lyin ' deid — through pure laziness — ay ,
一个 - 他 曾是 基金 躺着 - 戴德 — 通过 纯的 懒惰 — 哎 ,

他死于懒惰——纯粹是因为懒惰——哎，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hædnə] [bɪn] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] - [hi:; hi] [ˈkʊdnə] [ə; eɪ] - [bɪn] -
for if he hadna been sittin ' on a loadened cairt he couldna a ' been cowpit
为了 如果 他 哈德纳 到过 坐着 - 在 一个 已加载 - 他 可以 一个 - 到过 -

[æf] ,
aff ,
亲属 ,

因为如果他当时没有坐在满载货物的马车上，他就不可能被赶出牛棚。

[ji:; ji] [ken] .
ye ken .
是的 肯 .

叶肯。

[əˈwi:l] , [eɪ] , [bɪt] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [ðoʊ] .
Aweel , ay , bit that's no what I was gaun to tell ye though .
敬畏 , 哎 , 少量 那就是 不 什么 我 曾是 高恩 到 告诉 是的 尽管 .

哎呀，不过我本来想告诉你的并不是这个。

[wʌt] [wɑ:zənt][aɪ][wʌz; wəz] — [oʊ] [eɪ] — [əˈbu:t] [wi:] [ˈdʒɑ:ni] [ˈpætərsən] .
What was't I was — ou ay — aboot wee Johnnie Paterson .
什么 不是 我 曾是 — 你的 哎 — 启动 哇 约翰尼 帕特森 .

我不是——哎——关于小约翰尼·帕特森。

[aɪl] [tel] [ji:; ji] [hu:] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] :
I'll tell ye hoo it happened :
患病的 告诉 是的 呼 它 发生 :

我会告诉你这件事发生了：

[hɪr] [eɪ ˈem] [nt] [aɪ] [ɡɔ:n] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [du:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [oʊ] - [sʊər] [mɪlk] , [æz; əz][aɪ]
here am n't I gaun awa ' doon for the pennywuth o ' soor milk , as I
这里 是 不 我 高恩 awa - 杜恩 为了 这 - o - 苏尔 牛奶 , 作为 我

[wʌz; wəz] [ˈseɪn] - ,
was sayin ' ,
曾是 说 - ,

我刚才说的，我可不是要出去买那点儿零花钱。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][hæ̃d; hæ̃d][maɪ] [wi:] [bɪt] [bɛrn] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:][br'gæ̃n][tɛɪ, 'taɪ] [waɪn]
an ' I had my wee bit bairn wi ' me , an ' it began tae whine
一个 - 我 有 我的 哇 少量 孩子 wi - 我 , 一个 - 它 开始 泰 抱怨
[æ̃n; ə̃n] - [gri:t] ,
an ' greet ,
一个 - 迎接 ,

我带着我的小小宝宝，它开始哭闹打招呼。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['kʊdnə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌ̃n] - , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ][gaɪd] [bɛrn] [fɔ:r; fər][jʊ:zuəl] ;
an ' I couldna think what was wrang wi't , for it's a guid bairn for usual ;
一个 - 我 可以 思考 什么 曾是 胡说 - , 为了 它是 一个 指南 孩子 为了 通常 ;
我百思不得其解，到底出了什么问题，因为这孩子平时很乖巧懂事。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ] ['ljkit] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:l] [ðæts] - [aɪ 'ti:] , ['iznt] [hɪr] [ə; eɪ] [pri:n] ['stɪkɪn] - [ɪnt]
an ' when I lookit at the shawl that's roond it , isn't here a preen stickin ' in't
一个 - 什么时候 我 瞧瞧 在 这 披肩 那就是 - 它 , 不是 这里 一个 梳妆打扮 粘 - 不
,
:
,

当我看着它周围的披肩时，是不是有一根羽毛插在里面？

[æ̃nd; ə̃nd][ji:; ji] ['kʊdnə] [ɛk'spek] - [ðə; ði][bɪt] [bɛrn] [tɛɪ, 'taɪ][bi:; bi][gaɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [em 'i:] - [pri:n] -
and ye couldna expec ' the bit bairn tae be guid , an ' me makin'a preen -
和 是的 可以 预期 - 这 少量 孩子 泰 是 指南 , 一个 - 我 - 梳妆打扮 -
['kʊʃ(ə)n] - .
cushion o't .
软垫 - .

你不能指望这个小家伙会很乖，而我却把它当成了垫子。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ɪts] [æz; əz][gaɪd][ə; eɪ] - ['evər][aɪ][hæ̃d; hæ̃d] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [hæ̃d; hæ̃d][faɪv] ; [bʌt; bət] [θri:] [oʊ] -
it's as guid a bairn's ever I had , an ' I've had five ; but three o '
它是 作为 指南 一个 - 曾经 我 有 , 一个 - 我已经 有 五 ; 但 三 o -
[ðɛms] [dɛd] .
them's deid .
它们是 戴德 .

这是我见过的最棒的孩子，我一共生了五个孩子；但其中三个都死了。

[jɪn] [dɛd] [dʌblju: 'aɪ] - [ɪts] [ti:θ] , [æ̃n; ə̃n] - [jɪn] [dɛd] [dʌblju: 'aɪ] - [ɪts][ɪn'saɪd] , [æ̃n; ə̃n] - [jɪn] [dɛd] [dʌblju: 'aɪ]
Yin deid wi ' its teeth , an ' yin deid wi ' its inside , an ' yin deid wi
阴 戴德 wi - 它是 牙齿 , 一个 - 阴 戴德 wi - 它是 里面 , 一个 - 阴 戴德 wi
- [ɪts] ['græni] ,
' its granny ,
- 它是 奶奶 ,

因它的牙齿，因它的内部，因它的奶奶，

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ra:l] ['helθi] [plɛs] [ðɪs] [ðoʊ] ;
but it's a rale healthy place this though ;
但 它是 一个 拉尔 健康 地方 这 尽管 ;

但这里确实是个相当健康的地方；

[ðɛɪ] [tɛl] [em 'i:] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [hʌndər] [fi:t] [ə'bu:n] [ðə; ði][lɛv(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] .
they tell me it's eleven hunder feet aboön the level o ' the sea .
他们 告诉 我 它是 十一 一百 脚 丰饶 这 等级 o - 这 海 .

他们告诉我，它位于海平面上 1100 英尺处。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] [dʒɪst][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ges] [wɔ:rk] ,
But I'm thinkin ' that's jist a kind o ' guess wark ,
但 我是 思考 - 那就是 要点 一个 种类 o - 猜测 工作 ,
但我认为这只是一种猜测而已。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [nei] [si:] [hɪr] ['teɪ, 'taɪ] ['meʒər] ['faɪ] ; [eɪ] , [jɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ðɪs] ,
for there's nae sea here tae measure fae ; ay , ye'll find it a quiet place this ,
为了 有 纳 海 这里 泰 措施 仙女 ; 哎 , 叫喊 寻找 它 一个 安静的 地方 这 ,
因为这里没有大海可测; 是的, 你会发现这里是安静的地方。

[bʌt; bət] [-] [ken] [ɪts] ['neiθɪŋ] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] ['fepədz] ['hu:s] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ðeə(r)] ['sev(ə)n]
but d'ye ken it's naething tae the shepherd's hoose up the water ; they're seven
但 染料 肯 它是 什么都没有 泰 这 牧羊人的 房子 向上 这 水 ; 它们是 七
[maɪlz] ['faɪ] - ,
miles fae onybody ,
英里 仙女 - ,
但你知道这跟水边牧羊人的房子没什么关系; 他们离任何人都有七英里远。

[æɪn; ən] - [ðer; ðər] [wi:] [bɪt] ['læsi] — [ə; eɪ] [bern] [twa:] [jɪr] [æɪn; ən] - [ə; eɪ][hæf] [ɔ:ld] — [ʃi:; ʃɪ] ['nevər]
an ' their wee bit lassie — a bairn twa year an ' a half auld — she never
一个 - 他们的 哇 少量 恋人 — 一个 孩子 twa 年 一个 - 一个 一半 老 — 她 绝不
[hæd; həd] [si:n] - [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪθ] [æɪn; ən] - [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
had seen onybody in her life but her faither an ' her mother ,
有 已见 - 在 她 生活 但 她 父亲 一个 - 她 母亲 ,
他们的小女儿——一个两岁半的孩子——除了她的父亲和母亲, 她一生中从未见过任何人。

[æɪn; ən] - [jɑ:'eɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [gɔ:n] ['fɪʃɪn] - [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
an ' yae day there was a man gaun fishin ' up the water ,
一个 - 雅伊 天 那里 曾是 一个 男人 高恩 钓鱼 - 向上 这 水 ,
有一天, 有一个人在水里捕鱼,

[æɪn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ʌm; əm][ʃi:; ʃɪ][ræn][ə'wɑ:, -'wɔ:] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['hu:s]
an ' when she saw um she ran awa ' into the hoose
一个 - 什么时候 她 锯 嗯 她 跑 awa - 进入 这 房子
她一看到他们, 就跑进了房子里。

[æɪn; ən] - [kraɪz] , - ['mʌðər] !
an ' cries , ' Mother !
一个 - 哭泣 , - 母亲 !

然后哭喊道: “妈妈! ”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪps] [maɪ] [feɪθ] . -
there's something comin ' up the water the same shape's my faither . ' -
有 某物 即将到来 - 向上 这 水 这 相同的 形状 我的 父亲 . -
水里有东西冒出来, 形状跟我父亲一模一样。

[eɪ] , [jɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][æɪn; ən] - - ['dɪfrəns] ['faɪ] ['edɪnbərə] .
Ay , ye'll find it an aufu ' difference fae Edinburgh .
哎 , 叫喊 寻找 它 一个 - - 不同之处 仙女 爱丁堡 .
哎, 你会发现它和爱丁堡有很大的不同。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] [bʌt; bət] [jɪns] .
I never was in Edinburgh but yince .
我 绝不 曾是 在 爱丁堡 但 因策 .
我从未去过爱丁堡, 但是自从。

[em 'i:][æɪn; ən] - [dʒɑ:n] — [ðæts] [maɪ][mæn] , [ʃi:; ʃɪ] [ken] — [geɪd] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [ɪn]['teɪ, 'taɪ] [si:] [ʊr] [ɔ:ld; ɑ:ld]
Me an ' John — that's my man , ye ken — gaed awa ' in tae see oor auldest
我 一个 - 约翰 — 那就是 我的 男人 , 是的 肯 — 盖德 awa - 在 泰 看 门 最年长的
['lædi] ['dʒɑ:ni] ,
laddie Johnnie ,
小伙子 约翰尼 ,
我和约翰——那是我兄弟, 你知道的——出去看望我们最大的孩子约翰尼,

[ə; eɪ][soʊdʒɜː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈjɑːndər] ; [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [geɪd] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [ʌp] ,
a sojer up at the Castle yonder ; an ' when we gaed awa ' up ,
一个 索杰 向上 在 这 城堡 远处 ; 一个 - 什么时候 我们 盖德 awa - 向上 ;
城堡那边有个士兵; 当我们离开的时候,

[hɪr] ['hiːz] [wɑːkɪn] - [ʌp][æn; ən] - [duːn] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] ,
here he's walkin ' up an ' doon at the front door , an ' I says ,
这里 他是 步行 - 向上 一个 - 杜恩 在 这 正面 门 , 一个 - 我 说道 ,
他正走到前门来回走动, 我说:

- [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [wɑːkɪn] - [əˈbuːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ˈdʒɑːni] ?
' What are ye walkin ' about there for , Johnnie ?
- 什么 是 是的 步行 - 启动 那里 为了 , 约翰尼 ?
约翰尼, 你在那儿闲逛干什么呢?

[wʊl] [ðeɪ] [noʊ][let][jiː; ji][ɪn] ? - "
Wull they no let ye in ? ' "
会 他们 不 让 是的 在 ? - "
他们会不让你们进去吗?

" - [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
" ' Let me in !
" - 让 我 在 !
“让我进去! ”

[wʌmɪn] ; [aɪm] [wɑːkɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] . - "
wummin ; I'm walkin ' here for a century . ' "
女人 ; 我是 步行 - 这里 为了 一个 世纪 . - "
哇; 我要在这儿走一个世纪。

" [soʊ][dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][mæn] , [jiː; ji][ken] — [hiː; hi] [sez] ,
" So John — that's my man , ye ken — he says ,
" 所以 约翰 — 那就是 我的 男人 , 是的 肯 — 他 说道 ,
“所以约翰——那是我认识的人——他说,

- [ɑːr; ər][jiː; ji][noʊ] [ˈkʌmɪn] - [duːn] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði] [ˈlɔːnmɑːrkit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] ? - "
' Are ye no comin ' doon tae the Lawnmarket for a refreshment ? ' "
- 是 是的 不 即将到来 - 杜恩 泰 这 草坪市场 为了 一个 清爽 ? - "
“你们不去草坪市场喝点东西吗? ”

" - [muːn] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [ˈkænə] [liːv] [maɪ][poust] . - "
" ' Mun , ' says he , ' I canna leave my post . ' "
" - 门 , - 说道 他 , - 我 美人蕉 离开 我的 邮政 . - "
“‘门,’他说, ‘我不能离开我的岗位。’”

" - [tɑː] , [ˈiː, ˈi] [ðæt] [ˈlædi] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [hɔːd] [jər] [ɡʌn] . - "
" ' Ta , gie that laddie a penny tae haud yer gun . ' "
" - ta , gie 那 小伙子 一个 一分钱 泰 豪德 你的 枪 . - "
“啊, 给那个小伙子一分钱, 给你一把枪。”

" [əˈwiːl] , [wiː; wi] [geɪd] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [duːn] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði] [ˈlɔːnmɑːrkit] ,
" Aweel , we gaed awa ' doon tae the Lawnmarket ,
" 敬畏 , 我们 盖德 awa - 杜恩 泰 这 草坪市场 ,
“哎呀, 我们去了草坪市场,

[æn; ən] - [-] [ken][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - [roʊ] [ˈevər][jiː; ji] [hɜːrd] [tel] [oʊ] - [wen] [wiː; wi] [geɪd]
an ' d'ye ken there was the awfu'est row ever ye heard tell o ' when we gaed
一个 - 染料 肯 那里 曾是 这 - 排 曾经 是的 听到 告诉 o - 什么时候 我们 盖德
[bæk] ,
back ,
后退 ,
你知道我们回去的时候发生了你听过最可怕的争吵吗?

[fɔːr; fər] ['liːvɪn] - [ðə; ði] ['kæəs(ə)] [ɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] [wiː] ['lædi] .
for leavin ' the Castle in chairge o ' a wee laddie .
为了 离开 - 这 城堡 在 - o - 一个 哇 小伙子 .

离开城堡时，他正坐在一个小孩子的椅子上。

[eɪ] , [bɪt] [ðæts] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [jiː; ji] [ðoʊ] .
Ay , bit that's no what I was gaun tae tell ye though .
哎 , 少量 那就是 不 什么 我 曾是 高恩 泰 告诉 是的 尽管 .

哎，不过我本来想告诉你的并不是这个。

[wʌt] [wɑːzənt][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪn] - , [ə'gen] ?
What was't I was sayin ' , again ?
什么 不是 我 曾是 说 - , 再次 ?

我刚才没说什么来着？

- , [ə'buːt] [wiː] ['dʒɑːni] ['pætərsən] .
Quay , about wee Johnnie Paterson .
- , 启动 哇 约翰尼 帕特森 .

哦，关于小约翰尼·帕特森。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [huː] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I'll tell ye hoo it happened .
患病的 告诉 是的 呼 它 发生 .

我会告诉你这件事发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'wɑː; -'wɔː] - [duːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [oʊ] - [sʊər] [mɪlk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I was gaun awa ' doon for the pennywuth o ' soor milk , as I was
我 曾是 高恩 awa - 杜恩 为了 这 - o - 苏尔 牛奶 , 作为 我 曾是
['seɪn] - ,
sayin ' ,
说 - ,

正如我刚才所说，我正要去买那点零花钱呢。

[æn; ən] - [dʒɪst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] - [baɪ][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ɔːld] ['kwɑːri] — [-] [ken] ,
an ' jist as I was gaun roond by the back o ' the auld quarry — d'ye ken ,
一个 - 要点 作为 我 曾是 高恩 - 经过 这 后退 o - 这 老 采石场 — 染料 肯 ,

就在我绕着老采石场后面走的时候——你知道吗，

[aɪ] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪt] [ə; eɪ] ['pælin] - - [ðæt] [pleɪs] — [hɪəz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [beənz] ['kʌmɪn] -
I aye said they should pit a palin ' roond that place — here's a ' the bairns comin '
我 是的 说 他们 应该 坑 一个 帕林 - - 那 地方 — 这里是 一个 - 这 孩子们 即将到来 -
[ʌp] ['griːtɪn] ,
up greetin ,
向上 问候 ,

我早就说过他们应该在那地方周围建一个栅栏——瞧，孩子们都上来打招呼了，

- [æn; ən] - — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɪg] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ?
' an ' — is that a gig comin ' up the road ?
- 一个 - — 是 那 一个 演出 即将到来 - 向上 这 路 ?

“还有——那是附近有演出吗？”

['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] - , [aɪ]['weɪdʒər][jiː; ji] .
That'll be the doctor's cairrage , I wager ye .
那将 是 这 医生的 - , 我 赌注 是的 .

我敢打赌，那一定是医生的马车。

[aɪl] [ə'wɑː; -'wɔː] - [duːn]
I'll awa ' doon
患病的 awa - 杜恩

我会离开

[æŋ; əŋ] - [si:] [wʌt] [hi;; hi] [sez] [ɪz] [ɹæŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ʌm; əm] .

an ' see what he says is wrang wi ' um .
一个 看 什么 他 说道 是 胡说 wi 嗯 .

看看他说的哪些话跟他们说不通。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] .

" And that is all I ever heard about the " fearful accident .
" 和 那 是全部 我 曾经 听到 关于 这 " 可怕 事故 .

“这就是我所听到的关于那场‘可怕的故事’的全部内容。”

" [bɔɪz]

" BOYS

" 男孩们

“男孩们

- [bɔɪz] [wɪl] [bi;; bi] [bɔɪz] - ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

' Boys will be boys ' ; it is a great pity ,
- 男孩们 将要 是 男孩们 - ; 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,

“男孩就是男孩”，这真是太可惜了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; əŋ] ['i:v(ə)l] [wi;; wi] [hæv; həv] [tu;; tə] [feɪs] .

but it is an evil we have to face .
但 它 是 一个 邪恶的 我们 有 到 脸 .

但这是我们必须面对的邪恶。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ləst] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There is a great difference between the boys of last generation and the
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这 男孩们 的 最后的 一代 和 这

[ˈprez(ə)nt] ,

present ,

展示 ,

上一代男孩和现在的男孩有很大的不同。

— [nɑ:t] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

— not in favour of the latter .

— 不是 在 偏爱 的 这 后者 .

——不赞成后者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [wʌnz] ['ædɪd] .

They have all the faults of their fathers , with new ones added .
他们 有 全部 这 故障 的 他们的 父亲们 , 和 新的 一个 额外 .

他们继承了父辈的所有缺点，并且还增加了新的缺点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tu;; tə] - [deɪ] ,

It is rather hard on the men of to - day ,

它 是 相当 难的 在 这 男人 的 到 - 天 ,

这对当今的男人来说相当艰难。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ə'laʊd] [tu;; tə] [spi:k] " [ɪn] ['kʌmpəni] ,

that when they were boys they were scarcely allowed to speak " in company ,
那 什么时候 他们 是 男孩们 他们 是 几乎 允许 到 说话 " 在 公司 ,

他们小时候几乎不被允许在“公共场合”说话，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['prez(ə)nt] .

" and now they never get a chance if there is a boy present .

" 和 现在 他们 绝不 得到 一个 机会 如果 那里 是 一个 男生 展示 .

“现在，如果有男孩在场，她们就再也没有机会了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt]
With the improvement in education , the boy of to - day knows all about
和 这 改进 在 教育 , 这 男生 的 到 - 天 知道 全部 关于
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

随着教育水平的提高, 现在的男孩几乎无所不知。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [i:'gər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eldəz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hɪm'self] .
and he is eager to make his elders as wise as himself .
和 他 是 渴望的 到 制作 他的 长者 作为 明智的 作为 他自己 .
他渴望让长辈们和他一样睿智。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:ks] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɔ:kɪŋ]
I have just had a week's experience with one of these walking
我 有 只是 有 一个 本周 经验 和 一 的 这些 步行
encyclopaedias ,
百科全书 ,

我刚刚体验了一周与一位行走的百科全书相处的经历。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , ['kɛmɪstri] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and my head is a jumble of statistics , chemistry , and general information ,
和 我的 头 是 一个 杂乱的 统计数据 , 化学 , 和 一般的 信息 ,
[im'pa:tɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['nefju:] ,
imparted from my nephew ,
传授 从 我的 侄子 ,
我的脑子里全是侄子传授的统计学、化学和一般信息, 现在乱成一团。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
who has been living with us .
WHO 有 到过 活的 和 我们 .
他一直和我们住在一起。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm]
The first night he came I thought I would interest him by developing some
这 第一的 夜晚 他 来了 我 想法 我 会 兴趣 他 经过 发展 一些
['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] [tɔr] .
photographs taken on a cycling tour .
照片 已采取 在 一个 骑自行车 旅游 .
他来的第一晚, 我想通过冲洗一些我在骑行旅行中拍摄的照片来引起他的兴趣。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [nu:]
It did not strike me at the time that being a boy of to - day he knew
它 做过 不是 罢工 我 在 这 时间 那 存在 一个 男生 的 到 - 天 他 知道
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

当时我并没有意识到, 作为一个现代男孩, 他似乎什么都知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [rɒl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
and I had at once to change the role of instructor for that of
和 我 有 在 一次 到 改变 这 角色 的 讲师 为了 那 的
[ˈpju:p(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .
我不得不立刻从老师的角色转变为学生的角色。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ˌeksplə'neɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːses] , [wen] [hiː; hi][sed] , " [jes] ,
I was just about to start explanations of the process , when he said , " Yes ,
我 曾是 只是 关于 到 开始 解释 的 这 过程 , 什么时候 他 说 , " 是的 ,
[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我正要开始解释这个过程, 这时他说: “是的, 我知道;

[ˈfræŋki] [skot] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [teɪks] [ˈfəʊtəgræfs] ; [duː][juː; jʊ] [prɪ'per] [jʊr; jər][oʊn] [pleɪts] ? "
Franky Scott in our class takes photographs ; do you prepare your own plates ? "
弗兰基 斯科特 在 我们的 班级 需要 照片 ; 做 你 准备 你的 自己的 盘子 ? "

我们班的弗兰基·斯科特会拍照; 你会自己准备餐盘吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
" No , " I said , " I buy them . "
" 不 , " 我 说 , " 我 买 他们 . "

“不, “我说, “我买它们。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈtʃiːpər] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
" Oh ! you could make them cheaper ; I'll tell you how it is done .
" 哦 ! 你 可以 制作 他们 更便宜 ; 患病的 告诉 你 如何 它 是 完毕 .

“哦! 你可以把它们做得更便宜; 我来告诉你怎么做。”

[ˈnaɪtreɪt][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈbroʊmaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [θroʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Nitrate of silver and bromide of potassium throw a white precipitate on the
硝酸盐 的 银 和 溴化物 的 钾 扔 一个 白色的 沉淀 在 这
[pleɪt] ; [ðə; ði][ˈnaɪtreɪt] ,
plate ; the nitrate ,
盘子 ; 这 硝酸盐 ,

硝酸银和溴化钾在平板上生成白色沉淀; 硝酸银,

[ˈbiːɪŋ] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [blæk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [θroʊn]
being sensitive to light , receives a black impression of anything thrown
存在 敏感的 到 光 , 接收 一个 黑色的 印象 的 任何事物 抛掷
[ɑːn][aɪ 'tiː] ;
on it ;
在 它 ;

由于对光线敏感, 任何落在它上面的物体都会留下黑色的印记;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [oʊn]
and if you want to know any more about it , I'll write to The Boys Own
和 如果 你 想 到 知道 任何 更多的 关于 它 , 患病的 写 到 这 男孩们 自己的
[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

如果你想了解更多详情, 我会写信给《男孩自己的报纸》。

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [ˈdɪgnəti] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" To preserve my dignity I had to pretend that I knew all about it ,
" 到 保存 我的 尊严 我 有 到 假装 那 我 知道 全部 关于 它 ,
“为了维护我的尊严, 我不得不假装我什么都知道。”

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [pleɪts] .
but hadn't time to prepare plates .
但 之前没有 时间 到 准备 盘子 .

但没时间准备餐盘。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [sɔːt] [θruː] [em 'iː] ,
I am sure , however , that before the week was over he saw through me ,
我 是 当然 , 然而 , 那 前 这 星期 曾是 超过 他 锯 通过 我 ,
但我确信, 不到一周, 他就看穿了我的伎俩。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [em 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]
and felt that if he only had me under his care for a month or two
和 毛毡 那 如果 他 仅有的 有 我 在下面 他的 关心 为了 一个 月 或者 二
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'iː] .
he could make something of me .
他 可以 制作 某物 的 我 .

他觉得只要照顾我一两个月，就能把我培养成才。

[tuː] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [er] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] , [kɔːld] [ɑːn] [juː 'es] ,
Two ladies , who had come from Ayr to see the Exhibition , called on us ,
二 女士们 , WHO 有 来 从 艾尔 到 看 这 展览 , 称为 在 我们 ,
[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wʌn] [æskt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
and in the course of conversation one asked when we were going to visit
和 在 这 课程 的 对话 一 问 什么时候 我们 是 去 到 访问
[ðem; ðəm] [æt; ət] [er] .
them at Ayr .
他们 在 艾尔 .

在交谈中，有人问我们什么时候去艾尔拜访他们。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] " [sed] , " [er] , [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ðæt]
But before I could reply the " encyclopedia " said , " Ayr , on the river of that
但 前 我 可以 回复 这 " 百科全书 " 说 , " 艾尔 , 在 这 河 的 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

但还没等我回答，那本“百科全书”就写道：“艾尔，位于同名河流畔，

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] — — "
celebrated in connection with the — — "
著名 在 联系 和 这 — — "

与——有关而庆祝

" [hoʊld] [jɔːr; jər] [tʌŋ] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] , " ['poʊət] [bɜːrn] ;
" **Hold your tongue** , " **I broke in ; but I heard him mumbling** , " **Poet Burns** ;
" 抓住 你的 舌头 , " 我 打破 在 ; 但 我 听到 他 喃喃自语 , " 诗人 烧伤 ;
[pɑːpju'leɪ(ə)n] - , - .
population 24 , 000 .
人口 - , - .

“闭嘴，”我打断他；但我听到他喃喃自语，“诗人伯恩斯；人口 24,000。”

" [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [brɪdʒ] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ə'gen] .
" **When they spoke of going to the Forth Bridge he set off again** .
" 什么时候 他们 辐 的 去 到 这 第四 桥 他 放 离开 再次 .

“当他们谈到要去福斯桥时，他又出发了。”

" [ɪts] ['gretɪst] [spæn] [ɪz] - [fi:t] , [haɪt] [ə'baʊ] ['wɔːtər] - [fi:t] ,
" **Its greatest span is 1710 feet , height above water 361 feet** ,
" 它是 最 跨度 是 - 脚 , 高度 多于 水 - 脚 ,
"它的最大跨度为 1710 英尺，水面以上高度为 361 英尺，

[waɪl] [ɪts] ['tɔʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] 2766½ [jaːdz] .
while its total length is 2766½ yards .
尽管 它是 全部的 长度 是 2766½ 码 .

总长度为 2766.5 码。

" [hi:; hi] [si:md] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
" He seemed delighted when it was arranged that he should go to the
" 他 似乎 高兴极了 什么时候 它 曾是 安排 那 他 应该 去 到 这
[eksɪ'bɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ;
Exhibition with the ladies ;
展览 和 这 女士们 ;

“当安排他与女士们一起去参观展览会时，他似乎很高兴；

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['gʊvɪŋ] .
and so was I , as I was not going .
和 所以 曾是 我 , 作为 我 曾是 不是 去 .

我也是，因为我不打算去。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv]
No doubt he was thinking of the amount of information he could give
不 怀疑 他 曾是 思维 的 这 数量 的 信息 他 可以 给
[ðem; ðəm] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] ;
them , acting as guide ;
他们 , 表演 作为 指导 ;

毫无疑问，他当时在想着自己能给他们提供多少信息，扮演向导的角色；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['krestfʊ:lən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi]
but he was rather crestfallen when he came home and told me that he
但 他 曾是 相当 垂头丧气 什么时候 他 来了 家 和 讲述 我 那 他
[ˈstu:pɪdli] ,
stupidly ,
愚蠢地 ,

但他回家后却垂头丧气地告诉我，他犯了个愚蠢的错误，

[æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪmənz] ['sek(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get]
at their request , took them to the Women's Section , and could not get
在 他们的 要求 , 采取 他们 到 这 女性的 部分 , 和 可以 不是 得到
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

应她们的要求，将她们带到女子监区，但无法将她们带出来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['daɪnəmoʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
He wanted to explain dynamos to them .
他 通缉 到 解释 发电机 到 他们 .

他想向他们解释发电机的原理。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [maɪ] [æm'bɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['endʒɪn] -
I remember when I was his age my ambition was to be an engine -
我 记住 什么时候 我 曾是 他的 年龄 我的 志向 曾是 到 是 一个 引擎 -
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

我记得我像他这么大的时候，我的梦想是成为一名火车司机。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
but he says he would like to be a professor of chemistry .
但 他 说道 他 会 喜欢 到 是 一个 教授 的 化学 .

但他表示，他想成为一名化学教授。

[aɪ] [θɪŋk] ['ti:tʃərz] ['naʊədeɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['ædɪŋ] ['lɑ:dʒɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər]
I think teachers nowadays make a mistake in adding logic to their subjects for
我 思考 教师 如今 制作 一个 错误 在 添加 逻辑 到 他们的 主题 为了
['stʌdi] ;
study ;
学习 ;

我认为现在的老师在教学中加入逻辑元素是一个错误的做法；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪnˈherənt] [ɪn] [bɔɪz] .
there is more than enough of it inherent in boys .
那里 是 更多的 比 足够的 的 它 固有 在 男孩们 。

男孩身上天生就有很多这种特质。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
One night his mother was telling him how bad he had been ,
一 夜晚 他的 母亲 曾是 讲述 他 如何 坏的 他 有 到过 ,
一天晚上, 他母亲告诉他他今天表现得有多糟糕。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and asked if he would try to be good .
和 问 如果 他 会 尝试 到 是 好的 。

问他是否愿意努力做好人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] .
Of course he promised .
的 课程 他 承诺 。

他当然答应了。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ? "
" Well , will you begin to - morrow ? "
" 出色地 , 将要 你 开始 到 - 明天 ? "

“那么, 你明天开始吗? ”

" [oʊ] ! [ðæts] [ˈɔːfli] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh ! that's awfully soon , " he said .
" 哦 ! 那就是 非常 很快 , " 他 说 。

“哦! 这也太快了吧,”他说。

[ˈeɪdʒɪz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Ages may come and go ,
年龄 可能 来 和 去 ,

时代更迭,

[bʌt; bət] [bɔɪz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bæd][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
but boys will remain the same as far as anything bad is concerned .
但 男孩们 将要 保持 这 相同的 作为 远的 作为 任何事物 坏的 是 担心的 。

但男孩们在任何不好的事情上都不会改变。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
Give a boy an apple ,
给 一个 男生 一个 苹果 ,

给男孩一个苹果

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [brɪˈsaɪd] [huːm]
and he will not enjoy it to the full till he finds another boy beside whom
和 他 将要 不是 享受 它 到 这 满的 直到 他 发现 其他 男生 旁 谁

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪːt] [aɪ ˈtiː] ,
he can eat it ,
他 能 吃 它 ,

只有找到另一个男孩和他一起吃, 他才能真正享受到它的美味。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔɪz] [ˈenvi] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts] [fʊl] [ˈfleɪvər] .
the other boy's envy bringing out its full flavour .
这 其他 男孩们 嫉妒 带来 出去 它是 满的 味道 。

另一个男孩的嫉妒之情溢于言表。

" [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ɪnˈtuː][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn]
" DROPPING A COPPER INTO THE DISH OF A BLIND MAN
" 下降 一个 铜 进入 这 盘子 的 一个 瞎的 男人

“把一枚铜币扔进盲人的盘子里”

" [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . [kɜːr] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .

" By Henry W . Kerr , R . S . A .
" 经过 亨利 W : 克尔 , 拉 : S : 一个 :

作者：亨利·W·克尔，RSA

[ðə; ði] ['lðər] [dei] [aɪ][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][tuː; tə]['glɑːsgəu] ;

The other day I was going to Glasgow ;
这 其他 天 我 曾是 去 到 格拉斯哥 ;

前几天我要去格拉斯哥；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][gou] ['vaɪə] ['kwiːnzferi] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

and having no desire to go via Queensferry on the North British line ,
和 拥有 不 欲望 到 去 通过 昆斯费里 在 这 北 英国 线 ,

而且他们也不想乘坐北不列颠铁路途经昆斯费里，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæli'doʊniən]['steɪ(ə)n] .

I went to the Caledonian Station .
我 去 到 这 喀里多尼亚 车站 :

我去了喀里多尼亚车站。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,

As I had a few minutes to spare ,
作为 我 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,

因为我正好有几分钟空闲时间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləjðɪən] [roʊd] ,

I was looking through the railings to the Lothian Road ,
我 曾是 寻找 通过 这 栏杆 到 这 洛锡安 路 ,

我透过栏杆望向洛锡安路，

[wen] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['draːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn] [dɪʃ]

when my attention was drawn to a boy dropping a copper into the tin dish
什么时候 我的 注意力 曾是 绘制 到 一个 男生 下降 一个 铜 进入 这 锡 盘子

[ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)] .

of a blind man who was reading the Bible .
的 一个 瞎的 男人 WHO 曾是 阅读 这 圣经 :

这时，我的注意力被一个男孩扔进一个正在读圣经的盲人的锡盘里这件事吸引了过去。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ;

The reading suddenly stopped ;
这 阅读 突然 停止 ;

朗读突然停止了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ðə; ði] ['penɪ] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]

but before the man could put his hand in the dish the penny was quietly
但 前 这 男人 可以 放 他的 手 在 这 盘子 这 一分钱 曾是 悄悄

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn ,
撤回 ,

但还没等那人把手伸进盘子里，那枚硬币就被悄悄地拿走了。

['dæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

dangling at the end of a string .
悬挂 在 这 结尾 的 一个 细绳 :

挂在绳子末端。

[ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tɹaɪəl] [kən'vɪnst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi]

The operation was repeated , and the third trial convinced the man that he
这 手术 曾是 重复 , 和 这 第三 审判 确信 这 男人 那 他

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [soʊld] . "

was being " sold . "
曾是 存在 " 卖 : "

手术重复进行，第三次试验使这名男子确信自己是被“卖掉”了。

" [ðer; ðər] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ！ " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There he's coming again ！ " said the boy .
" 那里 他是 未来 再次 ！ " 说 这 男生 ；

“他又来了！”男孩说。

[ðə; ði][mæn] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] ,
The man grasped a heavy stick ,
这 男人 抓住 一个 重的 戳 ,

那人抓起一根粗棍子，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][fɜ:rm] [brɔ:d] [kʌt] [ə'krɔ:s]
and just as a minister was passing he received a firm broad cut across
和 只是 作为 一个 部长 曾是 通过 他 已收到 一个 公司 广阔 切 穿过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
the middle of his vest .
这 中间 的 他的 背心 ；

就在一位牧师经过时，他的背心正中间被狠狠地划了一道口子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
As soon as he recovered he looked about for a policeman to give the
作为 很快 作为 他 恢复 他 看起来 关于 为了 一个 警察 到 给 这

[mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
man in charge ,
男人 在 收费 ；

他一恢复过来，就四处寻找警察，想把这件事告诉负责人。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but I hurried down and explained to him .
但 我 慌忙 向下 和 解释 到 他 ；

但我赶紧跑下去向他解释。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
I may have been mistaken ,
我 可能 有 到过 错误 ；

我可能弄错了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [æz; əz][wʌn] [hu:]
but I thought I recognised him from a sketch I had seen as one who
但 我 想法 我 已确认 他 从 一个 草图 我 有 已见 作为 一 WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] [pɑ:rk] [demən'streɪʃ(ə)n] ,
had taken a prominent part in the Queen's Park Demonstration ,
有 已采取 一个 著名的 部分 在 这 女王大学 公园 示范 ；

但我认为我曾在一张素描中认出他，他曾积极参与女王公园示威活动。

[ænd; ənd][aɪ] ['streɪndʒli] [si:md] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [həʊ'veər] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd]
and I strangely seemed to forgive the boy , who however had not waited
和 我 奇怪的 似乎 到 原谅 这 男生 ， WHO 然而 有 不是 等待

[fɜ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 ；

奇怪的是，我似乎原谅了那个男孩，然而他却并没有等到我的原谅。

[maɪ] ['nefju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] ,
My nephew was not long in the house till he had examined everything ,
我的 侄子 曾是 不是 长的 在 这 房子 直到 他 有 检查 一切 ；

我侄子进屋没多久就把所有东西都检查了一遍。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [fɪt] [aʊt][æən; ən][oʊld][ˈælbəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][bɑːks]
and among other things he fished out an old album with a musical box
和 之中 其他 事物 他 钓鱼 出去 一个 老的 专辑 和 一个 音乐 盒子
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

其中一件物品是他翻出来的，包括一张附带音乐盒的旧唱片。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][aɪ 'tiː][ə'saɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æz; əz]['brʊkən] .
I had put it aside some years ago as broken .
我 有 放 它 旁边 一些 年 前 作为 破碎的 .

几年前我把它放在一边，因为它坏了。

" [pʊt][aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [sed] , " [its] ['juːsləs] .
" **Put it out of the way** , " **I said** , " **it's useless** .
" 放 它 出去 的 这 方式 , " 我 说 , " 它是 无用 .

“把它放到一边去，”我说，“它没用。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɪjəri'ɑːsəti] : [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ruːm] ,
" **But this only added to his curiosity** : **he took it to another room** ,
" 但 这 仅有的 额外 到 他的 好奇心 : 他 采取 它 到 其他 房间 ,

但这反而更加激起了他的好奇心：他把它带到另一个房间，

[ænd; ɐnd] [suːn] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] , ['pleɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reit] , [æz; əz] [ɪf] [glæd][æt; ət] ['biːɪŋ]
and soon brought it back , playing at a furious rate , as if glad at being
和 很快 带来 它 后退 , 玩耍 在 一个 狂怒 速度 , 作为 如果 高兴的 在 存在
[rɪ'liːst] ,
released ,
发布 ,

很快，他又把它拿了回来，疯狂地弹奏着，仿佛很高兴终于重获自由。

[ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
and anxious to make up for lost time .
和 焦虑的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

并急于弥补失去的时间。

[aɪ] [heit] ['mjuːzɪk(ə)][bɑːksɪz] .
I hate musical boxes .
我 恨 音乐 盒子 .

我讨厌音乐盒。

[wʌŋ] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪŋ] , [ænd; ɐnd] , [laɪk] [bɔɪz] ,
One never knows what they are playing , and , like boys ,
一 绝不 知道 什么 他们 是 玩耍 , 和 , 喜欢 男孩们 ,

你永远不知道自己在玩什么，而且，就像男孩一样，

[ðeɪ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] .
they seem anxious to exhibit all they know .
他们 似乎 焦虑的 到 展览 全部 他们 知道 .

他们似乎急于展示自己所掌握的一切。

[æən; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][toʊn]
An explanation of what had been wrong was given to me in a tone
一个 解释 的 什么 有 到过 错误的 曾是 给定 到 我 在 一个 语气
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [sɔː] [ðæt] [mə'kæniks] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] .
which showed my informant saw that mechanics was another thing I knew little of .
哪个 显示 我的 线人 锯 那 机械学 曾是 其他 事物 我 知道 小的 的 .

对方向我解释了哪里出了问题，语气表明我的线人看出我对机械方面也知之甚少。

[ðə; ði] [,diskə'nektiŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['swɪv(ə)l][hæd; həd] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [aɪ] [fər'get]
The disconnecting action of the swivel had — something or another , I forget
这 断开连接 行动 的 这 旋转 有 — 某物 或者 其他 ; 我 忘记
[wʌt] ;
what ;
什么 ;

旋转装置的断开动作有——或者其他什么，我忘了是什么；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] — ['sʌmθɪŋ] [els] .

but all that was required was — something else .
但 全部 那 曾是 必需的 曾是 — 某物 别的 .

但所需要的只是——其他的东西。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['bɔ:ðərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] ;

I said I had never bothered about it , which was quite true ;
我 说 我 有 绝不 烦恼 关于 它 , 哪个 曾是 相当 真的 ;

我说我从来没在意过这件事，这完全是实话；

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [fɜr] [hi:; hi] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] ['mended] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] .

but I am sure he felt I could not have mended it if I had tried .
但 我 是 当然 他 毛毡 我 可以 不是 有 已修复 它 如果 我 有 尝试 .

但我确信他认为即使我尝试修补，也修补不了。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] ['grædʒuəli] [gɔ:t] ['sləʊər] ,

The pace of the tunes gradually got slower ,
这 步伐 的 这 曲调 逐步地 得到 慢点 ,

曲调的节奏逐渐放慢，

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɔ:rnpaɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mɑ:rtʃ] .

and what at first seemed to be a hornpipe was now like a dead march .
和 什么 在 第一的 似乎 到 是 一个 号角舞曲 曾是 现在 喜欢 一个 死的 行进 .

起初听起来像是号角舞曲的乐曲，现在却像死了的进行曲。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [naʊ]

Then it seemed to be going to sleep , and a note only came out now
然后 它 似乎 到 是 去 到 睡觉 , 和 一个 笔记 仅有的 来了 出去 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

然后它似乎睡着了，只是偶尔发出一些声音。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [slept] , [bʌt; bət][nɔ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;

and it slept , but not for long ;
和 它 睡着了 , 但 不是 为了 长的 ;

它睡着了，但没睡多久；

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kla:k] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,

he had found that the key of the dining - room clock fitted it ,
他 有 成立 那 这 钥匙 的 这 用餐 - 房间 钟 适配 它 ,

他发现餐厅钟的钥匙正好能打开它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wu:nd] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

and he wound it up again .
和 他 伤口 它 向上 再次 .

他又把发条上紧了。

" [oʊ] ! [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

" Oh ! take it away , " I said ; and he went off to the next room ,
" 哦 ! 拿 它 离开 , " 我 说 ; 和 他 去 离开 到 这 下一个 房间 ,

“哦！拿走吧，”我说；然后他就去了隔壁房间。

[bʌt; bət][noʊ] [dɔːz] [kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] .
but no doors could keep out the sound .
但 不 门 可以 保持 出去 这 声音 .
但是，任何门都无法阻挡声音。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] : [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
A happy thought occurred to me : I would give him a pistol to keep him
一个 快乐的 想法 发生 到 我 : 我 会 给 他 一个 手枪 到 保持 他
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .
我突然想到一个好主意：给他一把手枪让他闭嘴。

([wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
(**When I was a boy I was the envy of all my companions** ,
(什么时候 我 曾是 一个 男生 我 曾是 这 嫉妒 的 全部 我的 同伴 ,
(我小时候，是所有同伴羡慕的对象，)

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['mʌzl] - ['loʊdəɹ] .
being the possessor of a shilling muzzle - loader .
存在 这 拥有者 的 一个 先令 枪口 - 装载机 .
拥有一支一先令装填的前膛枪。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['træntəɹ] : [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtəɹ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
But here was a breech - loading Tranter : how much greater would be his
但 这里 曾是 一个 臀 - 加载中 特兰特 : 如何 很多 更大的 会 是 他的
[dɪ'laɪt] !)
delight !)
喜 !)
但他面前却有一辆后膛装填的特兰特坦克：他该有多高兴啊！

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ;
I called him and said , " There's a pistol and a box of cartridges ;
我 称为 他 和 说 , " 有 一个 手枪 和 一个 盒子 的 墨盒 ;
我打电话给他说：“这里有一把手枪和一盒子弹；

[ɡoʊ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [ə; eɪ] [kroʊ] .
go out to the garden and see if you can shoot a crow .
去 出去 到 这 花园 和 看 如果 你 能 射击 一个 乌鸦 .
去花园里看看能不能射中一只乌鸦。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" **I expected he would receive it with delight** ,
" 我 预期的 他 会 收到 它 和 喜 ,
我原以为他会欣然接受，

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ænd; ənd] [sed] ,
but he looked at it with the air of a connoisseur and said ,
但 他 看起来 在 它 和 这 空气 的 一个 行家 和 说 ,
但他却用鉴赏家的口吻看了看，说道：

" ['fræŋki] [skɒt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪn] - ['faɪəɹ] .
" **Franky Scott has a pin - fire** .
" 弗兰基 斯科特 有 一个 别针 - 火 .
“弗兰基·斯科特有一把针发枪。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪtəɹ][ænd; ənd] ['betəɹ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
" **I explained that this was a later and better invention** ,
" 我 解释 那 这 曾是 一个 之后 和 更好的 发明 ,
我解释说，这是后来的一项更好的发明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [baʊns] " [aʊt]
and he seemed pleased that he would be able to " take the bounce " out
和 他 似乎 高兴 那 他 会 是 有能力的 到 " 拿 这 弹跳 " 出去
[ʌv; əv] [ˈfræŋki] [skɒt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
of Franky Scott when he saw him .
的 弗兰基 斯科特 什么时候 他 锯 他 .
当他见到弗兰基·斯科特时，他似乎很高兴能够“教训”他一顿。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [gʊd] [spɔ:rt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈɑ:ts] [hi:; hi]
He seemed to be having good sport , judging by the number of shots he
他 似乎 到 是 拥有 好的 运动 , 评判 经过 这 数字 的 镜头 他
[wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] ,
was firing ,
曾是 射击 ,
从他开枪的数量来看，他似乎玩得很开心。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] .
and it was not much of an improvement on the musical box .
和 它 曾是 不是 很多 的 一个 改进 在 这 音乐 盒子 .
它并没有比音乐盒好多少。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [sed] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈstʌnər] .
When he came in to dinner he said it was a " stunner .
什么时候 他 来了 在 到 晚餐 他 说 它 曾是 一个 " 惊艳 .
他进来吃晚饭时说，这道菜“令人惊艳”。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] [wel] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" He did not shoot well at first ,
" 他 做过 不是 射击 出色地 在 第一的 ,
“他一开始投篮并不好，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
but after a little he could strike the label on a box ,
但 后 一个 小的 他 可以 罢工 这 标签 在 一个 盒子 ,
但过了一会儿，他就能在盒子上贴标签了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [went] [raɪt] [θru:] .
and some of the bullets went right through .
和 一些 的 这 子弹 去 正确的 通过 .
有些子弹直接穿透了身体。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [səˈspi(ə)n] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑ:rdn] ,
A horrible suspicion came across me , and I rushed to the back garden ,
一个 可怕 怀疑 来了 穿过 我 , 和 我 匆忙 到 这 后退 花园 ,
[ˈhəʊpɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
hoping I was wrong ;
希望 我 曾是 错误的 ;
我突然感到一阵可怕的预感，赶紧跑到后花园，希望自己是错的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] .
but I wasn't .
但 我 不是 .
但我不是。

([wʌn] [deɪ] , [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]
(One day , in going through the Exhibition , I was induced to taste a celebrated
(一 天 , 在 去 通过 这 展览 , 我 曾是 诱导 到 品尝 一个 著名
[blend] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
blend of whisky .
混合 的 威士忌酒 .
(有一天，在参观展览时，我被邀请品尝了一种著名的威士忌混合酒。)

[aɪ][hæd; həd] [preɪzd] [aɪ 'ti:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdəɪŋ] [ə; eɪ]
I had praised it , of course , and could not go away without ordering a
我 有 赞扬 它 , 的 课程 , 和 可以 不是 去 离开 没有 订购 一个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

我当然对它赞不绝口，而且不订购一个箱子就走不下去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt'saɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'pækt] .)
and it was taken outside to be unpacked .)
和 它 曾是 已采取 外部 到 是 拆开包装 .)
然后把它拿到外面拆箱。)

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ,
I got a hammer and chisel ,
我 得到 一个 锤 和 凿 ,
我拿了一把锤子和一把凿子，

[ænd; ənd]['ɪndʒəd] ['sevrəl] ['fɪŋgəɹz] [ɪn][maɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
and injured several fingers in my hurry to see the extent of the damage .
和 受伤 一些 手指 在 我的 匆忙 到 看 这 程度 的 这 损害 .
我急于查看损失程度，结果伤到了好几根手指。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
The man had told me there was not a headache in the case ; and he
这 男人 有 讲述 我 那里 曾是 不是 一个 头痛 在 这 案件 ; 和 他
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

那人告诉我这案子没什么棘手的；他说得没错。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bɒtlz] .
— **there was a little in the bottom of one or two bottles .**
— 那里 曾是 一个 小的 在 这 底部 的 一 或者 二 瓶子 .
— 有一两个瓶子的底部还有一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Of course the boy was sorry , but not for long .
的 课程 这 男生 曾是 对不起 , 但 不是 为了 长的 .
男孩当然感到后悔，但这种后悔并没有持续多久。

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] , " [hi:; hi] [sed] , " [-] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [fɔ:r] [taɪmz] [mɔ:r] ['ælkəhɔ:l][ɪn]
" Talking of whisky , " he said , " d'ye know there's four times more alcohol in
" 说 的 威士忌酒 , " 他 说 , " 染料 知道 有 四 时代 更多的 酒精 在
['æbsɪnθ] ?
absinthe ?
苦艾酒 ?

“说到威士忌,”他说,“你知道苦艾酒的酒精含量是威士忌的四倍吗? ”

['sʌlfet] [ʌv; əv]['aɪəɹn][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Sulphate of iron is mixed with it ,
硫酸盐 的 铁 是 混合 和 它 ,
硫酸铁与它混合在一起，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['semi] - [oʊ'peɪk] [lʊk] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:təɹ] .
and that's what gives it the semi - opaque look when mixed with water .
和 那就是 什么 给予 它 这 半 - 不透明 看 什么时候 混合 和 水 .
这就是为什么它与水混合后会呈现半透明状的原因。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][æɪt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌtni]

" **The ladies were at dinner with us , and one was praising the chutney**

" 这 女士们 是 在 晚餐 和 我们 , 和 一 曾是 赞扬 这 酸辣酱

.

:

.

“女士们和我们一起吃晚饭，其中一位对酸辣酱赞不绝口。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪndiən] [stʌf] , " [ʃiː; ji] [sed] .

" **That's the real Indian stuff , " she said .**

" 那就是 这 真实的 印度 东西 , " 她 说 .

“这才是真正的印度风情，”她说。

" ['mɪsɪz] . [hʊd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ʼaʊərz] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" **Mrs . Hood , a friend of ours , tried to make it , but it was a**

" 太太 . 兜帽 , 一个 朋友 的 我们的 , 尝试 到 制作 它 , 但 它 曾是 一个

[ˈfeɪljər] .

failure .

失败 .

“我们的朋友胡德太太尝试制作，但失败了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

" **Of course the boy knew all about it .**

" 的 课程 这 男生 知道 全部 关于 它 .

“那孩子当然知道这一切。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : [ʃiː; ji] [wʊd] [juːz] ['æplz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæŋɡl] ,

" **I know how it would be : she would use apples instead of the Indian mangel ,**

" 我 知道 如何 它 会 是 : 她 会 使用 苹果 反而 的 这 印度 曼格尔 ,

我知道会是什么样子：她会用苹果代替印度的甜菜根，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [swiːt] . "

and it would be too sweet . "

和 它 会 是 也 甜的 . "

而且那样就太甜了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

" **How do you know ?**

" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fræŋki] [skɒt] — [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [klæs] — — "

" **Because Franky Scott — that's a boy in our class — — "**

" 因为 弗兰基 斯科特 — 那就是 一个 男生 在 我们的 班级 — — "

“因为弗兰基·斯科特——他是我们班的一个男生——”

" ['ðætəl] [duː] . "

" **That'll do . "**

" 那将 做 . "

“这样就可以了。”

" [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — — "

" **Well , his father — — "**

" 出色地 , 他的 父亲 — — "

“嗯，他父亲——”

" [naʊ] , [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] " ;
" **Now , hold your tongue** " ;
" 现在 , 抓住 你的 舌头 " ;

“现在，闭嘴。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fræŋki] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][praɪd] ['teɪkən] [aʊt]
and I was pleased to think that Franky Scott would have the pride taken out
和 我 曾是 高兴 到 思考 那 弗兰基 斯科特 会 有 这 自豪 已采取 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] .
of him about that pistol .
的 他 关于 那 手枪 .

我很高兴地想到，弗兰基·斯科特会因为那把手枪而失去他的骄傲。

[æftər][ɔːl] , [aɪ] ['deə'seɪ] [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [bɔɪz] [ɡoʊ] .
After all , I daresay my nephew is good enough as boys go .
后 全部 , 我 敢说 我的 侄子 是 好的 足够的 作为 男孩们 去 .

毕竟，我觉得我侄子作为男孩来说已经相当不错了。

[bʌt; bət] [ðen] , [lʊk] [haʊ] [bɔɪz] [ɡoʊ] !
But then , look how boys go !
但 然后 , 看 如何 男孩们 去 !

但是，看看男孩子是怎么做的！

[æn; ən] ['æmətər] [kʊk]
AN AMATEUR COOK
一个 业余 厨师

一位业余厨师

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm'self] .
I wonder if any man is as clever as he imagines himself .
我 想知道 如果 任何 男人 是 作为 聪明的 作为 他 想象 他自己 .

我怀疑一个人是否真如他自己认为的那样聪明。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][æz; əz][æn; ən]
I know I have not the confidence in myself I had a month ago as an
我 知道 我 有 不是 这 信心 在 我 我 有 一个 月 前 作为 一个
['æmətər] [kʊk] .
amateur cook .
业余 厨师 .

我知道，作为一名业余厨师，我对自己已经没有一个月前的那种自信了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['deɪvɪdsən] [huː] [fɜːrst][pʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][traɪ][maɪ]
I think it was my friend Davidson who first put the idea in my head to try my
我 思考 它 曾是 我的 朋友 戴维森 WHO 第一的 放 这 主意 在 我的 头 到 尝试 我的
[hænd][æt; ət] ['kʊkɪŋ] .
hand at cooking .
手 在 烹饪 .

我想是我的朋友戴维森最先让我萌生了尝试烹饪的想法。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [steɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [wʊd] [meɪk] ['eni]
The way he would describe the cooking of steaks on his yacht would make any
这 方式 他 会 描述 这 烹饪 的 牛排 在 他的 游艇 会 制作 任何
[wʌnz] [maʊθ] ['wɔːtər] ,
one's mouth water ,
一个人的 嘴 水 ,

他描述在游艇上烹制牛排的方式，会让任何人垂涎三尺。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [steɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and it seemed to be always steaks they had .
和 它 似乎 到 是 总是 牛排 他们 有 .

而且他们好像总是供应牛排。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪn][wʌn] **I asked him how he learned to cook , and he gave me the secret in one lesson .**
我 问 他 如何 他 学习 到 厨师 , 和 他 给予 我 这 秘密 在 一 课 .

我问他是怎么学会做饭的，他只用了一堂课就把秘诀告诉了我。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dʒʌst][juːz] [ˈplenti] [ˈbʌtər] ; [ðæts] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt] [kʊk] [ˈprɑːpərli] : [ðeɪ] **He said , " You just use plenty butter ; that's how women can't cook properly : they grudge butter .**
他 说 , " 你 只是 使用 很多 黄油 ; 那就是 如何 女性 不能 厨师 适当地 : 他们 怨恨 黄油 .

他说：“你只要多放些黄油就行了；女人就是做不好饭：她们舍不得用黄油。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][tuːld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] [æz; əz] **" It is five or six years since he first told me about his wonderful powers as a cook ,**
" 它 是 五 或者 六 年 自从 他 第一的 讲述 我 关于 他的 精彩的 权力 作为 一个 厨师 ,

“他第一次跟我提起他高超的厨艺，已经是五六年前的事了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] — [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] **and every time he has repeated his achievements — which has not been seldom — I have longed for an opportunity to distinguish myself ,**
和 每一个 时间 他 有 重复 他的 成就 — 哪个 有 不是 到过 很少 — 我 有 渴望 为了 一个 机会 到 区分 我 ,
每当他再次取得同样的成就——这种情况并不少见——我都渴望有机会脱颖而出。

[pəˈzest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈkʊkɪŋ] . **possessed as I was with the key to cooking .**
拥有 作为 我 曾是 和 这 钥匙 到 烹饪 .

我仿佛掌握了烹饪的秘诀。

[ˈdeɪvɪdsən] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt] [kwaɪt] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . **Davidson always got quite enthusiastic on this subject .**
戴维森 总是 得到 相当 热情的 在 这 主题 .

戴维森对这个话题总是充满热情。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [mæn] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] , **He would say , " Man , when it was my turn ,**
他 会 说 , " 男人 , 什么时候 它 曾是 我的 转动 ,

他会说：“伙计，轮到我的时候，

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kept] [ɑːn] [dek] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌnjənz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] **the fellows could hardly be kept on deck after the onions began to brown and the smell went up ;**
这 伙伴们 可以 几乎 是 保留 在 甲板 后 这 洋葱 开始 到 棕色的 和 这 闻 去 向上 ;

洋葱开始变褐，气味散发出来后，船员们几乎无法留在甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [juːst] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒeɪmi][ænd; ənd] **and the doctor used to stand with a big rolling - pin to keep Jamie and the rest of them back ,**
和 这 医生 用过的 到 站立 和 一个 大的 滚动 - 别针 到 保持 杰米 和 这 休息 的 他们 后退 ,

医生过去常常拿着一个大擀面杖站在那里，阻止杰米他们靠近。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [duː] [faɪn] .
and every minute they would be crying down that it would do fine .
和 每一个 分钟 他们 会 是 哭泣 向下 那 它 会 做 美好的 .
他们每时每刻都在哭着说一切都会好起来的。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['jɑːtɪŋ] ,
" **I don't know anything about yachting ,**
" 我 不 知道 任何事物 关于 游艇 ,
我对游艇一窍不通。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fuːd]
and any time I have been over two hours at sea I had no taste for food
和 任何 时间 我 有 到过 超过 二 小时 在 海 我 有 不 品尝 为了 食物
.
.
.

每次出海超过两个小时，我就没有食欲。
[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
I always had more than I wanted .
我 总是 有 更多的 比 我 通缉 .
我总是拥有比我想要的更多。

[aɪ] [rɪ'membər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,
I remember going to Dublin ,
我 记住 去 到 都柏林 ,
我记得去过都柏林，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] [tjuː'riːn; tə'riːn] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [egz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'saɪd] [em 'iː] ,
and at breakfast a tureen of ham and eggs was placed beside me ,
和 在 早餐 一个 汤碗 的 火腿 和 鸡蛋 曾是 放置 旁 我 ,
[bʌt; bət]
but
但
早餐时，我旁边放着一碗火腿和鸡蛋，但是

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
by the time I had helped the company I had to go on deck and
经过 这 时间 我 有 帮助 这 公司 我 有 到 去 在 甲板 和
[əd'maɪər] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] .
admire the prospect .
钦佩 这 前景 .
当我帮完公司后，就不得不到甲板上去欣赏前景了。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [em 'iː] , [haʊ'evər] ,
An idea occurred to me , however ,
一个 主意 发生 到 我 , 然而 ,
然而，我突然想到一个主意，

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [em 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kærəvæn] .
to get some companions to join me on a holiday with a caravan .
到 得到 一些 同伴 到 加入 我 在 一个 假期 和 一个 大篷车 .
找几个同伴和我一起开着房车去度假。

" [aɪ] [wəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] , " [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [gɔːt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ə'griː] .
" **I would attend to the cooking , I said ; but I never got any one to agree .**
" 我 会 出席 到 这 烹饪 , " 我 说 ; 但 我 绝不 得到 任何 一 到 同意 .
“我来负责做饭，”我说；但是从来没有人同意过。

[aɪ] [brɪli:v] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kʊk] [aɪ] [wʊd]
I believe now if I had promoted each one to the office of cook I would
我 相信 现在 如果 我 有 推广 每个 一 到 这 办公室 的 厨师 我 会

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)] ,
have been successful ,
有 到过 成功的 ,

我现在相信，如果我当初把他们都提拔到厨师岗位，我就会成功。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn] — [hu:] [hæz; həz][nɔ:t] [traɪd] [aɪ'ti:] — [ɪz] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] [kʊk] .
for I think every man — who has not tried it — is sure he is a born cook .
为了 我 思考 每一个 男人 — WHO 有 不是 尝试 它 — 是 当然 他 是 一个 出生 厨师 .

因为我认为每个没有尝试过的男人都确信自己天生就是个厨师。

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [weɪts] " ; [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ]
" **Everything comes to him who waits** " ; **and I got an opportunity to try**
" 一切 来 到 他 WHO 等待 " ; 和 我 得到 一个 机会 到 尝试

[maɪ] [skɪl] [læst] [mʌnθ] .
my skill last month .
我的 技能 最后的 月 .

“耐心等待的人终会得到回报”；上个月我终于有机会实践我的技能了。

[aɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ɔ:gəst]
It came about in this way : we had taken a house in the country for August
它 来了 关于 在 这 方式 : 我们 有 已采取 一个 房子 在 这 国家 为了 八月
;
;
;

事情是这样的：我们在乡下租了一栋房子，准备八月份入住；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ə'prəʊtʃt] ,
and as the date approached ,
和 作为 这 日期 接近 ,

随着日期临近，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['bɪznəs] [wʊd] [prɪ'vent] [em'i:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
I found that business would prevent me from getting away for about a week .
我 成立 那 商业 会 防止 我 从 获得 离开 为了 关于 一个 星期 .

我发现，工作会让我大约一周都抽不出时间外出。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ni:d] [nɔ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪz][frʌm; frəm] ['gəʊɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ]
" **But that need not prevent you and the girls from going** , " **I said to my**
" 但 那 需要 不是 防止 你 和 这 女孩们 从 去 , " 我 说 到 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“但这并不妨碍你和孩子们去，”我对妻子说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] . "
" **There's no use of having the house empty** . "
" 有 不 使用 的 拥有 这 房子 空的 . "

“房子空着毫无意义。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [fu:d] ?
" **But what will you do for food ?**
" 但 什么 将要 你 做 为了 食物 ?

“但是你们的食物怎么办？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] ! [aɪ][kæən; kən] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪf]
" **Oh ! I can easily make my breakfast , and I can dine at the club if**
" 哦 ! 我 能 容易地 制作 我的 早餐 , 和 我 能 用餐 在 这 俱乐部如果
['hesəseri] .
necessary .
必要的 .

“哦！我可以轻松地自己做早餐，必要时也可以在俱乐部用餐。”

" [ˈæftər][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][ɡɑːt][ðəm; ðəm] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
" **After some talking , I got them persuaded to leave me** .
" 后 一些 说 , 我 得到 他们 被说服 到 离开 我 .
“经过一番交谈，我终于说服他们离开我了。”
" [wel] , " [sed] [maɪ][waɪf] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
" **Well , " said my wife , " I must tell you where the things are** .
" 出色地 , " 说 我的 妻子 , " 我 必须 告诉 你 在哪里 这 事物 是 .
“好吧,”我妻子说,“我必须告诉你东西在哪里。”

[ðə; ði] [tiː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [bəːks][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] .
The tea is in a japanned box on the kitchen dresser .
这 茶 是 在 一个 日式漆 盒子 在 这 厨房 梳妆台 .
茶叶放在厨房梳妆台上的一个漆器盒子里。

[juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tɪspʊŋfʊl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
You put in a teaspoonful for yourself and a spoonful to the teapot .
你 放 在 一个 一茶匙 为了 你自己 和 一个 一勺 到 这 茶壶 .
你给自己放一茶匙，再往茶壶里放一茶匙。

" [aɪ] ['wʌndəɹd] [waɪ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːkwəl] ['fɛrɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət] [sed]
" **I wondered why the teapot should have equal shares with me , but said**
" 我 想知道 为什么 这 茶壶 应该 有 平等的 分享 和 我 , 但 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
“我纳闷为什么茶壶要和我平分一杯羹，但我什么也没说。”

[æz; əz]['deɪvɪdsən][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tiː] .
as Davidson had not said anything about tea .
作为 戴维森 有 不是 说 任何事物 关于 茶 .
因为戴维森并没有提到茶。

" [ðeəz; ðəz][kəʊld] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntɹi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] ,
" **There's cold meat in the pantry , and some tongue and sausages** ,
" 有 寒冷的 肉 在 这 食品储藏室 , 和 一些 舌头 和 香肠 ,
“食品柜里有冷肉，还有一些牛舌和香肠。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] ['derɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kriːm] .
and I'll leave word at the dairy about the cream .
和 患病的 离开 单词 在 这 奶制品 关于 这 奶油 .
我会向乳品厂传达奶油的相关信息。

[oʊ] ! [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][tɪn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] ;
Oh ! and the coffee is in a tin on the top of the kitchen fireplace ;
哦 ! 和 这 咖啡 是 在 一个 锡 在 这 顶部 的 这 厨房 壁炉 ;
哦！咖啡放在厨房壁炉上方的一个罐子里；
[pʊt][ɪn] [tuː] ['teɪblspuːnfʊl] , [ænd; ənd][bɔɪl][ə; eɪ] ['brekfəst] - [kʌp][ʌv; əv] [mɪlk] .
put in two tablespoonfuls , and boil a breakfast - cup of milk .
放 在 二 汤匙 , 和 熬 一个 早餐 - 杯子 的 牛奶 .
加入两汤匙，然后煮沸一杯早餐量的牛奶。

[ˈjuːl] [get] [kli:n] [ˈʌndəkleʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [ˈʃɜːts] [ɪn]
You'll get clean underclothing in the second drawer of the wardrobe , and shirts in
你会 得到 干净的 内衣 在 这 第二 抽屉 的 这 衣柜 , 和 衬衫 在
[ðə; ði] [drɔːr] [əˈbʌv] ,
the drawer above ,
这 抽屉 多于 ,

干净的内衣裤放在衣柜的第二个抽屉里, 衬衫放在上面的抽屉里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
and the collars in the middle drawer of the dressing - table .
和 这 项圈 在 这 中间 抽屉 的 这 敷料 - 桌子 .

还有梳妆台中间抽屉里的衣领。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ɪndʒʌŋkʃnz] [θroʊn] [əˈwei] [ɑːn][em ˈiː] ,
" **There were several more injunctions thrown away on me ,**
" 那里 是 一些 更多的 禁令 抛掷 离开 在 我 ,

“还有几项针对我的禁令被驳回了,

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪk] ,
for my mind was on the cooking of a steak ,
为了 我的 头脑 曾是 在 这 烹饪 的 一个 牛排 ,

因为我当时满脑子想的都是煎牛排的事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [fraɪd] [ˈʌŋjənz] .
and I fancied I could smell fried onions .
和 我 幻想 我 可以 闻 油煎 洋葱 .

我好像闻到了炸洋葱的香味。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði]
When I came home the first night I tried to persuade myself that I rather liked the
什么时候 我 来了 家 这 第一的 夜晚 我 尝试 到 说服 我 那 我 相当 喜欢 这
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

第一晚回家时, 我试图说服自己我其实挺喜欢这个山谷的。

[ˈekəʊɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
echoing sound of my footsteps in the lobby .
回声 声音 的 我的 脚步声 在 这 大厅 .

大厅里回荡着我的脚步声。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [əˈpɪrəns] ; [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ɪn] [ʃiːts] .
The house had a dismal appearance ; the furniture was rolled up in sheets .
这 房子 有 一个 惨淡 外貌 ; 这 家具 曾是 滚动 向上 在 纸张 .

房子看起来很破败; 家具都用床单卷起来了。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [hɪðərˈtuː]
However , I had the consolation of being able to smoke in rooms hitherto
然而 , 我 有 这 安慰 的 存在 有能力的 到 抽烟 在 房间 迄今为止
[prəˈhɪbɪtɪd] .
prohibited .
禁止 .

不过, 我也有幸可以在以前禁止吸烟的房间里吸烟。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I could not hurt the curtains , — they were down ; and I could not
我 可以 不是 伤害 这 窗帘 , — 他们 是 向下 ; 和 我 可以 不是

[ɪkˈspektəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] ,
expectorate on the carpet ,
痰液 在 这 地毯 ,

我不可能弄坏窗帘——它们已经放下来了; 我也不可能吐在地毯上。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
— it was up ; but I could put my feet on the mantelpiece , — it was
— 它 曾是 向上 ; 但 我 可以 放 我的 脚 在 这 壁炉架 , — 它 曾是
[left] :
left :
左边 :

—它竖起来了；但我可以把脚放在壁炉架上，—它被放了：

[soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ma:ks] [ʌv; əv] [maɪ] [bu:ts] .
so were the marks of my boots .
所以 是 这 标记 的 我的 靴子 .

我的靴子上也留下了痕迹。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stiɫnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] ,
I tried to read , but the stillness of the house was oppressive ,
我 尝试 到 读 , 但 这 寂静 的 这 房子 曾是 压迫性的 ,
我试着看书，但屋里的寂静令人窒息。

[soʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .
so I went to the club to get some one to speak to .
所以 我 去 到 这 俱乐部 到 得到 一些 一 到 说话 到 .

所以我去了俱乐部，想找个人聊聊。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [haʊs] [si:md] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
When I returned , the house seemed more deserted than before .
什么时候 我 返回 , 这 房子 似乎 更多的 荒凉的 比 前 .

我回来的时候，房子似乎比之前更加空荡荡的了。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ,
I wasn't afraid to sleep in the house by myself , but ,
我 不是 害怕的 到 睡觉 在 这 房子 经过 我 , 但 ,

我并不害怕一个人在家睡觉，但是，

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] ,
just for the fun of the thing , I looked under the beds ,
只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 , 我 看起来 在下面 这 床 ,

我纯粹是为了好玩，就看了看床底下。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] .
but there was no one there , as of course I knew .
但 那里 曾是 不 一 那里 , 作为 的 课程 我 知道 .

但那里一个人也没有，我当然知道。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['raɪzɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] [tu:; tə] [meɪk] ['brekfəst] ,
I intended rising an hour earlier than usual to make breakfast ,
我 故意的 上升 一个 小时 早些时候 比 通常 到 制作 早餐 ,

我打算比平时早起一个小时做早餐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [ə'sli:p] .
and was wakened by the bell ringing , but fell asleep .
和 曾是 醒来 经过 这 钟 铃声 , 但 跌倒 睡着了 .

被铃声吵醒，但又睡着了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bel] [wɪt] ['weɪkənd] [em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] , ['æftər]
I think it was the bell which wakened me again , and I rose and , after
我 思考 它 曾是 这 钟 哪个 醒来 我 再次 , 和 我 玫瑰 和 , 后
[dresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

我想是铃声再次把我吵醒了，我起身穿好衣服后，

[ˈstɑ:rtɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
started to light the fire .

开始 到 光 这 火 .

开始生火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪərwɒd] ,
It was not till after considerable rummaging that I found the firewood ,

它 曾是 不是 直到 后 大量 翻找 那 我 成立 这 柴 ,

我翻找了好一会儿才找到柴火。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɜːrn] .
and it was a good while longer before I could get it to burn .

和 它 曾是 一个 好的 尽管 更长 前 我 可以 得到 它 到 烧伤 .

又过了好一会儿我才把它点燃。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wʊd] [tʊk] [ˈfaɪər]
I must have used at least half a dozen newspapers before the wood took fire

我 必须 有 用过的 在 至少 一半 一个 打 报纸 前 这 木头 采取 火

;
;
;

在木头着火之前，我至少用了六份报纸；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][kʊəl] [ˈbɜːrɪŋ] ,
and as I had not time to wait on the coal burning ,

和 作为 我 有 不是 时间 到 等待 在 这 煤炭 燃烧 ,

由于我没有时间等待煤炭燃烧，

[aɪ] [juːst] [ˈsevrəl] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [stɪks] .
I used several bundles of sticks .

我 用过的 一些 捆绑 的 棍子 .

我用了好几捆木棍。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [səkˈses] .
The coffee wasn't a success .

这 咖啡 不是 一个 成功 .

咖啡做得并不成功。

[aɪ][hæd; həd][pʊt] [ɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɔːtər][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
I had put in three times as much water as was necessary ,

我 有 放 在 三 时代 作为 很多 水 作为 曾是 必要的 ,

我加的水量是实际需要的三倍。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [bɪr] .
and it was the colour of beer .

和 它 曾是 这 颜色 的 啤酒 .

它的颜色像啤酒一样。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ðə; ði] [mɪlk] , — [æt; ət] [liːst] [nɑ:t] [ðen] ;
I couldn't find the milk , — at least not then ;

我 不能 寻找 这 牛奶 , — 在 至少 不是 然后 ;

我找不到牛奶——至少当时找不到；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] , [ˈnɒkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
but I found it when I was hurrying out , knocking it over with my foot .

但 我 成立 它 什么时候 我 曾是 匆忙 出去 , 敲门 它 超过 和 我的 脚 .

但我匆忙出门时，不小心用脚把它踢翻了，才发现它。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It had been laid at the door with the morning paper on the top of it ,

它 有 到过 铺设 在 这 门 和 这 早晨 纸 在 这 顶部 的 它 ,

它被放在门口，上面放着晨报。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ə; eɪ] [stri:m] [mi'ændərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and I left a stream meandering down the steps .
和 我 左边 一个 溪流 弯曲 向下 这 步骤 .

我留下了一条蜿蜒流下台阶的小溪。

[ɑ:n][maɪ] [wei] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

On my way along the street I fancied I was being looked at more than was
在 我的 方式 沿着 这 街道 我 幻想 我 曾是 存在 看起来 在 更多的 比 曾是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

走在街上, 我感觉有人在过度关注我。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊ] ,

and found , by a mirror in a shop window ,
和 成立 , 经过 一个 镜子 在 一个 店铺 窗户 ,

在商店橱窗的镜子旁, 他发现了

[ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:lɪərli] [tæ'tu:d] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ma:ks] [θru:] ['ju:zɪŋ][maɪ][hændz]

that my face was peculiarly tattooed with black marks through using my hands
那 我的 脸 曾是 奇特地 纹身 和 黑色的 标记 通过 使用 我的 双手
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [waɪl] ['swetɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

for a handkerchief while sweating over the fire .
为了 一个 手帕 尽管 出汗 超过 这 火 .

我的脸上留下了奇特的黑色印记, 那是在火边烧火时用手当手帕擦汗留下的。

[maɪ] [greɪt] [sək'ses] — [ðə; ði] [steɪk] — [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] .

My great success — the steak — was yet to come off .
我的 伟大的 成功 — 这 牛排 — 曾是 然而 到 来 离开 .

我最大的成功——那块牛排——还没出炉。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

I would have it for supper ,
我 会 有 它 为了 晚餐 ,

我晚餐会吃它。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and went into a butcher's shop for it on the way home .
和 去 进入 一个 肉铺 店铺 为了 它 在 这 方式 家 .

回家途中, 他顺便去了一家肉铺买了它。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]

I had never been in a butcher's before , and did not know what to ask for
我 有 绝不 到过 在 一个 肉铺 前 , 和 做过 不是 知道 什么 到 问 为了
.
.
.

我以前从没去过肉铺, 也不知道该问什么。

[aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] , [pli:z] . "

I said , " A piece of beef , please . "
我 说 , " 一个 片 的 牛肉 , 请 . "

我说: “请给我一块牛肉。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [wer] [ɔ:f] , [sɜ:r] ?

" Yes , sir ; where off , sir ?
" 是的 , 先生 ; 在哪里 离开 , 先生 ?

“是的, 先生; 要去哪里, 先生? ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'hætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [oʊ] !

" I am not up in the anatomy of the cow , so I said , " Oh !
" 我 是 不是 向上 在 这 解剖学 的 这 奶牛 , 所以 我 说 , " 哦 !

“我对牛的解剖结构并不了解, 所以我说, ‘哦!’

[ðə; ði] [pleɪs] [juː; jə] [meɪk] [steɪks] [ʌv; əv] . "
 the place you make steaks of . "
 这 地方 你 制作 牛排 的 . "

就是你做牛排的地方。

" [jes] , [sɜːr] ; [haʊ] [mʌtʃ] [[æɪ; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] , [sɜːr] ?
 " **Yes , sir ; how much shall I give you , sir ?**
 " 是的 , 先生 ; 如何 很多 将 我 给 你 , 先生 ?

“是的，先生；我应该给您多少钱，先生？”

" [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [wɒd] [hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈʃaʊtɪŋ] " [steɪk] [wʌn] ,
 " **A waiter would have known , and gone off shouting** " **Steak one** ,
 " 一个 服务员 会 有 已知 , 和 已消失 离开 喊叫 " 牛排 一 ,

服务员肯定会知道的，然后会大喊“牛排一号”，

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .
 " **but I had to indicate the size with my hands** .
 " 但 我 有 到 表明 这 尺寸 和 我的 双手 .

但我不得不用手比划尺寸。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈhændəld] [ðə; ði] [miːt] , — [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [juːz] [ə; eɪ] [fɔːrk] .
 I didn't like the way he handled the meat , — he did not use a fork .
 我 没有 喜欢 这 方式 他 处理 这 肉 , — 他 做过 不是 使用 一个 叉 .

我不喜欢他处理肉的方式——他没有用叉子。

" [kæn; kən] [aɪ] [send] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jə] , [sɜːr] ? "
 " **Can I send it for you , sir ?** "
 " 能 我 发送 它 为了 你 , 先生 ? "

“先生，我可以帮您寄吗？”

" [oʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
 " **Oh no , I said , I'll take it with me** .
 " 哦 不 , " 我 说 , " 患病的 拿 它 和 我 .

“哦，不，”我说，“我会把它带走。”

" [hiː; hi] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] ,
 " **He wrapped it in a piece of old newspaper** ,
 " 他 包装 它 在 一个 片 的 老的 报纸 ,

他用一张旧报纸把它包了起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnɪrli] [let] [aɪ ˈtiː] [drɔːp] [wen] [aɪ] [ɡɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
 and I nearly let it drop when I got it in my hand ,
 和 我 几乎 让 它 降低 什么时候 我 得到 它 在 我的 手 ,

我拿到手的时候差点把它掉地上了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dæmp] [ænd; ənd] [ˈflæbi] , [laɪk] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [frɑːɡ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
 it was so damp and flabby , like carrying a frog by the middle .
 它 曾是 所以 潮湿 和 松弛 , 喜欢 携带 一个 青蛙 经过 这 中间 .

它又湿又软，就像拎着一只青蛙的肚子一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [maɪˈself] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
 There was no use trying to persuade myself that people would think it was
 那里 曾是 不 使用 尝试 到 说服 我 那 人们 会 思考 它 曾是

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
 a bunch of flowers ;
 一个 束 的 花朵 ;

我试图说服自己人们会认为那是一束花，但这毫无用处；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,
 it was hanging limp down each side of my hand ,
 它 曾是 绞刑 跛行 向下 每个 边 的 我的 手 ,

它软绵绵地垂在我手的两侧，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [u:zd] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪpə] .

and I had not gone far till the blood oozed through the paper .

和 我 有 不是 已消失 远的 直到 这 血 渗出 通过 这 纸 .

我还没走多远，血就渗过了纸张。

[aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I felt like a cannibal .

我 毛毡 喜欢 一个 食人族 .

我感觉自己像个食人族。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [laɪt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Of course the fire was to light again ; and as I did not like the kitchen

的 课程 这 火 曾是 到 光 再次 ; 和 作为 我 做过 不是 喜欢 这 厨房

[reɪndʒ] ,

range ,

范围 ,

当然，火很快又烧起来了；而且我不喜欢厨房的炉灶，

[aɪ][lɪt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈfaɪər] .

I lit the dining - room fire .

我 点燃 这 用餐 - 房间 火 .

我点燃了餐厅的炉火。

[aɪ] [θɪŋk] ['deɪvɪdsən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [rɪˈkru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] ,

I think Davidson would make a capital recruiting sergeant ,

我 思考 戴维森 会 制作 一个 首都 招聘 军士 ,

我认为戴维森很适合当一名首都招募军士长。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] :

he is so good at showing the bright side of things :

他 是 所以 好的 在 显示 这 明亮的 边 的 事物 :

他非常擅长展现事物光明的一面：

[hi:; hi][ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪŋ] ['ʌŋjənz] .

he never alluded to the difficulty and pain connected with slicing onions .

他 绝不 暗示 到 这 困难 和 疼痛 连接 和 切片 洋葱 .

他从未提及切洋葱的困难和痛苦。

[ˈæftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [koʊt] [ɔ:f] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌŋjən] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,

After getting the outer coat off I had to hold the onion at arm's length ,

后 获得 这 外 外套 离开 我 有 到 抓住 这 洋葱 在 武器 长度 ,

脱掉外衣后，我不得不把洋葱举到手臂伸直的距离。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪpɪŋ] [soʊ][ˈbædli] ;

my eyes were nipping so badly ;

我的 眼睛 是 轻咬 所以 糟糕 ;

我的眼睛疼得厉害；

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['slɪpəri] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:ɪmɒst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][hoʊld]

then they are so slippery inside that it is almost impossible to keep a hold

然后 他们 是 所以 滑 里面 那 它 是 几乎 不可能的 到 保持 一个 抓住

[waɪl] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][slaɪs] .

while cutting off a slice .

尽管 切割 离开 一个 片 .

它们内部非常滑，以至于在切片时几乎不可能抓住。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [naɪf] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Sometimes the knife went down with a bang on the table ,

有时 这 刀 去 向下 和 一个 砰 在 这 桌子 ,

有时刀子会砰的一声掉在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌnjən] [wʊd] [ʃu:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and the onion would shoot out of my hand to the floor .
和 这 洋葱 会 射击 出去 的 我的 手 到 这 地面 .

洋葱会从我手中飞出去，掉到地上。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][bɜ:rn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'klu:did] ,
The fire had plenty of time to burn up before the operation was concluded ,
这 火 有 很多 的 时间 到 烧伤 向上 前 这 手术 曾是 结束 ,

在行动结束前，火势有足够的时间完全熄灭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .
and I was now ready for my great triumph .
和 我 曾是 现在 准备好 为了 我的 伟大的 胜利 .

而我，现在已经准备好迎接我的伟大胜利了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] , — [aɪ 'ti:] [felt] [soʊ] [ded] ;
There was a very disagreeable feeling in unfolding the steak , — it felt so dead ;
那里 曾是 一个 非常 令人不快的 感觉 在 展开 这 牛排 , — 它 毛毡 所以 死的 ;

展开牛排时有一种非常令人不快的感觉，——它感觉毫无生气；

[bʌt; bət][aɪ] [dʌŋ] [ə; eɪ][fɔ:rk][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lændɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][pæn] .
but I dug a fork in it and landed it in the pan .
但 我 挖 一个 叉 在 它 和 登陆 它 在 这 平底锅 .

但我用叉子戳了一下，结果叉子掉进了锅里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] ['sʌfər] .
I had no compunction about the onions ; they had made me suffer .
我 有 不 愧疚 关于 这 洋葱 ; 他们 有 制成 我 遭受 .

我对那些洋葱毫无愧疚之意；它们让我受了苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['frɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn] ;
There is a sort of musical sound in the fritter from a pan ;
那里 是 一个 种类 的 音乐 声音 在 这 油炸饼 从 一个 平底锅 ;

煎饼从平底锅里煎出来时会发出一种类似音乐的声音；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['temptɪŋ] [smel] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
and I waited for the tempting smell , but it was not what I expected .
和 我 等待 为了 这 诱人的 闻 , 但 它 曾是 不是 什么 我 预期的 .

我等待着那诱人的香味，但它却并非我所期待的那样。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɪθi]
It brought to mind the days of my boyhood when I was in a smithy
它 带来 到 头脑 这 天 的 我的 童年 什么时候 我 曾是 在 一个 铁匠铺

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:t] [ʃu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fʊt] .
and a hot shoe was being applied to a horse's foot .
和 一个 热的 鞋 曾是 存在 应用 到 一个 马匹 脚 .

这让我想起了我小时候在铁匠铺里，看到有人给马蹄钉上热铁蹄铁的日子。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[ðə; ði] ['bʌtər] .
the butter .
这 黄油 .

黄油。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['bʌtər] ?
" Where on earth is the butter ?
" 在哪里 在 地球 是 这 黄油 ?

黄油到底在哪儿？

" [aɪ] [sə:tʃt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" **I searched all the presses for it , and at last found it on the table**
" 我 搜索 全部 这 出版社 为了 它 , 和 在 最后的 成立 它 在 这 桌子
[br'saɪd] [em ˈi:] .
beside me .
旁 我 .

“我把所有的印刷机都翻遍了，最后终于在我旁边的桌子上找到了它。”

[aɪ] [ˈkwɪkli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
I quickly put in a large piece , and in a second the fire blazed up the chimney
我 迅速地 放 在 一个 大的 片 , 和 在 一个 第二 这 火 燃烧的 向上 这 烟囱
.
.
.

我迅速放入一大块木柴，瞬间，火就从烟囱里窜了出来。

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [pæn][wʌz; wəz] [ˈli:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] .
The confounded pan was leaking , and I had not noticed it at first .
这 令人困惑 平底锅 曾是 泄漏 , 和 我 有 不是 注意到 它 在 第一的 .

该死的平底锅漏水了，我一开始竟然没注意到。

" [ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [pæn][wʌz; wəz] [ˈli:kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:]
" **THE CONFOUNDED PAN WAS LEAKING , AND I HAD NOT NOTICED IT**
" 这 令人困惑 平底锅 曾是 泄漏 , 和 我 有 不是 注意到 它
“那该死的平底锅漏水了，我竟然没注意到！”

" [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [fɔ:rd]
" **By J . A . Ford**
" 经过 J . 一个 . 福特

作者：JA·福特

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] : [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʃɑ:rkəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kwɑ:t] [rɔ:] .
The steak was ruined : one side was like charcoal , and the other quite raw .
这 牛排 曾是 毁坏 : 一 边 曾是 喜欢 木炭 , 和 这 其他 相当 生的 .
牛排彻底毁了：一面烤得像炭一样，另一面却完全没熟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] .
It was annoying .
它 曾是 恼人的 .

真烦人。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈnʌðər] [steɪk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [pæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [slaɪs]
If I only had another steak and another pan , and some one to slice
如果 我 仅有的 有 其他 牛排 和 其他 平底锅 , 和 一些 一 到 片
[ðə; ði] [ˈʌnjənz] ,
the onions ,
这 洋葱 ,

如果我还有一块牛排、一个平底锅，再找个人帮我切洋葱就好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [du:][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] .
I could now do it all right .
我 可以 现在 做 它 全部 正确的 .

我现在可以完全胜任了。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I had to wash myself and hurry out of the house to get away from
我 有 到 洗 我 和 匆忙 出去 的 这 房子 到 得到 离开 从
[ðə; ði] [smel] .
the smell .
这 闻 :

我不得不赶紧洗漱一番，然后匆匆离开房子，躲开那股气味。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] .
The next morning I made my final attempt at cooking .
这 下一个 早晨 我 制成 我的 最终的 试图 在 烹饪 :

第二天早上，我做了最后一次烹饪尝试。

[aɪ] [rɪ'membə] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə][ɪn] ,
I remembered about the milk , and took it and the paper in ,
我 记得 关于 这 牛奶 , 和 采取 它 和 这 纸 在 ;
我记起了牛奶，便把牛奶和报纸一起拿了进去。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [waɪl] [ðə; ði][mɪlk] [bɔɪld] .
reading the news while the milk boiled .
阅读 这 消息 尽管 这 牛奶 煮沸 :

牛奶煮沸的时候我在看新闻。

[aɪ'tiː] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][aɪ]['fər'ɡɔːt] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [tɪl] [aɪ'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['oʊvə] ,
It took so long that I forgot about it , till it suddenly boiled over ,
它 采取 所以 长的 那 我 忘了 关于 它 , 直到 它 突然 煮沸 超过 ;
时间太长，我都忘了这件事，直到它突然爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fendə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɪr(ə)lɪ] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə]
and the grate and the fender were in a fearful mess , and the fire
和 这 格特 和 这 挡泥板 是 在 一个 可怕 混乱 , 和 这 火
['nɪrli] [aʊt] ,
nearly out ,
几乎 出去 ;

炉篦和挡泥板一片狼藉，火也快要熄灭了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][aɪ'tiː][ɔːf] .
before I could lift it off .
前 我 可以 举起 它 离开 :

在我还没来得及把它拿走之前。

[aɪ] [rɪ'membə] , [naʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
I remembered , now it was too late ,
我 记得 , 现在 它 曾是 也 晚的 ,

我记起来了，但现在已经太晚了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɔːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][mɪlk] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
that I was to be careful not to allow the milk to boil ,
那 我 曾是 到 是 小心 不是 到 允许 这 牛奶 到 熬 ;
让我注意不要让牛奶沸腾，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
but the thought of the steak had put everything else out of my head .
但 这 想法 的 这 牛排 有 放 一切 别的 出去 的 我的 头 :

但是一想到牛排，我就把其他一切都抛在了脑后。

[aɪ] [ɡeɪv] [aɪ'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'spə] , [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
I gave it up in despair , and breakfasted at the club .
我 给予 它 向上 在 绝望 , 和 早餐 在 这 俱乐部 :

我绝望地放弃了，然后在俱乐部吃了早餐。

[aɪ] [θɪŋk] ['deɪvɪdsən] [hæz; həz] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [krɪ'duːlətɪ] : [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bʌtər] [ɪn]
I think Davidson has been drawing on my credulity : there is more than butter in
我 思考 戴维森 有 到过 绘画 在 我的 轻信 : 那里 是 更多的 比 黄油 在
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 :

我认为戴维森利用了我的轻信：烹饪中不仅仅只有黄油。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['bedru:m; 'bedrəm] , [æz; əz][maɪ][bed] [rɪ'kwaɪərd]
That night I thought I would go to another bedroom , as my bed required
那 夜晚 我 想法 我 会 去 到 其他 卧室 , 作为 我的 床 必需的
['meɪkɪŋ] ;
making ;
制作 ;

那天晚上，我想去另一个卧室睡，因为我的床需要整理了；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [skruːd] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðæt] [aɪ]
and it was not till I had screwed out the gas and jumped in that I
和 它 曾是 不是 直到 我 有 螺丝 出去 这 气体 和 跳了起来 在 那 我
[faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['blæŋkɪts] .
found there were no blankets .
成立 那里 是 不 毯子 :

直到我拧开煤气阀跳进车里，才发现车里没有毯子。

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡroʊp] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
I couldn't find matches , and had to grope my way to my own room ,
我 不能 寻找 比赛 , 和 有 到 摸索 我的 方式 到 我的 自己的 房间 ,
['nɒkɪŋ] [maɪ][toʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [ɡet] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [bed] ,
我 找不到火柴，只好摸索着回到自己的房间。

['nɒkɪŋ] [maɪ][toʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [ɡet] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [bed] ,
knocking my toes several times on the way ; and when I did get into my own bed ,
敲门 我的 脚趾 一些 时代 在 这 方式 ; 和 什么时候 我 做过 得到 进入 我的 自己的 床 ,
['ʃəʊldəz]
路上好几次磕到脚趾；好不容易躺到自己的床上，

[aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
I had great difficulty in arranging the blankets to cover my feet and shoulders
我 有 伟大的 困难 在 安排 这 毯子 到 覆盖 我的 脚 和 肩膀
[,saɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 :

我费了好大劲才把毯子摆好，同时盖住我的脚和肩膀。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['kriːki] [dɔːz] [si:m] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wʌn] [ɡets] [wɔːrm][ɪn] [bed] [brɪ'fɔːr]
I have often noticed that creaky doors seem to wait till one gets warm in bed before
我 有 经常 注意到 那 吱吱作响 门 似乎 到 等待 直到 一 获得 温暖的 在 床 前
[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] ,
they begin ,
他们 开始 ,

我经常注意到，吱吱作响的门似乎总是等到人躺在床上暖和起来之后才开始响。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
and I have as often made up my mind that it is best to get up at the
和 我 有 作为 经常 制成 向上 我的 头脑 那 它 是 最好的 到 得到 向上 在 这
[fɜːrst] [kriːk] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [sli:p] ,
first creak and go to sleep ,
第一的 吱嘎声 和 去 到 睡觉 ,

而且我常常决定，最好是听到第一声吱呀声就起床，然后继续睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n] .
and as often I have not acted up to my resolution .
和 作为 经常 我 有 不是 行动 向上 到 我的 解决 :

而我常常未能履行我的决心。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkoʊzi] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [ˌem ˈiː] — " [ˌsiː ɑːr ˈiː] - [ə; eɪ] - [keɪ] ,
I was just cozy when a door started to serenade me — " cre - a - k ,
我 曾是 只是 舒适 什么时候 一个 门 开始 到 小夜曲 我 — " cre - 一个 - k ,
[bʌmp] . "
bump . "
撞 . "

我正舒服地躺着，突然一扇门开始向我发出“吱呀、砰”的响声。

" [əˈnʌðər] [kriːk] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ʌp] .
" **Another creak , " I thought , " and I'll get up .**
" 其他 吱嘎声 , " 我 想法 , " 和 患病的 得到 向上 .

“再响一声,”我想,“我就起来。”

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnkoːr] .
" **I waited , and had the encore .**
" 我 等待 , 和 有 这 安可 .

我等了一会儿,然后又看到了安可曲。

" [aɪ] [ɡɪv] [ˌai ˈtiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
" **I'll give it another chance ; it's a pity to get up ,**
" 患病的 给 它 其他 机会 ; 它是 一个 遗憾 到 得到 向上 ,

“我会再给它一次机会;起床太可惜了。”

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [nɔːt][get][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [əˈreɪndʒd] [əˈɡen] .
as I might not get the blankets arranged again .
作为 我 可能 不是 得到 这 毯子 安排 再次 .

因为我可能没法再把毯子整理好了。

" [aɪ] [ɡeɪv] [ˌai ˈtiː] [ˈsevrəl] [mɔːr] [tʃænsɪz] , [ænd; ənd][ˌai ˈtiː] [tʊk] [ˈevri] [wʌn] .
" **I gave it several more chances , and it took every one .**
" 我 给予 它 一些 更多的 机会 , 和 它 采取 每一个 一 .

“我给了它好几次机会,但它每次都失败了。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bʌmp] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][ɡɔːt] [ʌp] .
I seemed to bump against everything in the house when I got up .
我 似乎 到 撞 反对 一切 在 这 房子 什么时候 我 得到 向上 .

我起床的时候好像总是撞到家里的所有东西。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kɹɪkə-] [aɪ] [stʊd] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
Before I could find out the creaker I stood shivering in the lobby ,
前 我 可以 寻找 出去 这 吱吱作响的 我 站立 瑟瑟发抖 在 这 大厅 ,

我还没来得及找出发出吱嘎声的源头,就站在大厅里瑟瑟发抖了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
but there was not a sound .
但 那里 曾是 不是 一个 声音 .

但周围一片寂静。

[haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌai ˈtiː] [aʊt] .
However , now that I was up , I determined to find it out .
然而 , 现在 那 我 曾是 向上 , 我 决定 到 寻找 它 出去 .

但是,既然我已经起床了,我就决定要弄清楚这件事。

[æt; ət][læst][ˌai ˈtiː] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪˈkjɔrd] [ˌai ˈtiː] .
At last it betrayed itself , and I secured it .
在 最后的 它 背叛 本身 , 和 我 安全 它 .

最终它露出了破绽,我抓住了它。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [naʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I had no idea now where I was ,
我 有 不 主意 现在 在哪里 我 曾是 ,

我完全不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][gɔ:t][mɑ'self][ˈbædli] [bru:zd] [bɪˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɒkt] [ðə; ði]
and got myself badly bruised before getting to my room ; and I locked the
和 得到 我 糟糕 瘀伤 前 获得 到 我的 房间 ; 和 我 已锁定 这
[dɔ:r] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
door next morning ,
门 下一个 早晨 ;
还没到房间我就被打得遍体鳞伤；第二天早上我把门锁上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
and took a room in the club .
和 采取 一个 房间 在 这 俱乐部 .
并在俱乐部租了一间房。
[wen] [aɪ][dɪd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [aɪ][ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɑ'self] [les] .
When I did go to the country I never enjoyed myself less .
什么时候 我 做过 去 到 这 国家 我 绝不 享受 我 较少的 .
我去乡下的时候，从来没有觉得不开心过。

[aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [hu:z] [kraɪm] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] .
I felt like a culprit whose crime was soon to be discovered .
我 毛毡 喜欢 一个 罪魁祸首 谁 犯罪 曾是 很快 到 是 发现 .
我感觉自己像个罪犯，罪行很快就会被发现。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] ;
I would hear more about it on our return ;
我 会 听到 更多的 关于 它 在 我们的 返回 ;
等我们回来后我会听到更多消息；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][dɪd] .
but I did not expect to hear so much about it as I did .
但 我 做过 不是 预计 到 听到 所以 很多 关于 它 作为 我 做过 .
但我没想到会听到这么多关于这件事的消息。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
I had no idea I had done so much damage .
我 有 不 主意 我 有 完毕 所以 很多 损害 .
我完全没想到自己造成了这么大的伤害。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [set] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈmæmə] .
" **You have broken three cups of the marriage set — a present from mamma .**
" 你 有 破碎的 三 杯子 的 这 婚姻 放 — 一个 展示 从 妈妈 .
“你打碎了结婚套装里的三个杯子——这是妈妈送的礼物。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈbroʊkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɪˈpleɪst] .
I wouldn't have had them broken for the world ; they can't be replaced .
我 不会 有 有 他们 破碎的 为了 这 世界 ; 他们 不能 是 替换 .
我绝不会允许它们被弄坏；它们是无法替代的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [bu:ts] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk]
You have scratched the mantelpiece with your boots , and it will never look
你 有 刮痕 这 壁炉架 和 你的 靴子 , 和 它 将要 绝不 看
[ˈdi:snt] [əˈgeɪn] :
decent again :
体面的 再次 :
你的靴子刮花了壁炉架，它再也回不到以前那种体面的样子了：

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪˈkleɪ] !
and , I declare !
和 , 我 宣布 !
我郑重宣布！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
if you have not been cooking on the dining - room fire , and ruined the grate
如果 你 有 不是 到过 烹饪 在 这 用餐 - 房间 火 , 和 毁坏 这 格特
[ænd; ənd] ['fendər] .
and fender .
和 挡泥板 .

如果你没有在餐厅的火炉上做饭，却损坏了炉篥和挡板。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [telz] [em 'i:] [juː; jʊ][hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] ['stjuɪŋ] - [pæn] .
And the girl tells me you have cracked the stewing - pan .
和 这 女孩 讲述 我 你 有 裂纹 这 炖 - 平底锅 .

那女孩告诉我，你把炖锅弄裂了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [li:v] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
I might have known better than leave a man in the house :
我 可能 有 已知 更好的 比 离开 一个 男人 在 这 房子 :

我本该更明智一些，不该把男人独自留在家里：

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kli:n] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
there's not a clean dish in the house , and
有 不是 一个 干净的 盘子 在 这 房子 , 和

家里没有一个干净的盘子，

— [oʊ] !
— **oh !**
— 哦 !

-哦！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [bæd] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] — [spɔɪld] !
this is too bad ; look at the tablecloth — spoiled !
这 是 也 坏的 ; 看 在 这 桌布 — 被宠坏了 !

太可惜了；看看桌布——都弄脏了！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'træktɪv] ,
" **I looked at it , and it was not attractive ,**
" 我 看起来 在 它 , 和 它 曾是 不是 吸引人的 ,

我看了一眼，觉得它并不吸引人。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] ,
I must admit — there were rings of soot on it from the coffee - pot ,
我 必须 承认 — 那里 是 戒指 的 煤烟 在 它 从 这 咖啡 - 锅 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] [steɪnz] .
and a variety of stains .
和 一个 种类 的 污渍 .

我必须承认——上面有咖啡壶留下的烟灰圈，还有各种各样的污渍。

[aɪ] [brɔ:t] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
I brought philosophy to bear on the subject , and said , " Well ,
我 带来 哲学 到 熊 在 这 主题 , 和 说 , " 出色地 ,

我运用哲学来探讨这个问题，然后说：“嗯，

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] . "
there's no use crying over spilt milk . "
有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 . "

覆水难收，哭泣也没用。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [mɪlk] — [ɪts] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [sʊt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [waɪf] ,
" **But it's not milk — it's coffee , and wine , and soot , " replied my wife ,**
" 但 它是 不是 牛奶 — 它是 咖啡 , 和 葡萄酒 , 和 煤烟 , " 回复 我的 妻子 ,

“但那不是牛奶——那是咖啡、葡萄酒和煤烟，”我妻子回答说。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)

第2/5页

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] .
" and it will never come out .
" 和 它 将要 绝不 来 出去 .

“而且它永远不会被公开。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [ˈʃoʊz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ]
" But it only shows , as I had often thought , that women have no
" 但 它 仅有的 演出 , 作为 我 有 经常 想法 , 那 女性 有 不
[fəˈlɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 .

“但这只能说明，正如我一直以来所想的那样，女人没有哲学思想。”

[haʊˈevər] , [aɪ][æɪ; ʒəl] ['nevər] [traɪ] ['kʊkɪŋ] [ə'gen] , [wʌn] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʒəl][nɑ:t][bi:; bi]
However , I shall never try cooking again , one reason being that I shall not be
然而 , 我 将 绝不 尝试 烹饪 再次 , 一 原因 存在 那 我 将 不是 是
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .

然而，我再也不会尝试做饭了，其中一个原因是我不被允许这样做。

- [æt; ət][ə; eɪ] ['pa:rtɪ]
M'CRANKYS AT A PARTY
- 在 一个 派对

派对上的 M'CRANKYS

" ['mɪstər] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbsən] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈfraɪdeɪ] 17th ,
" Mr . and Mrs . Gibson at home , Friday 17th ,
" 先生 . 和 太太 . 吉布森 在 家 , 星期五 17th ,

“吉布森夫妇在家中，星期五，17日，

" ['mɪsɪz] . - [ri:d] [frʌm; frəm][æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][kɑ:rd][ˈi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] .
" Mrs . M'Cranky read from an invitation card she received by the morning post .
" 太太 . - 读 从 一个 邀请 卡片 她 已收到 经过 这 早晨 邮政 .

“麦克兰基太太读着她早上收到的邀请函。”

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ? " [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɔ:tsmən] .
" Where have they been ? " said M'Cranky , looking up from his Scotsman .
" 在哪里 有 他们 到过 ? " 说 - , 寻找 向上 从 他的 苏格兰人 .

“他们去哪儿了？”麦克兰基抬起头，看着他的苏格兰人问道。

" [ɪts] [æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [dɪr] , [ænd; ɐnd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,
" It's an invitation for us , dear , and we'll have to go ,
" 它是 一个 邀请 为了 我们 , 亲爱的 , 和 出色地 有 到 去 ,

“亲爱的，这是我们收到的邀请，我们必须去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
because we've promised for a long time to call on them ,
因为 我们已经 承诺 为了 一个 长的 时间 到 称呼 在 他们 ,

因为我们早就承诺过要联系他们，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dres] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər] ['æ,nɪ:z] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] [du:] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — — "
and the dress I got for Annie's marriage will do nicely with a little — — "
和 这 裙子 我 得到 为了 安妮的 婚姻 将要 做 很好 和 一个 小的 — — "

我为安妮的婚礼买的那件礼服，稍微改一下就挺合适的——”

" ['hʌmbʌg] !
" **Humbug** !
" 骗子 "

“胡说八道！ ”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət] [hoʊm] ,
If there's anything worse than the worry of having a party at home ,
如果 有 任何事物 更糟 比 这 担心 的 拥有 一个 派对 在 家 ,
如果说有什么比在家举办派对的担忧更糟糕的事,

[ɪts] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][wʌn] ,
it's having to go out to one ,
它是 拥有 到 去 出去 到 一 ,
它不得不出去一次,

['getɪŋ] ['ɪntu:][kəʊld] [kloʊðz] [wen] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈæftər] ['dɪnər] ,
getting into cold clothes when one is just feeling comfortable after dinner ,
获得 进入 寒冷的 衣服 什么时候 一 是 只是 感觉 舒服的 后 晚餐 ,
晚饭后明明感觉很舒服, 却还要穿上冰冷的衣服。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] ;
and being expected to keep up a continual smile for four or five hours ;
和 存在 预期的 到 保持 向上 一个 持续的 微笑 为了 四 或者 五 小时 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
而且还要连续四五个小时保持微笑; 然后,

[wen] [wɪə(r)] ['li:vɪŋ] ,
when we're leaving ,
什么时候 是 离开 ,

当我们离开的时候,

[θæŋk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['i:vɪŋ] [wen] [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] ['daɪŋ] [tu:; tə][get]
thank the people for a very pleasant evening when we've just been dying to get
感谢 这 人们 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 什么时候我们已经 只是 到过 垂死 到 得到
[hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smoʊk] .
home for a smoke .
家 为了 一个 抽烟 .
感谢大家让我们度过了一个非常愉快的夜晚, 我们本来只想回家抽根烟。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] — — "
You just write and say that — — "
你 只是 写 和 说 那 — — "
你只要写下来, 然后说——”

" [noʊ] , [daɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] ; [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['gɪbsənz] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es]
" **No , dear , I can't say that ; we must go , for Mrs . Gibson's expecting us**
" 不 , 亲爱的 , 我 不能 说 那 ; 我们 必须 去 , 为了 太太 . 吉布森的 期待 我们
,
:
,
“不, 亲爱的, 我不能这么说; 我们必须走了, 吉布森太太在等我们呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [wi:; wi][wɜ:rs; wər][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] . "
and I said we were not engaged . "
和 我 说 我们 是 不是 已订婚的 . "
我说我们没有订婚。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ju:v] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɑ:t][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ? "
" **How on earth could you say that when you've just this minute got the invitation ?** "
" 如何 在 地球 可以 你 说 那 什么时候 你已经 只是 这 分钟 得到 这 邀请 ? "
“你刚刚才收到邀请, 怎么能说出这样的话呢? ”

" [aɪ][met][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbsən][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" **I met Mrs . Gibson the other day , and she told me she was going to**
" 我 遇见 太太 : 吉布森 这 其他 天 , 和 她 讲述 我 她 曾是 去 到
[ɪnˈvaɪt][juː ˈes] ,
invite us ,
邀请 我们 ,

“前几天我遇到了吉布森太太，她告诉我她打算邀请我们。”

[ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri]
and hoped we would be able to come ; and I said we would be very
和 希望 我们 会 是 有能力的 到 来 ; 和 我 说 我们 会 是 非常
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他们希望我们能够来；我说我们非常乐意，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈɡeɪdʒd] . "
and I knew you were not engaged . "
和 我 知道 你 是 不是 已订婚的 . "

我知道你没有订婚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ? "
" **And if you accepted the invitation , what's the use of her writing ? "**
" 和 如果 你 公认 这 邀请 , 是什么 这 使用 的 她 写作 ? "

“如果你接受了邀请，那她写这些东西还有什么用呢？”

" [oʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][tuːld][em ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
" **Oh , that doesn't count , you know ; and she told me they were getting a**
" 哦 , 那 不 数数 , 你 知道 ; 和 她 讲述 我 他们 是 获得 一个
[niːt] [kɑːrd] [ˈprɪntɪd] ,
neat card printed ,
整洁的 卡片 打印 ,

“哦，那不算数，你知道；她告诉我他们正在印制一张精美的卡片，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
and of course she would want me to see it ;
和 的 课程 她 会 想 我 到 看 它 ;

她当然希望我能看到；

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and I've to go down the night before to show her how to make a
和 我已经 到 去 向下 这 夜晚 前 到 展示 她 如何 到 制作 一个
[kriːm] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][ˈresəpi] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈægi] ,
cream I got the recipe for from Aggie ,
奶油 我 得到 这 食谱 为了 从 艾吉 ,

我得提前一晚下去，教她怎么做我从艾吉那里得到的奶油配方。

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
and I've to tell her how the Gray's table was laid out ,
和 我已经 到 告诉 她 如何 这 格雷的 桌子 曾是 铺设 出去 ,

我得告诉她格雷家的餐桌是怎么布置的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ədˈmaɪəd] : [soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
for she heard it was very much admired : so it would never do not to go .
为了 她 听到 它 曾是 非常 很多 钦佩 : 所以 它 会 绝不 做 不是 到 去 .
"
"
"

因为她听说那里非常受人推崇，所以不去一趟绝对不行。

" [aɪ] [si:] ； [its] [ɔ:l] ['setld] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌɪnvɪteɪ] (ə)n] .

" **I see ; it's all settled before you get the invitation .**

" 我 看 ； 它是全部 定居 前 你 得到 这 邀请 .

“我明白了；在你收到邀请之前，一切都已经安排好了。”

[wel] , [maɪnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [æt; ət] [rɪ'lev(ə)n] . "

Well , mind you will leave at eleven . "

出色地 , 头脑 你 将要 离开 在 十一 . "

记住，你们十一点钟要离开。

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] , [daɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

" **Whenever you like , dear , " said Mrs . M'Cranky ,**

" 每当 你 喜欢 , 亲爱的 , " 说 太太 . - ,

“亲爱的，你随时都可以，”麦克兰基太太说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [gɑ:t] ['si:tɪd] [æt; ət] [wɪst] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [li:v]

knowing that if he got seated at whist he would not be in a hurry to leave

会心 那 如果 他 得到 坐着 在 惠斯特 他 会 不是 是 在 一个 匆忙 到 离开

.

:

.

他知道，如果他能坐下来玩惠斯特牌，他就不会急着离开。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə] - [deɪ] , [daɪr] ?

" **Will you take lunch at the club to - day , dear ?**

" 将要 你 拿 午餐 在 这 俱乐部 到 - 天 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你今天愿意在俱乐部吃午饭吗？ ”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ,

" **said Mrs . M'Cranky on the morning of the 17th ,**

" 说 太太 . - 在 这 早晨 的 这 17th ,

“麦克兰基夫人17日早上说道，”

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [hoʊm] . "

" **and I'll just take something light at home . "**

" 和 患病的 只是 拿 某物 光 在 家 . "

“那我回家就吃点清淡的吧。”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

" **What's up now ?**

" 是什么 向上 现在 ?

现在情况如何？

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [wi:l] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [su:n] ,

There's no use turning up the house , for we'll be going away soon ,

有 不 使用 转弯 向上 这 房子 , 为了 出色地 是 去 离开 很快 ,

没必要去房子里，因为我们很快就要走了。

[ænd; ənd] [læst] [jɪr] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [rɪ'kwaɪər] — —

and last year when you had the painters in you said you wouldn't require — —

和 最后的 年 什么时候 你 有 这 画家 在 你 说 你 不会 要求 — —

"

"

"

去年你请油漆工来的时候，你说你不需要——”

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [haʊs] , [daɪr] .

" **I'm not going to touch the house , dear .**

" 我是 不是 去 到 触碰 这 房子 , 亲爱的 .

“亲爱的，我不会碰那栋房子。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪbsənz] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈslʌpər] .
This is the night of Gibson's party , and there's to be a nice supper .
这是这夜晚的吉布森的派对 , 和有到是一个好的晚餐 .

今晚是吉布森的派对之夜, 届时将举行一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [læst] [naɪt] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:; hə;] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði][kæb][fɔ:r; fər][hæf] -
I was down last night helping her , and I've ordered the cab for half -
我曾是向下最后的夜晚帮助她 , 和 我已经 订购 这 出租车 为了 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n] ,
past seven ,
过去的 七 ,

我昨晚下去帮她了, 我已经叫了七点半的出租车。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [lʊks] .
for I've to see how the table looks .
为了 我已经 到 看 如何 这 桌子 看起来 .

因为我得看看桌子的样子。

" [ˈmɪstər] . - [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈfju:sələ:d;fju:səleɪd][ʌv; əv] [ˈgrʌmblɪŋ] [waɪ] [ˈdresɪŋ] ,
" **Mr . M'Cranky kept up a fusillade of grumbling while dressing ,**
" 先生 . - 保留 向上 一个 齐射 的 抱怨 尽管 敷料 ,

“麦克兰基先生一边穿衣服一边不停地抱怨,

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [tu:;] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] ;
but Mrs . M'Cranky was too excited to take any notice ;
但 太太 . - 曾是 也 兴奋的 到 拿 任何 注意 ;

但麦克兰基太 ...

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈmɪstər] . - [sed]
and when the cab had deposited them at the door Mr . M'Cranky said
和 什么时候 这 出租车 有 已存 他们 在 这 门 先生 . - 说

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
to the driver ,
到 这 司机 ,

出租车把他们送到门口后, 麦克兰基先生对司机说:

" [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . "
" **Eleven o'clock .** "
" 十一 点钟 . "

“十一点钟。”

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈdʒi:hu:] .
" **Right , sir ,** " **said Jehu .**
" 正确的 , 先生 , " 说 耶户 .

“好的, 先生,”耶户说道。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] [wɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
Mrs . M'Cranky had left word at the office that they were to be called
太太 . - 有 左边 单词 在 这 办公室 那 他们 是 到 是 称为

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
for at one o'clock ,
为了 在 一 点钟 ,

麦克兰基太太在办公室留了言, 说他们一点钟要来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kæb][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈeniθɪŋ] ;
so she pretended to look inside the cab to see if she had left anything ;
所以 她 假装 到 看 里面 这 出租车 到 看 如果 她 有 左边 任何事物 ;

于是她假装往车厢里看, 看看有没有落下什么东西;

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , " [juː; jʊ]
and while M'Cranky was going up the steps she said to the driver , " You
和 尽管 - 曾是 去 向上 这 步骤 她 说 到 这 司机 , " 你
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

当麦克兰基走上台阶时，她对司机说：“你明白吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] , " [ɔːl] [raɪt] , [mʌm] .
" and he replied with a knowing look , " All right , mum .
" 和 他 回复 和 一个 会心 看 , " 全部 正确的 , 妈妈 .

他带着一丝了然的表情回答道：“好的，妈妈。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [əˈraɪv] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
" As they were about the first to arrive , the time was occupied by looking
" 作为 他们 是 关于 这 第一的 到 到达 , 这 时间 曾是 占领 经过 寻找
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈælbəmz] ,
over the albums ,
超过 这 专辑 ,

“由于他们是最早到达的，所以他们利用这段时间翻阅了专辑。”

[wɪð; wɪθ] [ekspləˈneɪʃənz] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ˌreprɪˈzentɪd] ,
with explanations by Mr . Gibson as to who the photographs represented ,
和 解释 经过 先生 . 吉布森 作为 到 WHO 这 照片 代表 ,
吉布森先生对照片中人物的形象进行了解释。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈleɪ] (ə)ŋʃɪp [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]
with the relationship between the young lady on the present page and the old
和 这 关系 之间 这 年轻的 女士 在 这 展示 页 和 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] [liːvz] [bæk] ,
gentleman two leaves back ,
绅士 二 树叶 后退 ,

结合本页这位年轻女士和前两页那位老先生的关系，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
which seemed to be of great interest to the spectators .
哪个 似乎 到 是 的 伟大的 兴趣 到 这 观众 .

这似乎引起了观众们的极大兴趣。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɜːriˈɑːsəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] .
Then there were the curiosities to be shown .
然后 那里 是 这 奇闻异事 到 是 所示 .

然后还有一些奇珍异宝要展出。

" [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbrækɪt] , " [ɪz]
" This , " said Mr . Gibson , lifting a fusty - looking thing from a bracket , " is
" 这 , " 说 先生 . 吉布森 , 举重 一个 发霉的 - 寻找 事物 从 一个 括号 , " 是
[ə; eɪ] [ˈspaɪdərz] [nest] ,
a spider's nest ,
一个 蜘蛛的 巢 ,

“这，”吉布森先生一边说着，一边从支架上拿起一个看起来很脏的东西，“是蜘蛛窝。”

[sent] [baɪ] [maɪ] [sʌn] [tɑːm] [frʌm; frəm] [ˈkwɪnzlənd] .
sent by my son Tom from Queensland .
发送 经过 我的 儿子 汤姆 从 昆士兰州 .

是我儿子汤姆从昆士兰寄来的。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] .
He is in a bank there , and getting on very well .
他 是 在 一个 银行 那里 , 和 获得 在 非常 出色地 .

他在那里的一家银行工作，而且做得很好。

[ˈhiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv] " ;
He's engaged to that young lady I showed you the photograph of " ;
他是 已订婚的 到 那 年轻的 女士 我 显示 你 这 照片 的 " ;

他跟我给你看过照片的那位年轻女士订婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][ˈælbəm] [əˈɡen] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [sed]
and as he threatened to produce the album again , the gentlemen all said
和 作为 他 威胁 到 生产 这 专辑 再次 , 这 先生们 全部 说
[ðeɪ] [rɪˈmembər] — " [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] . "
they remembered — " Nice - looking lady . "
他们 记得 — " 好的 - 寻找 女士 . "

当他威胁要再次制作这张专辑时，这些先生们都说他们记得——“漂亮的女士”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kaːvd] [bɑːks][ˈdʒɪm] , [maɪ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [sent] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , — [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkɑːrvɪŋ] .
" This is a carved box Jim , my eldest son , sent from India , — beautiful carving .
" 这 是 一个 雕刻 盒子 吉姆 , 我的 长子 儿子 , 发送 从 印度 , — 美丽的 雕刻 .

“这是我的大儿子吉姆从印度寄来的雕花盒子——雕得真漂亮。”

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt]
I got a paper from him the other day with an account of a concert
我 得到 一个 纸 从 他 这 其他 天 和 一个 帐户 的 一个 音乐会
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrɪŋ] [æt; ət] .
he had been performing at .
他 有 到过 表演 在 .

前几天我收到他寄来的一份文件，里面记录了他参加的一场音乐会的情况。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][aɪˈtiː] !
I wonder if I could lay my hands on it !
我 想知道 如果 我 可以 躺 我的 双手 在 它 !

我想知道我能不能把它弄到手！

[oʊ] [jes] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
Oh yes , here it is , " said he ,
哦 是的 , 这里 它 是 , " 说 他 ,

“哦，是的，找到了，”他说。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [leɪd][aɪˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
producing it from where he had carefully laid it a few minutes before .
生产 它 从 在哪里 他 有 小心 铺设 它 一个 很少 分钟 前 .

他从几分钟前小心翼翼放置的地方把它拿出来。

" [maɪ][ˈfæməli][ɑːr; ər][ɔːl][ˈmjuːzɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" My family are all musical , " he continued .
" 我的 家庭 是 全部 音乐 , " 他 持续 .

“我的家人都很有音乐天赋，”他继续说道。

" [juːl] [hɪr] [maɪ][ɡɜːrli][tuː; tə] - [naɪt] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][vaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel]
" You'll hear my girl to - night ; she plays the violin , and is getting on very well
" 你会 听到 我的 女孩 到 - 夜晚 ; 她 演出 这 小提琴 , 和 是 获得 在 非常 出色地
, [aɪ] [brɪˈliːv] .
, I believe .
, 我 相信 .

“今晚你们会听到我女儿的演奏；她拉小提琴，而且我相信她拉得非常好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][pərˈfɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [liːg] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
She is to perform at a Primrose League meeting to - morrow night .
她 是 到 履行 在 一个 报春花 联盟 会议 到 - 明天 夜晚 .

她将于明晚在樱草花联盟的会议上表演。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
" **As this was said as if to convey an idea of the esteem in which she**
" 作为 这 曾是 说 作为 如果 到 传达 一个 主意 的 这 尊重 在 哪个 她
[wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪə'lɪnɪst] ,
was held as a violinist ,
曾是 握住 作为 一个 小提琴手 ,
“这番话似乎是为了表达她作为小提琴家所受到的尊敬,”

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] " [oʊ] ! " [ɔːr] " [ɪn'di:d] !
the gentlemen said " Oh ! " or " Indeed !
这 先生们 说 " 哦 ! " 或者 " 的确 !
先生们说“哦！”或“确实如此！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]
" **There were occasional painful pauses in the conversation , for , though the**
" 那里 是 偶然 痛苦 停顿 在 这 对话 , 为了 , 尽管 这
[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] ,
gentlemen had been introduced ,
先生们 有 到过 介绍 ,
谈话中偶尔会出现令人尴尬的沉默，因为尽管两位先生已经互相介绍过，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ə'nʌðəz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
no one could have told another's name ; and each seemed to wait for the
不 一 可以 有 讲述 另一个的 姓名 ; 和 每个 似乎 到 等待 为了 这
[ʌðər] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
others to begin ,
其他的 到 开始 ,
谁都说不出别人的名字；而且每个人似乎都在等着别人先开口。

[tɪl] [wʌn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈweðər] ,
till one ventured to start abusing the weather ,
直到 一 冒险 到 开始 滥用 这 天气 ,
直到有人胆敢开始滥用天气，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]
and our unfortunate climate was subjected to a prolonged and severe
和 我们的 不幸 气候 曾是 受 到 一个 延长 和 严重
[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

我们不幸的气候受到了长期而严厉的批评。
" [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] ?
" **Any of you gentlemen care for a hand at whist ?**
" 任何 的 你 先生们 关心 为了 一个 手 在 惠斯特 ?
“各位先生，谁想来一局惠斯特牌？”

" [ðə; ðɪ][hoʊst] [æskt] .
" **the host asked** .
" 这 主持人 问 .
主持人问道。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] " [ˈdɪdnt] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] "
And when some said they " didn't mind , " and others that they would be "
[ˈveri] [pliːzd] ,
very pleased ,
非常 高兴 ,
有些人说他们“不介意”，另一些人则表示他们“非常乐意”，

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː] [sets] .
" he said , " I think we could manage two sets .
" 他 说 , " 我 思考 我们 可以 管理 二 套 .
他说：“我认为我们可以打两局。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]
" Of course the ladies had to be asked , and they expressed their
" 的 课程 这 女士们 有 到 是 问 , 和 他们 表达 他们的
[ˈwɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,
“当然，必须先征求女士们的意见，她们也表示愿意参加。”

[bʌt; bət] [sed] [ðei] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['veri] [wel] .
but said they could not play very well .
但 说 他们 可以 不是 玩 非常 出色地 .
但他们表示自己发挥得不太好。

[ðə; ði] [tuː] [teɪblz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt]
The two tables were placed very close to each other , as there was not much
这 二 表格 是 放置 非常 关闭 到 每个 其他 , 作为 那里 曾是 不是 很多
[ru:m] .
room .
房间 .
由于空间有限，两张桌子摆放得很近。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ə'pærəntli] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] ,
The gentlemen apparently looked on the game as a very serious affair ,
这 先生们 显然 看起来 在 这 游戏 作为 一个 非常 严肃的 事务 ,
显然，这些先生们把这场比赛看得非常严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sekəndəri] ['mætər] .
and the ladies regarded it lightly and as a secondary matter .
和 这 女士们 认为 它 轻轻 和 作为 一个 次要 事情 .
女士们对此事并不在意，认为这是次要的事情。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər][dʒʌst] [delt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
The cards were just dealt , and play about to begin ,
这 牌 是 只是 已处理 , 和 玩 关于 到 开始 ,
牌已经发完，游戏即将开始。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈɡɪbsən] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
when Mrs . Gibson came across the room and whispered something to her
什么时候 太太 . 吉布森 来了 穿过 这 房间 和 低声说道 某物 到 她
[ˈhʌzbənd] , [huː] [sed] , " - [em] ?
husband , who said , " ' M ?
丈夫 , WHO 说 , " - M ?
吉布森太太穿过房间，低声对她丈夫说了些什么，她丈夫说：“M？”

[oʊ] [jes] , [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][du'et][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɪbsən]
Oh yes , we're to have a violin duet from Mr . Morrison and Miss Gibson
哦 是的 , 是 到 有 一个 小提琴 二重唱 从 先生 : 莫里森 和 错过 吉布森
.
:
.
哦，是的，我们将欣赏到莫里森先生和吉布森小姐的小提琴二重奏。

" [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [spɛnt] [ɪn]
" **Conversation was immediately suspended , and about ten minutes spent in**
" 对话 曾是 立即地 暂停 , 和 关于 十 分钟 花费 在
[ˌprepəˈreɪ](ə)n] : [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,
preparation : the violin cases were brought in ,
准备 : 这 小提琴 案例 是 带来 在 ,
谈话立即停止, 大约花了十分钟做准备: 小提琴盒被搬了进来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈkɛrfəli] [ˌʌnˈpækt] ; [ðen] [ˈpæt(ə)nt] [ˈfoʊldɪŋ] [stændz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst]
and the instruments carefully unpacked ; then patent folding stands were produced
和 这 仪器 小心 拆开包装 ; 然后 专利 折叠式的 站立 是 生产
[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] ;
and arranged ;
和 安排 ;
仪器被小心地拆开包装; 然后生产并摆放了专利折叠支架;

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər] [spɛnt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] ;
a few minutes more were spent looking over the music and selecting a piece ;
一个 很少 分钟 更多的 是 花费 寻找 超过 这 音乐 和 选择 一个 片 ;
他们又花了几分钟时间浏览乐谱, 并选定了一首曲子;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] ,
the young lady who was to play the accompaniment was handed her share ,
这 年轻的 女士 WHO 曾是 到 玩 这 伴奏 曾是 递交 她 分享 ,
负责伴奏的年轻女士拿到了她那份乐谱。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːfɔːrməns] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][moʊst]
which did not count in the performance , although it turned out that she had most
哪个 做过 不是 数数 在 这 表现 , 虽然 它 转向 出去 那 她 有 最多
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

虽然这部分工作量最大, 但并没有计入总成绩。
[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [rɪˈhɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; jɪ][æt; ət][wʌns] [ˈsaʊndɪd] "
She had evidently been rehearsing with them , for she at once sounded "
她 有 显然 到过 排练 和 他们 , 为了 她 在 一次 听起来 "
[ə; eɪ] ,
A ,
一个 ,

她显然和他们排练过, 因为她立刻发出“A”的声音。
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪsts] [kəˈmenst] [ˈtjuːnɪŋ] ,
" **and the violinists commenced tuning ,**
" 和 这 小提琴手 开始 调谐 ,
于是小提琴手们开始调音。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .
by putting their instruments out of tune and then making them right .
经过 推杆 他们的 仪器 出去 的 调 和 然后 制作 他们 正确的 .
他们先把乐器调走音, 然后再调准音。

[ðə; ði] [ˌpiːəˈnɪst] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnz] [keɪm] [ɪn] ,
The pianiste had about a page to play before the violins came in ,
这 钢琴家 有 关于 一个 页 到 玩 前 这 小提琴 来了 在 ,
钢琴家大约还有一页乐谱要弹, 小提琴就进来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['stʌfɪŋ]
but the young lady and gentleman managed to fill in the time by stuffing
但 这 年轻的 女士 和 绅士 管理 到 充满 在 这 时间 经过 馅
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs][ˈɪntuː][ðer; ðər] [neks] ,
handkerchiefs into their necks ,
手帕 进入 他们的 脖子 ;
但这对年轻男女便把手帕塞进脖子里打发时间。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːrniʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'liːnz][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and seeing that the varnish on the back of the violins was all right .
和 看到 那 这 漆 在 这 后退 的 这 小提琴 曾是 全部 正确的 .
并且检查了小提琴背面的清漆，发现一切正常。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈhændɪkæp] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['mɔːrɪsən] [geɪv] [mɪs] ['gɪbsən] [ə; eɪ][stɑːrt]
It was evidently a handicap , for Mr . Morrison gave Miss Gibson a start
它 曾是 显然 一个 让分 , 为了 先生 : 莫里森 给予 错过 吉布森 一个 开始
[ʌv; əv] [θriː] [baːz] ;
of three bars ;
的 三 酒吧 ;
这显然是个劣势，因为莫里森先生让吉布森小姐先跑了三小节；

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hænd] ,
but any one could see that he had her in hand ,
但 任何 一 可以 看 那 他 有 她 在 手 ,
但任何人都能看出他已经完全掌控了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪksθ][ˈhɜːrd(ə)] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]
for he passed her about the sixth hurdle — so to speak — and waited on
为了 他 通过了 她 关于 这 第六 栏 — 所以 到 说话 — 和 等待 在
.
:
.
因为他已经帮她跨过了大约第六道障碍——可以说是——然后继续等待。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)][hoʊm] , [mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɪn][baɪ][ə; eɪ] [nek] .
And after a scramble home , Miss Gibson was allowed to win by a neck .
和 后 一个 争夺 家 , 错过 吉布森 曾是 允许 到 赢 经过 一个 脖子 .
经过一番激烈的争夺，吉布森小姐最终以微弱优势获胜。

[wɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Whist was at once started , but the long silence was too much for the
惠斯特 曾是 在 一次 开始 , 但 这 长的 沉默 曾是 也 很多 为了 这
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .
惠斯特牌游戏立刻开始了，但长时间的沉默让女士们难以忍受。

" [haʊ] [-] [duː] ? " [sed] [wʌn] , ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ;
" How d'ye do ? " said one , recognising a friend at the next table ;
" 如何 染料 做 ? " 说 — , 识别 一个 朋友 在 这 下一个 桌子 ;
“你好吗？”其中一人认出了邻桌的朋友，问道；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" I did not notice you come in . "
" 我 做过 不是 注意 你 来 在 . "
“我没注意到你进来。”

" [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] [leɪt] .
" No , we were rather late .
" 不 , 我们 是 相当 晚的 .
“不，我们迟到了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈwei] [ˈeni] [ˈsuːnər] ;
My husband is very busy just now , and we could not get away any sooner ;
我的 丈夫 是 非常 忙碌的 只是 现在 , 和 我们 可以 不是 得到 离开 任何 很快 ;
[ænd; ənd][aɪ] — — "
and I — — "
和 我 — — "

我丈夫现在非常忙，我们没办法早点离开；而我——”

" [ɪts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
" It's you to play , " said Mr . M'Cranky , who was annoyed at having to
" 它是 你 到 玩 , " 说 先生 . - , WHO 曾是 恼怒 在 拥有 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,
play with ladies ,
玩 和 女士们 ,

“该你玩了，”麦克兰基先生说道，他很不情愿和女士们一起玩。

[ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] .
and impatient to begin , as he had a good hand .
和 不耐烦 到 开始 , 作为 他 有 一个 好的 手 .

他手气很好，迫不及待地想要开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][duˈet] ,
He had managed to say quietly to his opponent during the duet ,
他 有 管理 到 说 悄悄 到 他的 对手 期间 这 二重唱 ,
在二重奏进行中，他设法悄悄地对对手说：

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈsɪkspəns] [ɑːn] ?
" Do you care to have a modest sixpence on ?
" 做 你 关心 到 有 一个 谦虚的 六便士 在 ?

你愿意在身上放个六便士吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əˈɡriːd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈædɪd] " [ˈɪlɪŋ] [rʌb] ?
" and the gentleman had agreed ; and when he added " Shilling rub ?
" 和 这 绅士 有 同意 ; 和 什么时候 他 额外 " 先令 擦 ?
这位先生同意了；当他补充道“一先令摩擦？”

" [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] .
" he had got a nod of assent .
" 他 有 得到 一个 点头 的 同意 .

他得到了对方的点头同意。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
So he was now eager for the fray .
所以 他 曾是 现在 渴望的 为了 这 磨损 .

所以他现在渴望战斗。

" [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
" We're waiting on you , mum , " he said to his partner .
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 他 说 到 他的 伙伴 .

“妈妈，我们在等你呢。”他对他的伴侣说。

" [oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ; [ɑːr; ər][ˈdaɪəmənds] [trʌmp] ? "
" Oh , I beg pardon ; are diamonds trump ? "
" 哦 , 我 求 赦免 ; 是 钻石 王牌 ? "

“哦，请问，钻石比王牌还贵吗？”

" [noʊ] , [klʌbz] [ɑːr; ər] [trʌmp] , [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [ɑːr; ər][led] . "
" No , clubs are trump , and diamonds are led . "
" 不 , 俱乐部 是 王牌 , 和 钻石 是 引领 . "

“不，梅花是王牌，方块是铅牌。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][maɪ][hænd] [ə'reɪndʒd] .
" **Oh yes , I haven't got my hand arranged .**
" 哦 是的 , 我 还没有 得到 我的 手 安排 :
"哦, 是的, 我还没准备好."

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [du'et] .
That was a very nice duet .
那 曾是 一个 非常 好的 二重唱 :
那真是一首很棒的二重唱。

[mɪs] ['gɪbsən] [pleɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ]
Miss Gibson plays remarkably well , and only been about a year at it , I
错过 吉布森 演出 非常 出色地 , 和 仅有的 到过 关于 一个 年 在 它 , 我
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 :

吉布森小姐的球技非常出色, 而且我相信她练习这项运动也才一年左右。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɪbsən] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .
I was advising Mrs . Gibson to send her to Germany .
我 曾是 建议 太太 : 吉布森 到 发送 她 到 德国 :
我建议吉布森夫人把她送到德国去。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] — — "
I believe the — — "
我 相信 这 — — "
我相信——"

" [jɔ:r; jər] [smɔ:lɪst] ['daɪmənd] , [pli:z] . "
" **Your smallest diamond , please .** "
" 你的 最小 钻石 , 请 : "
请给我您最小的钻石。

" [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] ; [trʌmp] [ɪz] [led] ! "
" **I beg pardon ; trump is led !** "
" 我 求 赦免 ; 王牌 是 引领 ! "
"恕我直言, 特朗普被牵着鼻子走! "

" [noʊ] , [klʌbz] [ɑ:r; ər] [trʌmp] .
" **No , clubs are trump .**
" 不 , 俱乐部 是 王牌 :
不, 俱乐部才是王牌。

[dʒʌst] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪmənd] , " [sed] - , [hu:] [held] [ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
Just put down a small diamond , " said M'Cranky , who held the ace and king .
只是 放 向下 一个 小的 钻石 , " 说 - , WHO 握住 这 高手 和 国王 :
"就出一张小方块吧,"手里拿着A和K的麦克兰基说道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fi:; ji] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; həɪ] ['du:ti] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]
The lady seemed to feel she had done her duty when she followed the
这 女士 似乎 到 感觉 她 有 完毕 她 责任 什么时候 她 随后 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,
instructions given ,
指示 给定 ,

这位女士似乎觉得, 只要按照指示去做, 她就尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [nekst]
and , without waiting to see the result , turned to her friend at the next
和 , 没有 等待 到 看 这 结果 , 转向 到 她 朋友 在 这 下一个
[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,
table and said ,
桌子 和 说 ,

不等结果出来, 她就转向邻桌的朋友说:

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] [ʃʌŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndɪ] ?
" **Did you see Miss Young at church on Sunday ?**
" 做过 你 看 错过 年轻的 在 教会 在 星期日 ?

“星期天你在教堂见到杨小姐了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] . "
I thought she wasn't looking very well ."
我 想法 她 不是 寻找 非常 出色地 . "

我觉得她脸色不太好。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [peɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hɜːr; həɹ] [frend] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , she's always pale , you know , " her friend replied .**
" 哦 , 她是 总是 苍白 , 你 知道 , " 她 朋友 回复 .

“哦，你知道，她总是脸色苍白，”她的朋友回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
" **I don't think there's anything wrong with her .**"
" 我 不 思考 有 任何事物 错误的 和 她 . "

“我不认为她有什么问题。”

" [ɑː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
" **Ah , I don't think she is very strong .**
" 啊 , 我 不 思考 她 是 非常 强的 .

“啊，我觉得她不是很强壮。”

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] — — "
Her mother should — — "
她 母亲 应该 — — "

她母亲应该——”

" [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [mʌm] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [dɪsˈpleʒər] .
" **We're waiting on you , mum , " said M'Cranky , with ill - concealed displeasure .**
" 是 等待 在 你 , 妈妈 , " 说 - , 和 患病的 - 暗 不满 .

“妈妈，我们都在等你呢。”麦克兰基带着难以掩饰的不满说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌmp] ,
" **I took that trick with the king , and led a small trump ,**
" 我 采取 那 诡计 和 这 国王 , 和 引领 一个 小的 王牌 ,

“我用那招对付国王，然后打出一张小王牌，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ˈemfəsis] [ɑːn] " [kɪŋ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **and he put an emphasis on " king , " which was entirely lost on his**
" 和 他 放 一个 强调 在 " 国王 , " 哪个 曾是 完全 丢失的 在 他的

[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

他特意强调了“国王”二字，但他的同伴却完全没听懂。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pleɪ] , [ðen] ?
" **What should I play , then ?**
" 什么 应该 我 玩 , 然后 ?

那我应该玩什么游戏呢？

[aɪv] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] . "
I've a nice one here , but I'm afraid it will be taken ."
我已经 一个 好的 一 这里 , 但 我是 害怕的 它 将要 是 已采取 . "

我这里有个不错的，但我恐怕会被人买走。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [θɜːrd][ɪn][hænd] ; [pleɪ] [jʊr; jər] [best] . "
" **Never mind , third in hand ; play your best .**"
" 绝不 头脑 , 第三 在 手 ; 玩 你的 最好的 . "

“没关系，第三手牌；尽力打好就好。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑ:t][ðə; ði] [best] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] . "

" **But it's not the best ; there are two better than it .** "

" 但 它是 不是 这 最好的 ; 那里 是 二 更好的 比 它 : "

“但它不是最好的；还有两个比它更好的。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jər; jər][hænd] , " [ðə; ði] [ə'pouzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .

" **Oh , you mustn't tell your hand , " the opposing gentlemen said .**

" 哦 , 你 不得 告诉 你的 手 , " 这 反对 先生们 说 : .

“哦，你千万不能暴露你的底牌，”对方先生说道。

" [wɪst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" **Whist , you know .** "

" 惠斯特 , 你 知道 : "

“惠斯特，你知道的。”

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][kɑ:rd] .

" **I'm sure I never mentioned a card .**

" 我是 当然 我 绝不 提及 一个 卡片 : .

“我确定我从未提到过卡片。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [mɪs] ['ɡɪbsən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst]

" **The play had not proceeded far in this fashion when Miss Gibson was announced**

" 这 玩 有 不是 继续 远的 在 这 时尚 什么时候 错过 吉布森 曾是 宣布

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ,

to give a reading ,

到 给 一个 阅读 ,

“话剧还没演到什么程度，吉布森小姐就被宣布要来朗读剧本。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [resɪ'teɪʃ(ə)n]

and the game had to be stopped while that lady gave a thrilling recitation

和 这 游戏 有 到 是 停止 尽管 那 女士 给予 一个 惊险 背诵

[ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪf] - [bəʊt] ,

of the " Life - boat ,

的 这 " 生活 - 船 ,

比赛不得不暂停，因为那位女士正在激动人心地朗诵《救生艇》的故事。

" ['meɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , ['æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪvɪŋ] .

" **making great use of her eyes and eyebrows , after the style of Irving .**

" 制作 伟大的 使用 的 她 眼睛 和 眉毛 , 后 这 风格 的 欧文 : .

“她巧妙地运用了眼睛和眉毛，模仿了欧文的风格。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d]

When it was finished there was some doubt as to who was to lead

什么时候 它 曾是 完成的 那里 曾是 一些 怀疑 作为 到 WHO 曾是 到 带领

, [wʌn] ['seɪɪŋ] ,

, one saying ,

, 一 说 ,

完成后，对于谁来领导出现了一些疑问，有人说：

" [its] [em 'i:][tu:; tə] [li:d] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [tɒk] [jər; jər] [neɪv] , [ænd; ənd] — — "

" **It's me to lead ; don't you remember I took your knave , and — —** "

" 它是 我 到 带领 ; 不 你 记住 我 采取 你的 恶棍 , 和 — — "

“由我来领导；你难道忘了我夺走了你的刀剑，而且——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [bɪ'fɔ:r] .

" **No , no ; that was the trick before .**

" 不 , 不 ; 那 曾是 这 诡计 前 : .

“不，不；那已经是以前的伎俩了。”

[aɪ] [trʌmpt] [ðə; ði][ləst] [trɪk] .

I trumped the last trick .

我 胜出 这 最后的 诡计 : .

我识破了上一个伎俩。

" [ðə; ði] [geɪm] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] - [ˈhævɪŋ] [θriː] [ˈtrɪks] ,
" The game finished by M'Cranky having three tricks ,
" 这 游戏 完成的 经过 - 拥有 三 技巧 ,
“游戏结束时，M'Cranky 已经使出了三个花招，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtənər] [ðæt] [ðei] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [geɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]
and informing his partner that they would have been game if she had not
和 通知 他的 伙伴 那 他们 会 有 到过 游戏 如果 她 有 不是
[trʌmpt] [hɪz; ɪz] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
trumped his knave of clubs ,
胜出 他的 恶棍 的 俱乐部 ,
并告诉他的搭档，如果她没有赢过他的梅花杰克，他们本来会玩的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
which was " the best in the house .
哪个 曾是 " 这 最好的 在 这 房子 .
这是“全屋最好的”。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" But she was quite delighted with the result .
" 但 她 曾是 相当 高兴极了 和 这 结果 .
但她对结果非常满意。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [geɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðei] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
After the first game the ladies seemed to think they had had enough of
后 这 第一的 游戏 这 女士们 似乎 到 思考 他们 有 有 足够的 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
第一场比赛结束后，女士们似乎觉得她们已经玩够了。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [pleɪ] , [kənˈdʌktɪd]
and resigned their positions in favour of the gentlemen , whose play , conducted
和 辞职 他们的 职位 在 偏爱 的 这 先生们 , 谁 玩 , 实施
[ɑːn] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
on more scientific principles ,
在 更多的 科学 原则 ,
他们辞去了原先的职位，让位于那些按照更科学的原则进行比赛的绅士们。

[wʌz; wəz] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈsoʊloʊz] [ɔːr] [resɪˈteɪŋz] [baɪ] [mɪs] [ˈɡɪbsən] ,
was interspersed with violin solos or recitations by Miss Gibson ,
曾是 穿插 和 小提琴 独奏 或者 朗诵 经过 错过 吉布森 ,
期间穿插着吉布森小姐的小提琴独奏或朗诵。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈtrædʒɪk] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [skoʊp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfeɪʃ(ə)l]
the latter being of a sufficiently tragic nature to give scope to her facial
这 后者 存在 的 一个 足够 悲惨 自然 到 给 范围 到 她 面部的
[ænd; ənd] [ˈvɒʊk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and vocal expression .
和 声乐 表达 .
后者具有相当的悲剧性质，足以让她在面部表情和声音上有所表达。

[wʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] - [ˈkrɔːsɪŋ] , — [ə; eɪ] [ˈfruːtʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈsaɪtər] .
One was about a level - crossing , — a fruitful subject for the reciter .
— 曾是 关于 一个 等级 - 过境 , — 一个 卓有成效 主题 为了 这 朗诵者 .
其中一首是关于铁路道口的——这对朗诵者来说是一个富有成果的主题。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [resɪ'teɪʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['trædʒɪk]
There are several recitations on this topic , and they have all the same tragic
那里 是 一些 朗诵 在 这 话题 , 和 他们 有 全部 这 相同的 悲惨
[end] :
end :
结尾 :

关于这个主题的诗歌有很多，但它们的结局都一样悲惨：

[ə; eɪ][lɪt(ə)][gɜ:rl] ['gæðərɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [wɪt] [groʊ] [soʊ] ['plentɪfəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [reɪlz] ,
a little girl gathering primroses , which grow so plentifully between the rails ,
一个 小的 女孩 采集 报春花 , 哪个 生长 所以 大量 之间 这 铁轨 ,
一个小女孩在采摘报春花，这些报春花在铁轨之间长得非常茂盛。

[ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [daʊn] [ɪk'spres] ,
is about to be run over by the down express ,
是 关于 到 是 跑步 超过 经过 这 向下 表达 ,
即将被下行特快列车碾过，

[wen] [dʒoʊ][ɔ:r]['dʒɪm] — [bəuθ] ['drʌŋkədʒ] — ['rʌɪz] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [seɪvz] [hɜ:r; həɹ][laɪf]
when Joe or Jim — both drunkards — rushes down the bank and saves her life
什么时候 乔 或者 吉姆 — 两个都 醉汉 — 冲刺 向下 这 银行 和 保存 她 生活
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
at the expense of his own ;
在 这 费用 的 他的 自己的 ;
当乔或吉姆——两个醉汉——冲下河岸，以自己的生命为代价救了她；

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz][æz; əz] [mʌt] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and there is as much sameness in the treatment as in the subject ,
和 那里 是 作为 很多 相同性 在 这 治疗 作为 在 这 主题 ,
治疗方式和治疗对象一样千篇一律。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] : " [nɑ:t] [hɪd] [oʊ] - ['dʒɪm] ?
the first line being in this style : " Not heard o ' Jim ?
这 第一的 线 存在 在 这 风格 : " 不是 听见 o - 吉姆 ?
第一句话是这样的：“没听说过吉姆吗？ ”

[wel] , [aɪl] [tel] [ji:; ji] , [lædz] .
Well , I'll tell ye , lads :
出色地 , 患病的 告诉 是的 , 小伙子们 :
好吧，我这就告诉你们，伙计们。

" ['mɪstər] . - [left] [ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ['ɔ:rtli] ['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] ;
" Mr . M'Cranky left the card table rather reluctantly shortly after one o'clock ;
" 先生 : - 左边 这 卡片 桌子 相当 勉强 不久 后 一 点钟 ;
“麦克兰基先生很不情愿地在一点钟刚过不久离开了牌桌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [smoʊk] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn]
and though he had a long smoke when he got home , he was first in
和 尽管 他 有 一个 长的 抽烟 什么时候 他 得到 家 , 他 曾是 第一的 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

虽然他回家后抽了很久的烟，但他却是第一个上床睡觉的。

['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ['mɪrər] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ]
leaving Mrs . M'Cranky looking at herself in the wardrobe mirror as if preparing
离开 太太 : - 寻找 在 她自己 在 这 衣柜 镜子 作为 如果 准备
[tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
to go out .
到 去 出去 :

麦克兰基太太对着衣柜镜子照了照自己，好像准备出门似的。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
" **I wonder when it's coming off , " she said , giving expression to her thoughts .**
" 我 想知道 什么时候 它是 未来 离开 , " 她 说 , 给予 表达 到 她 想法 .
" 我想知道它什么时候才能卸下来,"她说道, 表达了自己的想法。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] - .
" **That's just what I'm thinking , " said M'Cranky .**
" 那就是 只是 什么 我是 思维 , " 说 - .
" 我也是这么想的,"麦克兰基说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] , [dɪr] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
" **How strange , dear , we should think of the same thing ;**
" 如何 奇怪的 , 亲爱的 , 我们 应该 思考 的 这 相同的 事物 ;
" 亲爱的, 真奇怪, 我们竟然想到了同一件事;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['hi:l] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [waɪf] . "
but I don't know how he'll be able to keep a wife . "
" 但 我 不 知道 如何 地狱 是 有能力的 到 保持 一个 妻子 . "
" 但我不知道他该如何留住妻子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What are you talking about ? "**
" 什么 是 你 说 关于 ? "
" 你在说什么? "

" ['mɪstər] . ['mɔ:ɾɪsən] [ænd; ʌnd] [mɪs] ['gɪbsən] .
" **Mr . Morrison and Miss Gibson .**
" 先生 . 莫里森 和 错过 吉布森 .
" 莫里森先生和吉布森小姐。

['wɔznt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
Wasn't it their marriage you were thinking of ? "
" 不是 它 他们的 婚姻 你 是 思维 的 ? "
" 你是不是在想他们的婚姻?

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [dres] .
" **No ; it was your dress .**
" 不 ; 它 曾是 你的 裙子 .
" 不, 是你的裙子。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] ? "
Are they to be married ? "
" 是 他们 到 是 已婚 ? "
" 他们要结婚吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] . "
" **Of course , that was what the party was for . "**
" 的 课程 , 那 曾是 什么 这 派对 曾是 为了 . "
" 当然, 这正是举办派对的目的。”

" [hu:] [tuʊld][ju:; jʊ] ? "
" **Who told you ? "**
" WHO 讲述 你 ? "
" 谁告诉你的?

" ['noʊbə:di] ; [bʌt; bət] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **Nobody ; but any one with half an eye could see it .**
" 无人 ; 但 任何 一 和 一半 一个 眼睛 可以 看 它 .
" 没有人; 但凡有点眼力的人都能看出来。”

[ju:; jʊ][men] ['nevər][kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] . "
You men never can see anything . "
" 你 男人 绝不 能 看 任何事物 . "
" 你们男人什么都看不见。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrʃ(ə)] ['dʌfər] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtənər][æt; ət] [wɪst] — [lɔːst] ['nɪrli]
" **That was a fearful duffer I had for a partner at whist — lost nearly**
" 那 曾是 一个 可怕 笨蛋 我 有 为了 一个 伙伴 在 惠斯特 — 丢失的 几乎
['evri] [geɪm] .
every game .
每一个 游戏 .

“我以前有个打惠斯特牌的搭档，他水平很差，几乎每局都输。”

[hu:] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁？

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][es 'tiː] . ['ændruː] [skwer] — [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ænd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]
" **He's in a bank in St . Andrew Square — a good position — and lives in a**
" 他是在 一个 银行 在 英石 . 安德鲁 正方形 — 一个 好的 位置 — 和 生活 在 一个
[faɪn] [haʊs] [æt; ət] ['mɜːrri] [fiːld] . "
fine house at Murray field . "
美好的 房子 在 默里 场地 . "

“他在圣安德鲁广场的一家银行工作——职位很好——住在默里菲尔德的一栋好房子里。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
" **Because his wife said it was a long way for her husband to go in**
" 因为 他的 妻子 说 它 曾是 一个 长的 方式 为了 她 丈夫 到 去 在
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm] ['mɜːrɪfiːld] [tuː; tə][es 'tiː] . ['ændruː] [skwer] . "
the morning from Murrayfield to St . Andrew Square . "
这 早晨 从 默里菲尔德 到 英石 . 安德鲁 正方形 . "

“因为他妻子说，早上从默里菲尔德到圣安德鲁广场路途遥远。”

" [aɪ] [siː] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "
" **I see , and you fill in the details** . "
" 我 看 , 和 你 充满 在 这 细节 . "

“我明白了，你来补充细节。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][men] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
" **Oh , you men don't understand anything** .
" 哦 , 你 男人 不 理解 任何事物 .

“哦，你们男人什么都不懂。”

" ['bɜːnzɪz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌæni'vɜːrsəri] &
" **BURNS'S ANNIVERSARY &**
" 烧伤的 周年纪念日 &

“伯恩斯周年纪念日”

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]
THE MILDNESS of the SEASON
这 温和 的 这 季节

季节的温和

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,
Within the last few weeks ,
之内 这 最后的 很少 周 ,

在过去的几周里，

[ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈveriəs] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪdnəs] [ʌv; əv]
letters have been sent to the papers giving various proofs of the mildness of
信件 有 到过 发送 到 这 文件 给予 各种各样的 证明 的 这 温和 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

已有信件寄往报社，提供了各种证据证明本季气候温和。

[sʌm; səm] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈflaʊərz] [wɪθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbluːmɪŋ] [æt; ət]
some containing flowers which seem to have no right to be blooming at
一些 包含 花朵 哪个 似乎 到 有 不 正确的 到 是 盛开 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

有些花似乎不应该在这个时候盛开。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [læmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋˌflaʊəz]
and others alluding to the appearance of lambs as if they were sunflowers
和 其他的 暗示 到 这 外貌 的 羔羊 作为 如果 他们 是 向日葵
.
:
.

还有人把羔羊比作向日葵。

[aɪ][kæn; kən] , [haʊˈevər] , [gɪv] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [wɪθ] , [ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I can , however , give an experience which , taken in conjunction with the
我 能 , 然而 , 给 一个 经验 哪个 , 已采取 在 连词 和 这
[ɪnfluˈenzə] [epɪˈdemɪk] ,
influenza epidemic ,
流感 流行性 ,

然而，我可以分享一段经历，这段经历与流感疫情结合起来看，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈmaɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv]
is a better proof of mildness in the weather than all the parcels of
是 一个 更好的 证明 的 温和 在 这 天气 比 全部 这 包裹 的
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔːr] [ˈflaʊərz] .
premature flowers .
过早 花朵 .

比起那些早熟的花朵，这更能证明天气温和。

[maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [æn; ən] [ˈɛəʃɪə] [ˈfɑːrmər] ,
My friend Mr . Stewart , an Ayrshire farmer ,
我的 朋友 先生 : 斯图尔特 , 一个 艾尔郡 农民 ,
我的朋友斯图尔特先生，一位来自艾尔郡的农民，

[hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [lem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
has for some years been pressing me to pay him a visit ,
有 为了 一些 年 到过 紧迫 我 到 支付 他 一个 访问 ,
多年来他一直催促我去拜访他，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈleɪtli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
and I lately accepted his invitation to have a week with the hounds .
和 我 最近 公认 他的 邀请 到 有 一个 星期 和 这 猎犬 .
最近我接受了他的邀请，和猎犬们一起待了一周。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ɪkˈstendɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] ,
The week is extending , but I am not allowed to leave ,
这 星期 是 扩展 , 但 我 是 不是 允许 到 离开 ,
这周时间越来越长，但我却不能离开。

[ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [səʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [dɪˈleɪɪŋ] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Stewart having always some excuse for delaying my departure .
斯图尔特 拥有 总是 一些 原谅 为了 延迟 我的 离开 :

斯图尔特总能找到各种借口拖延我的出发时间。

" [ji:; ji] [ˈkænə] [gæŋ] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði] [nɪçt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɜ:lɪn] -
" Ye canna gang on Monday , " he said ; " that's the nicht o ' the curlin ' "
" 叶 美人蕉 帮派 在 周一 , " 他 说 ; " 那就是 这 尼赫特 o - 这 卷曲蛋白 -
[ˈdenə] ,
denner ,
丹纳 ,

“周一你可以帮派,”他说; “这就是卷曲丹纳的黑夜,

[æŋ; ən] - [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] " ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ˈlɔrd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [laɪk]
an ' I've got the tickets " ; and so he lured me from day to day like
一个 - 我已经 得到 这 门票 " ; 和 所以 他 诱饵 我 从 天 到 天 喜欢
[ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
a will - o ' - the - wisp .
一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 :

“我已经拿到票了”; 于是他像鬼火一样, 日复一日地引诱我。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd][ɪkˈspændɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rnaɪt] , [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
At last , when the week had expanded to a fortnight , I determined to
在 最后的, 什么时候 这 星期 有 扩展 到 一个 两星期 , 我 决定 到
[bi:; bi][fɜ:rm][ænd; ənd][goʊ] .
be firm and go :
是 公司 和 去 :

最后, 当一周变成了两周时, 我下定决心要果断离开。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [θæŋk] [maɪ][hoʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkaɪndnəs]
I had a nice little speech arranged to thank my host for his great kindness
我 有 一个 好的 小的 演讲 安排 到 感谢 我的 主持人 为了 他的 伟大的 仁慈
[tu:; tə][ˌem ˈi:];
to me ;
到 我 ;

我事先准备了一个简短的致辞, 感谢我的主人对我的热情款待;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
and at night , when we were having our smoke and a glass of
和 在 夜晚 , 什么时候 我们 是 拥有 我们的 抽烟 和 一个 玻璃 的
[ˈtɑ:di] ,
toddy ,
托迪 ,

到了晚上, 当我们一边抽烟一边喝着热饮的时候,

[aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪˈkju:liər] [kɔ:f] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [priˈkɜ:rsər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I cleared my throat with that peculiar cough which is the general precursor of a
我 已清除 我的 喉 和 那 奇特 咳嗽 哪个 是 这 一般的 前体 的 一个
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 :

我清了清嗓子, 发出那种通常预示着演讲开始的特殊咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:f] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][gɑ:t][ðə; ði]
But the cough seemed to put him on the alert , for I had only got the
但 这 咳嗽 似乎 到 放 他 在 这 警报 , 为了 我 有 仅有的 得到 这
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

但咳嗽声似乎引起了他的警觉, 因为我只知道他的长度。

" [wel] , ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt] ['veri] — — , " [wen] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd]
" **Well , Mr Stewart , I've enjoyed my visit very — — , " when he interrupted**
" 出色地 , 先生 : 斯图尔特 , 我已经 享受 我的 访问 非常 — — , " 什么时候 他 中断
[em 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
me by saying ,
我 经过 说 ,

“嗯，斯图尔特先生，我非常享受这次访问——”他打断我说，

" [nu:] , [neɪn] [oʊ] - [ðæt] ['nɑ:nsens] .
" **Noo , nane o ' that nonsense .**
" 不 , 名字 o - 那 废话 .

“不，一点也不胡说八道。”

[mæn] , [aɪ] ['wʌnər] [tu:; tə] [hɪr] [jɪ:; jɪ] ; [ðə; ðɪ] - [bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
Man , I wunner to hear ye ; the hounds'll be here on Wednesday ,
男人 , 我 赢家 到 听到 是的 ; 这 - 是 这里 在 周三 ,

老兄，我很想听听你的说法；猎犬们周三就来了。

[æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɜ:rn] [nɪçt] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
an ' I've got tickets for the Burns nicht on Friday ,
一个 - 我已经 得到 门票 为了 这 烧伤 尼赫特 在 星期五 ,

我已经买了周五伯恩斯之夜的票。

[æn; ən] - — — . " [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
an ' — — . " Then he seemed to think that was far enough to make me
一个 - — — . " 然后 他 似乎 到 思考 那 曾是 远的 足够的 到 制作 我
[lʊk] ['fɔ:rwəd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
look forward for the present ,
看 向前 为了 这 展示 ,

然后——。”然后他似乎觉得这样就足够让我展望未来了。

[soʊ][hi:; hi] ['fɪnɪft] [baɪ] ['seɪɪŋ] " [tɑ:ɪ] ! " [wɪtʃ] [maɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] .
so he finished by saying " Ta ! " which might mean anything .
所以 他 完成的 经过 说 " ta ! " 哪个 可能 意思是 任何事物 .

所以他最后说了声“Ta！”，这可能意味着任何事情。

[maɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] ['vænɪft] .
My speech and fortitude vanished .
我的 演讲 和 坚韧 消失了 .

我的口才和勇气都消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:tər] .
I was as clay in the hands of the potter .
我 曾是 作为 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 .

我当时就像陶匠手中的泥土。

" ['fraɪdeɪ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][ænə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] ['bɜ:nzɪz] ['bɜ:rθdeɪ] , " [aɪ] [sed] ; " [ɪts] ['sætərdeɪ] .
" **Friday is not the anniversary of Burns's birthday , " I said ; " it's Saturday .**
" 星期五 是 不是 这 周年纪念日 的 烧伤的 生日 , " 我 说 ; " 它是 周六 .
"
"
"

“星期五不是伯恩斯的生日，”我说，“是星期六。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] , [jɪ:; jɪ] [si:] , ['sætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [nɪçt] , [æn; ən] - ['fraɪdeɪ] ['su:ts]
" **Yes ; but then , ye see , Saturday's an awkward nicht , an ' Friday suits**
" 是的 ; 但 然后 , 是的 看 , 星期六的 一个 尴尬的 尼赫特 , 一个 - 星期五 西装
['betər] .
better .
更好的 .

“是的；但是，你看，星期六晚上不太方便，星期五更合适。”

" [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˌʊʊd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrtənəs] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪts]
" **Subsequent events showed me that the shortness of Saturday night was its**
" 随后的 活动 显示 我 那 这 短促 的 周六 夜晚 曾是 它是
[ˈɔːkwəd] [pɔɪnt] ;
awkward point ;
尴尬的 观点 ;

“后来的事让我明白，星期六晚上时间短暂正是它的尴尬之处；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈ ʼəʃɪə] [men][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] ,
and I may here say that the Ayrshire men can , and do ,
和 我 可能 这里 说 那 这 艾尔郡 男人 能 , 和 做 ,
我在此可以补充一点，艾尔郡的男人们能够做到，而且也确实做到了。

[stænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
stand a large quantity of whisky .
站立 一个 大的 数量 的 威士忌酒 .

摆放大量威士忌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself] [laɪk] [æn; ən] [ˈæmətər] [əˈmʌŋ] [prəˈfeʃənl] ,
And in this respect , feeling myself like an amateur among professionals ,
和 在 这 尊重 , 感觉 我 喜欢 一个 业余 之中 专业人士 ,
在这方面，我感觉自己就像个业余人士，而周围都是专业人士。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] ;
I determined to be careful on Friday night , and take nothing before going ;
我 决定 到 是 小心 在 星期五 夜晚 , 和 拿 没有什么 前 去 ;
我决定周五晚上要小心，出门前什么也不带；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
and when I make up my mind to anything , I am very determined .
和 什么时候 我 制作 向上 我的 头脑 到 任何事物 , 我 是 非常 决定 .
一旦我下定决心要做某件事，我就会非常坚定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk , əu-] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈstjuːət; ˈstju-] [sed] , "
I was rather astonished when , about two o'clock on Friday , Stewart said , "
我 曾是 相当 惊讶 什么时候 , 关于 二 点钟 在 星期五 , 斯图尔特 说 , "
[wiːl] [ˈbetər] [biː; bi] [ɔːf] , [ðen] . "
We'll better be off , then . "
出色地 更好的 是 离开 , 然后 . "

星期五下午两点左右，斯图尔特说：“那我们最好出发了。”这让我颇感意外。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [soʊ] [suːn] ?
" **Why are you going so soon ?**
" 为什么 是 你 去 所以 很快 ?
你为什么这么快就要走了？

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ; " [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [naɪt] . "
" **I inquired ; " the meeting will not be till night . "**
" 我 询问 ; " 这 会议 将要 不是 是 直到 夜晚 . "
我问道：“会议要到晚上才开始。”

" [eɪ] ,
" **Ay ,**
" 哎 ,
“哎，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [mækˈliːnz] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈdenə]
but we're to meet some o ' the chaps at Maclean's to hae a bit denner
但 是 到 见面 一些 o - 这 小伙子们 在 麦克林杂志 到 哈 一个 少量 丹纳
[æt; ət] [ˈfoʊ.ə] ,
at fower ,
在 花朵 ,
但我们打算在下午四点和麦克林餐厅的一些朋友聚聚，吃顿晚餐。

[soʊ] [wi:l] [dʒʌst][ˈtæk] - [ə; eɪ][bɪt][ˈteɪstɪn] - [æn; ən] - [set] [ɔ:f] . "
so we'll just tak ' a bit tastin ' an ' set off . "
所以 出色地 只是 tak - 一个 少量 品尝 - 一个 - 放 离开 . "

所以我们就稍微尝一下就出发吧。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [taʊn] ?
" **How far is it to town ?**
" 如何 远的 是 它 到 镇 ？

到镇上有多远？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] ,
" **Better than three miles , " he replied ; and , looking back on our return ,**
" 更好的 比 三 英里 , " 他 回复 ; 和 , 寻找 后退 在 我们的 返回 ,
“比三英里好多了,”他回答道; 回头望着我们的返程,

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] .
my conviction is that it is considerably worse than three miles .
我的 定罪 是 那 它 是 相当 更糟 比 三 英里 .

我认为情况远比三英里糟糕得多。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈstju:ət; ˈstju-]
I remembered my determination to take nothing before going ; but Stewart
我 记得 我的 决心 到 拿 没有什么 前 去 ; 但 斯图尔特
[hæd; həd][ðə; ðɪ] " [teɪstɪn] - " [pɔ:d] [aʊt] ,
had the " tastin ' " poured out ,
有 这 " 品尝 - " 倾倒 出去 ,

我记得我曾下定决心临走前什么也不带; 但斯图尔特却把“品尝装”倒了出来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [aɪ ˈti:][ɔ:f] .
so I took it , thinking I would walk it off .
所以 我 采取 它 , 思维 我 会 走 它 离开 .

于是我就吃了, 想着走走就能缓解。

[wi; wi] [met] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [mækˈli:nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
We met about a dozen gentlemen at Maclean's , and had a splendid
我们 遇见 关于 一个 打 先生们 在 麦克林杂志 , 和 有 一个 灿烂
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

我们在麦克林餐厅遇到了十几位绅士, 并享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈvʊk] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪnz] [set] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
and I had to revoke my decision in favour of the wines set before us .
和 我 有 到 撤销 我的 决定 在 偏爱 的 这 葡萄酒 放 前 我们 .

我不得不收回之前的决定, 转而选择摆在我们面前的这些葡萄酒。

" [wen] [du:][wi:; wi] [mi:t] ?
" **When do we meet ?**
" 什么时候 做 我们 见面 ？

我们什么时候见面？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][nekst][em ˈi:] .
" **I asked of the gentleman next me .**
" 我 问 的 这 绅士 下一个 我 .

我问了旁边那位先生。

" [æ̃t; ə̃t] [ẽɪt] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
" At eight , " he replied .
" 在 八 , " 他 回复 .

“八岁,”他回答说。

" [æ̃nd; ə̃nd] [haʊ] [kæ̃n; kən][wi; wi][bi; bi] [ɪkˈspek̃tɪd] [tu; tə][daɪ̃n] [əˈɡ̃en] [æ̃t; ə̃t] [ẽɪt] ?
" And how can we be expected to dine again at eight ?
" 和 如何 能 我们 是 预期的 到 用餐 再次 在 八 ?

“我们怎么可能在八点钟再次用餐呢? ”

" [hi; hi] [læ̃ft] , [ˈẽvɪdə̃ntli] [æ̃t; ə̃t][maɪ] [sɪmˈplɪsə̃tɪ] .
" He laughed , evidently at my simplicity .
" 他 笑了 , 显然 在 我的 简单 .

他笑了, 显然是嘲笑我的单纯。

" [wi; wi] - [taɪ̃m] [fɔ; ɹ; fə̃r] [ˈdenə] [ɑ; n][ə; eɪ] [bɜ; rn] [naɪ̃t] , " [hi; hi] [sed] .
" We havena time for denner on a Burns night , " he said .
" 我们 - 时间 为了 丹纳 在 一个 烧伤 夜晚 , " 他 说 .

“在伯恩斯之夜, 我们没时间吃晚餐,”他说。

" [ðə; ði] [ˈhæ̃ɡɪs] [ɪz][dʒʌ̃st][pʊ̃t] [raʊ̃nd] [fɔ; ɹ; fə̃r][ðə; ði] [lʊ̃k] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪ̃ŋ] .
" The haggis is just put round for the look o ' the thing .
" 这 哈吉斯 是 只是 放 圆形的 为了 这 看 o - 这 事物 .

“哈吉斯只是为了好看才摆成这样的。”

" [aɪ] [naʊ] [ʌ̃ndə̃rˈstʊ̃d] [mɔ; ɹ] [ˈfʊ̃li] [ðə; ði] [ˈɔ; kwə̃rdnəs] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈsætə̃rdeɪ] [naɪ̃t] .
" I now understood more fully the awkwardness of a Saturday night .
" 我 现在 理解 更多的 完全 这 尴尬 的 一个 周六 夜晚 .

“我现在更深刻地体会到了周六晚上的尴尬。”

[lʊ̃kɪŋ] [bæk] [ɑ; n][ˈfraɪ̃deɪ] [naɪ̃t] , [aɪ][faɪ̃nd][maɪ] [ˈmemə̃ri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̃)l] [mɔ; ɹ] [veɪ̃ɡ] [ðə̃en; ðə̃n][ˈju; ʒuəl] :
Looking back on Friday night , I find my memory a little more vague than usual :
寻找 后退 在 星期五 夜晚 , 我 寻找 我的 记忆 一个 小的 更多的 模糊的 比 通常 :

回想起周五晚上, 我发现我的记忆比平时模糊了一些:

[fɔ; ɹ; fə̃r] [ˈɪ̃nstə̃ns] , [aɪ][ˈʃʊ̃d; ʒəd][hæ̃v; hə̃v] [ˈmen(ə̃)nd] [ðæt] [wi; wi] [meɪ̃d] [tu;] [kɔ; lz][ɑ; n][ðə; ði] [wei] [tu; tə]
for instance , I should have mentioned that we made two calls on the way to
为了 实例 , 我 应该 有 提及 那 我们 制成 二 呼叫 在 这 方式 到
[mækˈli; nz] .
Maclean's .
麦克林杂志 .

例如, 我应该提到我们在去麦克林的路上打了两个电话。

[æ̃z; ə̃z][wi; wi] [ə̃ˈprəʊ̃tɪt] [ðə; ði] [taʊ̃n] , [ˈstju; ə̃t; ˈstju-] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈjʌ̃ŋz] [ˈhu; s] ; [ˈhi; z] [ɡ̃ɔ; n] ;
As we approached the town , Stewart said , " This is Young's hoose ; he's gaun ;
作为 我们 接近 这 镇 , 斯图尔特 说 , " 这 是 杨氏 房子 ; 他是 高恩 ;

当我们接近小镇时, 斯图尔特说: “这是杨的房子; 他走了;

[wi; l] [dʒʌ̃st] [lʊ̃k] [ɪ̃n][fɔ; ɹ; fə̃r][hɪ̃m; ɪ̃m] . "
we'll just look in for him . "
出色地 只是 看 在 为了 他 . "
我们会留意他的。

我们会留意他的。

" [aɪ][wʌ̃z; wə̃z][dʒʌ̃st][ɑ; n][ðə; ði] [lʊ̃k] - [aʊ̃t] [fɔ; ɹ; fə̃r][ji; ji] , " [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə̃)lmən] .
" I was just on the look - out for ye , " said that gentleman .
" 我 曾是 只是 在 这 看 - 出去 为了 是的 , " 说 那 绅士 .

“我一直在找你,”那位先生说道。

[ðə; ði] [brɪ̃ɡ] [oʊ] - [du; n]
THE BRIG O ' DOON
这 布里格 哦 - 杜恩

杜恩桥

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɑ:rdʒə,ɪbæŋks] [heɪ]
By J . Marjoribanks Hay
经过 J : 玛乔丽班克斯 干草

作者：J·马乔里班克斯·海

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [daʊn] [θri:] ['glæsɪz] ,
" **Nothing for me , thank you , " I said , seeing him lay down three glasses ,**
" 没有什么 为了 我 , 感谢 你 , " 我 说 , 看到 他 躺 向下 三 眼镜 ,
"我什么都不用喝, 谢谢。"我看着他放下三个杯子说道。

[ænd; ənd] [rɪ'membəɪŋ] [maɪ] [dɪ,tʃ:rmi'nei(ə)n] .
and remembering my determination .
和 记住 我的 决心 .

并牢记我的决心。

['mɪstər] . [jʌŋ] ['eɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd]
Mr . Young evidently did not hear me ; and when I saw him filling the third
先生 : 年轻的 显然 做过 不是 听到 我 ; 和 什么时候 我 锯 他 填充 这 第三
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

杨先生显然没听到我的话；当我看到他正在倒第三杯酒时，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪst] ,
I thought I would just taste ,
我 想法 我 会 只是 品尝 ,

我本以为我只是尝一尝，

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['veri] ['tʌtʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][,hɑ:spɪ'tæləti] .
as the people here are very touchy on the point of hospitality .
作为 这 人们 这里 是 非常 敏感 在 这 观点 的 热情好客 .

这里的人们对待客之道非常敏感。

[soʊ][aɪ] [sed] , " ['ðætəl] [du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [θæŋks] , [θæŋks] , [θæŋks] .
So I said , " That'll do for me , thank you ; thanks , thanks , thanks .
所以 我 说 , " 那将 做 为了 我 , 感谢 你 ; 谢谢 , 谢谢 , 谢谢 .

于是我说：“这样就够了, 谢谢; 谢谢, 谢谢, 谢谢。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [glæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
" **By this time my glass was the same as the rest .**
" 经过 这 时间 我的 玻璃 曾是 这 相同的 作为 这 休息 .

这时，我的杯子也和其他人的一样了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'soʊ] [maɪ'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
So I had to console myself by thinking I would be none the worse of it
所以 我 有 到 安慰 我 经过 思维 我 会 是 没有任何 这 更糟 的 它
[æftər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
after the journey .
后 这 旅行 .

所以，我只能安慰自己，旅途结束后我的身体状况不会更糟。

" [wɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][fɔ:r; fər]['kɔ:ldə][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [jʌŋ] .
" **We're to look in for Calder on the road , " said Mr . Young .**
" 是 到 看 在 为了 卡尔德 在 这 路 , " 说 先生 : 年轻的 .

“我们要在路上寻找卡尔德,”杨先生说。

['kɔ:ldə][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
Calder was in his office ,
卡尔德 曾是 在 他的 办公室 ,

卡尔德当时正在办公室里。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn,terə'geɪ](ə)n]

and after a few words he raised his eyebrows with a look of interrogation

和 后 一个 很少 字 他 提高 他的 眉毛 和 一个 看 的 审讯

,

,

,

说了几句话后，他扬起眉毛，带着审问的神色看着我。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈeɪdəntli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and pointed with his head in a direction evidently understood by his

和 尖 和 他的 头 在 一个 方向 显然 理解 经过 他的

[kəm'pænjənz] , [fɔ:r; fər][ˈstju:ət; 'stju-] ,

companions , for Stewart ,

同伴 , 为了 斯图尔特 ,

他朝一个方向点了点头，他的同伴们显然都明白他的意思，因为斯图尔特

[ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'æskt] ['kwestʃən] , [sed] , " [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] [waɪ] .

in reply to the unasked question , said , " Oh , I don't know if it's worth while .

在 回复 到 这 未经询问 问题 , 说 , " 哦 , 我 不 知道 如果 它是 值得 尽管 .

对于这个未被提出的问题，他回答说：“哦，我不知道这是否值得。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [θɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] , [həʊ'evər] ,

" It was evidently thought worth while , however ,

" 它 曾是 显然 想法 值得 尽管 , 然而 ,

" "显然，人们认为这样做是值得的，然而....."

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd]

for we proceeded to a small room in the back of the premises , and

为了 我们 继续 到 一个 小的 房间 在 这 后退 的 这 前提 , 和

[ˈmɪstər] . ['kɔ:ldə] [sed] ,

Mr . Calder said ,

先生 . 卡尔德 说 ,

我们随后来到屋子后面的一个小房间，卡尔德先生说：

" [wɪl] , [wʌt] [ɪznt][tu:; tə][bi:; bi] , [ðen] ? " — [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈɔ:lmoʊst]

" Weel , what is't to be , then ? " — a stupid question I have noticed almost

" 威尔 , 什么 不是 到 是 , 然后 ? " — 一个 愚蠢的 问题 我 有 注意到 几乎

[ɪn'veəriəbli] [æskt] ,

invariably asked ,

总是 问 ,

“那么，还有什么不会发生呢？”——我注意到，这几乎是一个无可避免的愚蠢问题。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] : " [oʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [θɪŋ] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] . "

as the answer is always the same : " Oh , just the auld thing ; it's the safest . "

作为 这 回答 是 总是 这 相同的 : " 哦 , 只是 这 老 事物 ; 它是 这 最安全 . "

答案总是相同的：“哦，就是老办法；这是最安全的。”

" [help] - , [ðen] , " [sed] ['kɔ:ldə] , " [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ][koʊt] .

" Help yersels , then , " said Calder , " the time I'm putting on my coat .

" 帮助 - , 然后 , " 说 卡尔德 , " 这 时间 我是 推杆 在 我的 外套 .

“那么，在我穿外套的时候，你们就自己帮忙吧，”卡尔德说。

" [ˈstju:ət; 'stju-] [ə'sɪstɪd] , [ˈæskɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] " [seɪ] [wen] , " [ænd; ənd] , [pər'hæps] [θru:] [fɔ:rs]

" Stewart assisted , asking us to " say when , " and , perhaps through force

" 斯图尔特 协助 , 问 我们 到 " 说 什么时候 , " 和 , 也许 通过 力量

[ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,

of habit ,

的 习惯 ,

斯图尔特协助我们，让我们“说出时间”，或许是出于习惯，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'laʊəns] ,
he addressed himself while taking his own allowance ,
他 已解决 他自己 尽管 采取 他的 自己的 津贴 ,
他一边自言自语，一边领取自己的零用钱。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:ɾ; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
as if some one were giving him more than he wanted and he was
作为 如果 一些 一 是 给予 他 更多的 比 他 通缉 和 他 曾是
[rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] .
remonstrating .
抗议 .

就好像有人给了他超过他想要的东西，而他正在抗议一样。
" [hu:t] - [tu:t] - [tu:t] !
" **Hoot - toot - toot !**
" 叱 - 嘟 - 嘟 !
“嘟嘟嘟！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:ɾ] ['eni] [bæk] .
" **he said , but he did not pour any back .**
" 他 说 , 但 他 做过 不是 倒 任何 后退 .
他说，但他并没有倒回去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [təʊst] - [lɪst] [tu:; tə] [get] [θru:] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] ,
There was a very heavy toast - list to get through at the meeting ,
那里 曾是 一个 非常 重的 吐司 - 列表 到 得到 通过 在 这 会议 ,
会议上需要发言的祝酒词清单非常长。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
but I don't remember much that was said .
但 我 不 记住 很多 那 曾是 说 .
但我记不清当时说了些什么。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nɒtɪst] , [haʊ'evər] ,
One thing I noticed , however ,
一 事物 我 注意到 , 然而 ,
但我注意到一件事，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['spi:kər] [geɪnd] ['fri:kwənt] [ə'plɔ:z] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] "
was that every speaker gained frequent applause by finishing his sentence with "
曾是 那 每一个 扬声器 获得 频繁 掌声 经过 精加工 他的 句子 和 "
[ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] ,
Robbie Burns ,
罗比 烧伤 ,
每位演讲者都会在结束发言时加上一句“罗伯特·伯恩斯”，以此赢得频繁的掌声。

" [ɔ:ɾ] " [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bɑ:rd] , " [ɔ:ɾ] [ə; eɪ] [kwɒs'teɪʃ(ə)n] .
" **or " Immortal Bard , " or a quotation .**
" 或者 " 不朽 诗人 , " 或者 一个 引述 .
或“不朽的吟游诗人”，或一句引语。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spi:kɜ:z] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [prɪnt] ,
Another thing I observed was that the speakers had their speeches in print ,
其他 事物 我 观察到 曾是 那 这 演讲者 有 他们的 演讲 在 打印 ,
我还注意到，演讲者们都有演讲稿的印刷版。

[ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [pru:fs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɒʊk(ə)l] ['wi:kli] ['peɪpər] ,
having got proofs from the local weekly paper ,
拥有 得到 证明 从 这 当地的 每周 纸 ,
从当地周报那里获得了证据后，

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [wʊd] [æn; ən] ['eseɪ] .
and these were read as a schoolboy would an essay .
和 这些 是 读 作为 一个 男生 会 一个 散文 .

这些文章就像小学生读作文一样被阅读。

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:][pɑ:rts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] - [lɪst] ,
Some had their speeches cut up into parts the size of the toast - list ,
一些 有 他们的 演讲 切 向上 进入 部分 这 尺寸 的 这 吐司 - 列表 ,
有些人的演讲稿被剪成了和祝酒词清单一样长的部分,

[ænd; ʌnd] [maɪt] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər]
and might be supposed to be only looking at it while reading their
和 可能 是 据称 到 是 仅有的 寻找 在 它 尽管 阅读 他们的
speeches ;
演讲 ;

他们可能只是在阅读演讲稿时才看它；

[bʌt; bət][wʌn]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'si:t] ,
but one gentleman made no attempt at deceit ,
但 一 绅士 制成 不 试图 在 欺骗 ,
但有一位先生并没有试图欺骗任何人。

— [hi:; hi] ['sɪmpli] [rouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:ŋ] [stri:p] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['bæləd] , [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] : " ['mɪstər]
— **he simply rose with the long strip like an old ballad , and started : " Mr**
— 他 简单地 玫瑰 和 这 长的 条 喜欢 一个 老的 民谣 , 和 开始 : " 先生
· ['tʃermən] ,
· **Chairman** ,
· 主席 ,

他就像唱一首古老的民谣一样，拿着那条长长的带子站了起来，然后开口说道：“主席先生，

['kru:piə,'kru:piər] , [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði] [tu:] [bri:f] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bə:rd] — —
Croupier , and Gentlemen , in the too brief life of our immortal bard — —
荷官 , 和 先生们 , 在 这 也 简短的 生活 的 我们的 不朽 诗人 — —
[ˈweɪtər] ,
Waiter ,
服务员 ,

荷官，先生们，在我们这位不朽的吟游诗人短暂的一生中——侍者，

[teɪk] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] [ðæt] [læmp] .
take the top off that lamp .
拿 这 顶部 离开 那 灯 .

把那盏灯的盖子取下来。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ðæts] ['betər] .
Thank you ; that's better .
感谢 你 ; 那就是 更好的 .

谢谢，这样好多了。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [bri:f] [laɪf] , " & [si:] .
In the too brief life , " & c .
在 这 也 简短的 生活 , " & c .

在短暂的人生中，“等等。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membə] [mʌtʃ] [ðæt][wʌz; wəz][sed] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [greɪt]
Although I can't remember much that was said , I must have paid great
虽然 我 不能 记住 很多 那 曾是 说 , 我 必须 有 有薪酬的 伟大的
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
attention at the time ,
注意力 在 这 时间 ,

虽然我已经记不清当时说了些什么, 但我当时肯定非常认真地听了。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɑ:t][maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
as I entirely forgot my resolution .
作为 我 完全 忘了 我的 解决 .

我完全忘记了我的新年计划。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ri:d] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['telɪgræm] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,
During the evening the secretary read a pile of telegrams about two inches thick ,
期间 这 晚上 这 秘书 读 一个 桩 的 电报 关于 二 英寸 厚的 ,
当晚, 秘书阅读了厚达两英寸的一堆电报。

[ænd; ænd][mʌʊstli][ɪn] [raɪm] , — [ænd; ænd] [gʊd] [raɪm] [tu:] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [raɪm] ,
and mostly in rhyme , — and good rhyme too , and all the same rhyme ,
和 大多 在 韵 , — 和 好的 韵 也 , 和 全部 这 相同的 韵 ,
而且大多押韵, ——而且押韵很好, 所有诗句的韵脚都一样。

[ðə; ði] [rɪðəm] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
the rhythm being something like
这 韵律 存在 某物 喜欢

节奏大概是这样的

" [tɑ:] ['rʌmpi] [tʌmp] [rɪ'tɜ:rn] ,
" Ta rumpy tumpy tump turns ,
" ta 脾气暴躁 胖墩 树桩 返回 ,

“Ta rumpy tumpy tump 返回,

[tɑ:] ['rʌmpi] ['rɑ:bi] [bɜ:rn] .
Ta rumpy tumpy Robbie Burns .
ta 脾气暴躁 胖墩 罗比 烧伤 .

塔·鲁比·伯恩斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
" There was one exception ,
" 那里 曾是 一 例外 ,

“但有一个例外,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] [ɪn] [æk'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [veɪn][ðə; ði]
which was greeted with great applause in acknowledgment of the new vein the
哪个 曾是 问候 和 伟大的 掌声 在 致谢 的 这 新的 静脉 这
[raɪtər] [hæd; həd] [strʌk] .
writer had struck .
作家 有 击 .

作者开辟了新的写作方向, 赢得了热烈的掌声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [tɑ:] ['rʌmpi] [tɜ:rnz] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , — [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv]
It was " Ta rumpy tumpy tumpy turns " in the first line , — the second , of
它 曾是 " ta 脾气暴躁 胖墩 胖墩 转弯 " 在 这 第一的 线 , — 这 第二 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

第一行是“Ta rumpy tumpy tumpy turns”, 第二行当然是“Ta rumpy tumpy tumpy turns”。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] .
being the same as the others .
存在 这 相同的 作为 这 其他的 .

和其他人一样。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The meeting broke up about one in the morning ,
这 会议 打破 向上 关于 一 在 这 早晨 ,
会议大约在凌晨一点结束。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ]['tɑ:pkoʊt][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [sʌm; səm] ['weɪtəz] ['bɪzi] [ə'eɪndʒɪŋ]
and as I was putting on my topcoat I observed some waiters busy arranging
和 作为 我 曾是 推杆 在 我的 外套 我 观察到 一些 服务员 忙碌的 安排
[ˈtʌmblərz] ,
tumblers ,
玻璃杯 ,
我正穿外套的时候, 看到几个服务员忙着摆放玻璃杯。

& [si:] . , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [ðæt]
& c . , in the next room , and wondered what meeting there could be at that
& c . , 在 这 下一个 房间 , 和 想知道 什么 会议 那里 可以 是 在 那
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .
等等, 在隔壁房间, 心想那个时间会有什么会议呢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:r'selvz] !
It was ourselves !
它 曾是 我们自己 !
是我们自己!

[ə; eɪ] [nu:] ['tʃermən] [ænd; ənd]['kru:piə,'kru:piər][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
A new chairman and croupier were elected , and we began again .
一个 新的 主席 和 荷官 是 当选 , 和 我们 开始 再次 .
选举产生了新的主席和荷官, 我们重新开始了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [brʊk] [ʌp] , [fɔ:r; fər][maɪ] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
I don't know when this meeting broke up , for my watch had stopped .
我 不 知道 什么时候 这 会议 打破 向上 , 为了 我的 手表 有 停止 .
我不知道会议是什么时候结束的, 因为我的手表停了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['ræðər] , [wen] ['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt]
It was a dark night , or morning rather , when Stewart and I set out
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 , 或者 早晨 相当 , 什么时候 斯图尔特 和 我 放 出去
[fɔ:r; fər][hoʊm] ;
for home ;
为了 家 ;
那是一个漆黑的夜晚, 或者更确切地说, 是一个漆黑的清晨, 我和斯图尔特出发回家;

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [wen] [aɪ] [gru:] ['veri] ['eləkwənt] [ɪn]
and I should think we would be about half - way when I grew very eloquent in
和 我 应该 思考 我们 会 是 关于 一半 - 方式 什么时候 我 生长 非常 雄辩 在
[preɪz] [ʌv; əv] [bɜ:rn] ,
praise of Burns ,
称赞 的 烧伤 ,
我想, 当我开始滔滔不绝地赞美伯恩斯时, 我们大概就进行到一半了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][grænd][kwʊ'teɪf(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and I had just finished what I thought a grand quotation , and was
和 我 有 只是 完成的 什么 我 想法 一个 盛大 引述 , 和 曾是
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['stu:ɜ:ts] [æprə'beɪf(ə)n] ,
waiting for Stewart's approbation ,
等待 为了 斯图尔特的 赞许 ,
我刚刚完成了一段自认为很精彩的引语, 正等着斯图尔特的认可。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][hæd; həd][bɔ:st][hɪm; ɪm] .
when I discovered I had lost him .
什么时候 我 发现 我 有 丢失的 他 ；

当我发现我把他弄丢了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kən'sɜ:rn] ,
This caused me the greatest concern ,
这 导致 我 这 最 忧虑 ；

这让我非常担忧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌt] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] " [dʒʌst] [ˈplenti] ,
for I thought he had taken what some people would call " just plenty ,
为了 我 想法 他 有 已采取 什么 一些 人们 会 称呼 " 只是 很多 ；

因为我认为他已经拿走了一些人所谓的“足够多的东西”，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] " [tu:] [mʌt] .
" and others " too much .
" 和 其他的 " 也 很多 ；

其他人则说“太多了”。

" [soʊ][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" So I immediately sat down to look for him .
" 所以 我 立即地 卫星 向下 到 看 为了 他 ；

于是我立刻坐下来寻找他。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
I felt a little overcome ;
我 毛毡 一个 小的 克服 ；

我感到有些不知所措；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ]
and though the grass was damp and there was a cold wind whistling
和 尽管 这 草 曾是 潮湿 和 那里 曾是 一个 寒冷的 风 吹口哨

[θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
through the hedge ,
通过 这 对冲 ；

虽然草地潮湿，寒风呼啸着穿过树篱，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈstju:ət; 'stju-] .
I must have waited a considerable time without finding Stewart .
我 必须 有 等待 一个 大量 时间 没有 寻找 斯图尔特 ；

我肯定等了相当长一段时间才找到斯图尔特。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
So I determined to go without him .
所以 我 决定 到 去 没有 他 ；

所以我决定不带他去。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbəʊt] [ə; eɪ][maɪl] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]
I had gone about a mile , I should imagine , and was thinking I must
我 有 已消失 关于 一个 英里 ， 我 应该 想象 ， 和 曾是 思维 我 必须

[bi:; bi] [nɪr] [hoʊm] ,
be near home ,
是 靠近 家 ；

我估计自己走了大约一英里，心想应该快到家了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ɡli:] - [ˈpɑ:rtɪ] [ˈsɪŋɪŋ] " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:] [fu:] .
when I heard in the distance a glee - party singing " We are na fou .
什么时候 我 听到 在 这 距离 一个 高兴 - 派对 歌唱 " 我们 是 纳 福 ；

当我听到远处传来欢乐的歌声“We are na fou.

" [æz; əz][wi:; wi] [ə'proutʃt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ,
" **As we approached I heard the rumble of a trap** ,
" 作为 我们 接近 我 听到 这 隆隆 的 一个 陷阱 ,
" 当我们靠近时，我听到了陷阱的隆隆声。"

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
which turned out to contain some of the party who had been detained by a
哪个 转向 出去 到 包含 一些 的 这 派对 WHO 有 到过 被拘留 经过 一个
[ˈsekənd] [ə'dʒɜ:nmənt] .
second adjournment .
第二 休会 .

结果发现，其中包含一些因第二次休庭而被拘留的当事人。

[ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [em 'i:][ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][læmps] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] ,
They recognised me in passing by the light of their lamps , and pulled up ,
他们 已确认 我 在 通过 经过 这 光 的 他们的 灯 , 和 拉 向上 ,
他们借着车灯的光认出了我，便把车停了下来。

[ˈæskɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
asking where I was going .
问 在哪里 我 曾是 去 .

问我要去哪里。

[aɪ] [sed] , " [tu:; tə] - , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['stu:ɜ:ts] [pleɪs] .
I said , " To Brewlands , " the name of Stewart's place .
我 说 , " 到 - , " 这 姓名 的 斯图尔特的 地方 .

我说：“去布鲁兰兹，”那是斯图尔特的地名。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][tʊɪld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
I think they laughed , and told me I was going the wrong way ,
我 思考 他们 笑了 , 和 讲述 我 我 曾是 去 这 错误的 方式 ,

我想他们都笑了，还说我走错方向了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [aɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
and that if I had gone a little farther I would soon have been at the
和 那 如果 我 有 已消失 一个 小的 更远 我 会 很快 有 到过 在 这
[hoʊ'tel] .
hotel :
酒店 .

如果我再往前走一点，很快就能到酒店了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
I did not want them to know I was not aware of where I was going ,
我 做过 不是 想 他们 到 知道 我 曾是 不是 意识到的 的 在哪里 我 曾是 去 ,

我不想让他们知道我不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] " - , " [ðə; ði] [neɪm] ['stju:ət; 'stju-]
and explained I was looking for " Brewlands , " the name Stewart
和 解释 我 曾是 寻找 为了 " - , " 这 姓名 斯图尔特

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [gets] ,
usually gets ,
通常 获得 ,

我解释说我正在寻找“Brewlands”，这是斯图尔特通常使用的名字。

[æz; əz] ['fɑ:rmɜ:z] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:rm] .
as farmers are generally called by the name of their farm .
作为 农民 是 一般来说 称为 经过 这 姓名 的 他们的 农场 .

人们通常以农场的名字来称呼农民。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kæn; kən] [aɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]
" Jump in , " they said , " there's nae fear o' him ; he can aye find his way
" 跳 在 , " 他们 说 , " 有 纳 害怕 o - 他 ; 他 能 是的 寻找 他的 方式
[heɪm] .
hame .
家 .

“跳进去吧,”他们说,“别怕他; 他总能找到回家的路。”

[wi:l] ['tæk] - [jiː; ji][ʌp][æən; ən] - [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] .
We'll tak ' ye up an ' see if he has onything in the bottle .
出色地 tak - 是的 向上 一个 - 看 如果 他 有 - 在 这 瓶子 .

我们带你上去看看他瓶子里有没有什么东西。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
" They were right .
" 他们 是 正确的 .

他们是对的。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ænd]
When we arrived at the farm we saw a light in the dining - room , and
什么时候 我们 到达的 在 这 农场 我们 锯 一个 光 在 这 用餐 - 房间 , 和
['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

我们到达农场时, 看到餐厅里亮着灯, 斯图尔特

['eɪdɪəntli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)] , [keɪm] [aʊt] ,
evidently hearing the sound of the wheels on the gravel , came out ,
显然 听力 这 声音 的 这 车轮 在 这 碎石 , 来了 出去 ,

显然是听到了车轮碾过碎石的声音, 就出来了。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sed] , " [wɔːr] [hæv] [jiː; ji]
and when he found I was one of the company he said , " Whaur hev ye
和 什么时候 他 成立 我 曾是 一 的 这 公司 他 说 , " 什么 赫夫 是的
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

当他发现我是公司的一员时, 他问道: “你之前在哪儿? ”

[mæn] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] ['kʌmɪn] - [oʊ,oʊ'tiː][tuː; tə] [lɒk] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
Man , I was jist comin ' oot to look for ye .
男人 , 我 曾是 要点 即将到来 - oot 到 看 为了 是的 .

老兄, 我正出来找你呢。

[aɪ]['dɪdnə] [mɪs] [jiː; ji] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [heɪm] ,
I didna miss ye till I was near hame ,
我 没事 错过 是的 直到 我 曾是 靠近 家 ,

直到快到家的时候我才开始想念你。

[æən; ən] - [aɪ] [θɑ:kt] [aɪ][wɑ:d][dʒɪst] [gæŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] .
an ' I thocht I wad jist gang in for a lantern .
一个 - 我 思想 我 瓦德 要点 帮派 在 为了 一个 灯笼 .

我当时以为我只是想进去买个灯笼。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði]['læntərn] ,
" He had evidently not had time to get the lantern ,
" 他 有 显然 不是 有 时间 到 得到 这 灯笼 ,

“他显然没有时间去拿灯笼。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nɒʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dræm] ,
but I noticed he had found time to take a dram ,
但 我 注意到 他 有 成立 时间 到 拿 一个 德拉姆 ,

但我注意到他抽出时间喝了一小杯。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
as the bottle was on the table ,
作为 这 瓶子 曾是 在 这 桌子 ,
瓶子放在桌子上时 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ ˈti:] .
and a tumbler with what appeared to be whisky and water in it .
和 一个 不倒翁 和 什么 出现 到 是 威士忌酒 和 水 在 它 .
还有一个玻璃杯，里面似乎装着威士忌和水。

[ˈstu:ɜ:ts] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
Stewart's version of the affair was quite different from mine .
斯图尔特的 版本 的 这 事务 曾是 相当 不同的 从 矿 .
斯图尔特对这件事的描述与我的截然不同。
[hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [ˈrɑ:bi:z] [faɪn] [ˈbɪts]
He explained to the party that he was reciting some o ' Robbie's fine bits
他 解释 到 这 派对 那 他 曾是 背诵 一些 o - 罗比的 美好的 比特
[tu;; tə][em ˈi:] [wen] [hi;; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɔznt] ,
to me when he became aware that he wasn't ,
到 我 什么时候 他 成为 意识到的 那 他 不是 ,
他向大家解释说，他当时正在给我背诵罗比的一些精彩片段，然后才意识到自己背错了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
for I was not there .
为了 我 曾是 不是 那里 .
因为我当时不在那里。

" [æn; ən] - [nu:] [aɪ] [θɪŋk] [pnt] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **An ' noo I think on't** , " **he said** ,
" 一个 - 不 我 思考 不 , " 他 说 ,
“嗯，我想不是这样，”他说。
[aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [de] [maɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ju;; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] - [du:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] .
" **I fancy I dae mind o ' a sound like you sittin ' doon suddenly on the roadside** .
" 我 想要 我 dae 头脑 o - 一个 声音 喜欢 你 坐着 - 杜恩 突然 在 这 路边 .
“我好像听到你突然坐在路边的声音。”

" [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [kʊld]
" **Feeling rather cold**
" 感觉 相当 寒冷的
感觉有点冷

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrts] ,
I thought I would be the better of a little spirits ,
我 想法 我 会 是 这 更好的 的 一个 小的 烈酒 ,
我以为喝点小酒我会好一些，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , [waɪl] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and being overcome I fell asleep in the arm - chair , while Stewart and his
和 存在 克服 我 跌倒 睡着了 在 这 手臂 - 椅子 , 尽管 斯图尔特 和 他的
[kəmˈpænjənz] [brɪˈgæən] [əˈnʌðər] [əˈdʒɜ:rnmənt] .
companions began another adjournment .
同伴 开始 其他 休会 .
于是，我昏昏沉沉地在扶手椅上睡着了，而斯图尔特和他的同伴们又开始了另一次休会。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [wɔ:rn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər]
I must have been completely worn - out with fatigue , for I don't remember
我 必须 有 到过 完全地 磨损 - 出去 和 疲劳 , 为了 我 不 记住
[ˈgetɪŋ] [tu;; tə][bed] .
getting to bed .
获得 到 床 .
我当时一定是累得筋疲力尽，因为我不记得自己是怎么上床睡觉的。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Breakfast was considerably later than usual next morning , and Mrs .
早餐 曾是 相当 之后 比 通常 下一个 早晨 , 和 太太 .
[ˈstjuːət; 'stju-] [æskt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] .
Stewart asked when we got home .
斯图尔特 问 什么时候 我们 得到 家 .
第二天早上早餐比平时晚了很多, 斯图尔特太太问我们什么时候到家的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˈstjuːət; 'stju-][dɪd] .
I did not know what to say , but Stewart did .
我 做过 不是 知道 什么 到 说 , 但 斯图尔特 做过 .
我不知道该说什么, 但斯图尔特知道。
[hiː; hi] [sed] , " [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɛftər] [twelv] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] ?
He said , " It would be efter twelve , wouldn't it ?
他 说 , " 它 会 是 之后 十二 , 不会 它 ?
他说: “那应该已经过十二点了吧? ”

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔr] .
" as if we were not sure .
" 作为 如果 我们 是 不是 当然 .
仿佛我们自己都不确定似的。

[aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdaʊtf(ə)] [toʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] , " [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] .
I said in the most doubtful tone I could raise , " I daresay it would .
我 说 在 这 最多 疑 语气 我 可以 增加 , " 我 敢说 它 会 .
我用我能发出的最怀疑的语气说: “我敢说会的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
" I think there must be some truth in the proverb that there is a special
" 我 思考 那里 必须 是 一些 真相 在 这 谚语 那 那里 是 一个 特别的
[ˈpraːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [men] ,
providence for children and a certain class of men ,
普罗维登斯 为了 孩子们 和 一个 肯定 班级 的 男人 ,
我认为“上帝对孩子和某些特定阶层的人有特殊的眷顾”这句谚语一定有一定道理。

[fɔːr; fər] [ˈstjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [freʃ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspoʊʒər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ;
for Stewart was quite fresh in spite of his exposure the previous night ;
为了 斯图尔特 曾是 相当 新鲜的 在 尽管如此 的 他的 接触 这 以前的 夜晚 ;
尽管前一晚经历了一番折腾, 斯图尔特依然精神抖擞;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,
and if not to this cause ,
和 如果 不是 到 这 原因 ,
如果不是为了这个目的,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmjʊːnəti] [frʌm; frəm]
to the mildness of the season must be ascribed his immunity from
到 这 温和 的 这 季节 必须 是 归因于 他的 免疫 从
[ɪnfluˈenzə] .
influenza .
流感 .
他认为, 由于季节温和, 他才对流感免疫。

[ˈdʒɑːni] [ˈɡɪbz] [ˈfjuːnərəl]
JOHNNIE GIBB'S FUNERAL
约翰尼 吉布斯 葬礼
约翰尼·吉布的葬礼

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ɪn] , [ˈmɪsɪz] . [bruːn] ? "
" Are ye in , Mrs . Broon ? "
" 是 是的 在 , 太太 . 布朗 ? "
“布朗太太, 您进来了吗? ”

" [eɪ] , [kʌm] [ə'wɑː, -'wɔː] - [ɪn] , ['mɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] . "

" **Ay , come awa ' in , Mrs . Mitchell . "**

" 哎 , 来 awa - 在 , 太太 : 米切尔 : "

“嗯，进来吧，米切尔夫人。”

" [eɪ][noʊ] , [aɪ] ['mæni] [kʌm] [ɪn] , " [sez] ['mɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , "

" **Eh no , I mannie come in , " says Mrs . Mitchell , coming in all the time ,**

" 嗯 不 , 我 曼尼 来 在 , " 说道 太太 : 米切尔 , 未来 在 全部 这 时间 ,

“呃，不，我经常进来，”米切尔太太说。

" [fɔːr; fər] [aɪv] [dʒɪst][left] [maɪ] ['tætɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [æŋ; ən] - [wɔːr] [ðeəz; ðəz] [beənz] , [jiː; ji] [ken] , "

" **for I've jist left my tatties on the fire , an ' whaur there's bairns , ye ken ,**

" 为了 我已经 要点 左边 我的 土豆 在 这 火 , 一个 - 什么 有 孩子们 , 是的 肯 ,

“因为我刚把土豆放在火上，你知道，那里有孩子。”

[jɪnz] [aɪ] [ˈfɪrd] . "

yin's aye feared . "

阴的 是的 害怕 : "

阴的畏惧。

" [eɪ] , [ðæts] [truː] . "

" **Ay , that's true .**

" 哎 , 那就是 真的 : "

“是啊，没错。”

[aɪm][dʒɪst] ['wɑːɪn] - [sʌm; səm] ['piːni] ,

I'm jist washin ' some peenies ,

我是 要点 洗涤 - 一些 小鸡 ,

我只是在洗几个小弟弟而已。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈkler] [wen] [jiː; ji] [hæv] [ə; eɪ][ˈfæməli][jiː; ji] [niːd] ['nevər] [sɪt] [duːn] . "

for I declare when ye hev a family ye need never sit doon . "

为了 我 宣布 什么时候 是的 赫夫 一个 家庭 是的 需要 绝不 坐 杜恩 : "

因为我敢说，有了家庭，你们就永远不必坐以待毙了。

" [aɪm][dʒʌst] ['wɑːɪn] - [sʌm; səm] ['piːni]

" **I'M JUST WASHIN ' SOME PEENIES**

" 我是 只是 洗涤 - 一些 小鸡

我只是在洗几个小鸡鸡

" [baɪ][ɑːr] . [mɡrɛɡə] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . "

" **By R . M'Gregor , R . S . A .**

" 经过 拉 : 麦格雷戈 , 拉 : S : 一个 :

作者：R. M'Gregor, RSA

" [eɪ] , [ðæts] [truː] . "

" **Ay , that's true .**

" 哎 , 那就是 真的 : "

“是啊，没错。”

[aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [huː]

I dinna ken hoo

我 迪娜 肯 呼

我不知道

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] - - ,

some women aye manage to be at their doors or in their neebors ' hooses ,

一些 女性 是的 管理 到 是 在 他们的 门 或者 在 他们的 - - 马 ,

有些妇女总能设法待在自家门口或邻居家。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji][aɪ] ['nevər] [dɪvɒʊl] ['faɪ] ['wəːkɪn] - ['faɪ] ['mɔːrni] - [tuː; tə] [niçt] ;

for I can tell ye I never devauld fae workin ' fae mornin ' to nicht ;

为了 我 能 告诉 是的 我 绝不 德瓦尔德 仙女 工作 - 仙女 早晨 - 到 尼赫特 ;

我可以告诉你们，我从早到晚从未懈怠过工作；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst][θruː][wɪn] -
but I was jist thro win '
但 我 曾是 要点 喉咙 赢 '

但我刚刚赢了

[oʊ,oʊ'tiː][sʌm; səm]['dʒɜːrtɪ]['wɔːtər][ðə; ði][nuː] , [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðeə(r)] - - [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] ['gɪbz]
oot some dirty water the noo , an ' I see they're getherin ' for Johnnie Gibb's
oot 一些 肮脏的 水 这 不 , 一个 - 我 看 它们是 - - 为了 约翰尼 吉布斯
[ˈfjuːnərəl] , [pjɜːr] [mæn] . "
funeral , puir man . "
葬礼 , 普伊 男人 . "

现在外面流出一些脏水，我看到他们正聚在一起参加约翰尼·吉布的葬礼，可怜的人。

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] . "
it's an awfu ' thing that sudden death . "
它是 一个 糟糕 - 事物 那 突然 死亡 . "

猝死真是一件可怕的事。

" [eɪ] , [hɔːd] [jər] [tʌŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ; [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "
" **Eh , haud yer tongue , it is that ; it's enough to kill a horse . "**
" 嗯 , 豪德 你的 舌头 , 它 是 那 ; 它是 足够的 到 杀 一个 马 . "

“哎，闭嘴吧，就是这样；这话足以要了马的命。”

" [eɪ] , [bɪt][ðeəz; ðəz] [neɪ] [juːz]['traɪn] - [tuː; tə] [gæŋ] [ə'genst] ['prɑːvɪdəns] . "
" **Ay , bit there's nae use tryin ' to gang against Providence . "**
" 哎 , 少量 有 纳 使用 尝试 - 到 帮派 反对 普罗维登斯 . "

“唉，不过跟上帝作对也没用。”

" [eɪ] [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [dʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðeɪ] [nuː] - ['fæɪnd] ['trʌblz] . "
" **Eh no , especially wi ' some o ' they new - fashioned troubles . "**
" 嗯 不 , 尤其 wi - 一些 o - 他们 新的 - 造型 麻烦 . "

“嗯，不，尤其是一些新式的麻烦事。”

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

[bʌt; bət] ['ɪtl] ['mæk] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] ['huːs] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɪbz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
but it'll mak ' an awfu ' difference in that hoose , for Mrs . Gibb's a wumman
但 它将 制作 - 一个 糟糕 - 不同之处 在 那 房子 , 为了 太太 . 吉布斯 一个 乌曼
[oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] ,
o ' this kind ,
o - 这 种类 ,

但这会在那栋房子里产生巨大的影响，因为吉布太太就是这种女人。

— [æn; ən] - [maɪnd][aɪm][noʊ] ['seɪn] - - [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] - , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ]
— **an ' mind I'm no sayin ' onything against the wumman aither , for she's a**
— 一个 - 头脑 我是 不 说 - - 反对 这 乌曼 - , 为了 她是 一个
[gaɪd] [ɪ'nʌf] ['wʊmən] ['meɪbi] ,
guid enough wumman maybe ,
指南 足够的 乌曼 或许 ,

——而且我并没有说这位女士的任何坏话，因为她或许是一位相当不错的女士。

[bʌt; bət] [jɪn] ['kæənə] [kiːp] [ðer; ðər] [iːn] [ʃʌt]
but yin canna keep their een shut
但 阴 美人蕉 保持 他们的 een 关闭

但阴户无法保持沉默

- [æŋ; əŋ] - [noʊ] [si:] [ðæt] ['dʒɑ:ni] - [ə'tendɪd] [tu:; tə][æz; əz][hi; hi] [mɪt] [ə; eɪ] - [bɪn] .
a'thegither an ' no see that Johnnie wusna attended to as he micht a ' been .
- 一个 - 不 看 那 约翰尼 - 参加 到 作为 他 米赫特 一个 - 到过 .
"
"
"

“a'thegither 和' no see that Johnnie wusna attendated as he micht a' been.”

" [eɪ] , [ðæts] [tru:] ; [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][mæn] ,
" **Ay , that's true ; as I often say to my man ,**
" 哎 , 那就是 真的 ; 作为 我 经常 说 到 我的 男人 ,
“是啊，没错；就像我经常对我的男人说的那样，

- [hu:] [wʊd] [ji; ji] [laɪk] [tu:; tə] [hæ] [jər] [eɪn] [ti:] [tu:; tə]['mæk] - ['eftər] ['kʌmɪn] - [ɪn] ['faɪ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz]
- **Hoo wud ye like to hae yer ain tea to mak ' efter comin ' in fae a hard day's**
- 胡 会 是的 喜欢 到 哈 你的 艾因 茶 到 制作 - 之后 即将到来 - 在 仙女 一个 难的 天
[wɔ:rk] ? -
wark ? '
工作 ? -
“辛苦工作一天回来后，你想不想自己泡杯茶呢？ ”

[aɪm] [fer] [maɪ][mæn] - - , [æŋ; əŋ] - [aɪ] - [æsk][ʌm; əm] ;
I'm share my man wudna dae't , an ' I wudna ask um ;
我是 分享 我的 男人 - - , 一个 - 我 - 问 嗯 ;
我想分享我的男人，但我不想问；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['dɪsnə] [lʊk] [wɪl] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] - - [ə'bu:t] [æŋ; əŋ] - ['deɪn] - ['wɪmənz]
but it disna look weel to see a man plouterin ' aboot an ' dain ' women's
但 它 迪斯纳 看 威尔 到 看 一个 男人 - - 启动 一个 - 戴恩 - 女性的
[wɔ:rk] ;
wark ;
工作 ;
但看到一个男人在女人身边闲逛、做女人的工作，看起来不太好；

[æŋ; əŋ] - [wi:v] [hɜ:rd] [oʊ] - [sɪk] [θɪŋz] , — [ə'twi:n] [ju; jʊ][æŋ; əŋ] - [em 'i:] , [æŋ; əŋ] - [ɪts] [noʊ] [gɔ:n]
an ' we've heard o ' sic things , — atween you an ' me , an ' it's no gaun
一个 - 我们已经 听到 o - 原文如此 事物 , — 在 你 一个 - 我 , 一个 - 它是 不 高恩
['bɒɪ] ['fɑ:rɜ:] ,
ony farrer ,
仅 法勒 ,
我们听说过一些事，——在你我之间，而且这绝非儿戏。

— [wi:v] [hɜ:rd] [oʊ] - [sɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['getɪn] - [ə; eɪ] [gɪl] ['faɪ] [ðə; ði]['groʊsər] ,
— **we've heard o ' sic things as gettin ' a gill fae the grocer ,**
— 我们已经 听到 o - 原文如此 事物 作为 获得 - 一个 鳃 仙女 这 杂货商 ,
—我们听说过一些事情，比如从杂货店买个吉尔（gill），

[æŋ; əŋ] - ['telɪn] - [ʌm; əm][tu:; tə][mɑ:rk][aɪ 'ti:] [du:n] , - [bred] , ['sɪkspəns] . - "
an ' tellin ' um to mark it doon , ' Bread , sixpence . ' "
一个 - 告诉 - 嗯 到 标记 它 杜恩 , - 面包 , 六便士 . - "
然后告诉他们记下来：“面包，六便士。”

" [eɪ] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [mæn] ,
" **Ay , Johnnie was a simple man ,**
" 哎 , 约翰尼 曾是 一个 简单的 男人 ,
“哎，约翰尼是个简单的人，

[æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [ʃdnə] [seɪ] - [ə'genst] [ðə; ði][ˈkɔ:rp][ə'hɪnt][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkʊdnə]
an ' we shouldna say anything against the corp ahint his back that we couldna
一个 - 我们 不应该 说 - 反对 这 公司 提示 他的 后退 那 我们 可以
[seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
say to his face ;
说 到 他的 脸 ;

我们不应该在他背后说任何我们不敢当面说的关于公司的坏话；

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [de] [ji:; ji][ə; eɪ][gaɪd] [tɜ:rn] , [ji:; ji][hæd; həd][dʒɪst][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] .
an ' if he could dae ye a guid turn , ye had jist to ask it .
一个 - 如果 他 可以 dae 是的 一个 指南 转动 , 是的 有 要点 到 问 它 .
如果他能帮你做点好事，你只需要开口问就行了。

[aɪm] [ʃer] [ɪts] [noʊ][ə; eɪ] - [sɪn] - [maɪ][mæ̃n][wʌz; wəz][ˈplæ̃ntɪn] - [ˈtætɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ,
I'm share it's no a fortnicht sin ' my man was plantin ' tatties in the back gairden ,
我是 分享 它是 不 一个 - 罪 - 我的 男人 曾是 普兰汀 - 土豆 在 这 后退 - ,
我得说，这不算什么罪过，我兄弟只是在后院种土豆而已。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒɑ:ni] [ˈljkit] [ˈaʊər] [ðə; ði] [hedʒ] , [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][ˈnevər] [sed] - [bʌt; bət][dʒɪst] - [traɪ]
an ' Johnnie lookit ower the hedge , an ' he never said anything but jist ' Try
一个 - 约翰尼 瞧瞧 所有者 这 对冲 , 一个 - 他 绝不 说 - 但 要点 - 尝试
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,
约翰尼从树篱后面往外看，他什么也没说，只是说“试试他们”。

- [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][pʊt][sɪks] [dæl'mɑ:hɔɪ] [ˈɜ:rlɪz] [ɪn][maɪ][ˈmæ̃nz][hænd] .
' an ' he put six Dalmahoy earlies in my man's hand .
- 一个 - 他 放 六 达尔马霍伊 早起 在 我的 男人的 手 .
“然后”他把六瓶达尔马霍伊早熟葡萄酒放在了手下手里。

[eɪ] !
Ay !
哎 !
哎 !
哎 !

哎 !

[ɪts] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] - ; [æz; əz][aɪ] [aɪ] [seɪ] ,
it's a lesson to us a ' ; as I aye say ,
它是 一个 课 到 我们 一个 - ; 作为 我 是的 说 ,
这对我们来说是个教训；正如我常说的，

[ɪf] [ji:; ji] - [ə; eɪ][gaɪd] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [oʊ] - - , - [oʊ 'di:] [seɪk] [hɔ:d] [jər] [tʌŋ] ,
If ye havena a guid word to say o ' onybody , ' od sake haud yer tongue ,
如果 是的 - 一个 指南 单词 到 说 o - - , - od 清酒 豪德 你的 舌头 ,
如果你没有一个指导性的词可以对任何人说，那么就用你的舌头吧，

— [ðer; ðər] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - !
— there they're comin ' !
— 那里 它们是 即将到来 - !
——他们来了！

[wɑ:z] [ðæt] [jʌŋ] [mæ̃n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ? — [ðæts] [noʊ][ðer; ðər][ɔ:ld; ɑ:ld] [sʌn] [ˈdʒeɪmi] , [ɪznt] ?
Wha's that young man in the front ? — that's no their auldest son Jamie , is't ?
什么？ 那 年轻的 男人 在 这 正面 ? — 那就是 不 他们的 最年长的 儿子 杰米 , 不是 ?
前面那个年轻人是谁？ ——那不是他们的大儿子杰米吧？

[ɪts] [dʒɪst][hɪm; ɪm] ; [eɪ] ,
It's jist him ; ay ,
它是 要点 他 ; 哎 ,
就是他；哎，

[maɪ][ˈæli:k] [tɛlt] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [met] [ʌm; əm] [ˈkʌmɪn] - [ˈaʊər] [ˈfaɪ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə]
my Alec telt me he met um comin ' ower fae the station this mornin ' tryin ' to
我的 亚历克 telt 我 他 遇见 嗯 即将到来 - 所有者 仙女 这 车站 这 早晨 - 尝试 - 到
[tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
talk English ,
讲话 英语 ,

我的朋友亚历克告诉我，他今天早上在车站附近遇到一个人，那个人正试图用英语和他交流。

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [ʃɑːp] .
an ' him naething but in a draper's shop .
一个 - 他 什么都没有 但 在 一个 德雷珀的 店铺 .

而他却在一家布料店里。

[sez] [hiː; hi] , - [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [get] [əˈwei] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] , [wɪə(r)][soʊ] [θræŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Says he , ' I could hardly get away this morning , we're so thrang in our
说道 他 , - 我 可以 几乎 得到 离开 这 早晨 , 是 所以 thrang 在 我们的

estaiblishment . ' .

他说：“今天早上我几乎没法离开，我们的公司太紧张了。”

[eɪ] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm][ˈtɑːkən] - [ʃɑːp] ; [æŋ; ən] - [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hæt][ˈhiːz] [gɑːt] ,
Ay , there's nae fear o ' him talkin ' shop ; an ' see what a graund hat he's got ,
哎 , 有 纳 害怕 o - 他 谈话 - 店铺 ; 一个 - 看 什么 一个 地面 帽子 他是 得到 ,

哎，他谈论生意上一点也不怕；瞧瞧他那顶帽子多棒啊！

[æŋ; ən] [neɪ] [ˈwɪpər] [ˌɒnt] , [æŋ; ən] - [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɔɹps, ˈkɔɹpəˈeɪʃənz] [sʌn] ; [æŋ; ən] - [blæk] [kɪd] [glʌvz]
an nae weepers on't , an ' him the corp's son ; an ' black kid gloves
一个 纳 哭泣者 不 , 一个 - 他 这 兵团 儿子 ; 一个 - 黑色的 孩子 手套

[ˈteɪ, ˈtaɪ] ,
tae ,
泰 ,

一个没有哭泣的人，他是军团的儿子；还有黑色的羊皮手套。

[ɪnˈsted] [oʊ] - [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n] [jɪn] ; [æŋ; ən] - [siː] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ˈkɔːfɪn] [ðeɪv] [gɑːt][ˈteɪ, ˈtaɪ] ,
instead o ' white cotton yins ; an ' see what a grand coffin they've got tae ,
反而 o - 白色的 棉布 阴 ; 一个 - 看 什么 一个 盛大 棺材 他们有 得到 泰 ,

而不是白色的棉布；看看他们弄来了多么气派的棺材啊！

— [ðeɪ] [muːn] [get] [aɪ ˈtiː][ˌoʊ.ʊsˈtiː][oʊ] - [ˈedɪnbərə] ,
— **they mun get it oot o ' Edinburgh ,**
— 他们 蒙 得到 它 oot o - 爱丁堡 ,

——他们必须把它从爱丁堡弄出来，

[æz; əz] [ɪf] [wʊl] [ˈbɪni] [ˈkʊdnə] [ˈmæk] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɑɪd] [ˈɪnʌf] [jɪn] .
as if Wull Binnie couldna mak ' them a guid enough yin .
作为 如果 会 宾尼 可以 制作 - 他们 一个 指南 足够的 阴 .

仿佛伍尔·宾尼无法为他们创造足够好的阴柔之美。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,
I can tell ye ,
我 能 告诉 是的 ,

我可以告诉你，

[ðə; ði] [jɪn] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [maɪ] - [dɛd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gɑɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn]
the yin he made to me when my grandfather deid was as guid a coffin
这 阴 他 制成 到 我 什么时候 我的 - 戴德 曾是 作为 指南 一个 棺材

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [niːd] [pɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as a man need pit on his back ,
作为 一个 男人 需要 坑 在 他的 后退 ,

我祖父去世时，他为我做的那个动作，就像一口好棺材，就像一个人背上需要的坑一样。

[ə; eɪ] - ['kʌvəd] [ˈaʊər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bɪɡ] [bræs] - - [neɪlz] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪl] [dɔːr] ;
a ' covered ower wi ' big brass - heided nails like a jail door ;
一个 - 涵盖 所有者 wi - 大的 黄铜 - - 指甲 喜欢 一个 监狱 门 ;

像监狱大门一样，用大黄铜头钉子覆盖着的窗户；

[æn; ən] - [ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][^i; ^i][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdenə] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,
an ' she's gaun to gie them a graund denner tae when they come back ,
一个 - 她是 高恩 到 gie 他们 一个 地面 丹纳 泰 什么时候 他们 来 后退 ,

她打算等他们回来的时候给他们一个大晚餐。

[meə] [laɪk] [ə; eɪ] [mɛɪɪʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
mair like a mairrage than a funeral .
梅尔 喜欢 一个 海事 比 一个 葬礼 ;

与其说是葬礼，不如说更像是一场婚礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈaʊər] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlen] - [oʊ] - [ˈhɔf] - [ə; eɪ] - [ˈdɪzən] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːks]
She was ower to me for the len ' o ' hauf - a - dizzen knives an ' forks
她 曾是 所有者 到 我 为了 这 镜头 - o - 豪夫 - 一个 - 眩晕 刀具 一个 - 叉子

[æn; ən] - [æz; əz] [ˈmɔni] [spuːnz] ,
an ' as mony spoons ,
一个 - 作为 金钱 勺子 ,

她欠我很多刀叉和勺子，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈteɪ, ˈtaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkruːɪt] - [stænd] ; - , [-] [ken] ,
an ' a ' among the neebors tae for a cruet - stand ; dash't , d'ye ken ,
一个 - 一个 - 之中 这 - 泰 为了 一个 调味瓶 - 站立 ; - , 染料 肯 ,

邻居们都在找调味瓶架；你懂的，

[wen] [ʃiː; ʃi][kæm] - [tuː; tə][,em ˈiː][aɪ][ˈdɪdnə] [ken] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [soʊ][aɪ] [sez] ,
when she cam ' to me I didna ken what she meant , so I says ,
什么时候 她 摄像头 - 到 我 我 没事 肯 什么 她 意思是 , 所以 我 说道 ,

她来找我的时候，我不知道她是什么意思，所以我说：

- [eɪ] [aɪm] [rɑːl] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [duːt] [maɪnz] [ɪz] [ˈaʊər] [seər][tɔːrn] . -
' Eh I'm rale sorry , but I doot mines is ower sair torn . '
- 嗯 我是 拉尔 对不起 , 但 我 嘟特 矿井 是 所有者 赛尔 撕裂 . -

“呃，我很抱歉，但我认为我的也破损得很厉害。”

" - [ə; eɪ][ˈkruːɪt] - [stænd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [fɔːr; fər] - - [ˈmʌstərd] [æn; ən] - - , [ʃiː; ʃi] [ken] . "
" 'A cruet - stand , 'says she , 'for haudin 'mustard an 'catshup , ye ken . "
" - 一个 调味瓶 - 站立 , - 说道 她 , - 为了 - - 芥末 一个 - - , 是的 肯 . "

“一个调味瓶架，她说，‘放芥末和番茄酱，你肯。”

" - [oʊ] ! [ə; eɪ][ˈkruːɪt] - [stænd] , - [sez] [aɪ] , [prɪˈtendɪn] - [aɪ][hædnə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; - [eɪ] [noʊ] ,
" 'Oh ! a cruet - stand , 'says I , pretendin 'I hadna heard her ; 'eh no ,
" - 哦 ! 一个 调味瓶 - 站立 , - 说道 我 , 假装 - 我 哈德纳 听到 她 ; - 嗯 不 ,

“哦！一个调味瓶架，我假装没听见她的话；‘呃，不，”

[aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] - [ðæt] [wei] [bɪt][ə; eɪ] [ˈpepər] - [æn; ən] - - [səʃ] [dɪʃ] .
I never had onything that way bit a pepper - an 'saut dish .
我 绝不 有 - - 那 方式 少量 一个 胡椒 - 一个 - - 炒 盘子 .

我以前从没吃过那种做法的菜，除了炒青椒。

- — [hev]
' — Hev
- — 赫夫

——赫夫

[ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər] [nuː] - - [guːn] [æn; ən] - - [kep] ? "
ye seen her new murnin 'goon an 'weedy's kep ? "
是的 已见 她 新的 - - 呆子 一个 - - 保持 ? "

你见过她新买的酒保和杂草吗？

" [ðæt] [wɑ:d][bi:; bi][ðə; ði][ˈblʌnd(ə)l][ˈdʒeɪmi] [brakt] [ˌoʊ,ooʻti:] [əˈbləʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:kstər] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] -
" **That wad be the bundle Jamie brocht oot ablow his oxter ; I was wonderin** '
" 那 瓦德 是 这 捆 杰米 布罗赫特 oot 下 他的 奥克斯特 ; 我 曾是 好奇
[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

“那应该是杰米从他胳膊肘后面拿出来的包裹；我当时就在想那是什么。”

[wɪl] , [aɪm] [ʃer] [ʃi:; ji] [mɪft] [ə; eɪ] - [ɡi:n] [ˈmægi] [ˈsɪmpsn] [ðə; ði][dʒɑ:b][tu:; tə][ˈmæk] - [aɪ ˈti:] ;
Weel , I'm share she nicht a ' gien Maggie Simpson the job to mak ' it ;
威尔 , 我是 分享 她 米赫特 一个 - gien 玛吉 辛普森 这 工作 到 制作 - 它 ;
嗯，我觉得她可能给了玛吉·辛普森这份工作；

[ðooʊ] [ˈmeɪbi] [ˈmæ,gi:z] [ˈbetər] - [aɪ ˈti:] , [æŋ; ən] - [ˈkʊdnə] [weɪt] [læŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
though maybe Maggie's better athoot it , an ' couldna wait lang enough for her
尽管 或许 玛吉的 更好的 - 它 , 一个 - 可以 等待 语言 足够的 为了 她
[ˈsɪlər] .
siller .
金钱 .

不过也许玛吉更擅长这件事，她等不及她的银子了。

[aɪ] [dɪˈkler] [ðer; ðər] [ʃi:z] [ˈkʌmɪn] - [ˈaʊər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [æf][hɜ:r; hər] [nu:] [frɑ:k] . — [kʌm]
I declare there she's comin ' ower to show aff her graund new frock . — Come
我 宣布 那里 她是 即将到来 - 所有者 到 展示 亲属 她 地面 新的 连衣裙 . — 来
[əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [ɪn] ,
awa ' in ,
awa - 在 ,

我敢肯定，她正要下来炫耀她那件漂亮的新裙子。——进来吧，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪb] ; [wi:; wi] [wʌs] [dʒɪst]
Mrs . Gibb ; we wus jist
太太 . 吉布 ; 我们 伍斯 要点

吉布夫人；我们当时

[ˈseɪɪn] - [hu:]
sayin ' hoo
说 - 呼

说“呼”

[ˈsa:ri] [ˈəʊˈəʊ] [wʌs] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ,
sorry oo wus for ye ,
对不起 oo 伍斯 为了 是的 ,

对不起，哦，我们为你。

[æŋ; ən] - [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə][ji:; ji][tu:; tə] [si:] [sɪk] [ə; eɪ] [ˈwaɪz,lʌɪk] [tɜ:rn] -
an ' what a consolation it wud be to ye to see sic a wiselike turn -
一个 - 什么 一个 安慰 它 会 是 到 是的 到 看 原文如此 一个 像智者一样 转动 -
[ˌoʊ,ooʻti:][æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] . "
oot at the funeral . "
oot 在 这 葬礼 . "

如果你们能在葬礼上看到这样一位睿智的守灵人，那该是多么令人欣慰啊！

" [eɪ] !
" **Ay !**
" 哎 !

“哎！ ”

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
it's a sad day for me .
它是 一个 伤心 天 为了 我 .

对我来说，今天是个悲伤的日子。

[hu:] [-] [laɪk] [maɪ] [frɑ:k] ?
Hoo d'ye like my frock ?
胡 染料 喜欢 我的 连衣裙 ?

你喜欢我的裙子吗？

[ˈdʒeɪmi] [brɒkt] [ˌaɪ ˈti:] [ˌooʊooʊˈti:] ; [rɑ:l] - -
Jamie brocht it oot ; rale mindfu ' -
杰米 布罗赫特 它 oot ; 拉尔 - -

杰米·布洛赫特 (Jamie brocht) 把它弄丢了；心智

[ooʊ] - [ʌm; əm] , [ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] ? "
o ' um , wasn't it ? "
o - 嗯 , 不是 它 ? "

哦，嗯，是吧？

" [eɪ] [eɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [dʒɪst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] ;
" Eh ay , it jist looks as if it had been made for ye ;
" 嗯 哎 , 它 要点 看起来 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 是的 ;

“哎呀，看起来就像是为你量身定做的一样；

[ɪts] [ˈi:zi] [si:n] [ɪts] [noʊ] [ˈmægi] [ˈsɪmpsənz] [ˈdeɪn] - .
it's easy seen it's no Maggie Simpson's dain ' .
它是 简单的 已见 它是 不 玛吉 辛普森一家 戴恩 - .

显而易见，这不是玛吉·辛普森的盛宴。

[aɪm] [ʃer] [ɪts] [dʒʌst] [spɔɪlɪn] - [gaid] [klɔ:θ] [tu:; tə] [ˈʌ; ʌ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [gu:n] [tu:; tə] [ˈmæk] - . "
I'm share it's just spoilin ' guid cloth to gie her a goon to mak ' . "
我是 分享 它是 只是 破坏 - 指南 布 到 gie 她 一个 呆子 到 制作 - . "

我觉得这简直是在糟蹋好布料，让她找个恶棍来做这件事。

" [aɪv] [dʒɪst] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ji:; ji] [wɑ:d] [ˈlɛn] - [em ˈi:] [jər] [tʃuˈri:n; tərɪ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [su:p] . "
" I've jist come in to see if ye wad len ' me yer tureen for the soup . "
" 我已经 要点 来 在 到 看 如果 是的 瓦德 镜头 - 我 你的 汤碗 为了 这 汤 . "

“我只是进来问问你能不能把你的汤碗借我一下。”

" [ooʊ] [eɪ] ; [dʒɑ:n] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ɪnt] ,
" Oh ay ; John keeps his nails an ' things in't ,
" 哦 哎 ; 约翰 保持 他的 指甲 一个 - 事物 不 ,

“哦，约翰把他的指甲之类的东西都放在里面。”

[bʌt; bət] [aɪl] - [ə; eɪ] [bɪt] [dɪkt] [ˌooʊooʊˈti:] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] .
but I'll gie't a bit dicht oot for ye .
但 患病的 - 一个 少量 dicht oot 为了 是的 .

但我会给你一点建议。

" [soʊ] [əˈweɪ] [went] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪb] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , " - - [ˈbɑ:dɪz] !
" So away went Mrs . Gibb , saying to herself , " Haverin ' bodies !
" 所以 离开 去 太太 . 吉布 , 说 到 她自己 , " - - 身体 !

于是吉布太太走了，一边走一边自言自语道：“真倒霉！ ”

[neɪ] [du:t] [ðeɪv] [bɪn] [ˈspi:kɪn] - [əˈbu:t] [em ˈi:] .
nae doot they've been speakin ' aboot me .
纳 嘟特 他们有 到过 说话 - 启动 我 .

他们一直在议论我。

" [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [sed] , " [aɪ] [mu:n] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [ˈteɪ, ˈtaɪ] [fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒɪst] [left] [maɪ] [ˈtætɪz]
" And Mrs . Mitchell said , " I mun awa ' tae for I've jist left my tatties
" 和 太太 . 米切尔 说 , " 我 蒙 awa - 泰 为了 我已经 要点 左边 我的 土豆

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ;
on the fire ;
在 这 火 ;

“米切尔太太说：‘我得走了，因为我刚把土豆留在火上。’

[ðæts] [ðə; ði] [wɔːrst] [oʊ] - [gɔːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [bruːnz] ['huːs] , — [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['getɪn] - [ˌoʊ, oʊˈtiː] - .
that's the warst o ' gaun to Mrs . Broon's hoose , — there's nae gettin ' oot o't .
那就是 这 战争 o - 高恩 到 太太 : 布朗的 房子 , — 有 纳 获得 - oot - .

那是去布朗太太家的最糟糕的路，——根本出不去。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [θænjk] - , [ðæts] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl]
" And Mrs . Brown said to herself , " Thank guidness , that's Mrs . Mitchell
" 和 太太 : 棕色的 说 到 她自己 , " 感谢 - , 那就是 太太 : 米切尔
[ə'wɑː, -'wɔː] - [æt; ət] [læst] ;
awa ' at last ;
awa - 在 最后的 ;

布朗太太心想：“谢天谢地，米切尔太太终于走了。”

[ðer; ðər] [ðæt] [ˈreiθ] [kɔːld] .
there that graith cauld .
那里 那 格雷斯 冷 : .

那里有格雷斯·考尔德。

[aɪ] [θɑːkt]
I thocht
我 思想
我想

[aɪ'd] ['nevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [bæk] , — - - ['biːzəm] .
I'd never see her back , — bletherin ' besom .
ID 绝不 看 她 后退 , — - - 扫帚 .
我再也见不到她了，——喋喋不休的扫帚。

" [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]
" SPRING CLEANING
" 春天 打扫
春季大扫除

" [naʊ] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [em 'iː] [rɪ'tɜːrn]
" Now spring returns , but not to me return
" 现在 春天 返回 , 但 不是 到 我 返回
“春天又回来了，但还不回来给我。”

[ðə; ði] ['vɜːrn(ə)] [dʒɔɪz] .
The vernal joys .
这 春季 喜悦 : .
春日的喜悦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊəts] [waɪf] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ['fiːvər] [wen] [hiː; hi]
" I wonder if the poet's wife had an attack of cleaning fever when he
" 我 想知道 如果 这 诗人的 妻子 有 一个 攻击 的 打扫 发烧 什么时候 他
[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentɪmənt] ;
composed the above sentiment ;
由 这 多于 情绪 ;
“我怀疑诗人创作上述诗句时，他的妻子是不是得了洁癖；

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [kæŋ; kən] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [moʊst] ['haʊshəʊldər] [kæŋ; kən] [æt; ət]
if so , I can feel with him , as no doubt most householders can at
如果 所以 , 我 能 感觉 和 他 , 作为 不 怀疑 最多 住户 能 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 : .
如果真是这样，我能理解他的感受，毫无疑问，目前大多数家庭都能感同身受。

[aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈɔːrdər] ,
I thought our house was in first - rate order ,
我 想法 我们的 房子 曾是 在 第一的 - 速度 命令 ,
我觉得我们家一切都井井有条，

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][sed][aɪ][nu:] [ˈpɜ:rfɪktli][wel][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfɪlθi][stɜ:t] ,
but my wife said I knew perfectly well it was in a filthy state ,
但 我的 妻子 说 我 知道 完美 出色地 它 曾是 在 一个 污秽 状态 ,
但我妻子说我非常清楚它当时很脏。

[ænd; ənd][ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][rɪˈkwaɪərd][ˈpeɪpəɪŋ] .
and that most of the rooms required papering .
和 那 最多 的 这 房间 必需的 纸张 .
而且大多数房间都需要贴墙纸。

[aɪˈti:] [si:mz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɔ:ld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈneɪbər] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][haʊs][ˈhændɪd][ˈoʊvər]
It seems she had called on a neighbour , and found the house handed over
它 似乎 她 有 称为 在 一个 邻居 , 和 成立 这 房子 递交 超过
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪntəz] .
to the painters .
到 这 画家 .
她似乎是去拜访了一位邻居，结果发现房子已经交给油漆工了。

[soʊ] , [na:t][tu:; tə][bi:; bi][aʊtˈdʌn][ɪn][ðɪs][rɪˈspekt] ,
So , not to be outdone in this respect ,
所以 , 不是 到 是 胜过 在 这 尊重 ,
所以，为了不在这方面落后，

[ʃi:; ʃi][went][streɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][ˈresld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd][ˈdʒeɪkəb]
she went straight to the landlord and wrestled with him , as did Jacob
她 去 直的 到 这 房东 和 摔跤 和 他 , 作为 做过 雅各布
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
她径直去找房东，和他摔跤，就像古代的雅各一样。

[ðə; ði][ˈblesɪŋ][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈpeɪpəɪŋ][ðə; ði][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m][ænd; ənd][ˈlɑ:bi] .
the blessing going the length of papering the drawing - room and lobby .
这 祝福 去 这 长度 的 纸张 这 绘画 - 房间 和 大厅 .
这份祝福甚至延伸到了客厅和大厅的墙纸装饰。

[aɪ][nu:] [ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][tɪl][ˈjestərdeɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen][aɪ][hɜ:rd][ˈwɪslɪŋ] ,
I knew nothing of this till yesterday morning , when I heard whistling ,
我 知道 没有什么 的 这 直到 昨天 早晨 , 什么时候 我 听到 吹口哨 ,
直到昨天早上我听到口哨声，才知道这件事。

[wɪtʃ][aɪ][ˈraɪtli][dʒʌdʒd][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [gʊd][tu:; tə][ˈeməneɪt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][dəˈmestɪk] .
which I rightly judged to be too good to emanate from our domestic .
哪个 我 没错 评判 到 是 也 好的 到 发出 从 我们的 国内的 .
我当时就正确地判断出，这东西太好了，不可能出自我们家。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪntəz] ; [ðeɪ][meɪk][ðəmˈselvz][æt; ət][hoʊm][werˈevər][ðeɪ][goʊ] .
It was the painters ; they make themselves at home wherever they go .
它 曾是 这 画家 ; 他们 制作 他们自己 在 家 无论 他们 去 .
是那些画家；他们无论走到哪里都能很快适应。

[ɑ:n][ɪˈmɜ:rdʒɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:bi] , [aɪ][faʊnd][aɪˈti:] [hi:pt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
On emerging into the lobby , I found it heaped up with furniture ,
在 新兴 进入 这 大厅 , 我 成立 它 堆积如山 向上 和 家具 ,
走进大厅，我发现里面堆满了家具。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][ˈbæθru:m][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][trəˈvɜ:rs][θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and to get to the bathroom I had to traverse three sides of a
和 到 得到 到 这 浴室 我 有 到 横穿 三 侧面 的 一个
[skwer] .
square .
正方形 .
要到洗手间，我必须绕着一个正方形的三条边走。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'blu:ʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
I enjoy my morning ablution , especially at this season ,
我 享受 我的 早晨 沐浴 , 尤其 在 这 季节 ,
我喜欢晨洗, 尤其是在这个季节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə'nɔɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [bæθ] [hi:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] , &
and was consequently annoyed to find the bath heaped up with pictures , &
和 曾是 最后 恼怒 到 寻找 这 洗澡 堆积如山 向上 和 图片 , &
[si:] . ; [ɪn][fækt] ,
c . ; in fact ,
c . ; 在 事实 ,

因此, 他很恼火地发现浴缸里堆满了照片等等; 事实上,
[ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] .
every part of the house seemed crowded with furniture .
每一个 部分 的 这 房子 似乎 挤 和 家具 .
房子里的每个角落似乎都堆满了家具。

[ˈæftər] ['dresɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]
After dressing , I thought I would look into the drawing - room to see what was
后 敷料 , 我 想法 我 会 看 进入 这 绘画 - 房间 到 看 什么 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
being done ,
存在 完毕 ,

穿好衣服后, 我想去客厅看看他们在做什么。
[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] " [θri:] , "
but on approaching the door I heard " three , "
但 在 接近 这 门 我 听到 " 三 , "
但当我走近门口时, 我听到了“三”的声音。

" [pæs] [θri:] ,
" pass three ,
" 经过 三 ,
“传三,

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ][plæŋk]
" and looking through the keyhole I saw the painters sitting astride a plank
" 和 寻找 通过 这 锁孔 我 锯 这 画家 坐着 跨骑 一个 板
[ˈpleɪɪŋ] " [næp] .
playing " nap .
玩耍 " 午睡 .

透过钥匙孔, 我看到油漆工们坐在木板上玩“打盹”。
" [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
" I turned the handle ,
" 我 转向 这 处理 ,

我转动了把手,
[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steps] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:]
but found the door was barricaded by a pair of steps being placed against it
但 成立 这 门 曾是 路障 经过 一个 一对 的 步骤 存在 放置 反对 它
,
.
,

但发现门被两级台阶堵住了。
[ə'hʌðər] [pər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
another pair , connected with a plank , being at the far side of the room .
其他 一对 , 连接 和 一个 板 , 存在 在 这 远的 边 的 这 房间 .
房间的另一侧还有一对用木板连接的椅子。

[aɪ] ['ʌʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [went] [əweɪ] [tuː; tə] [get] **I shouted through the door that it was " all right , " and went away to get** 我 喊叫 通过 这 门 那 它 曾是 " 全部 正确的 , " 和 去 离开 到 得到 ['brekfəst] , **breakfast** , 早餐 ,

我隔着门喊了一声“没事”，然后就去吃早餐了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['empti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [sed] , **but found the dining - room empty , with the exception of the girl , who said ,** 但 成立 这 用餐 - 房间 空的 , 和 这 例外 的 这 女孩 , WHO 说 , " [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , **" If ye please ,** " 如果 是的 请 ,

但餐厅里空无一人，只有那个女孩，她说：“如果你们愿意的话，

[jər] [tuː; tə] [teɪk] [jər] ['brekfəst] [ɪn] [jər] [eɪn] [ruːm] . **yer to take yer breakfast in yer ain room .** 你的 到 拿 你的 早餐 在 你的 艾因 房间 .

请在您自己的房间里享用早餐。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [get] - [ʌp] . **" She had a strange get - up .** " 她 有 一个 奇怪的 得到 - 向上 .

她的穿着打扮很奇怪。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [staɪl] , [wuːnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , **Her head was in the Arabian style , wound up in a red handkerchief ,** 她 头 曾是 在 这 阿拉伯 风格 , 伤口 向上 在 一个 红色的 手帕 ,

她的发型是阿拉伯式的，用一条红色手帕包了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn] **and her apron was made out of a sack with an announcement on** 和 她 围裙 曾是 制成 出去 的 一个 解雇 和 一个 公告 在 [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['sʌm,bɑːdiːz] [dɔːg] ['bɪskɪts] . **it about somebody's dog biscuits .** 它 关于 某人的 狗 饼干 .

她的围裙是用一个麻袋做的，麻袋上印着某人的狗饼干的广告。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒɪpsi] ['teɪbl] , **Breakfast was set on a little gipsy table ,** 早餐 曾是 放 在 一个 小的 吉普赛人 桌子 ,

早餐摆放在一张简陋的吉普赛桌子上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['skɔːtsmən] ; [ænd; ənd] , **and I had hardly got started when I noticed the Scotsman ; and ,** 和 我 有 几乎 得到 开始 什么时候 我 注意到 这 苏格兰人 ; 和 ,

我刚开始还没来得及细想，就注意到了那个苏格兰人；而且，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] **wishing to see what number had visited the Exhibition and how the voting** 祝 到 看 什么 数字 有 到访 这 展览 和 如何 这 表决

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] , **had gone in the Assembly ,** 有 已消失 在 这 集会 ,

想了解有多少人参观了展览，以及大会的投票结果如何。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)

第3/5页

[aɪ][hæf][roʊz][tuː; tə] [ri:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
I half rose to reach for the paper ,
我 一半 玫瑰 到 抵达 为了 这 纸 ,

我半起身去拿那份文件，

[wen] [maɪ] [niː] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ðə; ði] [ˈkaːntents][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
when my knee caught the table and landed the contents on the floor .
什么时候 我的 膝盖 捕捉 这 桌子 和 登陆 这 内容 在 这 地面 .

我的膝盖撞到了桌子，把桌上的东西都弄到了地上。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ʌpˈset] ,
I tried to explain how easily a three - legged table was upset ,
我 尝试 到 解释 如何 容易地 一个 三 - 腿 桌子 曾是 沮丧的 ,

我试图解释一张三脚桌有多么容易翻倒，

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː][ˈɔːf(ə)n][nɑːtʃ][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
but my wife said she had told me often not to read at breakfast .
但 我的 妻子 说 她 有 讲述 我 经常 不是 到 读 在 早餐 .

但我妻子说她经常告诉我不要在早餐时看书。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ][hænd] .
She could never get a word out of me when I got a paper in my hand .
她 可以 绝不 得到 一个 单词 出去 的 我 什么时候 我 得到 一个 纸 在 我的 手 .

只要我手里拿着文件，她就从来没能从我嘴里问出一个字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsaɪdweɪz] ,
I had to get out of the house sideways ,
我 有 到 得到 出去 的 这 房子 侧身 ,

我不得不侧身离开房子。

[baɪ][ə; eɪ][step] [noʊn] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈtæktɪks][æz; əz] " [raɪt] [kloʊz] ,
by a step known in military tactics as " right close ,
经过 一个 步 已知 在 军队 策略 作为 " 正确的 关闭 ,

在军事战术中，这一步骤被称为“紧贴”。

" [ˈwɛdʒɪŋ] [maɪˈself][pæst] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃerz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈpɪnəfɔːr] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red]
" wedging myself past piles of chairs dressed in white pinafores trimmed with red
" 楔形 我 过去的 堆 的 椅子 穿着 在 白色的 围裙 修剪过的 和 红色的

[breɪd] .
braid .
编织 .

“我挤过一堆堆椅子，椅子都穿着饰有红色编织带的白色围裙。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv][held][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrnɪʃər] ;
I did not think the house could have held so much furniture ;
我 做过 不是 思考 这 房子 可以 有 握住 所以 很多 家具 ;

我没想到这房子里能容纳这么多家具；

[aɪ ˈtiː] [ləkt] [laɪk][æn; ən] [ˌɔːkʃəˈnɪrɪz] [stɔːr] - [ruːm] .
it looked like an auctioneer's store - room .
它 看起来 喜欢 一个 拍卖师的 店铺 - 房间 .

它看起来像拍卖行的仓库。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ,
On returning to dinner I was told there was not much ,
在 返回 到 晚餐 我 曾是 讲述 那里 曾是 不是 很多 ,

回到餐厅吃饭时，我被告知菜品不多。

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)] [taɪm][tuː; tə] [kɒk] .
as there had been little time to cook .
作为 那里 有 到过 小的 时间 到 厨师 .

因为几乎没有时间做饭。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] ;
The gipsy table was again in requisition ;
这 吉普赛人 桌子 曾是 再次 在 征用 .

吉普赛桌又被征用了；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['veriəs] ['aɪtəmz] ,
but as it was too small to hold the various items ,
但 作为 它 曾是 也 小的 到 抓住 这 各种各样的 项目 .

但由于它太小，无法容纳各种物品，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['saɪd,bɔːrdz] .
a couple of chairs were used as sideboards .
一个 夫妻 的 椅子 是 用过的 作为 餐边柜 .

几把椅子被用作餐边柜。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [dɪ'zɜːrt] [ðə; ði][gɜːrl] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] , " [ɡɪf,dʒɪf][jiː; ji] [pliːz] ,
When we were at dessert the girl entered and said , " Gif ye please ,
什么时候 我们 是 在 甜点 这 女孩 进入 和 说 , " GIF 是的 请 ,

当我们吃甜点的时候，那个女孩走了进来，说：“请给我一份礼物吧。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sez] [jiː; ji] [aɪ] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "
the wumman says she aye gets a little speerits . "
这 乌曼 说道 她 是的 获得 一个 小的 斯皮里茨 . "

这位女士说她总是会有点小脾气。

" [wʌt] ['wʊmən] [sez] [ðæt] ?
" What woman says that ?
" 什么 女士 说道 那 ?

哪个女人会这么说？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['wɪdʊz] , [dɪr] , [huː] [ɪz] ['wɔːʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrɜːz] , " [maɪ] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the widow , dear , who is washing the floors , " my wife explained .
" 它是 这 寡妇 , 亲爱的 , WHO 是 洗涤 这 楼层 , " 我的 妻子 解释 .

“亲爱的，是那位寡妇在擦地板，”我妻子解释说。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪdəʊz] [huː] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
It seems strange that it is always widows who do that sort of work ,
它 似乎 奇怪的 那 它 是 总是 寡妇 WHO 做 那 种类 的 工作 ,

奇怪的是，从事这类工作的总是寡妇。

[ænd; ənd][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and strange that they and ministers always call a glass of whisky " a little
和 奇怪的 那 他们 和 部长们 总是 称呼 一个 玻璃 的 威士忌酒 " 一个 小的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

奇怪的是，他们和部长们总是把一杯威士忌称为“一点烈酒”。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [səʊ][bæd] , [ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌŋgrə'mætrɪkl] .
" I suppose it does not sound so bad , though it sounds ungrammatical .
" 我 认为 它 做 不是 声音 所以 坏的 , 尽管 它 声音 语法错误 .

“我想听起来也没那么糟糕，虽然语法不太好。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] , " [ðʊz] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [æm'bɪɡjuəs] ;
One would think it should be " a little spirit , " though perhaps that is ambiguous ;
— 会 思考 它 应该 是 " 一个 小的 精神 , " 尽管 也许 那 是 模糊的 ;
人们可能会认为应该是“一点精灵”，尽管这种说法可能有些含糊不清；

[bʌt; bət] [ðʊz] [hu:] [kɔ:l] [su:p] [ɔ:r] ['pɔ:ɾɪdʒ] " [ðem; ðəm] " [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] " [ə; eɪ] [fju:] ['spɪrɪts] ,
but those who call soup or porridge " them " might as well say " a few spirits ,
但 那些 WHO 称呼 汤 或者 稀饭 " 他们 " 可能 作为 出色地 说 " 一个 很少 烈酒 ,
但那些把汤或粥称为“它们”的人，就好比说“几杯烈酒”一样。

" [ðʊz] [pər'hæps] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tu:] ,
" though perhaps that expression is misleading too ,
" 尽管 也许 那 表达 是 误导性的 也 ,
“虽然这种说法或许也具有误导性，”

[ænd; ænd] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [tuː; tə] [ðʊz] [hu:] ['entərd] [ðə; ðɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [swaɪn] .
and might turn the thoughts to those who entered the herd of swine .
和 可能 转动 这 想法 到 那些 WHO 进入 这 一群 的 猪 .
并可能将思绪转向那些进入猪群的人。

[ˈæftər] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [wɔ:l] - ['peɪpər] .
After dinner I was shown a book of patterns for wall - paper .
后 晚餐 我 曾是 所示 一个 书 的 图案 为了 墙 - 纸 .
晚饭后，有人给我看了一本墙纸图案集。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" This is what I was thinking of for the drawing - room , " said my wife ,
" 这 是 什么 我 曾是 思维 的 为了 这 绘画 - 房间 , " 说 我的 妻子 ,
“这就是我设想的客厅布置，”我妻子说。

[ʃʊɪŋ] [em 'i:] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'zaɪn] ; " [ɔ:r] [ðɪs] , " [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] ['pætərn] .
showing me one with an elaborate design ; " or this , " a much quieter pattern .
显示 我 一 和 一个 精心制作的 设计 ; " 或者 这 , " 一个 很多 更安静 图案 .
他给我展示了一款设计精美的图案；“或者这款，”一款图案简洁得多的图案。

[aɪ] [sed] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][wʌn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ðɪ] [ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ɪk'spensɪv]
I said I preferred the quiet one , but was told the other was more expensive
我 说 我 首选 这 安静的 一 , 但 曾是 讲述 这 其他 曾是 更多的 昂贵的
,
!,
,
我说我更喜欢安静的那间，但被告知另一间更贵。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['ləndlɔ:rd][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and the landlord was to pay for it ,
和 这 房东 曾是 到 支付 为了 它 ,
房东要支付这笔费用。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'ænsərəbl] ['lɔ:dʒɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
which seemed unanswerable logic from a woman's point of view .
哪个 似乎 无法回答 逻辑 从 一个 女性的 观点 的 看法 .
从女性的角度来看，这似乎是无可辩驳的逻辑。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wiː; wi]['vəʊtɪd] ;
As we could not come to an agreement about it , we voted ;
作为 我们 可以 不是 来 到 一个 协议 关于 它 , 我们 投票 ;
由于我们无法就此达成一致，所以我们进行了投票；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][vɒʊts][wɜːr; wər][ˈiːkwəl] — [wʌn][ɑːn][iːtɪ] [saɪd] — [maɪ][waɪf] [θruː][ɪn][hɜːr; hər]
but as the votes were equal — one on each side — my wife threw in her
但 作为 这 投票 是 平等的 — 一 在 每个 边 — 我的 妻子 扔 在 她
[ˈkæstɪŋ] [vɒʊt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈpætərn] .
casting vote in favour of the expensive pattern .
铸件 投票 在 偏爱 的 这 昂贵的 图案 .

但由于票数相等——双方各一票——我的妻子投出了决定性的一票，支持了昂贵的款式。

[aɪ][kɑːnt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I can't help feeling that I am worse than useless in the house at present .
我 不能 帮助 感觉 那 我 是 更糟 比 无用 在 这 房子 在 展示 .
我感觉自己现在在家里简直一无是处。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
I am positively in the way , — something to be tolerated ,
我 是 积极地 在 这 方式 , — 某物 到 是 容忍 ,
我的确碍事了——这是必须容忍的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
which is rather humiliating for one who should be the head of the house ;
哪个 是 相当 羞辱 为了 一 WHO 应该 是 这 头 的 这 房子 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

对于一个本应是一家之主的人来说，这实在是一种羞辱；而且，

[wʌt] [meɪks] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli][ɑːr; ər][ˈekstrə] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [tɔːk]
what makes matters worse , my wife and the girl are extra friendly , and talk
什么 制作 事情 更糟 , 我的 妻子 和 这 女孩 是 额外的 友好的 , 和 讲话
[ˈoʊvər][ðer; ðər][plænz] ,
over their plans ,
超过 他们的 计划 ,
更糟糕的是，我的妻子和那个女孩关系格外亲密，她们还一起讨论各自的计划。

[kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [emˈiː] ,
completely ignoring me ,
完全地 忽略 我 ,
完全无视我，

[ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][æsk][emˈiː][tuː; tə] [ˈbæləns] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][hænd]
unless it is to ask me to balance myself on the chimney - piece and hand
除非 它 是 到 问 我 到 平衡 我 在 这 烟囱 - 片 和 手
[daʊn] [ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [ˈpɪktʃər] .
down a large picture .
向下 一个 大的 图片 .
除非是要我站在壁炉架上保持平衡，然后把一幅大画递下来。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈlændlɔːdz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [men] [wɜːr; wər][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər]
What a fine time of it landlords would have if men were masters of their
什么 一个 美好的 时间 的 它 房东 会 有 如果 男人 是 大师 的 他们的
[oʊn] [ˈhaʊzɪz] !
own houses !
自己的 房屋 !

如果男人能成为自己房子的主人，房东们该有多好啊！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspens] [wen] [aɪ]
I used to do all that was required for the house at my own expense when I
我 用过的 到 做 全部 那 曾是 必需的 为了 这 房子 在 我的 自己的 费用 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
was a bachelor ,
曾是 一个 学士 ,

我单身的时候，家里所有的事情都是我自己自费做的。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
though I don't remember doing anything .

尽管 我 不 记住 正在做 任何事物 .

虽然我不记得自己做过任何事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,
There is a fearful smell in the house just now ,

那里 是 一个 可怕 闻 在 这 房子 只是 现在 ,

屋里现在有一股可怕的气味。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'stɔ:nɪft] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and my wife is astonished that I do not like it .

和 我的 妻子 是 惊讶 那 我 做 不是 喜欢 它 .

我妻子很惊讶我竟然不喜欢它。

[aɪ 'ti:] [smelz] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər] ['ru:mətɪzəm] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] ['pɑ:lɪʃ] ,
It smells to me like the stuff I use for rheumatism ; it is furniture polish ,

它 气味 到 我 喜欢 这 东西 我 使用 为了 风湿病 ; 它 是 家具 抛光 ,

我觉得它闻起来像我治疗风湿病用的那种东西；是家具抛光剂。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [si:m] [tu:; tə] ['revl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and women seem to revel in it .

和 女性 似乎 到 陶醉 在 它 .

而女性似乎很享受这种感觉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ə'roumə][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə'moʊniə] [ɔ:r]['spɪrɪt][ʌv; əv][sɔ:lt] ;
Sometimes the aroma is changed to ammonia or spirit of salt ;

有时 这 香气 是 已更改 到 氨 或者 精神 的 盐 ;

有时香味会变成氨水或盐水；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blendz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
but the blends are all sickening to me ,

但 这 混合物 是 全部 令人作呕 到 我 ,

但这些混合口味都让我觉得难以下咽。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['pə:mieɪts] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]
and it permeates the house to such an extent as to make everything

和 它 渗透 这 房子 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 一切

[wʌn] [i:ts] [si:m] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
one eats seem flavoured with it .

一 吃 似乎 调味 和 它 .

这种味道弥漫了整个房子，以至于吃的每样东西都好像沾染了它的味道。

[aɪ][eɪ 'em] [kwat] [leɪm] [wɪð; wɪθ] ['bru:zɪŋ] [maɪ][legz][ɑ:n] ['fendəz] , & [si:] . ,
I am quite lame with bruising my legs on fenders , & c . ,

我 是 相当 瘸 和 瘀伤 我的 腿 在 挡泥板 , & c . ,

我的腿经常被挡泥板之类的东西磕碰擦伤，这让我很痛苦。

[wɪtʃ] [stɪk] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ;
which stick out in all unexpected places ;

哪个 戳 出去 在 全部 意外 地方 ;

它们在各种意想不到的地方显得格格不入；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:n]
and as I couldn't get a comfortable seat in the house I sauntered along

和 作为 我 不能 得到 一个 舒服的 座位 在 这 房子 我 漫步 沿着

[tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
to the club ,

到 这 俱乐部 ,

由于在剧院里找不到舒适的座位，我就漫步去了俱乐部。

[wer] [aɪ] [met] ['wɑ:tsn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nær,etɪŋ] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [sed]
where I met Watson , and was narrating my troubles to him , when he said
在哪里 我 遇见 沃森 , 和 曾是 叙述 我的 麻烦 到 他 , 什么时候 他 说
, " [oʊ] ,
," **Oh** ,
, " 哦 ,

我在那里遇到了沃森，并向他倾诉我的烦恼，这时他说：“哦，

[mæn] , [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst] [naʊ] , " — [ˈmi:nɪŋ] ['wɪmɪn] .
man , they're all the same just now , " — meaning women .
男人 , 它们是 全部 这 相同的 只是 现在 , " — 意义 女性 .

“唉，她们现在都一样，”——指的是女人。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ; " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:]
" 患病的 告诉 你 什么 , " 他 持续 保密 ; " 什么 做 你 说 到 一个 很少
[deɪz] ['fɪʃɪŋ] ?
days fishing ?
天 钓鱼 ?

“我跟你讲，”他继续低声说道，“你觉得去钓鱼几天怎么样？”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪ][waɪf] [wʊd] [seɪ] ,
" **I thought it a first - rate idea , but did not know what my wife would say ,**
" 我 想法 它 一个 第一的 - 速度 主意 , 但 做过 不是 知道 什么 我的 妻子 会 说 ,
“我觉得这是个绝妙的主意，但不知道我妻子会怎么说。”

[æz; əz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tsn] [aɪ] ['stu:pɪdli] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ;
as the last time I went with Watson I stupidly left the hotel bill in my pocket ;
作为 这 最后的 时间 我 去 和 沃森 我 愚蠢地 左边 这 酒店 账单 在 我的 口袋 ;

上次我和沃森一起去的时候，我傻乎乎地把酒店账单落在了口袋里；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] ,
but my wife didn't , and told me I should be ashamed ,
但 我的 妻子 没有 , 和 讲述 我 我 应该 是 羞愧 ,

但我妻子不这么认为，她还说我应该感到羞耻。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [bɪr] [ænd; ənd] ['wɪski] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] ,
as there was more for beer and whisky than for our food ,
作为 那里 曾是 更多的 为了 啤酒 和 威士忌酒 比 为了 我们的 食物 ,

因为啤酒和威士忌的钱比食物的钱还多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
and she could have got a bonnet or something with half of what I had
和 她 可以 有 得到 一个 引擎盖 或者 某物 和 一半 的 什么 我 有
,
,
,

她用我一半的钱就能买到一顶帽子之类的东西了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:m] , " [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [drɪŋk] .
what she termed , " thrown away on drink .
什么 她 称为 , " 抛掷 离开 在 喝 .

她称之为“沉溺于酒精”。

" [aɪ][toʊld] ['wɑ:tsn] [aɪ] [wʊd] [si:] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˌrezər'veɪ(ə)n] , [maɪ][waɪf] — [ænd; ənd][let]
" **I told Watson I would see — with the mental reservation , my wife — and let**
" 我 讲述 沃森 我 会 看 — 和 这 精神的 预订 , 我的 妻子 — 和 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
him know in the morning .
他 知道 在 这 早晨 .

“我告诉沃森，我会去看看——心里还有点忐忑——然后早上再告诉他——我的妻子。”

[ˈwɑ:tsn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:dɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ,
Watson seemed to be reading my thoughts , for he said ,
沃森 似乎 到 是 阅读 我的 想法 , 为了 他 说 ,
沃森似乎看穿了我的心思，因为他说道：

" [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
" They'll be glad to get rid of you at home .
" 他们会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 你 在 家 .
“他们会很乐意把你从家里赶走。”

" [tu:] [ˈhæpi] [ˈhʌzbəndz]
" TWO HAPPY HUSBANDS
" 二 快乐的 丈夫们
两个幸福的丈夫

[baɪ][ɑ:r] . [bi:] . [ˈnɪzbət] , [ɑ:r] . [es] . [ə; eɪ] .
By R . B . Nisbet , R . S . A :
经过 拉 : B : 尼斯贝特 , 拉 : S : 一个 :
作者：RB Nisbet，南非

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑ:tsn] ,
I did not think my wife would have cared to let me go again with Watson ,
我 做过 不是 思考 我的 妻子 会 有 关心 到 让 我 去 再次 和 沃森 ,
我没想到妻子会允许我再次和沃森一起去。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] ,
for she thinks he makes me drink more than I otherwise would ,
为了 她 思考 他 制作 我 喝 更多的 比 我 否则 会 ,
因为她认为他让我喝的酒比我原本喝的要多。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈwɑ:tsənz] [waɪf] [θɪŋks] [aɪ] [li:d] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] ;
and I know Watson's wife thinks I lead her husband astray in the same manner ;
和 我 知道 屈臣氏 妻子 思考 我 带领 她 丈夫 误入歧途 在 这 相同的 方式 ;
我知道沃森的妻子也认为我以同样的方式引诱她的丈夫误入歧途；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] .
but to my surprise there was no objection offered .
但 到 我的 惊喜 那里 曾是 不 异议 提供 .
但令我惊讶的是，竟然没有人提出异议。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] .
On the contrary , I was told that I would be the better of a rest .
在 这 相反 , 我 曾是 讲述 那 我 会 是 这 更好的 的 一个 休息 .
相反，有人告诉我，休息对我更有益。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] ,
I may be wrong , but I felt that it was said in a tone which implied ,
我 可能 是 错误的 , 但 我 毛毡 那 它 曾是 说 在 一个 语气 哪个 暗示 ,
我可能错了，但我感觉那句话的语气暗示着：

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [wi:l] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər]
" Thank goodness , we'll get rid of him , and then we won't have to bother
" 感谢 善良 , 出色地 得到 摆脱 的 他 , 和 然后 我们 惯于 有 到 打扰
[ə'baʊt] [ˈdɪnər] .
about dinner .
关于 晚餐 .
“谢天谢地，我们终于可以摆脱他了，这样我们就不用操心晚饭了。”

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪə(r)] [bəuθ] [pli:zd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] [ˈhʌzbændz] [endʒɔɪŋ]
" At any rate we're both pleased , and there will be two happy husbands enjoying
" 在 任何 速度 是 两个都 高兴 , 和 那里 将要 是 二 快乐的 丈夫们 享受
[fre] [er] ,
fresh air ,
新鲜的 空气 ,

总之，我们俩都很高兴，两个幸福的丈夫将享受新鲜空气。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪnˈseɪnli] [ˈhæpi] [waɪvz] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ˈtɜ:rpətaɪn] [ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and two insanely happy wives revelling in turpentine and bathbrick to - morrow .
和 二 疯狂地 快乐的 妻子们 狂欢 在 松节油 和 - 到 - 明天 .

明天，两位幸福得不得了的妻子将沉浸在松节油和浴砖的海洋中。

[ˈwɑ:tsn] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][tɪp] [wɪt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] : [hi:; hi] [sed] , " [maɪnd] , [wen] [ju:; jʊ]
Watson gave me a tip which I must not forget : he said , " Mind , when you
沃森 给予 我 一个 提示 哪个 我 必须 不是 忘记 : 他 说 , " 头脑 , 什么时候 你
[gʊʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

沃森给了我一条我绝不能忘记的忠告：他说，“记住，当你回家的时候，

[tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪmpˈru:vmənts] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
to take notice of the great improvements , though you won't see any difference .
到 拿 注意 的 这 伟大的 改进 , 尽管 你 惯于 看 任何 不同之处 .

虽然你不会看到任何变化，但要注意这些巨大的改进。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][maɪnd] , [ɪz][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪl] .
" And another thing I must mind , is to burn the hotel bill .
" 和 其他 事物 我 必须 头脑 , 是 到 烧伤 这 酒店 账单 .

“还有一件事我必须记住，那就是把酒店账单烧掉。”

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
A MARRIAGE
一个 婚姻

婚姻

[aɪ ˈti:][ɪz] [streɪndʒ] ,
It is strange ,
它 是 奇怪的 ,

这很奇怪，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈɪrɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
that with all the facilities for marriage of recent years the young man of the
那 和 全部 这 设施 为了 婚姻 的 最近的 年 这 年轻的 男人 的 这
[ˈpɪriəd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tempt] .
period is getting more difficult to tempt .
时期 是 获得 更多的 难的 到 诱惑 .

近年来，婚姻条件日益便利，如今的年轻男子越来越难被诱惑。

[hi:; hi][kæn; kən][get] [ˈmæɪɪd] [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bi:; bi]
He can get married for half - a - crown , but he can hardly be
他 能 得到 已婚 为了 一半 - 一个 - 王冠 , 但 他 能 几乎 是
[ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
induced to get married for anything .
诱导 到 得到 已婚 为了 任何事物 .

他花半克朗就能结婚，但无论花多少钱，都很难让他结婚。

[ʌp] [tɪl] [læst][,dʒenə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ment] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tɪl]
Up till last generation a marriage in a family meant a dancing and rejoicing till
向上 直到最后的 一代 一个 婚姻 在 一个 家庭 意思是 一个 跳舞 和 欢欣鼓舞 直到
[ɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,
long past the small hours ,
长的 过去的 这 小的 小时 ;
直到上一代, 家族里的婚礼都意味着载歌载舞, 欢庆到深夜。

— [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [kəm'prest] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [faɪv] - [ə'klɒk, əu-] [ti:] ;
— it is now compressed into a sort of five - o'clock tea ;
— 它 是 现在 压缩 进入 一个 种类 的 五 - 点钟 茶 ;
— 现在它被浓缩成了一种下午茶;
[ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [sed] ,
and one can have sympathy for the old man who said ,
和 一 能 有 同情 为了 这 老的 男人 WHO 说 ;
人们可以同情那位老人, 他说:

" [aɪ] ['dɪnə] [ker] [fɔ:r; fər] [jər] [nu:] - ['fæŋgəld] - .
" I dinna care for yer new - fangled mairrages .
" 我 迪娜 关心 为了 你的 新的 - 时髦的 - .
“我不关心你那些新奇的美事。

[^i; ^ɪ][em 'i:] [æŋ; ən] [ɔ:ld] [skɑ:tʃ] ['fju:nərəl] .
Gie me an auld Scotch funeral .
gie 我 一个 老 苏格兰威士忌 葬礼 .
给我办一场传统的苏格兰葬礼。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][toʊld][em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [ɪn]
" One of this sort told me on his return that I had made a great mistake in
" 一 的 这 种类 讲述 我 在 他的 返回 那 我 有 制成 一个 伟大的 错误 在
[nɑ:t]['gouɪŋ] .
not going .
不是 去 .
“其中一位回来后告诉我, 我没去是一个很大的错误。”

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['fju:nərəl] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [læŋ]
" It's the best funeral I've been at this lang
" 它是 这 最好的 葬礼 我已经 到过 在 这 语言
这是我参加过的最好的葬礼

[taɪm] , — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][kʊd; kəd][pɪt] [jər] ['hɒŋ] - ['teɪ, 'taɪ] .
time , — as much as ye could pit yer haun ' tae .
时间 , — 作为 很多 作为 是的 可以 坑 你的 豪恩 - 泰 .
时间, ——就像你所能做的那样。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['grouəsər][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməɪ] ['vɪzɪtər] , [hæd; həd] [bɪn]
" The village grocer had died , and I , as a summer visitor , had been
" 这 村庄 杂货商 有 死亡 , 和 我 , 作为 一个 夏天 游客 , 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .
“村里的杂货商去世了, 我作为夏季游客, 受邀前往。”

[aɪ][du:] [nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ker] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] ['i:ðər] ['serəmoʊni] ,
I do not , as a rule , care for being present at either ceremony ,
我 做 不是 , 作为 一个 规则 , 关心 为了 存在 展示 在 任何一个 仪式 ,
我通常都不喜欢出席这两种仪式。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ək'septɪd] [æŋ; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
but had accepted an invitation to a marriage the other day ;
但 有 公认 一个 邀请 到 一个 婚姻 这 其他 天 ;
但前几天我接受了一份结婚邀请;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][,pʌŋktʃu'æləti] ,
and as I am not famous for punctuality ,
和 作为 我 是 不是 著名的 为了 准时 ,
而且我向来不以守时著称,

[ˈveriəs] [frendz] [root] [ri'maindɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər][wʌz; wəz][,tu:'tu:] . - [ɑ:rp] ,
various friends wrote reminding me that the hour was 2 . 30 sharp ,
各种各样的 朋友们 写道 提醒 我 那 这 小时 曾是 2 . - 锋利的 ,
好几位朋友都来信提醒我, 时间正好是2点30分。

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [səɹ'praɪz] [ðəm; ðəm][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,
so I determined to surprise them by being in time ,
所以 我 决定 到 惊喜 他们 经过 存在 在 时间 ,
所以我决定及时赶到, 给他们一个惊喜。

[ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][tu;; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['heɪmə:kɪt] ['steɪf(ə)n][tu;; tə] ['nu:ɪŋtən] .
allowing myself half an hour to go from Haymarket Station to Newington .
允许 我 一半 一个 小时 到 去 从 干草市场 车站 到 纽因顿 .
我给自己预留了半小时从海马克特车站到纽因顿车站的时间。

[ˈhæpənɪŋ] [tu;; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplætʃ:rm] ,
Happening to notice a train at the platform ,
发生 到 注意 一个 火车 在 这 平台 ,
偶然间注意到站台上停着一列火车,

[aɪ] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tu;; tə] [get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,
I rushed downstairs without taking time to get a ticket in case I should miss it ,
我 匆忙 楼下 没有 采取 时间 到 得到 一个 票 在 案件 我 应该 错过 它 ,
我匆匆下楼, 没来得及买票, 以免错过。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæb] .
and thinking it would be quicker and cheaper than a cab .
和 思维 它 会 是 更快 和 更便宜 比 一个 出租车 .
并且认为这会比打车更快更便宜。

[aɪ][sæt] [ˈfɒli] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪ'saɪd] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [si:md] [æz; əz] [ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz] [maɪ'self] ,
I sat fully ten minutes beside two gentlemen , who seemed as impatient as myself ,
我 卫星 完全 十 分钟 旁 二 先生们 , WHO 似乎 作为 不耐烦 作为 我 ,
我坐在两位先生旁边足足十分钟, 他们似乎和我一样不耐烦。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwa:tʃɪz] .
judging by the number of times they looked at their watches .
评判 经过 这 数字 的 时代 他们 看起来 在 他们的 手表 .
从他们看手表的次数来看。

" [wi:l] [ˈnevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [wʌŋ] .
" We'll never catch it , " said one .
" 出色地 绝不 抓住 它 , " 说 一 .
“我们永远也抓不到它,”其中一人说道。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
I knew I would catch it if I stayed any longer ,
我 知道 我 会 抓住 它 如果 我 入住 任何 更长 ,
我知道如果我再待下去肯定会被传染。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gɑ:rd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][,tu;; tə] [stɑ:rt] .
and asked a passing guard when the train was to start .
和 问 一个 通过 警卫 什么时候 这 火车 曾是 到 开始 .
然后他问路过的列车员火车什么时候发车。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] [daʊn] , " [hi;; hi] [sed] .
" As soon as the signal's down , " he said .
" 作为 很快 作为 这 信号的 向下 , " 他 说 .
“信号一中断,”他说。

[aɪ][hæd; həd] [sti:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [sper] ,
I had still about a quarter of an hour to spare ,
我 有 仍然 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 ,
我当时还有大约十五分钟的空闲时间,

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ˈprɪnsəz] [stri:t] .
so I got out and took a car along Princes Street .
所以 我 得到 出去 和 采取 一个 车 沿着 王子们 街道 .
于是我下了车, 沿着王子街乘车离开。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] .
The car was full , but that was no concern of the driver's .
这 车 曾是 满的 , 但 那 曾是 不 忧虑 的 这 司机 .
车里坐满了人, 但司机并不在意。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈleɪdi] [hu:] [heɪld] [hɪm; ɪm] ;
He stopped for every lady who hailed him ;
他 停止 为了 每一个 女士 WHO 赞誉 他 ;
他会停下来, 向每一位向他打招呼的女士致意;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] ,
and after the conductor had explained to each one that the car was full ,
和 后 这 导体 有 解释 到 每个 一 那 这 车 曾是 满的 ,
列车员向每位乘客解释车厢已满后,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][hɜ:r; hər] [wei] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and that he was not going her way at any rate ,
和 那 他 曾是 不是 去 她 方式 在 任何 速度 ,
而且他无论如何都不会走她那条路。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][kɑ:r] ,
and when she would get a car ,
和 什么时候 她 会 得到 一个 车 ,
等她有了车,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˌpɔ:rtə'beloʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] -
and that she would know it was for Portobello by the name on the notice -
[bɔ:rd] , [wi:; wi] [prə'si:dɪd] .
board , we proceeded .
木板 , 我们 继续 .
我们确信她会根据公告栏上的名字知道这是去波托贝洛的, 于是我们继续前进。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ˈfredrɪk] [stri:t] [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]
By the time we got to Frederick Street my patience and time were about
经过 这 时间 我们 得到 到 弗雷德里克 街道 我的 耐心 和 时间 是 关于
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
当我们到达弗雷德里克街时, 我的耐心和时间都快耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈwɔ:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .
and I now saw the folly of not walking , as I had originally intended .
和 我 现在 锯 这 蠢事 的 不是 步行 , 作为 我 有 起初 故意的 .
我现在才意识到, 没有像我最初计划的那样步行是多么愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][gɑ:t][ə; eɪ][ˈhænsəm] ,
I was despairing of being in time , but got a hansom ,
我 曾是 绝望 的 存在 在 时间 , 但 得到 一个 汉森 ,
我原本以为来不及了, 结果搭上了一辆双轮马车。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɛɪt] ,
trusting to the ceremony being a little late ,
信任 到 这 仪式 存在 一个 小的 晚的 ,
相信仪式可能会稍晚一些,

[ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
paying the driver on the way in order to save time ,
付费 这 司机 在 这 方式 在 命令 到 节省 时间 ,
为了节省时间, 在路上付钱给司机。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [druː] [ʌp][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and the moment he drew up I hurried into the house .
和 这 片刻 他 画 向上 我 慌忙 进入 这 房子 .
他刚一举起枪, 我就赶紧跑进了屋里。

[aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [[ʊʊd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
I am rather absent - minded ; and when the girl showed me to the room ,
我 是 相当 缺席的 - 有思想 ; 和 什么时候 这 女孩 显示 我 到 这 房间 ,
我这个人比较心不在焉; 当那个女孩带我去房间时,

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæd; həd] [pʊt] [emˈiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈnʌmbər] .
I felt the driver had put me down at the wrong number .
我 毛毡 这 司机 有 放 我 向下 在 这 错误的 数字 .
我觉得司机把我放到了错误的电话号码上。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] ,
I had been too hurried to notice it ,
我 有 到过 也 慌忙 到 注意 它 ,
我当时太匆忙了, 所以没注意到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [met] .
and had evidently come to a house where a funeral company had met .
和 有 显然 来 到 一个 房子 在哪里 一个 葬礼 公司 有 遇见 .
显然, 他们来到了一所殡仪公司开会的房子。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [ðæt] " [dəʊnt] - [meɪk] - [ə; eɪ] - [nɔɪz] " [sɔːrt][ʌv; əv] [er] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
The girl had that " don't - make - a - noise " sort of air about her .
这 女孩 有 那 " 不 - 制作 - 一个 - 噪音 " 种类 的 空气 关于 她 .
这女孩一副“别出声”的样子。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈkwɛrkər] - [laɪk] , [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [maɪ][hæt] ,
She pointed , Quaker - like , to where I was to deposit my hat ,
她 尖 , 贵格会 - 喜欢 , 到 在哪里 我 曾是 到 订金 我的 帽子 ,
她像个虔诚的教徒一样, 指着我应该把帽子放在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [ˈkwaɪətli] .
and then opened the room door quietly .
和 然后 打开 这 房间 门 悄悄 .
然后轻轻地打开了房门。

[aɪ] [ˈentərd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][maɪ] [sərˈmaɪz] .
I entered on tip - toe , and was confirmed in my surmise .
我 进入 在 提示 - 脚趾 , 和 曾是 确认的 在 我的 推测 .
我踮着脚尖走了进去, 我的猜测得到了证实。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .
The company were standing round the room looking at the carpet .
这 公司 是 常设 圆形的 这 房间 寻找 在 这 地毯 .
公司员工围站在房间里, 看着地毯。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hændz][æt; ət][maɪ] [bæk] [laɪk][ðə; ði] **I noticed a vacant place , and took it , placing my hands at my back like the others ,** 我 注意到 一个 空缺 地方 , 和 采取 它 , 放置 我的 双手 在 我的 后退 喜欢 这 其他的 ,

我注意到有个空位，便坐了下来，像其他人一样把手放在背后。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] - [ˈsterɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [duː] **and helping to do the carpet - staring , all the time wondering what I should do** 和 帮助 到 做 这 地毯 - 凝视 , 全部 这 时间 好奇 什么 我 应该 做 .
:
:
:

我一边盯着地毯发呆，一边想着我应该做什么。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] **I should explain my mistake and retire , but I did not like to break the silence** 我 应该 解释 我的 错误 和 退休 , 但 我 做过 不是 喜欢 到 休息 这 沉默 .
:
:
:

我应该解释我的错误并退休，但我不想打破沉默。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] , **My thoughts were broken by a friend coming over and shaking hands ,** 我的 想法 是 破碎的 经过 一个 朋友 未来 超过 和 摇晃 双手 ,
朋友走过来和我握手，打断了我的思绪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , **and I was glad to recognise him ,** 和 我 曾是 高兴的 到 认出 他 ,
我很高兴认出他来。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː] . **as I knew he was to be at the marriage too .** 作为 我 知道 他 曾是 到 是 在 这 婚姻 也 .
因为我知道他也会出席婚礼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? **What are we to do ?** " 什么 是 我们 到 做 ?
我们该怎么办？

" [aɪ] [æskt] , [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlty] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] . **I asked , hoping he would see a way out of the difficulty and the house .** " 我 问 , 希望 他 会 看 一个 方式 出去 的 这 困难 和 这 房子 .
我问他，希望他能找到摆脱困境和离开房子的方法。

" [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] . **You should shake hands with the hostess , " he said , pointing at my back .** " 你 应该 摇 双手 和 这 女主人 , " 他 说 , 指向 在 我的 后退 .
“你应该和女主人握手，”他指着我的背说。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , **I turned and saw a group of ladies ,** 我 转向 和 锯 一个 团体 的 女士们 ,
我转过身，看到一群女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] . **and was glad to find I was in the right house .** 和 曾是 高兴的 到 寻找 我 曾是 在 这 正确的 房子 .
很高兴发现自己找对了房子。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'spektɪd] [ɪn] , [hens] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The bride was just expected in , hence the silence .
这 新娘 曾是 只是 预期的 在 , 因此 这 沉默 .

新娘刚到, 所以周围很安静。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz] [ɑːrm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] ,
She came in leaning on her father's arm , looking very pale ,
她 来了 在 倾斜 在 她 父亲的 手臂 , 寻找 非常 苍白 ,

她拄着父亲的胳膊走了进来, 脸色苍白。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
and trembling as if she was being led to execution ;
和 发抖 作为 如果 她 曾是 存在 引领 到 执行 ;

她浑身颤抖, 仿佛正被押往刑场;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['fɑːðə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ,
but her father did not seem to care much ,
但 她 父亲 做过 不是 似乎 到 关心 很多 ,

但她父亲似乎并不太在意。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and I noticed as he passed that his tie was creeping up the back of
和 我 注意到 作为 他 通过了 那 他的 领带 曾是 爬行 向上 这 后退 的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

我注意到他经过时, 领带已经滑到后脑勺上了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
but had been brought to a halt by his ears .
但 有 到过 带来 到 一个 停止 经过 他的 耳朵 .

但他的耳朵让他停下了脚步。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wer] [maɪn][ðer; ðər] .
I sympathised with him , as I often wear mine there .
我 同情 和 他 , 作为 我 经常 穿 矿 那里 .

我很同情他, 因为我也经常在那里戴口罩。

[aɪ] ['envi] [men] [huː] [ɑːr; əɹ] ['ɔːlweɪz] ['taɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
I envy men who are always tidy about the neck ,
我 嫉妒 男人 WHO 是 总是 整齐的 关于 这 脖子 ,

我羡慕那些脖子总是保持整洁的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːt] ['evri] ['pæt(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət][kɑːnt] [kiːp] [maɪ][taɪz] [ɪn]
and have bought every patent I have seen , but can't keep my ties in
和 有 买 每一个 专利 我 有 已见 , 但 不能 保持 我的 领带 在

[səb'dʒekʃ(ə)n] .
subjection .
隶属 .

我买下了我见过的所有专利, 但还是无法控制我的领带。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] - [taɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
The bow of a dress - tie will not remain in the centre ,
这 弓 的 一个 裙子 - 领带 将要 不是 保持 在 这 中心 ,

领带的蝴蝶结不会一直保持在正中间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['nes(ə)l] ['ʌndə] [maɪ] [ɪr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .
but if I allow it to nestle under my ear it will remain there all right .
但 如果 我 允许 它 到 雀巢 在下面 我的 耳朵 它 将要 保持 那里 全部 正确的 .

但如果我让它依偎在我的耳朵下面, 它就会一直待在那里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][sʌm; səm] [mɔːr] ['pætnts] [fɜːrst]
The ladies tell me I should get a wife , but I shall try some more patents first
这 女士们 告诉 我 我 应该 得到 一个 妻子 , 但 我 将 尝试 一些 更多的 专利 第一的
.
:
.
女士们都劝我找个老婆，但我还是想先试试其他的专利。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ] ['leɪdɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd]
I have been asked by ladies several times since the marriage what the bride had
我 有 到过 问 经过 女士们 一些 时代 自从 这 婚姻 什么 这 新娘 有
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
自从结婚以来，有好几位女士问过我新娘穿了什么衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [ə'noɪd] [ðæt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]
and they seem annoyed that all I can remember is that she wore a large white
和 他们 似乎 恼怒 那 全部 我 能 记住 是 那 她 穿着 一个 大的 白色的
[bu'keɪ] .
bouquet .
花束 .
他们似乎很恼火，因为我只记得她戴着一大束白色花束。

[ðæt] [taɪ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
That tie occupied too much of my attention ,
那 领带 占领 也 很多 的 我的 注意力 ,
那条领带分散了我太多的注意力。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkəz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] ['fɪləʊ] - [prəʊ'dʒenɪtɪvnəs]
with the maker's name on a label just over the bump of philo - progenitiveness
和 这 制造商的 姓名 在 一个 标签 只是 超过 这 撞 的 菲洛 - 生育能力
.
:
.
标签上标明了制造商的名字，就在哲学起源的凸起上方。

[ðə; ði] ['braɪdʒ,meɪdʒ] ['fɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['pepərz]
The bridesmaids followed in the procession , and then the minister , with papers
这 伴娘 随后 在 这 游行 , 和 然后 这 部长 , 和 文件
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
伴娘们跟在队伍后面，然后是牧师，他手里拿着文件。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
like the warrant for execution .
喜欢 这 保证 为了 执行 .
就像执行令一样。
[æftər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd][gɑːt] [ɪntuː] [pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɪ'gæn][ɪn] [diːp] [təʊnz] ,
After the principal parties had got into position , the minister began in deep tones ,
后 这 主要的 各方 有 得到 进入 位置 , 这 部长 开始 在 深的 音调 ,
主要各方就位后，部长用低沉的声音开始讲话：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [met][ɑːn] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] " ([ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] ,
" **We are met on this solemn occasion** " (**all the company seemed to feel it** ,
" 我们 是 遇见 在 这 庄严 场合 " (全部 这 公司 似乎 到 感觉 它 ,
“我们今天相聚在这个庄严的场合”(在场的所有人似乎都感受到了这一点),

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd]
for they still looked at the carpet as if they had dropped a pin and
为了 他们 仍然 看起来 在 这 地毯 作为 如果 他们 有 掉落 一个 别针 和
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː]) ,
could not be happy till they found it) ,
可以 不是 是 快乐的 直到 他们 成立 它) ;
因为他们仍然盯着地毯看, 就好像掉了一根针, 不找到它就不高兴似的)。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈæskiŋ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] .
and concluded by asking if any of the company objected to the marriage .
和 结束 经过 问 如果 任何 的 这 公司 反对 到 这 婚姻 .
最后, 他询问公司里是否有人反对这桩婚事。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
There being no objections ,
那里 存在 不 反对意见 ,
如果没有异议,

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [iːtɪ]
he then asked the bride and bridegroom if they were willing to take each
他 然后 问 这 新娘 和 新郎 如果 他们 是 愿意的 到 拿 每个
[ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
other as they stood ,
其他 作为 他们 站立 ,
然后他当着新郎新娘的面问他们是否愿意接受彼此。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
as if he didn't know that was why he was there .
作为 如果 他 没有 知道 那 曾是 为什么 他 曾是 那里 .
仿佛他不知道自己来这里的目的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] ,
During the ceremony the bride was sobbing ,
期间 这 仪式 这 新娘 曾是 啜泣 ,
仪式期间, 新娘一直在哭泣。

[ænd; ənd][pərˈhæp][fɪː; fɪ] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and perhap she thought she wanted to back out of it .
和 或许 她 想法 她 通缉 到 后退 出去 的 它 .
或许她当时想退出。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I don't understand what she was crying about ,
我 不 理解 什么 她 曾是 哭泣 关于 ,
我不明白她为什么哭。

[æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [fɔːr; fər]
as I happen to know she had been looking forward to the marriage for
作为 我 发生 到 知道 她 有 到过 寻找 向前 到 这 婚姻 为了
[tuː] [ˈjɪrz] .
two years .
二 年 .
据我所知, 她已经期待这场婚礼两年了。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] , [wɜːr; wər][tuːld][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] ;
The couple , having assented to the marriage , were told to join hands ;
这 夫妻 , 拥有 同意 到 这 婚姻 , 是 讲述 到 加入 双手 ;
这对新人同意结婚后, 被告知要牵手;

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtɪ] [əˈkɜːrd] [wɪtɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] [æt; ət] [ˈmæɪdʒz] .
and here a slight hitch occurred which I have noticed before at marriages .
和 这里 一个 轻微 拴住 发生 哪个 我 有 注意到 前 在 婚姻 .
这里出现了一点小问题, 我以前在婚礼上也注意到过这种情况。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [hæd; həd][ɑ:n] [glʌvz] ,
The bride and bridegroom had on gloves ,
这 新娘 和 新郎 有 在 手套 ,
新郎新娘都戴着手套。

[ænd; ənd][bəuθ] [si:md] [tu:] ['nɜ:rvəs] [tu;; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:f] [ðəm'selvz] ,
and both seemed too nervous to be able to take them off themselves ,
和 两个都 似乎 也 紧张的 到 是 有能力的 到 拿 他们 离开 他们自己 ,
他们俩似乎都太紧张了, 无法自己把它们摘下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][get][aɪ 'ti:] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and had to get it done for them .
和 有 到 得到 它 完毕 为了 他们 .
不得不替他们完成这件事。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['stʊ:pɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['werɪŋ] [glʌvz] [ɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ][tu;; tə][ðə; ði]
I thought it stupid of them wearing gloves indoors , and said so to the
我 想法 它 愚蠢的 的 他们 穿着 手套 室内 , 和 说 所以 到 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][nekst][em 'i:] ;
person next me ;
人 下一个 我 ;
我觉得他们在室内戴手套很愚蠢, 就把这话告诉了旁边的人;

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [wer] [glʌvz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gru:mzmən] [ænd; ənd]
but he said , " They must wear gloves , because the groomsman and
但 他 说 , " 他们 必须 穿 手套 , 因为 这 伴郎 和
[ˈbraɪdzmɛɪd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:f] . "
bridesmaid have to take them off . "
伴娘 有 到 拿 他们 离开 . "
但他说道: “他们必须戴手套, 因为伴郎和伴娘要把手套脱下来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] .
" But why ? " I asked .
" 但 为什么 ? " 我 问 .
“但是为什么呢? ”我问。
" [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊŋ] [wɪtʃ] [si:md] [kən'klu:sɪv] .
" Just because it's always done , " he replied in a tone which seemed conclusive .
" 只是 因为 它是 总是 完毕 , " 他 回复 在 一个 语气 哪个 似乎 确凿 .
“因为一直以来都是这么做的,”他用一种斩钉截铁的语气回答道。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ˈentərɪŋ]
I now remembered that the gentleman who shook hands with me on entering
我 现在 记得 那 这 绅士 WHO 摇晃 双手 和 我 在 进入
[hæd; həd][ɑ:n] [glʌvz] ,
had on gloves ,
有 在 手套 ,
我这才想起来, 进门时和我握手的那位先生戴着手套。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [hænd] ;
and I had asked him if he had a sore hand ;
和 我 有 问 他 如果 他 有 一个 疮 手 ;
我问他手是不是疼了;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɔ:r] [glʌvz] , [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and I now observed that all the guests wore gloves , and seemed uncomfortable
和 我 现在 观察到 那 全部 这 客人 穿着 手套 , 和 似乎 不舒服
[ɪn][ðəm; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
我注意到所有客人都戴着手套, 而且似乎戴着手套很不自在。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
as if they did not fit about the joints ,
作为 如果 他们 做过 不是 合身 关于 这 关节 ;
仿佛关节处不合身,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn]
and that they appeared to be greatly relieved when the cake and wine
和 那 他们 出现 到 是 非常 松了口气 什么时候 这 蛋糕 和 葡萄酒
[wɜ:r; wər] [pæst] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
were passed round and they could take them off .
是 通过了 圆形的 和 他们 可以 拿 他们 离开 .
当蛋糕和酒被分发出去，他们可以脱下衣服时，他们似乎都松了一口气。

[ˈevriwʌn] [si:mɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [fju'nɪriəl] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r]
Everyone seemed to think they could now change their funereal face for a more
每个人 似乎 到 思考 他们 可以 现在 改变 他们的 葬礼 脸 为了 一个 更多的
[ˈnæt(ə)rəl][wʌn] ,
natural one ,
自然的 一 ,
每个人似乎都认为他们现在可以改变自己葬礼上的表情，换成更自然的表情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [kɪst] .
and the bride was passed round to be kissed .
和 这 新娘 曾是 通过了 圆形的 到 是 亲吻 .
新娘被众人传来传去，接受亲吻。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [braɪt] [naʊ] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪmənd] [terz] [ˈtremblɪŋ]
She was quite bright now , though there were still two little diamond tears trembling
她 曾是 相当 明亮的 现在 , 尽管 那里 是 仍然 二 小的 钻石 眼泪 发抖
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdʒ] .
on her eyelids .
在 她 眼睑 .
她现在神采奕奕，虽然眼脸上仍然闪烁着两颗小小的钻石状泪珠。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [æskt] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət] [sed] " [noʊ] ; [ðə; ði] [bred] [aɪ]
The minister was asked to take a refreshment , but said " No ; the bread I
这 部长 曾是 问 到 拿 一个 清爽 , 但 说 " 不 ; 这 面包 我
[wɪl] [teɪk] ,
will take ,
将要 拿 ,
有人请部长享用茶点，但他却说：“不，我只要面包就好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌt] .
but the wine I will not touch .
但 这 葡萄酒 我 将要 不是 触碰 .
但那酒我一口也不碰。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n]
" I thought he might have had sense enough to know the difference between
" 我 想法 他 可能 有 有 感觉 足够的 到 知道 这 不同之处 之间
[ˈbraɪdz] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] ,
bride's cake and bread ,
新娘的 蛋糕 和 面包 ,
“我以为他应该有足够的常识，能分清新娘蛋糕和面包的区别。”

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hi;; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [waɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
and wondered if he refused the wine thinking it might be of the kind
和 想知道 如果 他 拒绝 这 葡萄酒 思维 它 可能 是 的 这 种类
[sə'plaɪd] [æt; ət] [ˈsækrəmənts] .
supplied at sacraments .
供应 在 圣礼 .
我心想，他是不是因为觉得这是圣餐仪式上提供的酒而拒绝了它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [left] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['klætər] .
As soon as the minister left , the company indulged in a general clatter .
作为 很快 作为 这 部长 左边 , 这 公司 沉溺其中 在 一个 一般的 哒 .
部长一离开, 公司里就一片嘈杂。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [naɪs] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
It must be nice to be a minister ,
它 必须 是 好的 到 是 一个 部长 ,
当牧师一定很不错。

[ænd; ənd] [noʊ] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
and know you are awing the company with your presence .
和 知道 你 是 令人敬畏 这 公司 和 你的 在场 .
要知道, 你的出现让公司刮目相看。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] : [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
And yet I don't know : I believe I would as soon remain as I am ,
和 然而 我 不 知道 : 我 相信 我 会 作为 很快 保持 作为 我 是 ,
然而, 我并不确定: 我想我宁愿保持现状。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] ['frendli] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ɪnˈfɔ:rm(ə)l][wɜ:rdz] , " "
and receive the friendly slap on the shoulder , and hear the informal words , " "
和 收到 这 友好的 拍击 在 这 肩膀 , 和 听到 这 非正式 字 , " "
[hə'loo] ! [ʊəld][mæn] ,
Hullo ! old man ,
你好 ! 老的 男人 ,
然后, 你会听到友好的拍肩声, 以及非正式的问候: “你好! 老先生,

[wʌt] [ə; eɪ] - [ji; ji] - [hæv; həv] ?
what a ' ye gonny have ?
什么 一个 - 是的 - 有 ?
你们打算要什么?

" [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [rɪˈplaɪd] ['bri:flɪ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [toʊst] ,
" The bridegroom replied briefly to his toast ,
" 这 新郎 回复 简要地 到 他的 吐司 ,
新郎简短地回应了祝酒词,

[æz; əz][ðə; ði] ['bru:əm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]
as the brougham was waiting to take his bride and him to the
作为 这 布鲁厄姆 曾是 等待 到 拿 他的 新娘 和 他 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
马车正等着接他和新娘去车站。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] ['mænɪdʒd] [tu; tə] [seɪ] " [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
and of course he managed to say " My wife and myself ,
和 的 课程 他 管理 到 说 " 我的 妻子 和 我 ,
当然, 他还设法说道: “我和我的妻子,

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ʊəld] [əˈfer] ;
" as if it were an old affair ;
" 作为 如果 它 是 一个 老的 事务 ;
仿佛这是件旧事一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the conclusion of the speech seemed to be the signal for the
和 这 结论 的 这 演讲 似乎 到 是 这 信号 为了 这
[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][raɪs] ,
production of rice ,
生产 的 米 ,
演讲的结尾似乎预示着水稻生产的开始。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['lɪbərəli] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , — [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [dʒʊk] , [nɑːt] [pə'zesɪŋ]
which was poured liberally about them , — a barbarous joke , not possessing
哪个 曾是 倾倒 慷慨地 关于 他们 , — 一个 野蛮 开玩笑 , 不是 拥有
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
even the quality of originality .
甚至 这 质量 的 独创性 .

泼洒在他们身上的液体——这是一个野蛮的笑话，连原创性都没有。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
One can imagine the couple in a railway carriage trying to look as if nothing
— 能 想象 这 夫妻 在 一个 铁路 运输 尝试 到 看 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

可以想象这对夫妇坐在火车车厢里，努力装作什么都没发生过的样子。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][saɪd] [lʊks] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪspəɪɪŋ] [frʌm; frəm]
and their discomfort on observing side looks , smiles , and whisperings from
和 他们的 不适 在 观察 边 看起来 , 微笑 , 和 耳语 从
[ðəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] ,
those on the opposite seat ,
那些 在 这 对面的 座位 ,

他们注意到对面座位上的人投来的目光、微笑和窃窃私语，感到很不自在。

[huː] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][raɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
who have noticed some rice which has trickled down his trousers to the floor
WHO 有 注意到 一些 米 哪个 有 涓涓细流 向下 他的 裤子 到 这 地面
.
:
.

他注意到一些米饭顺着他的裤子流到了地板上。

[wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˈsʌbtər'fjuːdʒ] [ɪz] ['juːsləs] : [ðə; ði] [nuː] [trʌŋks] , & [siː] .
With guards and porters , I believe , subterfuge is useless : the new trunks , & c .
和 守卫 和 搬运工 , 我 相信 , 托词 是 无用 : 这 新的 树干 , & c .
[tel] [tuː] ['pleɪnli] ,
, tell too plainly ,
, 告诉 也 显然 ,

我相信，有了卫兵和搬运工，诡计是没用的：新箱子等等，都暴露了真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [tɪpt] .
and they have to be liberally tipped .
和 他们 有 到 是 慷慨地 倾斜 .
而且必须慷慨地给小费。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,
The floor of the dining - room was covered with rice ,
这 地面 的 这 用餐 - 房间 曾是 涵盖 和 米 ,
餐厅的地板上铺满了米粒。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] ['prɔːfɪtəbli] .
and an idea occurred to me which might be taken up profitably .
和 一个 主意 发生 到 我 哪个 可能 是 已采取 向上 盈利 .
我突然想到一个可能有利可图的想法。

[wiː; wi] [siː] [fɔːrmz] , & [siː] . , [ˈædvətaɪzd] [fɔːr; fər] [bɔːlz] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'haʊns] , "
We see forms , & c . , advertised for balls : why should not poulterers announce , "
我们 看 表格 , & c . , 广告 为了 球 : 为什么 应该 不是 家禽 宣布 , "
[henz] [sə'pleɪd] [fɔːr; fər] ['mæɪdʒz] !
Hens supplied for marriages !
母鸡 供应 为了 婚姻 !

我们看到舞会的表格等等广告：为什么家禽商不能宣布“为婚礼提供母鸡！”

" [ðeɪ] [wʊd] [kli:n] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **They would clean the carpet in a few minutes .**
" 他们 会 干净的 这 地毯 在 一个 很少 分钟 .

“他们几分钟就能把地毯清洗干净。”

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Human nature is a strange thing .
人类 自然 是 一个 奇怪的 事物 .

人性真是奇怪。

[ə; eɪ] [hɜ:rs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bru:əm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpər] [taɪd][br'haɪnd] ,
A hearse , or a brougham with a slipper tied behind ,
一个 灵车 , 或者 一个 布鲁厄姆 和 一个 拖鞋 系 在后面 ,

灵车, 或者说后面系着拖鞋的马车,

[wɪl] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['betər] - [bred] [wʌnz] ,
will collect all the women in the neighbourhood , except the better - bred ones ,
将要 收集 全部 这 女性 在 这 邻里 , 除了 这 更好的 - 繁殖 一个 ,

会把附近所有的女人都抓起来, 除了那些出身良好的女人。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
who are peeping out from behind the curtains .
WHO 是 偷窥 出去 从 在后面 这 窗帘 .

他们正从窗帘后面偷看。

[ə; eɪ][mæn] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['i:ðər] ,
A man takes no interest in either ,
一个 男人 需要 不 兴趣 在 任何一个 ,

男人对两者都不感兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] [ə; eɪ][gæs][paɪp][ɔ:r]
but there will be a crowd from morning till night when a gas pipe or
但 那里 将要 是 一个 人群 从 早晨 直到 夜晚 什么时候 一个 气体 管道 或者

['telɪgræf] ['waɪər][ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] .
telegraph wire is being laid .
电报 金属丝 是 存在 铺设 .

但是, 当铺设煤气管道或电报线路时, 从早到晚都会人山人海。

[wel] , [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] : [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ][dreɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ,
Well , each to his taste : Dress for the ladies , a drain for the men ,
出色地 , 每个 到 他的 品尝 : 裙子 为了 这 女士们 , 一个 流走 为了 这 男人 ,

各有所好: 女士们穿礼服, 男士们走下排水沟。

[ðə; ði] [braɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [ænd; ænd] [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hæpi] !
the bride for the bridegroom , and may they be happy !
这 新娘 为了 这 新郎 , 和 可能 他们 是 快乐的 !

新娘嫁给新郎, 愿他们幸福美满!

['æftər] - ['dɪnər] ['spi:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪnts]
AFTER - DINNER SPEECHES WITH HINTS
后 - 晚餐 演讲 和 提示

餐后演讲提示

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [θɪŋk] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ænd] ['sɪmpəθi]
No one of a philanthropic nature can think but with pity and sympathy
不 一 的 一个 慈善 自然 能 思考 但 和 遗憾 和 同情

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [toʊst] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ɔ:r][rɪ'plaɪ][tu:; tə] .
of the mental sufferings of those who have toasts to propose or reply to .
的 这 精神的 苦难 的 那些 WHO 有 祝酒 到 提出 或者 回复 到 .

任何一个有慈善之心的人, 都会对那些需要提议或回应祝酒词的人所承受的精神痛苦感到怜悯和同情。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [hʊʊm] ['hæpi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ən'les] [ðeɪ]
there are some who could not go home happy from a meeting unless they
那里 是 一些 WHO 可以 不是 去 家 快乐的 从 一个 会议 除非 他们
[hæd; həd] ['ɛrd] [ðer; ðər] ['eləkwəns] ;
had aired their eloquence ;
有 播出 他们的 口才 ;

有些人如果没能在会议上发表一番雄辩之才，就无法心满意足地回家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti] .
but they are a small minority .
但 他们 是 一个 小的 少数民族 .

但他们只是少数群体。

['minɪstəz] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [swɪft] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [sləʊ] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] ;
Ministers are usually swift in getting on their feet , and slow to sit down ;
部长们 是 通常 迅速 在 获得 在 他们的 脚 , 和 慢的 到 坐 向下 ;
部长们通常行动迅速，很少坐下；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] " [ðə; ði] [gɪft][ʊʊ] - [ðə; ði] [gæb] , " [tu:; tə][sʌm; səm] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,
and though they have " the gift o ' the gab , " to some , if not all ,
和 尽管 他们 有 " 这 礼物 o - 这 瞎扯 , " 到 一些 , 如果 不是 全部 ,
虽然他们“能说会道”，但对某些人（如果不是所有人）来说，

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] — [nɑ:t] [les] ['prɑ:bəbli] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['leɪəti] —
it is an infliction — not less probably than to their brethren in the laity —
它 是 一个 施加 — 不是 较少的 大概 比 到 他们的 弟兄们 在 这 俗人 —
[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] ,
to have to speak ,
到 有 到 说话 ,
对于他们来说，说话是一种折磨——这种折磨可能不亚于对他们的教友兄弟而言。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɪl] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as they know that something better will be expected of them .
作为 他们 知道 那 某物 更好的 将要 是 预期的 的 他们 .

因为他们知道人们会对他们有更高的期望。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪnɪstər] ['ri:s(ə)ntli] , [hi:; hi] [sed] :
Talking with a country minister recently , he said :
说 和 一个 国家 部长 最近 , 他 说 :

他最近与一位国家部长交谈时说：

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:rn] ['dɪnər] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
" I was once at a Burns Dinner in Edinburgh ,
" 我 曾是 一次 在 一个 烧伤 晚餐 在 爱丁堡 ,

我曾参加过在爱丁堡举办的伯恩斯晚宴，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [su:p] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] ['hændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
and when we were at the soup I got a note handed from the chair ,
和 什么时候 我们 是 在 这 汤 我 得到 一个 笔记 递交 从 这 椅子 ,
当我们喝汤的时候，我收到一张从椅子上递过来的纸条。

['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
saying I had been put down for a toast in place of some one who was
说 我 有 到过 放 向下 为了 一个 吐司 在 地方 的 一些 一 WHO 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

他说我被安排代替一位缺席的人参加祝酒仪式。

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [spu:n] [ænd; ənd][ˈnevər] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈdɪnər] .
Well , sir , I laid down my spoon and never touched my dinner .
出色地 , 先生 , 我 铺设 向下 我的 勺子 和 绝不 感动 我的 晚餐 .

先生 , 我放下勺子 , 一口饭都没吃。

" ([ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv][sæd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .)
" (This was said in a tone of sad reflection .)
" (这 曾是 说 在 一个 语气 的 伤心 反射 .)

(这话是用一种悲伤的语气说的。)

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ,
" But , " he added , brightening up ,
" 但 , " 他 额外 , 提亮 向上 ,

“但是,”他补充道, 语气中带着一丝欣慰。

" [aɪ] [pɪkt] [ɑ:n] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv][kwʊʊˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃermən] [hæd; həd] [left] [aʊt] ,
" I picked on two lines of quotation the chairman had left out ,
" 我 挑选 在 二 线条 的 引述 这 主席 有 左边 出去 ,

“我挑出了主席漏掉的两句话引语,

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and I gave them twenty minutes of it ,
和 我 给予 他们 二十 分钟 的 它 ,

我给了他们二十分钟时间,

" — [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlenkθənd; ˈleŋθənd] [spi:tʃ]
" — the cheery expression of his face showing that the lengthened speech
" — 这 欢快的 表达 的 他的 脸 显示 那 这 加长 演讲

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
was not given as revenge for the loss of a dinner ,
曾是 不是 给定 作为 复仇 为了 这 损失 的 一个 晚餐 ,

——他脸上洋溢着愉悦的表情, 表明他冗长的演讲并非是为了报复晚餐的取消而发表的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɡɪft] .
but with pride in his " gift .
但 和 自豪 在 他的 " 礼物 .

但他对自己的“天赋”感到自豪。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] " [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈletər] [ˈraɪtəz] " [ænd; ənd] [bʊks] [ɑ:n] [ˈetɪkət] ,
" There are " Practical Letter Writers " and books on Etiquette ,
" 那里 是 " 实际的 信 作家 " 和 图书 在 礼仪 ,

市面上有《实用书信写作指南》和礼仪方面的书籍,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈspi:tʃɪz]
but no one seems to be bold enough to publish a book of Speeches
但 不 一 似乎 到 是 大胆的 足够的 到 发布 一个 书 的 演讲

[ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeksədʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] " [ɡoʊ][aʊt] .
suitable for the many exigencies of those who " go out .
合适的 为了 这 许多 紧急情况 的 那些 WHO " 去 出去 .

但似乎没有人有胆量出版一本适合那些“外出”的人的各种需求的演讲集。

" [ðə; ði] " [ˈpræktɪk(ə)l] " [ɔ:r] " [kəmˈpli:t] " [ˈletər] [ˈraɪtər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" The " Practical " or " Complete " Letter Writer usually was filled with such
" 这 " 实际的 " 或者 " 完全的 " 信 作家 通常 曾是 已填 和 这样的

[ˈsʌbdʒekts][æz; əz] " [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɑ:n] [rɪˈfju:zɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
subjects as " To a Duchess on refusing an Invitation ,
主题 作为 " 到 一个 公爵夫人 在 拒绝 一个 邀请 ,

《实用书信集》或《完整书信集》通常包含诸如“致一位公爵夫人, 拒绝邀请”之类的主题。

" [ɔ:r] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
" or " From the Same to the Same ,
" 或者 " 从 这 相同的 到 这 相同的 ,

或“从相同到相同,

" [ænd; ənd][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [lɔ:n] [sɪns] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [əˈblɪvɪən] ;
" **and** **has** **of** **course** **long** **since** **retired** **to** **a** **well** - **merited** **oblivion** ;
" 和 有 的 课程 长的 自从 退休 到 一个 出色地 - 值得 遗忘 ;

当然，他早已功成身退，彻底隐匿于历史长河之中；

[bʌt; bət][ə; eɪ] " ['præktɪk(ə)l] " [spi:tʃ] ['meɪkər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,
but **a** " **Practical** " **Speech** **Maker** **would** **be** **sure** **to** **go** **into** **many** **editions** ,
但 一个 " 实际的 " 演讲 制造商 会 是 当然 到 去 进入 许多 版本 ,
但一位“务实”的演讲者肯定会多次修订演讲稿。

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
and **relieve** **many** **a** **sufferer** **from** **one** **of** **the** **chief** **miseries** **of** **civilisation** .
和 缓解 许多 一个 患者 从 一 的 这 首席 苦难 的 文明 .
并使许多受苦者摆脱文明社会的主要苦难之一。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɪntu:] " [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
In **the** **meantime** , **however** , **as** **we** **are** **now** **into** " **the** **season** ,
在 这 与此同时 , 然而 , 作为 我们 是 现在 进入 " 这 季节 ,
然而，与此同时，由于我们现在已经进入了“赛季”，

" [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] .
" **a** **few** **hints** **may** **be** **found** **useful** .
" 一个 很少 提示 可能 是 成立 有用 .
一些提示或许会有帮助。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ðen] , [nɔ:t][tu:; tə] [pɔ:z] ['æftər] ['seɪɪŋ] " ['mɪstər] . [tʃermən] , " [æz; əz] ,
Be **careful** , **then** , **not** **to** **pause** **after** **saying** " **Mr** . **Chairman** , " **as** ,
是 小心 , 然后 , 不是 到 暂停 后 说 " 先生 . 主席 , " 作为 ,
因此，请注意，在说完“主席先生”之后不要停顿，因为

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] " [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ 'ti:] [maɪ] [si:m] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd]
when **it** **is** **followed** **by** " **and** **gentlemen** , " **it** **might** **seem** **an** **invidious** **and**
什么时候 它 是 随后 经过 " 和 先生们 , " 它 可能 似乎 一个 令人厌恶的 和
[ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
undesirable **distinction** .
不理想的 区别 .
当后面跟上“还有先生们”时，这似乎是一种令人不快和不受欢迎的区分。

[bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Begin **by** **saying** ,
开始 经过 说 ,
首先要说的是：

" [ðə; ði] [təʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] " [ɔ:r] " [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] " — [bəʊθ]
" **The** **toast** **which** **has** **been** **entrusted** **to** **me** " **or** " **put** **into** **my** **hands** " — **both**
" 这 吐司 哪个 有 到过 受托 到 我 " 或者 " 放 进入 我的 双手 " — 两个都
[ɪk'spreʃənz] ['bi:ɪŋ] ['klæsɪk] — " [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
expressions **being** **classic** — " **is** **perhaps** **the** **most** **important** **on** **the** **list** .
表达式 存在 经典的 — " 是 也许 这 最多 重要的 在 这 列表 .
“托付给我的祝酒词”或“交到我手中的祝酒词”——这两种表达方式都很经典——“或许是名单上最重要的祝酒词。

" [ðɪs] [wɪl] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] ['æftər]
" **This** **will** **command** **attention** , **especially** **from** **those** **who** **have** **to** **speak** **after**
" 这 将要 命令 注意力 , 尤其 从 那些 WHO 有 到 说话 后
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“这将引起人们的注意，尤其是那些在你之后发言的人的注意。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [ɑ:n] [ðərz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
as **they** **naturally** **look** **on** **theirs** **as** **the** **most** **important** ;
作为 他们 自然 看 在 他们的 作为 这 最多 重要的 ;
因为他们自然而然地认为自己的最为重要；

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈæftərwərdz] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər]
and though they may afterwards claim the distinction , you will have gained your
和 尽管 他们 可能 然后 宣称 这 区别 , 你 将要 有 获得 你的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

即使他们之后可能会声称自己更胜一筹，你也已经达到了你的目标。

[ʊd; ʊəd] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [təʊst] - [lɪst] ,
Should your name be on the toast - list ,
应该 你的 姓名 是 在 这 吐司 - 列表 ,
如果你的名字在祝酒名单上，

[seɪ] [juː; jʊ] " [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪft] [ðə; ði] [təʊst] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈbetər] [hændz] ,
say you " could have wished the toast had been put into better hands ,
说 你 " 可以 有 希望 这 吐司 有 到过 放 进入 更好的 双手 ,
可以说你“本希望这道吐司能交给更好的人来做”，

" [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] " ;
" **and pause to allow the company to say " No , no ; not at all** " ;
" 和 暂停 到 允许 这 公司 到 说 " 不 , 不 ; 不是 在 全部 " ;
然后停顿一下，让公司有机会说“不，不；绝对不行”；

[bʌt; bət] [ʊd; ʊəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [təʊst] [ɪkˈspektɪd] [ʌ; əv] [juː; jʊ]
but should you be informed during the evening of the toast expected of you
但 应该 你 是 知情的 期间 这 晚上 的 这 吐司 预期的 的 你
,
.
,

但如果你在晚宴期间被告知需要你祝酒，

[seɪ] " [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn]
say " I had no idea when I came into the room that I should be called upon
说 " 我 有 不 主意 什么时候 我 来了 进入 这 房间 那 我 应该 是 称为 之上
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我说：“我进房间的时候完全不知道会被叫去做什么，

" & [siː] . [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈklæsɪk] ,
" **& c . This is also classic** ,
" & c . 这 是 还 经典的 ,
等等。这也是经典之作，

[ænd; ənd] [əˈfɔːrdz] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌ; əv] [ˈfʊʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [æz; əz] [æn; ən]
and affords an ample opportunity of showing your powers as an
和 提供 一个 充足 机会 的 显示 你的 权力 作为 一个
[ɪkˈstempəri] [ˈspiːkər] .
extempore speaker .
即兴 扬声器 .

并为你提供充分的机会来展现你的即兴演讲能力。

[ˈbɔːrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈneɪbə] ,
Borrow a piece of paper and a pencil from your neighbour ,
借 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 从 你的 邻居 ,
向邻座借一张纸和一支铅笔，

[ænd; ənd] ['dɒrɪŋ] ['dɪnər] [dʒɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ]

and during dinner jot down a few ideas on the subject ; and when you
和 期间 晚餐 点 向下 一个 很少 想法 在 这 主题 ; 和 什么时候 你

[hæv; həv] [sed] ,

have said ,
有 说 ,

晚餐时记下一些关于这个主题的想法；当你写下这些想法后，

" [ðə; ði] [təʊst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [prə'pəʊz] , " [pɔ:z] , [ðen] [seɪ] ,
" The toast which I have to propose , " pause , then say ,
" 这 吐司 哪个 我 有 到 提出 , " 暂停 , 然后 说 ,

“我提议的祝酒词是，”他停顿了一下，然后说，

" [ɪz] — [ɑ:] — " [ðen] [lɪft][ðə; ði][kɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][noʊ] [θɔ:t] ,
" is — ah — " then lift the card as if you had given the subject no thought ,
" 是 — 啊 — " 然后 举起 这 卡片 作为 如果 你 有 给定 这 主题 不 想法 ,

“是——啊——”然后像没想过这个问题一样拿起卡片，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] [ɑ:n] ['eni] ['tɑ:pɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

and could speak on any topic at a moment's notice ,
和 可以 说话 在 任何 话题 在 一个 瞬间 注意 ,

他可以随时就任何话题侃侃而谈。

[wer'æz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['menju:][ɪz][tu;; tə][haɪd][jɔr; jər] [noʊts] .
whereas in reality the menu is to hide your notes .
然而 在 现实 这 菜单 是 到 隐藏 你的 笔记 .

但实际上，这个菜单是用来隐藏你的笔记的。

[aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['klevər] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tu;; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

It would require a clever statistician to give an approximate idea of the
它 会 要求 一个 聪明的 统计学家 到 给 一个 近似 主意 的 这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['spi:kəz] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tu;; tə][ðə; ði]

number of times speakers will begin a sentence without seeing their way to the
数字 的 时代 演讲者 将要 开始 一个 句子 没有 看到 他们的 方式 到 这

[end] ,

end ,
结尾 ,

要估算出说话者开始说话却没能说完的次数，需要一位聪明的统计学家。

['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] , " [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ju;; jʊ][ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] ,

trying to conclude with , " And thanking you all , gentlemen ,
尝试 到 结束 和 , " 和 感谢 你 全部 , 先生们 ,

最后，我想说：“感谢各位先生，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [weɪ] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,

for the kind way my health has been proposed and received ,
为了 这 种类 方式 我的 健康 有 到过 建议的 和 已收到 ,

感谢大家以如此友好的方式提出和接受我的健康建议，

— " ['oʊnli][tu;; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
— **" only to find they are in a corner , with no way out except by saying ,**
— " 仅有的 到 寻找 他们 是 在 一个 角落 , 和 不 方式 出去 除了 经过 说 ,

——结果却发现自己已走投无路，除了说出这句话之外别无他法。

" [æɪ; jəl][sɪt] [daʊn] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)] ['fɪnɪ] .
" Shall sit down , " which is not a graceful finish .
" 将 坐 向下 , " 哪个 是 不是 一个 优美 结束 .

“坐下”，这可不是一个优雅的结尾。

[sʌm; səm] , [noʊ] [daʊt] , , [ˈrɪɡl] [aʊt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " [kæn; kən][ˈoʊnli] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] , " — [ə; eɪ]
Some , no doubt , wriggle out by saying , " Can only thank you again , " — a
一些 , 不 怀疑 , 扭动 出去 经过 说 , " 能 仅有的 感谢 你 再次 , " — 一个
[tɔːtəˈlɑːdʒɪkl] [ˈwiːknəs] .
tautological weakness .
同义反复 弱点 .

毫无疑问，有些人会以“再次感谢”来搪塞——这是一种同义反复的弱点。

[ɪn] [rɪˈtɜːrniŋ] [θæŋks] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
In returning thanks , the speaker ,
在 返回 谢谢 , 这 扬声器 ,

为表达谢意，发言人说：

[ˈæftər] [ˈgeɪniŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈmɔːdəsti] [baɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [tuː] [ˈflætərɪŋ] [tɜːrmz][ɪn]
after gaining a character for modesty by alluding to the " too flattering terms in
后 获得 一个 特点 为了 谦逊 经过 暗示 到 这 " 也 奉承 条款 在
[wɪtʃ] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈpəʊzd] ,
which my health has been proposed ,
哪个 我的 健康 有 到过 建议的 ,

在通过暗示“别人对我健康状况的描述过于恭维”而树立了谦逊的形象之后，

" [kæn; kən] [treɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpreɪziŋ] [hɪmˈself] [stiːl] [ˈfɜːrðər] .
" can trade on it by praising himself still further .
" 能 贸易 在 它 经过 赞扬 他自己 仍然 更远 .

他还可以利用这一点，进一步吹捧自己。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] ,
No doubt , the conclusion of a speech is the difficult part ,
不 怀疑 , 这 结论 的 一个 演讲 是 这 难 的部分 ,

毫无疑问，演讲的结尾是最难的部分。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n]
but it can be got rid of by thinking of a subject or person
但 它 能 是 得到 摆脱 的 经过 思维 的 一个 主题 或者 人
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

但可以通过想到省略的主题或人物来消除它。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][beg][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [toʊst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɜːrliər]
and saying , " I beg to propose a toast which should have been given earlier
和 说 , " 我 求 到 提出 一个 吐司 哪个 应该 有 到过 给定 早些时候
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

并说道：“我谨提议敬酒，这本应在今晚早些时候进行。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈʃəʊldəz] .
" and then handing the difficulty on to other shoulders .
" 和 然后 处理 这 困难 在 到 其他 肩膀 .

然后把困难转嫁给其他人。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [wel] , [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] ,
If a speaker before you has made a joke which has taken well , repeat it ,
如果 一个 扬声器 前 你 有 制成 一个 开玩笑 哪个 有 已采取 出色地 , 重复 它 ,

如果前面的演讲者讲了一个笑话，而且效果很好，那就重复一遍。

[ænd; ənd][ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfeɪvər] ,
and get up a second laugh in your own favour ,
和 得到 向上 一个 第二 笑 在 你的 自己的 偏爱 ,

然后让自己再次发出笑声，这对你有利。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ə'ɪdʒɪneɪtər][ɪz] [ˈflætəd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɒtɪd] , [waɪ] [juː; jʊ] [fər] [ðə; ði] [ˈɑːnərz]
and the originator is flattered at being quoted , while you share the honours
和 这 鼻祖 是 受宠若惊 在 存在 引 , 尽管 你 分享 这 荣誉
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

原创者因被引用而感到荣幸，而你则与他分享这份荣誉。

[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːəz][hæv; həv] [floʊn] ,
Should you be in the position of finding that your ideas have flown ,
应该 你 是 在 这 位置 的 寻找 那 你的 想法 有 飞行 ,
[ɔːr] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] , [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːtʃ] ,
or that they have not arrived , fix on the one who has made the best speech ,
或者 那 他们 有 不是 到达的 ,使固定 在 这 一 WHO 有 制成 这 最好的 演讲 ,
[ɔːr] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] , [fɪks] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːtʃ] ,
或者他们还没到，那就关注演讲最精彩的那位。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
and say he has anticipated you in everything you were about to observe .
和 说 他 有 预期 你 在 一切 你 是 关于 到 观察 .
[ænd; ʌnd] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
他说他早已预料到你即将观察到的一切。

[ðɪs] [wɪl] [ə'raʊz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [rɪ'flekt] ['kredit] [ɑːn]
This will arouse sympathy for you under the trying circumstances , reflect credit on
这 将要 引起 同情 为了 你 在下面 这 尝试 情况 , 反映 信用 在
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkər] ,
you as a speaker ,
你 作为 一个 扬声器 ,
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːkər] ,
这会博得人们对你在这种情况下 的同情，也会提升你作为演讲者的声誉。

[ænd; ʌnd] [ɪg'zɑːnəreɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ri'mɑːks] .
and exonerate you from further remarks .
和 开脱 你 从 更远 评论 .
[ænd; ʌnd] [ɪg'zɑːnəreɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [ri'mɑːks] .
并免除你进一步发言的责任。

[æz; əz][jʊr; jər] [toʊst] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,
As your toast will probably be pretty well down the list ,
作为 你的 吐司 将要 大概 是 漂亮的 出色地 向下 这 列表 ,
[æz; əz][jʊr; jər] [toʊst] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,
因为你的吐司很可能排在名单的后面，
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , [ɔːr][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
the company will not be difficult to please , or critical ,
这 公司 将要 不是 是 难的 到 请 , 或者 批判的 ,
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] , [ɔːr][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
这家公司不会难以取悦，也不会挑剔。

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][let] [jʊr; jər] [ˈnɑːmɪnətɪv] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
so you need not let your nominative trouble you .
所以 你 需要 不是 让 你的 主格 麻烦 你 .
[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][let] [jʊr; jər] [ˈnɑːmɪnətɪv] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
所以你不必让你的提名词困扰你。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'pɔːtəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
I have often felt the deepest sympathy for the poor reporters who have to
我 有 经常 毛毡 这 最深处 同情 为了 这 贫穷的 记者 WHO 有 到
[teɪk] [hoʊm] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈmænz] [spiːtʃ] [ænd; ʌnd][ʌn'ræv(ə)][aɪ'tiː][ˈɪntuː]
take home the tangled mass of some great man's speech and unravel it into
拿 家 这 纠缠不清 大量的 的 一些 伟大的 男人的 演讲 和 绎 它 进入
[grə'mætɪkl] [ˈɔːrdər] ;
grammatical order ;
语法 命令 ;
[grə'mætɪkl] [ˈɔːrdər] ;
我常常对那些可怜 的记者深表同情，他们不得不把一些伟人晦涩难懂的演讲稿带回家，然后将其整理成语法正确的文本；

[ænd; ɐnd][wʌn][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [əˈstɑ:nɪft] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [spi:tʃ] [ɪkˈstræktɪd]
and one is often astonished next morning to read an interesting speech extracted
和 一 是 经常 惊讶 下一个 早晨 到 读 一个 有趣的 演讲 提取
[frʌm; frəm][ˈkeɪɑ:s] .
from chaos .
从 混乱 ；

第二天早上，人们常常会惊讶地发现，自己竟然从一片混乱中提炼出了一篇有趣的演讲稿。

[ɪf] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:rs(ə)n] — [seɪ] , [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈɜ:rvɪŋ] — [əkˈsepts] [æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
If some distinguished person — say , Sir Henry Irving — accepts an invitation to
如果 一些 杰出的 人 — 说 ， 先生 亨利 欧文 — 接受 一个 邀请 到
[sʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ,
sup with a club ,
上 和 一个 俱乐部 ,
如果某个杰出人士——比如亨利·欧文爵士——接受俱乐部的邀请共进晚餐，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [təʊst] - [lɪst][ɪz] [prɪˈperd]
it will be the duty of the committee to see that a full toast - list is prepared
它 将要 是 这 责任 的 这 委员会 到 看 那 一个 满的 吐司 - 列表 是 准备
 ,
 ,
 ,

委员会的职责是确保准备一份完整的祝酒词清单。

[æz; əz] , [ˈæftər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈment(ə)] [streɪn] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [θru:] ,
as , after the strong mental strain he has just come through ,
作为 , 后 这 强的 精神的 拉紧 他 有 只是 来 通过 ,
因为他刚刚经历了巨大的精神压力，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd][daɪˈvɜ:rtɪd]
it will be a relief and a rest to him to have his mind diverted
它 将要 是 一个 宽慰 和 一个 休息 到 他 到 有 他的 头脑 改道
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz] " [ðə; ði][ˈprəʊvɒst][ænd; ɐnd] [ˈmædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , "
to such subjects as " The Provost and Magistrates of Edinburgh , "
到 这样的 主题 作为 " 这 教务长 和 地方法官 的 爱丁堡 , "
让他把注意力转移到诸如“爱丁堡的市长和治安法官”之类的主题上，对他来说将是一种解脱和休息。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəsts] , "
" Our Educational Interests , "
" 我们的 教育 兴趣 , "
“我们的教育兴趣,”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ˈɪntrəsts] , "
" Our Mercantile Interests , "
" 我们的 商业 兴趣 , "
“我们的商业利益,”

" [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] , " & [si:] . ,
" The Clergy , " & c . ,
" 这 牧师 , " & c . ,
“神职人员”等等

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][kæən; kən] [ˈæftərwərdz] [ɡɪv] [jʊr; jər] [frendz] [æən; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [naɪt]
and you can afterwards give your friends an idea of the splendid night
和 你 能 然后 给 你的 朋友们 一个 主意 的 这 灿烂 夜晚
[ju:; jʊ][hæd; həd][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ju:; jʊ] " [kept] [aɪ ˈti:][ʌp] [tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
you had by saying you " kept it up till three in the morning .
你 有 经过 说 你 " 保留 它 向上直到 三 在 这 早晨 .
然后你可以向朋友们描述你度过了一个多么美好的夜晚，比如可以说你“熬夜到凌晨三点”。

" [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] " [ðə; ði] [prəʊvəʊst] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] " [mʌst; məst]
" The one who has to propose " The Provost and Town Council " must
" 这 一 WHO 有 到 提出 " 这 教务长 和 镇 理事会 " 必须
[ə'lʊ:d] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
allude to our beautiful ,
暗示 到 我们的 美丽的 ,
“提出‘教务长和镇议会’这一名称的人必须提及我们美丽的,

[aʊər; ɑ:r] [oʊn] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk] [taʊn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:l] ['kredɪt] ,
our own romantic and historic town , giving the Council all credit ,
我们的 自己的 浪漫的 和 历史性 镇 , 给予 这 理事会 全部 信用 ,
我们这座充满浪漫气息和历史底蕴的小镇，一切功劳都归于市政委员会。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [mɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæn; ðən]
and say that no one has the interest of our city more at heart than
和 说 那 不 一 有 这 兴趣 的 我们的 城市 更多的 在 心 比
—— — ,
—— — ;
—— — ,
并表示，没有人比——更关心我们城市的利益。

[hu:'evər] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
whoever is to reply .
谁 是 到 回复 .
谁来回答。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He may have acted as if he had mistaken the Council Chambers for the
他 可能 有 行动 作为 如果 他 有 错误 这 理事会 钱伯斯 为了 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['laɪnsɪt] ['groʊsɜ:z] [bæk] ['pɑ:rlər] ;
House of Commons or a licensed grocer's back parlour ;
房子 的 公共领域 或者 一个 获得许可的 杂货店 后退 客厅 ;
他的行为可能就像把市政厅会议室误认为是下议院或是持牌杂货店的后厨一样；

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['edɪnbərə] ['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] , [soʊ] [ðæt] ,
he may have been active in bringing Edinburgh into ridicule , so that ,
他 可能 有 到过 积极的 在 带来 爱丁堡 进入 嘲笑 , 所以 那 ,
他可能积极参与了使爱丁堡蒙羞的活动，以至于，

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taʊn] [wen] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
like the inhabitant of another town when from home , we feel we should say ,
喜欢 这 居民 的 其他 镇 什么时候 从 家 , 我们 感觉 我们 应该 说 ,
就像身处异乡的居民，当我们远离家乡时，我们觉得应该说：

" [aɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ['edɪnbərə] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɛrɪz] [deθ] , [aɪ] ['kʊdnə] [help] [aɪ 'ti:] .
" I belong to Edinburgh , but , as share's death , I couldna help it .
" 我 属于 到 爱丁堡 , 但 , 作为 股份 死亡 , 我 可以 帮助 它 .
“我属于爱丁堡，但是，作为股东，我对此无能为力。”

" [sti:l] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:st] ;
" Still , the classic expression must be used ;
" 仍然 , 这 经典的 表达 必须 是 用过的 ;
“不过，还是必须使用经典的表达方式；

[ænd; ənd] [hu:'evər] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and whoever replies will say with all the earnestness of an original
和 谁 回复 将要 说 和 全部 这 认真 的 一个 原来的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
凡是回答的人，都会以原创表达的诚恳语气说道：

" [ðer; ðər][ɪz][nʊʃ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [mɔːr] [æt; ət]
" There is no one who has the interest of the city of Edinburgh more at
" 那里 是 不 一 WHO 有 这 兴趣 的 这 城市 的 爱丁堡 更多的 在
[hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
heart than I have ,
心 比 我 有 ;
“没有人比我更关心爱丁堡这座城市的利益。”

" [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'sɜːrj(ə)n] .
" and thereby confirm the truth of your assertion .
" 和 从而 确认 这 真相 的 你的 断言 .
从而证实了你的说法是正确的。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] " [praʊdist] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] " [ɪz] [juːst] ,
If the phrase " Proudest moment of my life " is used ,
如果 这 短语 " 最引以为豪 片刻 的 我的 生活 " 是 用过的 ,
如果使用“我一生中最自豪的时刻”这句话,

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the speaker should try to get up a suitable expression ,
这 扬声器 应该 尝试 到 得到 向上 一个 合适的 表达 ,
发言者应该尽量找到合适的表达方式。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ɪn] [sʌt] [ˈmelənkaːli] [tʊʊnz][æz; əz] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə]
as it is sometimes said in such melancholy tones as would lead the audience to
作为 它 是 有时 说 在 这样的 忧郁 音调 作为 会 带领 这 观众 到
[daʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
doubt the assertion ,
怀疑 这 断言 ,
有时人们会用如此忧郁的语气说出这句话，以至于会让听众怀疑这句话的真实性。

[ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [praʊd] [ˈmoʊmənts] .
or give them a humble opinion of previous proud moments .
或者 给 他们 一个 谦逊的 观点 的 以前的 自豪的 时刻 .
或者对他们过去引以为豪的时刻给予谦逊的评价。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːr] [ri'pleɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʊʊst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt]
But if the proposing of or replying to a toast should destroy one's enjoyment
但 如果 这 提议 的 或者 回复 到 一个 吐司 应该 破坏 一个人的 享受
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
of a dinner ,
的 一个 晚餐 ,
但如果提议或回应祝酒词破坏了人们享受晚餐的乐趣，

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɜːrmən] , [hu:] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [tʊʊst] [tuː; tə]
how much more serious is it for the chairman , who has several toasts to
如何 很多 更多的 严肃的 是 它 为了 这 主席 , WHO 有 一些 祝酒 到
[prə'pəʊz] ;
propose ;
提出 ;
对于主席来说，情况就严重得多，因为他要提议好几项祝酒词；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪn]
and yet if he has listened as he ought to have done to others in
和 然而 如果 他 有 听着 作为 他 应该 到 有 完毕 到 其他的 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
a similar position ,
一个 相似的 位置 ,
然而，如果他像对待其他处境相似的人那样认真倾听了他们的意见，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] .
the difficulties will diminish .
这 困难 将要 减少 .

困难将会减少。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tuʊst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kwɪːn] " [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði]
He will remember that when the toast of " The Queen " was given , the
他 将要 记住 那 什么时候 这 吐司 的 " 这 女王 " 曾是 给定 , 这
['tʃɜrmən] [sed] ,
chairman said ,
主席 说 ,

他一定会记得，当大家举杯敬“女王”时，主席说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən] — — ,
" I am sure there is no body of men more loyal than — — ,
" 我 是 当然 那里 是 不 身体 的 男人 更多的 忠诚 比 — — ,
“我确信没有哪个男人团体比——更忠诚。”

" [wət'evər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] .
" whatever the company happened to be composed of .
" 任何 这 公司 发生 到 是 由 的 .
无论公司由哪些部分组成。

[ɪn] ['ɡɪvɪŋ] " [ðə; ði] ['neɪvɪ] , ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [vɒlən'tiəz] , " [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ˈɔːlweɪz] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ]
In giving " The Navy , Army , and Volunteers , " the chairman always begins by
在 给予 " 这 海军 , 军队 , 和 志愿者 , " 这 主席 总是 开始 经过
['seɪɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] . " saying , " With regard to . "
说 , " 和 看待 到 . "

在向“海军、陆军和志愿者”致辞时，主席总是以“关于”开头。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪvɪ] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [təːz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
" With regard to our Navy , you all know what our tars have done in the
" 和 看待 到 我们的 海军 , 你 全部 知道 什么 我们的 焦油 有 完毕 在 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

“至于我们的海军，你们都知道我们的水兵过去都做了些什么；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [hæv; həv] [bɪn] [sjuːpə'siːdɪd] [baɪ]['aɪərnklæd] , [stɪl] [ðə; ði]
and though our wooden walls have been superseded by ironclads , still the
和 尽管 我们的 木制的 墙壁 有 到过 被取代 经过 铁甲舰 , 仍然 这
[seɪm] - ['hɑːrts] [ʌv; əv] [oʊk] ,
same ' hearts of oak ,
相同的 - 心 的 橡木 ,

虽然我们的木墙已被铁甲舰取代，但依然是那颗“橡木之心”。

- " — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [draʊnd] [ɪn] [ə'plɔːz]
" — the rest of the sentence is immaterial , as it is always drowned in applause
" — 这 休息 的 这 句子 是 无关紧要 , 作为 它 是 总是 溺水 在 掌声
.
:
.

——这句话的其余部分无关紧要，因为它总是被掌声淹没。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['souldʒərz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
" With regard to our Army , you all know what our soldiers have done in
" 和 看待 到 我们的 军队 , 你 全部 知道 什么 我们的 士兵 有 完毕 在
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

“至于我们的军队，你们都知道我们的士兵过去都做了些什么。”

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] ;
" **This , of course , is a repetition ;**
" 这 , 的 课程 , 是 一个 重复 ;

“这当然是重复；

[stɪl] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpoustrɪd]
still it is flattering to the company to give them the credit of being posted
仍然 它 是 奉承 到 这 公司 到 给 他们 这 信用 的 存在 发布
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈbætlz] .
in our great battles .
在 我们的 伟大的 战斗 .

不过，能让他们参与到我们伟大的战役中，对公司来说也是一种莫大的荣幸。

" [ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] [ˈevər] [kʌm] , [ðʊʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [ɪz][fɑ:r] [ˈdɪstənt] " — ([pɔ:z]
" **And should the day ever come , though I hope it is far distant " — (pause**
" 和 应该 这 天 曾经 来 , 尽管 我 希望 它 是 远的 遥远 " — (暂停
[fɔ:r; fər] " [hɪr] ,
for " Hear ,
为了 " 听到 ,

“如果那一天真的到来，虽然我希望它还很遥远”——（停顿片刻，说道：“听着，

[hɪr] ") — " [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
hear ") — " I am sure they will give a good account of themselves .
听到 ") — " 我 是 当然 他们 将要 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 .
听到”）——“我相信他们会好好表现的。

" [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [hi:; hi] [ðen] [sez] :
" **Changing his tone of voice , he then says :**
" 变化 他的 语气 的 嗓音 , 他 然后 说道 :

他改变了语气，说道：

" [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [vɒlənˈtɪəz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] [ˈevər]
" **With regard to our Volunteers , I have no doubt that , should the day ever**
" 和 看待 到 我们的 志愿者 , 我 有 不 怀疑 那 , 应该 这 天 曾经
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“关于我们的志愿者，我毫不怀疑，如果那一天真的到来，

" & [si:] . ([si:] [rɪˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rmi]) .
" **& c . (see remarks on the Army) .**
" & c . (看 评论 在 这 军队) .

等等（参见关于陆军的评论）。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃʊr; jər] [helθ] [bi:; bi] [prəˈpouzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
Should your health be proposed in a strange town ,
应该 你的 健康 是 建议的 在 一个 奇怪的 镇 ,

如果你在一个陌生的城镇接受健康检查，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , —
you will make a hit by discovering some special reason for liking the place , —
你 将要 制作 一个 打 经过 发现 一些 特别的 原因 为了 喜欢 这 地方 , —
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

如果你能发现喜欢这个地方的某个特别原因，你就会大获成功——这是最好的原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:z; wər][bɔ:rn][ðer; ðər] ;
of course , being that you were born there ;
的 课程 , 存在 那 你 是 出生 那里 ;

当然，因为你出生在那里；

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌn][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] [f'eminənt] [f'steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ][f'mæstər] ,
and in this respect one of our eminent statesmen is a master ,
和 在 这 尊重 一 的 我们的 杰出 政治家 是 一个 掌握 ,
在这方面, 我们的一位杰出政治家堪称大师。

— [hi:; hi] [si:mz] [nɑ:t][f'oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [f'sevrəl] [taɪmz] .
— he seems not only to have been born again , but several times .
— 他 似乎 不是 仅有的 到 有 到过 出生 再次 , 但 一些 时代 .
—他似乎不仅重生过, 而且重生了好几次。

[ɪf] [noʊ][f'pɜ:rsən(ə)l] [f'ri:z(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,
If no personal reason can be found ,
如果 不 个人的 原因 能 是 成立 ,
如果没有个人原因,

[ðə; ði] [f'spi:kər] [mʌst; məst] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [f'ɪnsɪdənt] [ɔ:r][f'pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] , [f'seɪɪŋ]
the speaker must fall back on some historical incident or person or thing , saying
这 扬声器 必须 落下 后退 在 一些 历史 事件 或者 人 或者 事物 , 说
,
,
,
演讲者必须诉诸于某个历史事件、人物或事物, 说道:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ə; eɪ][wɔ:rm] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [f'kloʊsli] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" Of course we have all a warm side to a town so closely associated with
" 的 课程 我们 有 全部 一个 温暖的 边 到 一个 镇 所以 密切 联系 和
[sɜ:r] [f'wɔ:ltər] [skɒt] ,
Sir Walter Scott ,
先生 沃尔特 斯科特 ,
“当然, 对于这样一个与沃尔特·斯科特爵士联系如此紧密的城镇, 我们每个人都怀有温情的一面。”

" [ɔ:r] [bɜ:rn] [ɔ:r] [f'wɒlɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
" or Burns or Wallace , as the case may be ,
" 或者 烧伤 或者 华莱士 , 作为 这 案件 可能 是 ,
或者伯恩斯或华莱士, 视情况而定。

[ðoʊ] [ðɪs] [f'oʊnli] [f'gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [f'jerd] [ɪn][baɪ][ɔ:l] [f'ska:tsmən] ,
though this only gives you a claim shared in by all Scotsmen ,
尽管 这 仅有的 给予 你 一个 宣称 共享 在 经过 全部 苏格兰人 ,
但这只是赋予你所有苏格兰人共同拥有的权利,

[ænd; ænd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][f'oʊnli] [wen] [ðə; ði][f'pɜ:rsən(ə)l] [f'elɪmənt] [f'kænɑ:t] [bi:; bi]
and is to be resorted to only when the personal element cannot be
和 是 到 是 复原 到 仅有的 什么时候 这 个人的 元素 不能 是
[ɪntrə'du:st] .
introduced .
介绍 .
只有在无法引入个人因素的情况下, 才应诉诸于此。

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ænd] [f'i:zi] [staɪl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [fʊd; fəd][bi:; bi] [f'kʌltɪveɪtɪd] ,
A free and easy style of speech should be cultivated ,
一个 自由的 和 简单的 风格 的 演讲 应该 是 栽培 ,
应该培养一种轻松自在的说话方式。

[ænd; ænd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [f'betər] [wei] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən][baɪ] [f'pleɪɪŋ]
and perhaps there is no better way of appearing at ease than by playing
和 也许 那里 是 不 更好的 方式 的 出现 在 舒适 比 经过 玩耍
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [glæs] ,
with a wine glass ,
和 一个 葡萄酒 玻璃 ,
或许, 没有什么比把玩酒杯更能展现轻松自在的姿态了。

[ə; eɪ] [fru:t] [naɪf] , [ɔ:r][ðə; ði] [wa:tʃ] [tʃeɪn] .
a fruit knife , or the watch chain .
一个 水果 刀 , 或者 这 手表 链 .

一把水果刀, 或者一条表链。

[ɪf] [dʌn] [sək'sesfəli] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['sekənderi] [pə'zi(ə)n] [ɪn][jɔr; jər]
If done successfully , the speech may seem to occupy a secondary position in your
如果 完毕 成功地 , 这 演讲 可能 似乎 到 占据 一个 次要 位置 在 你的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

如果成功做到了, 演讲在你脑海中似乎会占据次要地位。

[tu:; tə][ˈtɪmɪd] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ˈju:sf(ə)] , [æz; əz] ,
To timid people it is especially useful , as ,
到 胆小 人们 它 是 尤其 有用 , 作为 ,

对于胆小的人来说, 这尤其有用, 因为:

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [waɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪblkɔ:θ] ,
by bending the head down while drawing imaginary designs on the tablecloth ,
经过 弯曲 这 头 向下 尽管 绘画 假想 设计 在 这 桌布 ,

低头在桌布上画着想象中的图案,

[jɔr; jər] [ri'ma:ks] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɪl] [pæs] [ʌnəb'zɜ:rvd] ;
your remarks will not be heard , and mistakes will pass unobserved ;
你的 评论 将要 不是 是 听到 , 和 错误 将要 经过 未被观察到的 ;

你的意见不会被听取, 错误也不会被发现;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][bi:; bi][æŋ; ən] [ə'pærənt] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][ɪn][jɔr; jər] [təʊst] ,
and should there be an apparent dearth of subject in your toast ,
和 应该 那里 是 一个 明显 匮乏 的 主题 在 你的 吐司 ,

如果你祝酒词明显缺乏主题,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]
you can draw it out to the length you fancy desirable by introducing a
你 能 画 它 出去 到 这 长度 你 想要 理想 经过 介绍 一个
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

你可以通过引入故事来延长它, 达到你想要的长度。

[æprə'pəʊ] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ɔ:r][baɪ] [ɪn'krəʊtɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['sʌbdʒekts] .
apropos if possible , or by encroaching on some of the other subjects .
恰好 如果 可能的 , 或者 经过 侵入 在 一些 的 这 其他 主题 .

如果可能的话, 最好是切合实际的, 或者通过涉及其他一些主题的方式。

[ðə; ði] ['spi:kər] [hu:] [ˈfɑ:ləʊz] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]
The speaker who follows may justly complain that you have taken the wind out of
这 扬声器 WHO 跟随 可能 公正地 抱怨 那 你 有 已采取 这 风 出去 的
[hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
his sails ,
他的 帆 ,

后面的发言者可能会抱怨你让他泄了气, 这无可厚非。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but you can leave him to raise the wind for himself .
但 你 能 离开 他 到 增加 这 风 为了 他自己 .

但你可以让他自己去扬帆起航。

[laɪk] ['leɪdɪ] [dʒeɪn][ɪn] " [ðə; ði][mɪ'kɑ:doʊ] , " [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪz][æn; ən] [ə'kwaird]
Like Lady Jane in " The Mikado , " the occupancy of the chair is an acquired
喜欢 女士 简 在 " 这 御门 , " 这 占用 的 这 椅子 是 一个 获得
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

就像《米卡多》中的简夫人一样，坐上那把椅子是一种需要慢慢培养的爱好。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [hæz; həz]
and many a one who has had to be pushed into the position has
和 许多 一个 一 WHO 有 有 到 是 推动 进入 这 位置 有
[drɪveləpt] [æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] .
developed an abnormal love for making speeches .
发达 一个 异常 爱 为了 制作 演讲 .

许多被迫担任这一职位的人都对演讲产生了异乎寻常的热爱。

[θri:] ['wɪntəz] [ə'gəʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [prɪ'zɑ:dɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] - [klʌb] ['dɪnər] ;
Three winters ago one of this description presided at a curling - club dinner ;
三 冬天 前 一 的 这 描述 主持 在 一个 冰壶 - 俱乐部 晚餐 ;

三年前的冬天，一位符合这种描述的人主持了一次冰壶俱乐部的晚宴；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [təʊst] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and as he took up the toasts one by one ,
和 作为 他 采取 向上 这 祝酒 一 经过 一 ,

他接过祝酒词，一个接一个地举杯祝酒。

[hwaɪspəz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [veri] [mæn][tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɪz; ɪz]
whispers went round the company that he was the very man to represent his
低语 去 圆形的 这 公司 那 他 曾是 这 非常 男人 到 代表 他的

[wɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kʌʊns(ə)] .
ward in the Town Council .
病房 在 这 镇 理事会 .

公司里开始流传着这样的消息：他就是代表他所在选区进入镇议会的最佳人选。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
And he seemed to be of the same opinion ,
和 他 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 ,

他似乎也持同样的观点。

[fɔ:r; fər]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [təʊst] - [lɪst][hi:; hi] ['təʊstɪd] [ɪndrɪ'vɪdʒuəli] ['evri] [wʌn]
for after he had gone through the toast - list he toasted individually every one
为了 后 他 有 已消失 通过 这 吐司 - 列表 他 烤过的 单独 每一个 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
of the company who had been omitted ,
的 这 公司 WHO 有 到过 省略 ,

在念完祝酒词之后，他逐一向所有被遗漏的在场人士敬酒。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ʌp] ,
and , as a last resort , when they were used up ,
和 , 作为 一个 最后的 采取 , 什么时候 他们 是 用过的 向上 ,

最后，当这些资源都用完时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [brɔ:t] [ɪn] ,
he had the landlord of the hotel brought in ,
他 有 这 房东 的 这 酒店 带来 在 ,

他把旅馆老板叫来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] ,
and made an eloquent speech on the way the dinner had been served ,
和 制成 一个 雄辩 演讲 在 这 方式 这 晚餐 有 到过 服务 ,

并就晚宴的安排发表了热情洋溢的讲话。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:f] [ænd; ənd] [ɡri:nz] [əˈpɪr] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈbæŋkwɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
making the beef and greens appear a royal banquet , and , as a proof
制作 这 牛肉 和 青菜 出现 一个 皇家 宴会 , 和 , 作为 一个 证明
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændlɔrdz] [wɜ:rθ] ,
of the landlord's worth ,
的 这 房东的 值得 ,
把牛肉和蔬菜摆盘得像皇家盛宴一样，以此证明房东的价值。

[ˈmen(ə)nd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
mentioned that he had known him for the last thirty years .
提及 那 他 有 已知 他 为了 这 最后的 三十 年 .
他提到自己认识他已经三十年了。

[ðə; ði] [ˈeləkwəns] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
The eloquence seems to have had the desired effect ,
这 口才 似乎 到 有 有 这 想要的 影响 ,
雄辩的言辞似乎达到了预期的效果。

[ɪf] [spi:tʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑ:n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊns(ə)l] , [æz; əz][hi; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
if speech - making is a sine qua non for our Council , as he is now a
如果 演讲 - 制作 是 一个 正弦 - 非 为了 我们的 理事会 , 作为 他 是 现在 一个
[ˈkaʊnsələ] .
Councillor .
议员 .
如果说发表演讲是我们议会的必要条件，因为他现在是一名议员。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪkˈstri:mli] [əˈnɔɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈmembər] , [ˈæftər][ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [jɔr; jər]
It is no doubt extremely annoying to remember , after you have finished your
它 是 不 怀疑 极其 恼人的 到 记住 , 后 你 有 完成的 你的
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,
毫无疑问，吃完吐司后才想起这件事，会让人非常恼火。

[ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , — [ðə; ði][dʒɔʊsk][ju;; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə]
that you have forgotten the best part of it , — the joke you intended to
那 你 有 被遗忘的 这 最好的 部分 的 它 , — 这 开玩笑 你 故意的 到
[kræk] ,
crack ,
裂缝 ,
你竟然忘记了其中最精彩的部分——你原本打算讲的笑话。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ju;; jʊ] [ment] [tu;; tə] [tel] ,
or the story you meant to tell ,
或者 这 故事 你 意思是 到 告诉 ,
或者你想讲述的故事，

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu;; tə] [rɪˈli:v] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
— **and the only way to relieve your feelings in this case ,**
— 和 这 仅有的 方式 到 缓解 你的 情怀 在 这 案件 ,
——而唯一能缓解你这种感受的方法是，

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɪnˈfɔr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [sli:p] ,
and to ensure a good night's sleep ,
和 到 确保 一个 好的 夜晚 睡觉 ,
为了确保一夜好眠，

[ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]
is to secure as many as you can in the cloak - room , and have an
是 到 安全的 作为 许多 作为 你 能 在 这 披风 - 房间 , 和 有 一个
[ə'dʒɜ:nmənt] ,
adjournment ,
休会 ,

就是尽可能多地把东西存放在衣帽间里，然后休会。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][let][aɪ'tiː][ɔ:f] .
where you can take an opportunity to let it off .
在哪里 你 能 拿 一个 机会 到 让 它 离开 .

你可以借此机会发泄一下。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]
The number of times the foregoing classic expressions have been used will only be
这 数字 的 时代 这 前文 经典的 表达式 有 到过 用过的 将要 仅有的 是
[ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ju:st] ;
exceeded by the number of times they will be used ;
超出 经过 这 数字 的 时代 他们 将要 是 用过的 ;

上述经典表达方式的使用次数只会超过它们未来的使用次数；

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [friː] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ][wʌn] [ni:d] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [tʃer]
and by making free use of them no one need despair of occupying a chair
和 经过 制作 自由的 使用 的 他们 不 一 需要 绝望 的 占领 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [tʃembər] ,
in the Council Chambers ,
在 这 理事会 钱伯斯 ,

通过免费使用这些设施，任何人都不必担心无法在议会厅占据一个席位。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɑ:nə-d] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and going down honoured and respected by all who knew him .
和 去 向下 荣幸 和 受人尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 .

他安详地离世，受到所有认识他的人的尊敬和爱戴。

" [haʊ] [-] [duː] ?
" **HOW D'YE DO ?**
" 如何 染料 做 ?

你好吗？

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['evri] [koʊld][hiː; hi][hæz; həz] ,
" **Everybody is apt to say of every cold he has** ,
" 大家 是 易于 到 说 的 每一个 寒冷的 他 有 ,

“每个人都喜欢对自己的每一次感冒说，

[ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ]['evər][hæd; həd] " ;
that it is " the worst I ever had " ;
那 它 是 " 这 最差 我 曾经 有 " ;

这是“我经历过的最糟糕的情况”；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] ['sʌfərɪŋ]
but I think I can truthfully say that the one from which I am now suffering
但 我 思考 我 能 说实话 说 那 这 一 从 哪个 我 是 现在 痛苦
[bi:ts] [ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] .
beats all its predecessors .
节拍 全部它是 前任 .

但我认为我可以毫不夸张地说，我现在所患的这种病比它之前的任何一种都更甚。

[aɪ][eɪ'em]['ɔ:f(ə)n][toʊld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
I am often told that I should be more careful of myself ;
我 是 经常 讲述 那 我 应该 是 更多的 小心 的 我 ;

我经常被告知应该更加注意自己的安全；

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
but who would think of getting such a cold as I have ,
但 who 会 思考 的 获得 这样的 一个 寒冷的 作为 我 有 ,
但谁会想到自己会得像我这样严重的感冒呢?

[baɪ] ['sɪmplɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , " [haʊ] [-] [du:] ?
by simply saying to an old lady , " How d'ye do ?
经过 简单地 说 到 一个 老的 女士 , " 如何 染料 做 ?
只需简单地对一位老太太说：“你好吗？ ”

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [breɪst] [ʌp] , [æz; əz][aɪ]
" I had just returned from a month in the country , braced up , as I
" 我 有 只是 返回 从 一个 月 在 这 国家 , 支撑 向上 , 作为 我
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,
“我刚从乡下待了一个月回来，当时我觉得自己已经做好了充分的准备。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ;
for the coming winter ;
为了 这 未来 冬天 ;
为了即将到来的冬天；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪkər] [ænd; ənd] [les] [fɪt][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
and now I am weaker and less fit for work than before I went away ,
和 现在 我 是 较弱 和 较少的合身 为了 工作 比 前 我 去 离开 ,
现在我比离开之前身体更虚弱，更不适合工作了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] .
and all through asking the simple question , which means nothing .
和 全部 通过 问 这 简单的 问题 , 哪个 方法 没有什么 .
这一切都源于提出一个看似简单却毫无意义的问题。

[ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] ['mænər] [ʌv; əv] " [hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? " [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][baɪ] " [θæŋk] [ji:; ji][fɔ:r; fər]
The old Scotch manner of " Hoo are ye ? " replied to by " Thank ye for
这 老的 苏格兰威士忌 方式 的 " 胡 是 是的 ? " 回复 到 经过 " 感谢 是的 为了
- - ;
speirin ' - ;
- - ;
古老的苏格兰问候语“Hoo are ye?”的回答是“Thank ye for speirin”;

[hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [jɜ:rsəl] - ? " [ʃʊd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r]['sensəb(ə)] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [nu:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti]
hoo are ye yersel ' ? " showed that our sensible forefathers knew the formality
呼 是 是的 耶塞尔 - ? " 显示 那 我们的 明智的 祖先 知道 这 正式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
of the question ,
的 这 问题 ,
“hoo are ye yersel?”表明我们明智的先辈们懂得这个问题的正式性。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [rɪ'pleɪŋ] [tu:; tə] .
and did not consider it worth replying to .
和 做过 不是 考虑 它 值得 回复 到 :
并且认为没有必要回复。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] [frend] .
But that does not seem to be the opinion of my lady friend .
但 那 做 不是 似乎 到 是 这 观点 的 我的 女士 朋友 :
但我的女伴似乎并不这么认为。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
On the way home I made the acquaintance of a young Englishman ,
在 这 方式 家 我 制成 这 熟人 的 一个 年轻的 英国人 ,
回家的路上，我结识了一位年轻的英国人。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['edɪnbərə] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [saʊθ] ;
who said he intended spending a few days in Edinburgh before returning south ;
WHO 说 他 故意的 开支 一个 很少 天 在 爱丁堡 前 返回 南 ;
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ;

他说他打算在返回南方之前在爱丁堡待几天；以及何时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
on the Sunday morning , he said he should like to hear one of our
在 这 星期日 早晨 , 他 说 他 应该 喜欢 到 听到 一 的 我们的
[ˈselɪbreɪtɪd] [dɪˈvaɪnz] ,
celebrated divines ,
著名 神灵 ,
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，他说他想听听我们一位著名神职人员的布道。

[aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
I offered to accompany him .
我 提供 到 陪伴 他 .
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，我主动提出陪他一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɪʃt] [tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ska:tʃ] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz]
And if my friend wished to get an idea of what a Scotch sermon was
和 如果 我的 朋友 希望 到 得到 一个 主意 的 什么 一个 苏格兰威士忌 讲道 曾是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ;
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，如果我的朋友想了解一下苏格兰式布道是什么样的，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] : [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [su:n] [bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ,
we could not have been more fortunate : the text was soon lost sight of ,
我们 可以 不是 有 到过 更多的 幸运 : 这 文本 曾是 很快 丢失的 视线 的 ;
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，我们真是太幸运了：那份文件很快就被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
and the preacher warmed to his task .
和 这 牧师 温暖 到 他的 任务 .
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，传道者渐渐投入到他的工作中。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [rɪ'spektəbl] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Taking it for granted that his apparently respectable congregation was of the
采取 它 为了 的确 那 他的 显然 可敬 会众 曾是 的 这
[wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)][ˈɔ:rdər] ,
worst possible order ,
最差 可能的 命令 ;
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，他想当然地认为，他那看似体面的教众实际上是最差劲的一群人。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fɪr(ə)l] ['fju:tʃər] ,
he worked himself into a passion , telling his hearers of their fearful future ,
他 工作 他自己 进入 一个 热情 , 讲述 他的 听众 的 他们的 可怕 未来 ;
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，他慷慨激昂地向听众讲述他们可怕的未来，

['di:lɪŋ] [aʊt] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['kɒpiəs] ['kwɑ:ntətɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lʌv] , ['mɜ:rsɪ] , [ɔ:r]
dealing out revenge in copious quantities , and ignoring anything like love , mercy , or
处理 出去 复仇 在 丰富 数量 , 和 忽略 任何事物 喜欢 爱 , 怜悯 , 或者
['i:v(ə)n][ˈdʒʌstɪs] .
even justice .
甚至 正义 .
[ˈsʌndə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
星期天早上，肆意施以报复，而对爱、怜悯甚至正义之类的东西则置之不理。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rmən][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
The heat of the sermon had worked me into a perspiration ,
这 热 的 这 讲道 有 工作 我 进入 一个 汗 ,
布道的激烈气氛让我汗流浹背。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] [maɪ] [frend] [sed] ,
and when on the way out my friend said ,
和 什么时候 在 这 方式 出去 我的 朋友 说 ,
临走时，我的朋友说：

" [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] ['minɪstəz] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ?
" **Do you pay your ministers to insult you in that way ?**
" 做 你 支付 你的 部长们 到 侮辱 你 在 那 方式 ?
“你付钱给你的部长们，让他们这样侮辱你吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" **I could not think of a reply** ,
" 我 可以 不是 思考 的 一个 回复 ,
“我一时想不出该如何回答。”

[fɪ:lɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
feeling he was looking down on us from a higher civilisation ,
感觉 他 曾是 寻找 向下 在 我们 从 一个 更高 文明 ,
感觉他正从更高的文明层面俯视着我们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][tu:; tə] [seɪ] " [haʊ] [-] [du:] ?
and was glad of the excuse to say " How d'ye do ?
和 曾是 高兴的 的 这 原谅 到 说 " 如何 染料 做 ?
并很高兴借此机会说“你好吗？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][l'eɪdɪ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
" **to the old lady who had just caught my eye** .
" 到 这 老的 女士 WHO 有 只是 捕捉 我的 眼睛 :
“致那位刚刚吸引我目光的老太太。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪzər][ɪz][æn; ən][æbər'dounɪən] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn]
Mrs . Fraser is an Aberdonian , and , though she has been half a century in
太太 . 弗雷泽 是 一个 阿伯丁人 , 和 , 尽管 她 有 到过 一半 一个 世纪 在
[ˈedɪnbərə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

弗雷泽夫人是阿伯丁人，虽然她在爱丁堡生活了半个世纪，

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɔ:rðərn] ['æksent] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv]
she has lost none of her northern accent , much to the annoyance of
她 有 丢失的没有任何 的 她 北方 口音 , 很多 到 这 烦恼 的
[hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
her daughters .
她 女儿们 .

她的北方口音丝毫未减，这让她的女儿们非常恼火。

" [oʊ] , [aɪm] [neɪ] [wɪl] [æt; ət][ə; eɪ] - , " [fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , I'm nae weel at a ' , " she replied** .
" 哦 , 我是 纳 威尔 在 一个 - , " 她 回复 :
“哦，我不太好，”她回答道。

" [aɪm] [neɪ] [es eɪ 'i:] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [si:m] [ˈteɪ, 'taɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - ['breɪk,ɪn] - [ʌp]
" **I'm nae sae young as I've been , an ' I seem tae be a ' breakin ' up**
" 我是 纳 sae 年轻的 作为 我已经 到过 , 一个 - 我 似乎 泰 是 一个 - 打破 - 向上
[ðə'gɪðər] . " **thegither** . "
聚集 . "
“我不再像以前那么年轻了，而且我似乎正在分崩离析。”

" [oʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] [su:n] [bi:; bi][bet] — — "
" **Oh** , **I'm very sorry** , " **I said** ; " **but I hope you'll soon be bet** — — "
" 哦 , 我是 非常 对不起 , " 我 说 ; " 但 我 希望 你会 很快 是 赌注 — — "

“哦，非常抱歉，”我说，“但我希望你很快就会好起来——”

" [aɪm] [fer] [leɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [θeɪ] [ru:'mætɪks] [aɪ] - [ðə; ði] [ni:] , [æn; ən] - [aɪv] [traɪd] - [aɪ]
" **I'm fair lame wi ' thae rheumatics i ' the knee , an ' I've tried a'thing I**
" 我是 公平的 瘸 — wi - 泰 风湿症 我 - 这 膝盖 , 一个 - 我已经 尝试 - 我
[kæn; kən] [θɪŋk] [oʊ] - .
can think o ' .
能 思考 o - .

“我的膝盖风湿病很严重，我已经尝试了我能想到的一切办法。”

[aɪm] [fer] , [ðə; ði] ['sɪlər] [aɪv] [spent] [ɑ:n] ['lɪnəmənt] [æn; ən] - ['medsnz] [wɑ:d] — [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] :
I'm share , the siller I've spent on liniments an ' medicines wad — I dinna ken what :
我是 分享 , 这 金钱 我已经 花费 在 擦剂 一个 - 药物 瓦德 — 我 迪娜 肯 什么 :

我承认，我花在药膏和药品上的钱——我不知道都花到哪儿去了：

[æn; ən] - [dʒɪst] [θroʊn] [ə'wɑ:; -'wɔ:] - .
an ' jist thrown awa ' .
一个 - 要点 抛掷 awa - .

然后就被扔走了。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['rʌbɪn] - — —
An ' as for rubbin ' — —
一个 - 作为 为了 鲁宾 - — —

至于摩擦——

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][kɒd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪməli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:sləs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['rʌbɪn] , [aɪ] [sed] , "
" **Before she could find a simile for the useless effects of rubbing , I said , "**
" 前 她 可以 寻找 一个 明喻 为了 这 无用 效果 的 擦 , 我 说 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

“在她找到一个比喻来形容摩擦的无用效果之前，我说：‘好吧，

[aɪ] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] — — "
I'll bid you good — — "
患病的 出价 你 好的 — — "

我会好好告别——”

" [ji:; ji] [mɪft] [æz; əz] [wɪl] — [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]['su:təb(ə)]
" **Ye nicht as weel — I dinna ken what , " she said , finding her suitable**
" 叶 米赫特 作为 威尔 — 我 迪娜 肯 什么 , " 她 说 , 寻找 她 合适的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“你或许也一样——我不知道是什么，”她说，找到了合适的表情。

" [æn; ən] - [ðen] , [maɪ] ['bæks] [aɪ] - - [em 'i:] : [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:fu:] - [θɪŋ] , [ðæt] - ;
" **An ' then , my back's aye troublin ' me : it's an awfu ' thing , that lumbagie ;**
" 一个 - 然后 , 我的 背部 是的 - - 我 : 它是 一个 糟糕 - 事物 , 那 - ;
[bʌt; bət]
but
但

“然后，我的背一直让我很痛苦：真是太难受了，腰疼；但是

[jɪl] [ken] ['neiθɪŋ] [ə'bu:t] [ðæt] ;
ye'll ken naething about that ;
叫喊 肯 什么都没有 启动 那 ;

你们对此一无所知；

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈdɪnə] [si:m] [ˈteɪ, ˈtaɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][ˈteɪ, ˈtaɪ] [de] [ˌem ˈiː][ˈbni] [gaɪd].
an ' the doctors dinna seem tae be able tae dae me ony guid .
一个 - 这 医生 迪娜 似乎 泰 是 有能力的 泰 dae 我 仅 指南 .

医生们似乎也帮不了我什么忙。

" [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪŋ] , [tuː; tə][seɪ] " [maɪ] [frend] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [soʊ]
" I took advantage of her coughing , to say " My friend is waiting on me , so
" 我 采取 优势 的 她 咳嗽 , 到 说 " 我的 朋友 是 等待 在 我 , 所以
[aɪ] [seɪ] — — "
I'll say — — "
患病的 说 — — "

我趁她咳嗽的时候说：“我朋友在等我，所以我就说——”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [gaɪd] : [hɑːt] [ˈflænəlz] , [æŋ; əŋ] - - - [æŋ; əŋ] - [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [ə; eɪ] - ;
" Not a bit o ' guid : hot flannels , an ' ironin ' an ' I dinna ken what a ' ;
" 不是 一个 少量 o - 指南 : 热的 法兰绒 , 一个 - - - 一个 - 我 迪娜 肯 什么 一个 - ;

“一点也不好：热法兰绒，熨烫，我不知道那是什么；

[æŋ; əŋ] - [jiː; ji] [mɪft] [dʒɪst][æz; əz] [wɪl] — [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] [wʌt] . "
an ' ye nicht jist as weel — I dinna ken what . "
一个 - 是的 米赫特 要点 作为 威尔 — 我 迪娜 肯 什么 . "

你可能也一样——我不知道是什么。

" [wel] , [aɪ] [nɑːt] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , I'll not keep you standing in the cold , " I said ,
" 出色地 , 患病的 不是 保持 你 常设 在 这 寒冷的 , " 我 说 ,

“好吧，我不会让你一直站在寒风中，”我说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [diˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
as if I had been detaining her ,
作为 如果 我 有 到过 拘留 她 ,

就好像我一直扣留着她一样，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪvər] [ˈæftər][ðə; ði][hɑːt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd]
though I was beginning to shiver after the hot time we had been treated
尽管 我 曾是 开始 到 颤抖 后 这 热的 时间 我们 有 到过 治疗

[tuː; tə][ɪnˈsaɪd] ;
to inside ;
到 里面 ;

虽然在室内经历了一段炎热的时光后，我开始发抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ɛnd] [kənˈtɪnjuːd] :
but she did not seem to hear me , and continued :
但 她 做过 不是 似乎 到 听到 我 , 和 持续 :

但她似乎没听见我的话，继续说道：

" [æŋ; əŋ] - [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] - - [ˈmɪstər] . [ˈfreɪzər] .
" An ' then I was three weeks nursin ' Mr . Fraser .
" 一个 - 然后 我 曾是 三 周 - 先生 : 弗雷泽 .

然后，我给弗雷泽先生哺乳了三个星期。

[ʃiː; ji][wɑːd] [siː] [əˈbuːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] — — "
Ye wad see about it in the papers — — "
叶 瓦德 看 启动 它 在 这 文件 — — "

你会在报纸上看到相关报道——”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] — — "
" Yes , I was very sorry to — — "
" 是的 , 我 曾是 非常 对不起 到 — — "

“是的，我很抱歉——”

" [ˈnevər] [hæd; həd][maɪ] [ˈkleɪz] [æf] , [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] ,
" **Never** **had** **my** **cles** **aff** , **ye** **may** **say** ,
" 绝不 有 我的 克莱斯 亲属 , 是的 可能 说 ,

“你或许会说, 我从未离开过我的衣橱,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɪst][het] [ˈwɒtə] [æn; ən] - - [klɒːðz] [deɪ] [æn; ən] - [nɪçt] .
for **it** **was** **jist** **het** **watter** **an** ' **laud'num** **cloths** **day** **an** ' **nicht** .
为了 它 曾是 要点 他的 水 一个 - - 布料 天 一个 - 尼赫特 .

因为那是 jist het water an' laud'num cloths day and' nicht.

- [ˌperɪtəˈnaɪtɪs] - [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] - [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ken] [ˈbetər] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɪst] [ˌɪnfləˈmeɪʃn]
' **Peritonitis** ' **the** **doctors** **ca'd** **it** , **but** **I** **ken** **better** : **it** **was** **jist** **inflammation**
- 腹膜炎 - 这 医生 - 它 , 但 我 肯 更好的 : 它 曾是 要点 炎

[ɪn] - [es][ˌɪnˈsaɪd] ,
in ' **s** **inside** ,
在 - s 里面 ,

医生们称之为“腹膜炎”, 但我更清楚: 那只是体内炎症而已。

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [tʃɪl] . "
wi ' **a** **chill** . "
wi - 一个 寒意 : "

带着一丝寒意。

" [ɪn] — [diːd] !
" **In** — **deed** !
" 在 — 契据 !

“的确!

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [ʌ; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **I** **said** , **with** **as** **much** **sympathy** **of** **expression** **as** **I** **could** **throw** **into** **the**
" 我 说 , 和 作为 很多 同情 的 表达 作为 我 可以 扔 进入 这

[wɜːrd] .
word .
单词 :

“我说, ‘我尽可能用言语表达我的同情。’

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] — — "
" **Well** , **I** **am** **afraid** **I'm** **keeping** **you** **in** **the** **cold** , **and** **my** **friend** **is** — — "
" 出色地 , 我 是 害怕的 我是 保持 你 在这 寒冷的 , 和 我的 朋友 是 — — "

“恐怕我让你失望了, 我的朋友——”

" [eɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɪst][wɔːrɪn][əˈwɑː; -ˈwɔː] - [ˈteɪ, ˈtaɪ] [skɪn] [æn; ən] - [beɪn] .
" **Ay** , **he** **was** **jist** **worn** **awa** ' **tæ** **skin** **an** ' **bane** .
" 哎 , 他 曾是 要点 磨损 awa - 泰 皮肤 一个 - 祸根 .

“哎, 他简直被折磨得皮包骨头, 伤痕累累。”

[aɪm] [ʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfuː] - - [laɪk] [ˈtɪkɪt] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈwʌndərˌfuː] - ,
I'm **share** **he** **was** **an** **awfu** ' - **like** **ticket** ; **but** **I'm** **wonderfu** ' ,
我是 分享 他 曾是 一个 糟糕 - - 喜欢 票 ; 但 我是 奇妙的 - ,

我承认他是个很糟糕的人; 但我很棒,

[kənˈsɪdəɪŋ] [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ˈteɪ, ˈtaɪ][biː; bi] [θæŋkfuː] - [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ə; eɪ] - .
considering **an** ' **I** **have** **a** **lot** **tæ** **be** **thankfu** ' **for** , **after** **a** ' .
考虑 一个 - 我 有 一个 很多 泰 是 感谢 - 为了 , 后 一个 - .

考虑到这一点, 我有很多值得感恩的事情。

[daɪəˈbiːtiːz] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðer; ðər] [ˈfænsɪ] [neɪmz] !
Diabetes , **an** ' **indyspepsy** , **an** ' **a** ' **their** **fancy** **names** !
糖尿病 , 一个 - - , 一个 - 一个 - 他们的 想要 姓名 !

糖尿病、消化不良, 以及它们所有花哨的名称!

[bʌt; bət] [its] ['neɪθɪŋ] [meə] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] - , [æn; ən] - [bæd] [ɪ'hʌf] [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
but it's naething mair nor less than indisgestion , an ' bad enough it is at
但 它是 什么都没有 梅尔 也不 较少的 比 - , 一个 - 坏的 足够的 它 是 在
[ðæt] . "
that . "
那 . "

但这不过是消化不良，而且就消化不良而言，也算不上什么大问题了。

" [aɪm] [fer] [leɪm] [dʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ruː'mætɪks]
" I'M FAIR LAME WI ' THAE RHEUMATICS
" 我是 公平的 瘸 威斯康星州 - 泰 风湿症
" 我患有严重的风湿病

" [baɪ][dʌbljuː] . [grænt] ['stiːvnsn] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
" By W . Grant Stevenson , R . S . A .
" 经过 W . 授予 史蒂文森 , 拉 . S . 一个 .
" 作者：W·格兰特·史蒂文森，RSA

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃɪld] [θruː] ,
I was now chilled through ,
我 曾是 现在 冷藏 通过 ,
" 我当时感觉浑身冰冷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
and had been standing for ten minutes holding out my hand like a railway
和 有 到过 常设 为了 十 分钟 保持 出去 我的 手 喜欢 一个 铁路
['sɪɡnəl][æt; ət][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] " ['kɔːʃ(ə)n] ,
signal at the angle of " caution ,
信号 在 这 角度 的 " 警告 ,
" 我站在那里十分钟，伸出手像铁路信号灯一样，指向“小心”的方向。

" ['redi] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
" ready to shake hands and get away .
" 准备好 到 摇 双手 和 得到 离开 .
" 准备握手离开。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn] ['liːvɪŋ] [tʃɜːrtʃ]) [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt]
The crowd which had (as is usual on leaving church) blocked up the pavement
这 人群 哪个 有 (作为 是 通常 在 离开 教会) 已屏蔽 向上 这 路面
[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
for a considerable time ,
为了 一个 大量 时间 ,
" 人群（像往常离开教堂时一样）长时间堵塞了人行道。

[hæd; həd][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [dʒe'stɪkʃəleɪtɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] "
had all dispersed , and my friend was gesticulating wildly for me to "
有 全部 分散的 , 和 我的 朋友 曾是 做手势 疯狂地 为了 我 到 "
[kʌm] [ɑːn] .
come on .
来 在 .
" 所有人都散开了，我的朋友拼命地向我挥手示意“快点”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːkni] [stɑɪl] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]
" He had whispered to me , in his Cockney style , when the sermon was
" 他 有 低声说道 到 我 , 在 他的 伦敦东区口音 风格 , 什么时候 这 讲道 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
" 布道结束后，他用他那浓重的伦敦东区口音低声对我说："

" [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] ['fɪzɪŋ] ['æftər] [ðæt] ; [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:t] - [ən] , [ðæt] [ɪz] ,
" A pint of beer will go down fizzing after that ; that's a hot ' un , that is ,
" 一个 品脱 的 啤酒 将要 去 向下 嘶 后 那 ; 那就是 一个 热的 - 联合国 , 那 是 ,
“之后再喝一品脱啤酒，肯定会冒着气泡喝下去；那可真是够劲儿的。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪ] .
" and I knew he was now impatient to realise his wish .
" 和 我 知道 他 曾是 现在 不耐烦 到 意识到 他的 希望 :
我知道他现在已经迫不及待地想要实现他的愿望了。

[stiɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ; [hi; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu; tə] [ki:p]
Still he was better off than I was ; he was walking about to keep
仍然 他 曾是 更好的 离开 比 我 曾是 ; 他 曾是 步行 关于 到 保持
[hɪm'self] [wɔ:rm] ,
himself warm ,
他自己 温暖的 ,
不过他比我境况好些；他四处走动取暖。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪvəriŋ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [hu:] ['fɔ:rsəbli] [brɔ:t] [tu; tə][maɪnd] - ['pɪktʃər] :
while I was shivering beside one who forcibly brought to mind Outram's picture :
尽管 我 曾是 瑟瑟发抖 旁 一 WHO 强制 带来 到 头脑 - 图片 :
当我瑟瑟发抖地躺在旁边时，他却强迫我想起了奥特拉姆的照片：

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] !
" But her !
" 但 她 !
但是她！

[ɪk'spoʊz][hɜ:r; hər] - ,
expose her anywhere ,
暴露 她 - ,
到处曝光她，

[ʃi:l] ['sɜ:rkə] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'nu:əti] " ;
She'll ca ' for her annuity " ;
壳 ca - 为了 她 年金 " ;
她会要求领取年金的”。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [əd'maɪəriŋ][hɜ:r; hər] [kə:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ʌnd] [ɪn'dɪfrəns] [tu; tə]
and I could not help admiring her constitution and indifference to
和 我 可以 不是 帮助 钦佩 她 宪法 和 漠不关心 到
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,
我不禁钦佩她的体质和对温度的漠然。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['kɑ:ntent] [wɪ'ðəʊt] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though I should have been better content without proof of it .
尽管 我 应该 有 到过 更好的 内容 没有 证明 的 它 :
即使没有证据，我也应该感到更加满足。

[æt; ət][ləst] , [ˈgetɪŋ] ['despərət] , [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ʌnd] ['hɜ:rɪdli] [sed] , " [ɡʊd] - [baɪ]
At last , getting desperate , I caught her hand and hurriedly said , " Good - bye
在 最后的 , 获得 绝望的 , 我 捕捉 她 手 和 匆匆 说 , " 好的 - 再见
.
" :
" .
最后，我实在没办法了，抓住她的手，匆匆说道：“再见。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm] [rɑ:l] [gləd] ['teɪ, 'taɪ] [si:] [jiː; ji] ; [æn; ən] - [hʊz] [jər] ['mɪðər] ?
" **Well , good - bye , " she said ; " I'm rale gled tae see ye ; an ' hoo's yer mither ?**
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 她 说 ; " 我是 拉尔 格莱德 泰 看 是的 ; 一个 - 胡氏 你的 母亲 ?
"
"
"

“好了，再见，”她说；“很高兴见到你；你妈妈怎么样了？”

" [oʊ] , [ʃiːz] [kwart] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [gʊd] - [baɪ] . "
" **Oh , she's quite well , thank you ; good - bye . "**
" 哦 , 她是 相当 出色地 , 感谢 你 ; 好的 - 再见 . "

“哦，她很好，谢谢；再见。”

" [gʊd] - [baɪ] ; [rɪ'membər] [em 'iː]['teɪ, 'taɪ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [biː; bi] [ʃer] [æn; ən] - [tel] [hɜ:r; hər]
" **Good - bye ; remember me tae her , an ' be share an ' tell her**
" 好的 - 再见 ; 记住 我 泰 她 , 一个 - 是 分享 一个 - 告诉 她

“再见；替我向她问好，并告诉她。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - — — "
I was speirin ' for her , an ' — — "
我 曾是 - - 为了 她 , 一个 - — — "

我正在为她侦察，然后——”

" [jes] , [θæŋks] ; [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] ; [gʊd] - [baɪ] . "
" **Yes , thanks ; I'll tell her ; good - bye . "**
" 是的 , 谢谢 ; 患病的 告诉 她 ; 好的 - 再见 . "

“好的，谢谢；我会告诉她的；再见。”

" [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɪst] ['θɪŋkɪn] - [ə'bu:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['iðə] [deɪ] ,
" **Say I was jist thinkin ' aboot her the ither day ,**
" 说 我 曾是 要点 思考 - 启动 她 这 另一个 天 ,

“比如说，我前几天一直在想她，”

[æn; ən] - ['seɪɪn] - ['teɪ, 'taɪ] ['mægi] [aɪ][mu:n]['sɜ:rkə] - ['sun] . "
an ' sayin ' tae Maggie I mun ca ' sune . "
一个 - 说 - 泰 玛吉 我 蒙 ca - 太阳 . "

说玛吉我想你。”

" [ʃi:l] [biː; bi] ['veri] [pli:zd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃər] , " [aɪ] [sed] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ;
" **She'll be very pleased to see you , I'm sure , " I said , edging away ;**
" 壳 是 非常 高兴 到 看 你 , 我是 当然 , " 我 说 , 边缘 离开 ;

“我相信她见到你一定会很高兴的，”我一边说着，一边慢慢地往后挪了挪；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plai] , [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ,
and before she had time to reply , I lifted my hat and hurried off ,
和 前 她 有 时间 到 回复 , 我 抬起 我的 帽子 和 慌忙 离开 ,

还没等她回答，我就摘下帽子匆匆离开了。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tuː; tə][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn]
and began to apologise to my friend ; but he said , " It's all right , old man
和 开始 到 道歉 到 我的 朋友 ; 但 他 说 , " 它是 全部 正确的 , 老的 男人
;
;
;
;

于是我开始向我的朋友道歉；但他却说：“没关系，老头；

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
I was sorry for you .
我 曾是 对不起 为了 你 .

我为你感到难过。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt] ; [bʌt; bæt] [ɪf] [ju:v] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [helθ] ,
I know the sort ; but if you've any regard for your own health ,
我 知道 这 种类 ; 但 如果 你已经 任何 看待 为了 你的 自己的 健康 ;
我知道那种人; 但如果你还关心自己的健康,

[ju:l] [nɑ:t][æsk][æftər][hɜ:rz] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .
you'll not ask after hers again on a cold day .
你会 不是 问 后 她的 再次 在 一个 寒冷的 天 .
你以后不会再在寒冷的冬天问起她的东西了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜ:r; hər][hænd] ;
I was smiling when I saw you make a grab at her hand ;
我 曾是 微笑 什么时候 我 锯 你 制作 一个 抓住 在 她 手 ;
看到你抓住她的手时, 我笑了;

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ][hoʊld] , [ænd; ɐnd] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] ,
and when she kept a hold , and went on saying ' Good - bye ,
和 什么时候 她 保留 一个 抓住 , 和 去 在 说 - 好的 - 再见 ,
当她紧紧抓住不放, 继续说着“再见”时

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' I was afraid you were in for more of it .
- 我 曾是 害怕的 你 是 在 为了 更多的 的 它 .
我担心你还会遭遇更多这样的事情。

[aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndɪd] [ɛm 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑɪət] [bɔɪ] [hu:] [wʌns] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es] ; [ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [æskt]
It reminded me of a quiet boy who once called on us ; and when I asked
它 提醒 我 的 一个 安静的 男生 WHO 一次 称为 在 我们 ; 和 什么时候 我 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这让我想起一个曾经来拜访我们的安静男孩; 当我问他时,

- ['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? -
' How's your father ? '
- 怎么样 你的 父亲 ? -

你父亲怎么样了?

[hi:; hi] [sed] , - ['hi:z] [kwɑɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
he said , ' He's quite well , thank you . '
他 说 , - 他是 相当 出色地 , 感谢 你 . -

他说: “他很好, 谢谢。”

" - [ænd; ɐnd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? -
" ' And your mother ? '
" - 和 你的 母亲 ? -

“那你母亲呢? ”

" - [ʃi:z] [kwɑɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
" ' She's quite well , thank you . '
" - 她是 相当 出色地 , 感谢 你 . -

“她很好, 谢谢。”

" - [ænd; ɐnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? -
" ' And your uncle ? '
" - 和 你的 叔叔 ? -

“你叔叔呢? ”

" - ['hi:z] [kwɑɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" ' He's quite well , thank you . "
" - 他是 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“他很好, 谢谢。”

" - [bɪg] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
" - Big handsome fellow your uncle , isn't he ? "
" - 大的 英俊的 同伴 你的 叔叔 , 不是 他 ? "

“你叔叔是个高大英俊的小伙子，对吧？”

" - [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] . -
" - I haven't got an uncle . '
" - 我 还没有 得到 一个 叔叔 . -

“我没有叔叔。”

" [aɪ][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . — [aɪ] [seɪ] , [baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [æz; əz][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ə; eɪ] [ʃiːt] ;
" I had mistaken the boy . — I say , by Jove , you're as white's a sheet ;
" 我 有 错误 这 男生 . — 我 说 , 经过 朱庇特 , 你是 作为 怀特 一个 床单 ;

“我认错那孩子了。——我说，天哪，你白得像张纸一样；

[lets] [ˈhɜːri] [tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel] .
let's hurry to my hotel .
我们来吧 匆忙 到 我的 酒店 .

我们快点回我的酒店吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)

第4/5页

" [ə; eɪ] [wi:k] [hæz; həz] [naʊ] [krept] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][na:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]
" **A week has now crept slowly by , and I have not been able to get**
" 一个 星期 有 现在 悄悄地爬 缓慢地 经过 , 和 我 有 不是 到过 有能力的 到 得到
[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

“一周的时间就这样慢慢过去了，我还是没能暖和起来。”

[aɪ] ['fɪvər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eɪgju:]; [ænd; ɐnd] ['blæŋkɪts] [ænd; ɐnd][hɔ:t] [drɪŋks] [si:m] ['ju:sləs] .
I shiver as if I had ague ; and blankets and hot drinks seem useless .
我 颤抖 作为 如果 我 有 疟疾 ; 和 毯子 和 热的 饮料 似乎 无用 .

我浑身发抖，好像得了疟疾；毯子和热饮似乎都无济于事。

[maɪ] [aɪz] ['wɔ:tər] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ri:d] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] -
My eyes water when I try to read ; and I pass the time studying the wall -
我的 眼睛 水 什么时候 我 尝试 到 读 ; 和 我 经过 这 时间 学习 这 墙 -
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

我一看书眼睛就流泪；所以我只好打发时间研究墙纸。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t] ['mezməˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , — [dɪs'klʌvərɪŋ] ['feɪsɪz] , ['fɪgjərz] , [ænd; ɐnd]
I seem to have got mesmerised with it , — discovering faces , figures , and
我 似乎 到 有 得到 着迷 和 它 , — 发现 面孔 , 数据 , 和
[ˈæniːmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
animals among the flowers ,
动物 之中 这 花朵 ,

我似乎被它迷住了——在花丛中发现了人脸、身影和动物。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .
only to lose them and search for them again .
仅有的 到 失去 他们 和 搜索 为了 他们 再次 .

结果却又弄丢了，然后不得不再次寻找。

['wɔ:lˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][ˌdaɪə'bɔ:lɪk(ə)l] [ə'ferz] .
Wallpapers are diabolical affairs .
壁纸 是 邪恶的 事务 .

壁纸真是件可怕的东西。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hɑʊ] [bɑ:r'bæri:k] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ðəʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
It never struck me before how barbaric they are ; though I remember of being
它 绝不 击 我 前 如何 野蛮 他们 是 ; 尽管 我 记住 的 存在
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

我以前从未意识到他们是多么野蛮；虽然我记得当时很害怕。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
when I was a little boy ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

当我还是个小男孩的时候，

[tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [lʌ; əv][maɪ][ˈgrænd,fɑ:ðəz, ˈgræŋ,fɑ:ðəz][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdi:mən]
to sit at the right of my grandfather's fire for an ugly demon
到 坐 在 这 正确的 的 我的 祖父的 火 为了 一个 丑陋的 恶魔
[wið; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [legz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈmæntlpi:s] .
with long yellow and white legs on the imitation marble mantelpiece .
和 长的 黄色的 和 白色的 腿 在 这 模仿 大理石 壁炉架 .
坐在我祖父壁炉右侧的仿大理石壁炉架上，摆放着一个丑陋的恶魔，它有着长长的黄白色腿。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ɑ:rˈselvz] [ˈlɪbərəlz] , [ˈrædɪklz] , [ɔ:r] [kənˈsɜ:vətɪvz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]
We may call ourselves Liberals , Radicals , or Conservatives , but we are all
我们 可能 称呼 我们自己 自由派 , 自由基 , 或者 保守派 , 但 我们 是 全部
[kənˈsɜ:rvətɪv] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
conservative by nature :
保守的 经过 自然 .
我们或许会自称为自由主义者、激进主义者或保守主义者，但我们本质上都是保守主义者。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fi:nd] [hu:] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ][wɔ:l] - [ˈpeɪpər] [meɪnd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [rʌŋ] [ɪn][daɪˈæɡən(ə)l] [laɪnz] ,
The first fiend who designed a wall - paper made the roses run in diagonal lines ,
这 第一的 恶魔 WHO 设计 一个 墙 - 纸 制成 这 玫瑰 跑步 在 对角线 线条 ,
第一个设计壁纸的恶魔竟然把玫瑰花画成斜线排列。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
and all his successors have followed him in this respect without considering the
和 全部 他的 继承人 有 随后 他 在 这 尊重 没有 考虑 这
[rɪ:z(ə)n] .
reason .
原因 .
他的所有继任者都效仿他的做法，却不去考虑其中的原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər] ?
Why should we have flowers on wall - paper ?
为什么 应该 我们 有 花朵 在 墙 - 纸 ?
为什么壁纸一定要有花朵图案？

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈflaʊərz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] ?
And if we must submit to flowers , why should they not be natural ?
和 如果 我们 必须 提交 到 花朵 , 为什么 应该 他们 不是 是 自然的 ?
如果我们必须接受鲜花，为什么它们不能是天然的呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][ˈtaɪərd] [aɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rest] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][bed] ?
Why should not the tired eye be able to rest when we are in bed ?
为什么 应该 不是 这 疲劳的 眼睛 是 有能力的 到 休息 什么时候 我们 是 在 床 ?
为什么我们躺在床上时，疲惫的眼睛就不能得到休息呢？

[ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði][fɜ:rst] [fi:nd] [hu:] [dɪˈzaɪnd] [wɔ:l] - [ˈpepərz] [fɪkst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Simply because the first fiend who designed wall - papers fixed it on his
简单地 因为 这 第一的 恶魔 WHO 设计 墙 - 文件 固定的 它 在 他的
[kənˈsɜ:rvətɪv] [dɪˈsaɪplz] ;
conservative disciples ;
保守的 门徒 ;
仅仅因为第一个设计壁纸的恶魔把它强加给了他的保守派信徒；

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] " [hæd; həd][ðəm; ðəm][bæd] " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
he evidently " had them bad " at the time ,
他 显然 " 有 他们 坏的 " 在 这 时间 ,
他当时显然“和他们关系很差”。

[ɔ:r][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] [əˈtæk] ,
or was just recovering from a second or third attack ,
或者 曾是 只是 恢复中 从 一个 第二 或者 第三 攻击 ,
或者刚刚从第二次或第三次袭击中恢复过来，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [daɪd] ['ʌndə] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

and it is a great pity he had not died under the first .

和 它 是 一个 伟大的 遗憾 他 有 不是 死亡 在下面 这 第一的 .

很可惜他没能死于第一次浩劫。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrəm] [wɔ:l] [ɑ:r; ə] ['eɪdɪntli] [ment] [fɔ:r; fə] [kri'sænθəməmz] ;

The flowers on my bedroom wall are evidently meant for chrysanthemums ;

这 花朵 在 我的 卧室 墙 是 显然 意思是 为了 菊花 ;

我卧室墙上的花显然是菊花；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)] [skeɪl] ,

but they are on a colossal scale ,

但 他们 是 在 一个 庞大 规模 ,

但它们的规模极其庞大。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['li:ʒə] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]

and afford every opportunity for one who has the leisure I have had

和 买得起 每一个 机会 为了 一 WHO 有 这 闲暇 我 有 有

[ðɪs] [wi:k] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] .

this week of discovering a variety of subjects .

这 星期 的 发现 一个 种类 的 主题 .

并为像我这样有闲暇时间的人提供了探索各种主题的各种机会。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz] ;

There is the head of an old woman with a long nose ;

那里 是 这 头 的 一个 老的 女士 和 一个 长的 鼻子 ;

那里有一张长鼻子老妇人的头像；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ'em] [ə'hɔɪd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

but I am annoyed when I look at her ,

但 我 是 恼怒 什么时候 我 看 在 她 ,

但我每次看到她都会感到恼火。

[æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

as I want to get up and correct the drawing of her left eye , and ,

作为 我 想 到 得到 向上 和 正确的 这 绘画 的 她 左边 眼睛 , 和 ,

我想起身去修改她左眼的画法，而且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['evri] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as there are hundreds of her round the room in every repetition of the

作为 那里 是 数百 的 她 圆形的 这 房间 在 每一个 重复 的 这

[pætərn] ,

pattern ,

图案 ,

因为在每次重复这种图案的过程中，房间里都会出现数百个她的身影，

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [peɪnt] .

I feel I would require a lot of paint .

我 感觉 我 会 要求 一个 很多 的 画 .

我觉得我需要很多油漆。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ni:groʊ] ,

Then I turn away from her and look for the dancing negro ,

然后 我 转动 离开 从 她 和 看 为了 这 跳舞 黑人 ,

然后我转身离开她，寻找那个跳舞的黑人。

[hu:m] [aɪ] ['oʊnli] [dɪ'sklʌvəd] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

whom I only discovered on Thursday .

谁 我 仅有的 发现 在 周四 .

我直到周四才发现他。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
He is difficult to find , as I am not so familiar with the place .
他是 难的 到 寻找 , 作为 我 是 不是 所以 熟悉的 和 这 地方 .

由于我对那个地方不太熟悉, 所以很难找到他。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm] ['evri] ['daɪmənd] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði]
The old woman keeps looking at me from every diamond ; and I see the
这 老的 女士 保持 寻找 在 我 从 每一个 钻石 ; 和 我 看 这
[dɒgz] [hed] ,
dog's head ,
狗的 头 ,

老妇人从每颗钻石里都盯着我看; 我看到了狗头,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [liːvz] .
with the ears formed by two leaves .
和 这 耳朵 形成 经过 二 树叶 .

耳朵是由两片叶子形成的。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] ?
But where is the negro ?
但 在哪里 是 这 黑人 ?

但黑人在哪里?

[aɪ] [θɪŋk] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] : [wer] [ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ] ?
I think , " This is the wall - paper : where is the negro ?
我 思考 , " 这 是 这 墙 - 纸 : 在哪里 是 这 黑人 ?

我想, “这就是壁纸: 黑人在哪里? ”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][gets] [aɪ 'tiː] .
" and " He won't be happy till he gets it .
" 和 " 他 惯于 是 快乐的 直到 他 获得 它 .

“他不得到它就不会高兴。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː][faɪnd][aɪ 'tiː] ,
" And when I do find it ,
" 和 什么时候 我 做 寻找 它 ,

“而当我找到它的时候,

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ;
my eyes are so tired that I look to the ceiling for a rest ;
我的 眼睛 是 所以 疲劳的 那 我 看 到 这 天花板 为了 一个 休息 ;

我的眼睛太累了, 只好望向天花板休息一下;

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgroʊ] [flaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , — ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [ɡriːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [braʊn] ,
but the negro floats on the ceiling , — only he is green instead of brown ,
但 这 黑人 浮标 在 这 天花板 , — 仅有的 他 是 绿色的 反而 的 棕色的 ,

但是黑人漂浮在天花板上, ——只是他是绿色的而不是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz]['pɜːrp(ə)] .
and the old woman is purple .
和 这 老的 女士 是 紫色的 .

老妇人全身紫色。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [flaʊt] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] .
I shut my eyes , but they still float in changing colours .
我 关闭 我的 眼睛 , 但 他们 仍然 漂浮 在 变化 颜色 .

我闭上眼睛, 但它们仍然在变幻的色彩中漂浮。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'zainər] [hæd; həd] [dɪ'liːriəm] ['tremənz] .
I am certain the first designer had delirium tremens .
我 是 肯定 这 第一的 设计师 有 谵妄 震颤 .

我确信第一位设计师患有震颤性谵妄。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːl] - [ˈpepərz] , [aɪ] [wɒd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈdɪfrənt] , " [aɪ]
" **If I had the designing of wall - papers , I would make them different , " I**
" 如果 我 有 这 设计 的 墙 - 文件 , 我 会 制作 他们 不同的 , " 我
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

“如果让我设计壁纸，我会设计出不一样的风格，”我想；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sed] , " [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but perhaps I am like the gentleman who said , " Give me the making of a
但 也许 我 是 喜欢 这 绅士 WHO 说 , " 给 我 这 制作 的 一个
[ˈkʌntriːz] [ˈsɒŋz] ,
country's songs ,
该国的 歌曲 ,

但也许我就像那位先生一样，他说：“给我一个国家歌曲的创作过程，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [huː] [meɪks] [ɪts] [lɔːz] .
and I don't care who makes its laws .
和 我 不 关心 WHO 制作 它是 法律 .

我不在乎是谁制定的法律。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ˈeni] [ˈsɒŋz] , [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] .
" **He never wrote any songs , though no one had the contract .**
" 他 绝不 写道 任何 歌曲 , 尽管 不 一 有 这 合同 .

“他从未写过任何歌曲，尽管没有人签过合同。”

[læst] [sprɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpeɪntər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] [səˈlektɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm]
Last spring the house - painter insisted on my selecting this paper as being from
最后的 春天 这 房子 - 画家 坚持 在 我的 选择 这 纸 作为 存在 从
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpætərn] ;
the latest book of patterns ;
这 最新的 书 的 图案 ;

去年春天，油漆工坚持让我选择这张纸，说它是最新版图案集中的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈfɪɡjərz] [aɪ ˈtiː]
but I had no idea of the mysterious and unsatisfactory figures it
但 我 有 不 主意 的 这 神秘 和 不令人满意 数据 它
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .

但我完全不知道其中包含着那些神秘而令人不满的数据。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
One has to study it for a week to discover all there is in it ,
一 有 到 学习 它 为了 一个 星期 到 发现 全部 那里 是 在 它 ,
要花一周时间研究它，才能发现其中的所有内容。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [taɪm] [ðen] , [ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
and there was not time then , or I might have said ,
和 那里 曾是 不是 时间 然后 , 或者 我 可能 有 说 ,

当时没有时间，否则我或许会说：

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [ðə; ði] [ˈniːɡroʊ] [hæz; həz] [wʌn] [leg] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
" **The woman's eyes are not the same size ; the negro has one leg longer than**
" 这 女性的 眼睛 是 不是 这 相同的 尺寸 ; 这 黑人 有 一 腿 更长 比
[ðə; ði] [ˈlðər] ;
the other ;
这 其他 ;

“这个女人的眼睛大小不一样；这个黑人的一条腿比另一条腿长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgz] [noʊz] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)] .
and the dog's nose is not at the right angle .
和 这 狗的 鼻子 是 不是 在 这 正确的 角度 .
狗的鼻子角度不对。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
" When I am able to get out of bed ,
" 什么时候 我 是 有能力的 到 得到 出去 的 床 ,
“当我能够起床的时候，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [tɪnt] [pʊt] [ɑ:n] ,
I shall have paper of a simple tint put on ,
我 将 有 纸 的 一个 简单的 着色 放 在 ,
我将贴上颜色简单的纸张。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [seɪ] " [haʊ] [-] [du:] ?
and I shall be careful to whom I say " How d'ye do ?
和 我 将 是 小心 到 谁 我 说 " 如何 染料 做 ?
我会谨慎选择向谁说“你好吗？ ”

" - [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs]
" M'CRANKY'S BRACE OF GROUSE
" - 支撑 的 松鸡
“麦克兰基的两只松鸡

[ðə; ði] - [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈvaɪəndz]
The M'Crankys have had a few friends to dinner , but though the viands
这 - 有 有 一个 很少 朋友们 到 晚餐 , 但 尽管 这 菜肴
[ænd; ənd] [waɪn] [wɜ:r; wər] ['fɔ:ltləs] ,
and wine were faultless ,
和 葡萄酒 是 完美无瑕 ,
麦克兰基一家邀请了一些朋友来家吃饭，虽然菜肴和酒都无可挑剔，

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌpəlz] [hu:] [sæt] [daʊn] ,
three of the four couples who sat down ,
三 的 这 四 情侣 WHO 卫星 向下 ,
坐下来的四对夫妇中，有三对.....

[left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [faʊnd] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]
left with the disagreeable feeling of being ' found out ' in a little bit of
左边 和 这 令人不快的 感觉 的 存在 - 成立 出去 - 在 一个 小的 少量 的
['pɑ:rdnəbl] [dɪ'sep(ə)n] .
pardonable deception .
情有可原 欺骗 .
留下了一种不愉快的感受，就像自己做了一点可以原谅的小小欺骗却被“揭穿”了一样。

- [hæd; həd] [gɔ:n] , [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendz] ['ju:tɪŋ] [ɑ:n]
M'Cranky had gone , as usual on the Twelfth , to his friend's shooting on
- 有 已消失 , 作为 通常 在 这 第十二 , 到 他的 朋友们 射击 在
[ðə; ði] - ,
the Lugate ,
这 - ,
麦克兰基像往常一样在十二号那天去了卢加特河边，参加他朋友的射击活动。

['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [er][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)]
only thinking of the pleasure of inhaling the invigorating air and the delightful
仅有的 思维 的 这 乐趣 的 吸入 这 令人精神振奋 空气 和 这 愉快
[sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
sensation of hearing the birds fall with a thud .
感觉 的 听力 这 鸟类 落下 和 一个 砰的一声 .
满脑子想的都是呼吸清新空气的快感，以及听鸟儿重重坠落的愉悦感觉。

[ə; eɪ] [ˈfʊ:tɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [meɪks] [wʌn] [fəˈɡet] [ðə; ði] [dˈrɔ:bæks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ]
A shooting season makes one forget the drawbacks in the shape of climbing a
一个 射击 季节 制作 一 忘记 这 缺点 在 这 形状 的 攀登 一个
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

狩猎季让人忘记爬山的种种不便。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][tu:; tə] [klaɪm] [əˈnʌðər] ;
only to find that we have to go down the other side to climb another ;
仅有的 到 寻找 那 我们 有 到 去 向下 这 其他 边 到 爬 其他 ;

结果却发现我们必须先下到另一边，才能爬上另一边；

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l] " [hæg] ,
then there are the interminable " hags ,
然后 那里 是 这 没完没了 " 老巫婆 ,

然后还有没完没了的“老巫婆”，

" [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][slaɪd] [ˈɪntu:][ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ˈʌv; əv] ,
" so easy to slide into and so difficult to climb out of ,
" 所以 简单的 到 滑动 进入 和 所以 难的 到 爬 出去 的 ;

很容易滑进去，却很难爬出来。

[æz; əz][wʌn] [sɪŋks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈpi:ti] [ɜ:rθ] .
as one sinks over the boots in the wet peaty earth .
作为 一 水槽 超过 这 靴子 在 这 湿的 泥炭 地球 .

就像一个人陷在湿漉漉的泥炭土里，靴子陷了下去一样。

[nʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈhævɪŋ] [em] . [pi:] . [æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
None of the party having M . P . at the end of his name ,
没有任何 的 这 派对 拥有 M . P . 在 这 结尾 的 他的 姓名 ;

党内没有一个成员的名字后面带有“MP”（国会议员）的头衔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ɡoʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] 11th [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
it was arranged that they should go out on the 11th and have a look
它 曾是 安排 那 他们 应该 去 出去 在 这 11th 和 有 一个 看

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
over the ground ;
超过 这 地面 ;

他们约定11号出去勘察一下现场；

[ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] ,
the weather did not look promising ,
这 天气 做过 不是 看 有前途 ,

天气看起来不太乐观。

[bʌt; bət] [ɡɪlˈfɪlən] [ðə; ði] [ˈki:pər] [traɪd] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hoʊp] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [aɪ ˈti:] [mɪft] [klɪr] [ʌp]
but Gilfillan the keeper tried to inspire hope by saying that " it might clear up
但 吉尔菲兰 这 守门员 尝试 到 启发 希望 经过 说 那 " 它 米赫特 清除 向上

[baɪ][ðə; ði][mɔ:rn] ,
by the morn ,
经过 这 早晨 ,

但守门人吉尔菲兰试图给人带来希望，他说：“明天早上也许就会放晴。”

" [ˈædɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wa:d][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] .
" adding , as if to himself , " if the wind wad only change .
" 添加 , 作为 如果 到 他自己 , " 如果 这 风 瓦德 仅有的 改变 .

“他又自言自语道：‘如果风向能改变就好了。’”

" [kɑ:rts][ʌv; əv] [prə'viʒnz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɑ:t] [haʊs] [si:md] [tu:; tə]
" **Carts of provisions were arriving , and the white - washed house seemed to**
" 购物车 的 条款 是 抵达 , 和 这 白色的 - 洗过 房子 似乎 到
[bi:; bi] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] [si:dʒ] .
be preparing for a lengthened siege .
是 准备 为了 一个 加长 围城 .

“运来补给的马车陆续抵达，那座粉刷成白色的房屋似乎正在为一场持久的围攻做准备。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] ['plezntli] , [i:t] [wʌn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ju:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
The night was passed pleasantly , each one recalling the good shooting he had
这 夜晚 曾是 通过了 愉快 , 每个 一 回忆 这 好的 射击 他 有
[dʌn] [læst] ['si:z(ə)n] .
done last season .
完毕 最后的 季节 .

夜晚过得很愉快，每个人都在回忆上个赛季自己出色的射门表现。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blækkɒk] [aɪ] [brɔ:t] [daʊn] ['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
" **Do you remember the blackcock I brought down after you had fired at it ,**
" 做 你 记住 这 黑鸡 我 带来 向下 后 你 有 被解雇 在 它 ,
"你还记得我打落的那只黑鸡吗？你之前朝它开枪，然后我把它打落了。”

[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fɛpɜ:dz] [haʊs] ?
up by the shepherd's house ?
向上 经过 这 牧羊人的 房子 ?

就在牧羊人家附近？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [aʊt] . "
it was a long way out . "
它 曾是 一个 长的 方式 出去 . "

路途遥远。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [gʌn][ʌv; əv][maɪn] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
" **Yes , but that gun of mine carries a long way .**
" 是的 , 但 那 枪 的 矿 携带 一个 长的 方式 .
“是的，但我的那把枪射程很远。”

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] , [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [peɪst] [aɪ 'ti:] , ['eɪti] - [tu:]
I killed a hare on the moor , dead on the spot , and paced it , eighty - two
我 被杀 一个 野兔 在 这 泊 , 死的 在 这 点 , 和 踱步 它 , 八十 - 二
[ˈpersɪz] .
paces .
步幅 .

我在荒原上打死了一只野兔，它当场毙命，然后我踱步走了八十二步。

[gɪl'fɪlən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Gilfillan saw it .
吉尔菲兰 锯 它 .

吉尔菲兰看到了。

" [noʊ][wʌn][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [i:t] [wʌn][gɑ:t][ʌp] ,
" **No one required to be called in the morning ; and as each one got up ,**
" 不 一 必需的 到 是 称为 在 这 早晨 ; 和 作为 每个 一 得到 向上 ,
“早上不需要叫任何人起床；每个人起床后，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
he went to the window to find a leaden sky and a drizzling rain ,
他 去 到 这 窗户 到 寻找 一个 铅灰色 天空 和 一个 毛毛雨 雨 ,
他走到窗边，发现天空阴沉，下着毛毛细雨。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
which looked as if it meant to stay a few days .
哪个 看起来 作为 如果 它 意思是 到 停留 一个 很少 天 .
看起来像是要待上几天。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɡlɑːnsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊp] [ʌv; əv]
During breakfast there were many glances out of the window in the hope of
期间 早餐 那里 是 许多 眼神 出去 的 这 窗户 在 这 希望 的
[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [striːk] [ʌv; əv][skaɪ][ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,
seeing a clear streak of sky rising behind the hill ,
看到 一个 清除 条纹 的 天空 上升 在后面 这 爬坡道 ;
早餐时，他们多次向窗外望去，希望能看到一道晴朗的天空从山后升起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪˈpæst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [paɪps] [ɪt] ,
and when the repast was over and pipes lit ,
和 什么时候 这 餐饮 曾是 超过 和 管道 点燃 ;
宴席结束，烟斗点燃后，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɔːntər] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkenəlz] [tuː; tə] [hɪr] - [əˈpɪnjən] .
there was a general saunter round to the kennels to hear Gilfillan's opinion .
那里 曾是 一个 一般的 溜达 圆形的 到 这 犬舍 到 听到 - 观点 .
大家纷纷走到犬舍附近，想听听吉尔菲兰的意见。

" [aɪ] [ˈkæənə] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] - ; [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈwʊmən] ;
" **I canna just say I like the look o't ; be quiet , wumman ;**
" 我 美人蕉 只是 说 我 喜欢 这 看 - ; 是 安静的 , 乌曼 ;
“我不能就这么说我喜欢它的样子；安静点，女人；

[ðeɪ] - [ɪz][dʒʌst][dæft][tuː; tə] [get] [oʊ,oʊˈtiː] .
they dowgs is just daft to get oot .
他们 - 是 只是 愚蠢 到 得到 oot .
它们简直太蠢了，竟然跑出去了。

[aɪ][ˈwædnər] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kliəz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - .
I wadna wonder , though , if it clears up by the afternoon .
我 瓦德纳 想知道 , 尽管 , 如果 它 清除 向上经过 这 - .
我想知道，到了下午天气会不会放晴。

[ðə; ði] - [ken] [faɪn] [wɒts] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
The dowgs ken fine what's up when they see you gentlemen ;
这 - 肯 美好的 是什么 向上什么时候 他们 看 你 先生们 ;
狗狗们看到你们这些先生们就知道是怎么回事了；

[bɪt][æz; əz] [læŋz] [jiː; ji] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ə; eɪ][dræp] - [noʊ] [hɜːrt][jiː; ji] ,
bit as lang's ye keep on the move , a drap rain'll no hurt ye ,
少量 作为 朗的 是的 保持 在 这 移动 , 一个 垂帘 - 不 伤害 是的 ,
只要你继续前进，哪怕是小雨也伤不了你。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [noʊ][sɪt][es eɪ ˈiː] [wɪl] .
though the birds'll no sit sae weel .
尽管 这 - 不 坐 sae 威尔 .
虽然鸟儿们不会再安然栖息了。

" [ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
" **The dogs seemed to throw some of their eagerness into the company ,**
" 这 狗 似乎 到 扔 一些 的 他们的 渴望 进入 这 公司 ,
“狗狗们似乎把一部分热情传递给了同伴们。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] — [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈɑːts] [ˈbːlmoʊst] [ˈmeɪkɪŋ]
and it was resolved to make a start — the first few shots almost making
和 它 曾是 已解决 到 制作 一个 开始 — 这 第一的 很少 镜头 几乎 制作
[ðem; ðəm] [fərˈget] [ðə; ði][reɪn] ,
them forget the rain ,
他们 忘记 这 雨 ,
于是他们决定开始射击——最初几发子弹几乎让他们忘记了下雨。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [draɪ] .
further than in keeping their cartridges dry .
更远 比 在 保持 他们的 墨盒 干燥 .
比保持墨盒干燥更重要。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmeməri] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈæspekt]
Half an hour, however, brought back to M'Cranky's memory the unpleasant aspect
一半 一个 小时 , 然而 , 带来 后退 到 - 记忆 这 令人不快的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ;
of the sport ;
的 这 运动 ;

然而，半小时后，麦克兰基又想起了这项运动不愉快的一面；

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ˈvaɪələns] , [hɪz; ɪz]
the exercise and excitement kept his heart thumping with extra violence, his
这 锻炼 和 激动 保留 他的 心 怦 和 额外的 暴力 , 他的
[fiːt] [wɜːr; wər] [ˈsoʊkɪŋ] ,
feet were soaking ,
脚 是 浸泡 ,

运动和兴奋让他的心跳异常剧烈，他的双脚都湿透了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈslʌʃɪ] [saʊnd] .
and every step made a slushy sound .
和 每一个 步 制成 一个 冰沙 声音 .
每走一步都发出泥泞的声音。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
There is as much inspiration, however, ,
那里 是 作为 很多 灵感 , 然而 ,
然而，灵感同样源源不断。

[ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , " [ænd; ənd] -
in following a dog as there is in " the sound of the drum, " and M'Cranky
在 下列的 一个 狗 作为 那里 是 在 " 这 声音 的 这 鼓 , " 和 -
[ˌpəːsɪˈviəd] ,
persevered ,
坚持不懈 ,

就像跟着狗一样，就像听到了“鼓声”，而麦克兰基坚持了下来。

[ˈwaɪpɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
wiping rain and perspiration from his face .
擦拭 雨 和 汗 从 他的 脸 .
他擦去脸上的雨水和汗水。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The following days were much the same ,
这 下列的 天 是 很多 这 相同的 ,

接下来的几天情况也大致相同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði][bægz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
and as the birds were wild and the bags not large ,
和 作为 这 鸟类 是 荒野 和 这 包 不是 大的 ,
由于这些鸟是野生的，而且袋子也不大，

- [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [her] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] .
M'Cranky would not take more than a brace of birds and a hare on leaving .
- 会 不是 拿 更多的 比 一个 支撑 的 鸟类 和 一个 野兔 在 离开 .
麦克兰基离开时最多只会带走两只鸟和一只野兔。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [mɔːr] ,
" No, no, " he said, in reply to his host insisting on his taking more ,
" 不 , 不 , " 他 说 , 在 回复 到 他的 主持人 坚持 在 他的 采取 更多的 ,
“不，不，”他回答说，因为他的主人坚持要他多拿一些。

" [aɪ] [laɪk] [geɪm] [wel] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔ:rt] ['betər] . "

" **I like game well enough , but the sport better .** "

" 我 喜欢 游戏 出色地 足够的 , 但 这 运动 更好的 . "

“我挺喜欢玩游戏的，但我更喜欢这项运动。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:v] [brɔ:t] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" **Is that all you've brought home , " said Mrs . M'Cranky .**

" 是 那 全部 你已经 带来 家 , " 说 太太 . - .

“你就带回了这些？”麦克兰基太太问道。

" [aɪ] [θɔ:t] — — "

" **I thought — —** "

" 我 想法 — — "

我以为——

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] ; [wi; wi] [hæd; həd] [bæd] [spɔ:rt] . "

" **I wouldn't take any more ; we had bad sport .** "

" 我 不会 拿 任何 更多的 ; 我们 有 坏的 运动 . "

“我不会再吃了；我们运气不好。”

" [aɪl] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] [ðen] ; [wi:l] [send] [ðem; ðəm] [tu; tə] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] .

" **I'll tell you what we'll do then ; we'll send them to Mrs . Wallace .**

" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 然后 ; 出色地 发送 他们 到 太太 . 华莱士 .

“那我告诉你我们接下来会怎么做；我们会把它们送到华莱士太太那里。”

[ju; jʊ] [noʊ] [ʃi; ʃɪ] — — "

You know she — — "

你 知道 她 — — "

你知道她——”

" [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] !

" **You'll do nothing of the sort , by jingo !**

" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , 经过 沙文主义 !

“你休想做到那种事，我的天哪！ ”

[ðoʊz] [bɜ:rdz] [hæv; həv] [kɔ:st] [em 'i:] , " [bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hi; hi] [hæd; həd]

Those birds have cost me , " but M'Cranky suddenly remembered he had

那些 鸟类 有 成本 我 , " 但 - 突然 记得 他 有

['betər] [nɑ:t] ['men](ə)n] [ðə; ði] [sʌm; səm] ,

better not mention the sum ,

更好的 不是 提到 这 和 ,

“那些鸟让我损失了不少钱，”但麦克兰基突然想起他最好不要提具体数额。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [wɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡa:t]

as his wife would immediately think of the dress which could have been got

作为 他的 妻子 会 立即地 思考 的 这 裙子 哪个 可以 有 到过 得到

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] — [hɜ:r; hər] ['ju:zuəl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

for the money — her usual idea of comparison .

为了 这 钱 — 她 通常 主意 的 比较 .

他的妻子会立刻想到用这笔钱可以买到什么样的衣服——这是她一贯的比较方式。

[soʊ] [hi; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [tu; tə] — " [ɪts] [nɑ:t] ['evri] [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tu; tə] [ʃu:t] . "

So he changed his sentence to — " It's not every day I can go to shoot . "

所以 他 已更改 他的 句子 到 — " 它是 不是 每一个 天 我 能 去 到 射击 . "

于是他把原话改成了——“我又不是每天都能去射击。”

" [ju; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [læst] ['si:z(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

" **You had a good deal of shooting last season , " said Mrs . M'Cranky ,**

" 你 有 一个 好的 交易 的 射击 最后的 季节 , " 说 太太 . - ,

“上个赛季你们拍了很多照片，”麦克兰基太太说。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv][rɪ'prəʊt] , [bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ][hʌzbənd][ɪn][ðə; ði][gʊd][hju:mər][ʃi:; ʃi] **not in a tone of reproach, but to put her husband in the good humour she**
不是 在 一个 语气 的 责备 , 但 到 放 她 丈夫 在 这 好的 幽默 她
[wɪft] ,
wished ,
希望 ,

语气并非责备，而是为了博得丈夫的好心情。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][plez(ə)nt][remɪ'nɪsnsɪz] .
and set him on pleasant reminiscences .
和 放 他 在 令人愉快的 回忆录 .

让他沉浸在美好的回忆中。

" [wel] , [ju:; jʊ][noʊ] , " [hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑɪl][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , " [aɪ] **Well, you know, he said, with a smile of satisfaction with himself, I**
" 出色地 , 你 知道 , " 他 说 , 和 一个 微笑 的 满意 和 他自己 , " 我
[kudnt][help][aɪ'ti:] ;
couldn't help it ;
不能 帮助 它 ;

“嗯，你知道，”他带着一丝满意的笑容说道，“我情不自禁；

[ðeɪ][wɜ:r; wər][b:lweɪz][wɑ:ntɪŋ][em'i:][tu:; tə][gɪv][ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd][wen][ðeɪ][wɑ:ntɪd][ə; eɪ][bæg] **they were always wanting me to give them a hand when they wanted a bag**
他们 是 总是 想要 我 到 给 他们 一个 手 什么时候 他们 通缉 一个 包
.
"
:
"
:
"
:

他们总是想让我帮他们拿包。

" [ænd; ənd][wɪ:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][lʌvli][her][su:p] , " [kən'tɪnju:d][mɪsɪz] . - ,
" **And we can have some lovely hare soup, continued Mrs . M'Cranky ,**
" 和 我们 能 有 一些 迷人的 野兔 汤 , " 持续 太太 . - ,

“我们还可以喝点美味的野兔汤，”麦克兰基太太继续说道。

[teɪkɪŋ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][graʊs][fɔ:r; fər][græntɪd] .
taking the gift of grouse for granted .
采取 这 礼物 的 松鸡 为了 的确 .

把松鸡的馈赠视为理所当然。

[dʒenə'rɑ:səti] , [noʊ][daʊt] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][prɪnsəp(ə)l][fɪ:lɪŋ] ,
Generosity, no doubt, was her principal feeling ,
慷慨 , 不 怀疑 , 曾是 她 主要的 感觉 ,

慷慨无疑是她最主要的情感。

[ðooʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌndər] - [kɜ:rənt][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nɑ:lɪdʒ][ðæt][ðə; ði] **though there was an under - current of satisfaction in the knowledge that the**
尽管 那里 曾是 一个 在下面 - 当前的 的 满意 在 这 知识 那 这
[gɪft][wʊd][bi:; bi][ʌndər'stʊd][tu:; tə][rɪ'flekt][kredit][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hʌzbənd][æz; əz][ə; eɪ][spɔ:rtsmən] ,
gift would be understood to reflect credit on her husband as a sportsman ,
礼物 会 是 理解 到 反映 信用 在 她 丈夫 作为 一个 运动员 ,

尽管她内心深处也感到一丝满足，因为她知道这份礼物会被视为对她丈夫作为运动员的荣誉的肯定，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][tɪl][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][dɪ'spætʃ][tu:; tə] **and he was not long out of the house till the birds were despatched to**
和 他 曾是 不是 长的 出去 的 这 房子 直到 这 鸟类 是 已派送 到

" [mɪsɪz] . [wʊlɪs] ,
" **Mrs . Wallace** ,
" 太太 : 华莱士 ,

他离开房子没多久，那些鸟就被送到了“华莱士太太”那里。

[wið; wiθ][ˈmɪstər] . - [ˈkɑ:mpləments] . "
with Mr . M'Cranky's compliments . "
和 先生 . 赞美 . "

谨代表麦克兰基先生致以问候。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊlɪs] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈfæʃ(ə)n]
" What do you think I've got ? " said Mrs . Wallace , in the usual enigmatical fashion
" 什么 做 你 思考 我已经 得到 ? " 说 太太 . 华莱士 , 在 这 通常 神秘的 时尚
[ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] .
of females .
的 女性 .

“你觉得我有什么？”华莱士太太用女性惯常的神秘语气说道。

" [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [graʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
" A brace of grouse from the M'Crankys .
" 一个 支撑 的 松鸡 从 这 - .
" 来自麦克兰基家的两只松鸡。"

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][ˈpəʊst] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ˈtelɪgræm] ;
I like the parcel post , but I just hate telegrams ;
我 喜欢 这 包裹 邮政 , 但 我 只是 恨 电报 ;
我喜欢包裹邮寄，但我讨厌电报；

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [wʌnz] [ded] . "
I'm always afraid to open them in case some one's dead . "
我是 总是 害怕的 到 打开 他们 在 案件 一些 一个人的 死的 . "
我总是害怕打开它们，万一里面有人死了呢。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwʊlɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ;
" I know , " said Mr . Wallace , " it's a failing of the sex ;
" 我 知道 , " 说 先生 . 华莱士 , " 它是 一个 失败 的 这 性别 ;
“我知道，”华莱士先生说，“这是女性的缺点；

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [ɪnˈsaɪd] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] . "
you would like the boy to tell you what's inside before you open the envelope . "
你 会 喜欢 这 男生 到 告诉 你 是什么 里面 前 你 打开 这 信封 . "
你希望男孩在你打开信封之前告诉你里面是什么。

" [ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t][æŋ; ən][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [wið; wiθ] [nel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" And we've got an invitation to go over and stay with Nell for a
" 和 我们已经 得到 一个 邀请 到 去 超过 和 停留 和 内尔 为了 一个
[fju:;] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

“我们受邀去内尔家住几天。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [send][ðə; ði] [graʊs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [kla:k] .
so I was just thinking we might send the grouse to Mrs . Clark .
所以 我 曾是 只是 思维 我们 可能 发送 这 松鸡 到 太太 . 克拉克 .
所以我一直在想，我们或许可以把这只松鸡送给克拉克太太。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [baʊns] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
I want to take the bounce out of her , at any rate ,
我 想 到 拿 这 弹跳 出去 的 她 , 在 任何 速度 ,
无论如何，我想让她失去活力。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [swel] [ˈfrendz] , [tu:] ;
and let her know we have swell friends , too ;
和 让 她 知道 我们 有 膨胀 朋友们 , 也 ;
也让她知道我们也有很棒的朋友；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [faɪv] ['mɪnɪts] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hə] - ['kɑʊntɪ] [frendz] ,
you can't talk to her five minutes till she is on to her ' county friends ,
你 不能 讲话 到 她 五 分钟 直到 她 是 在 到 她 - 县 朋友们 ,
你跟她说话不到五分钟, 她就开始跟她的“乡亲们”聊天了。

- [hɜːr; hə] - [west] [end] [frendz] , - [ænd; ənd] [hɜːr; hə] - ['kærɪdʒ] ['piːp(ə)l] . -
' her ' West End friends , ' and her ' carriage people . '
- 她 - 西方 结尾 朋友们 , - 和 她 - 运输 人们 . -
她的“西区朋友”和她的“马车夫”。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [graʊs] [frʌm; frəm] [em 'iː] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] . "
I know she won't like taking grouse from me , so I'll just send them . "
我 知道 她 惯于 喜欢 采取 松鸡 从 我 , 所以 患病的 只是 发送 他们 . "
我知道她不会喜欢从我这里拿走松鸡, 所以我还是把它们寄给她吧。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [lɑːt] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [aɪv] [tuː; tə] [wɑːnt] [ðə; ði] [graʊs] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [jʊr; jər] ['stuːpɪd]
" You're a rum lot , you women ; I've to want the grouse to satisfy your stupid
" 你是 一个 朗姆酒 很多 , 你 女性 ; 我已经 到 想 这 松鸡 到 满足 你的 愚蠢的
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,
“你们女人真是古怪; 我非得满足你们的愚蠢想法才肯罢休。”

[aɪ] [sə'pəʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "
我想。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [em 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['plenti] ['leɪtər] [ɑːn] ;
" They were addressed to me , and you can get plenty later on ;
" 他们 是 已解决 到 我 , 和 你 能 得到 很多 之后 在 ;
“这些信件是写给我的, 以后你可以收到很多;

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒdnt] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
but I wouldn't miss this chance for anything .
但 我 不会 错过 这 机会 为了 任何事物 .
但我绝不会错过这个机会。

[ʃiːl] [pər'hæps] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [dʒʌst] [waɪld] . "
She'll perhaps think you've been at the shooting , and she'll be just wild . "
壳 也许 思考 你已经 到过 在 这 射击 , 和 壳 是 只是 荒野 . "
她或许会以为你参与了枪击案, 然后她会彻底疯掉。

" ['ðætəl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] , [wɪð; wɪθ] [maɪld] ['sɑːrkæzəm] ;
" That'll be nice , " said Mr . Wallace , with mild sarcasm ;
" 那将 是 好的 , " 说 先生 . 华莱士 , 和 温和的 讽刺 ;
“那可就太好了,”华莱士先生带着一丝讽刺说道;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
but he had more sense than to argue the subject ,
但 他 有 更多的 感觉 比 到 争论 这 主题 ,
但他明智地没有去争论这个问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊs] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] . [klaːk] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɒləsəz]
and the grouse were passed on to " Mrs . Clark , with Mr . Wallace's
和 这 松鸡 是 通过了 在 到 " 太太 . 克拉克 , 和 先生 . 华莱士的
['kɑːmpləments] .
compliments .
赞美 .
并将松鸡转交给了克拉克夫人, 并代华莱士先生致意。

" ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kerləs] [er] [wen] [ðə; ði] [graʊs] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ;
" **Mrs . Clark put on a careless air when the grouse were brought in .**
" 太太 . 克拉克 放 在 一个 粗心 空气 什么时候 这 松鸡 是 带来 在 ;
" 克拉克太太在松鸡被带进来的时候装出一副漫不经心的样子。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sɪmələɹ] ['pɑ:rsɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['veriəs] " **as if she were expecting a few more similar parcels from her various** "
作为 如果 她 是 期待 一个 很少 更多的 相似的 包裹 从 她 各种各样的 "
['kaʊnti] [frendz] " ;
county friends " ;
县 朋友们 " ;

仿佛她还期待着从她各个“县里的朋友”那里收到更多类似的包裹；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] , " [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɒləsəz] ['kɑ:mpləments] , " [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] **but when she read , " With Mr . Wallace's compliments , " the expression on**
但 什么时候 她 读 , " 和 先生 . 华莱士的 赞美 , " 这 表达 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
her face changed .
她 脸 已更改 .

但当她读到“谨代表华莱士先生致以问候”时，她脸上的表情变了。

" [ðə; ði] [aɪ] — ['di:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **The i — dea , " she said .**
" 这 我 — 数据包络分析 , " 她 说 .
" “我的想法,”她说。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" **Well , I never !**
" 出色地 , 我 绝不 !
" “哎呀，真是没想到！ ”

[set] [ðem; ðəm] [ʌp] !
Set them up !
放 他们 向上 !
" 设置好它们！

['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] ['i:ðər] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃu:tɪŋ] ,
Mrs . Wallace either wants me to think her husband has been shooting ,
太太 . 华莱士 任何一个 想要 我 到 思考 她 丈夫 有 到过 射击 ,
" 华莱士太太要么是想让我觉得她丈夫一直在开枪，

[ɔ:r] [ðæt] [ðei] [hæv; həv] [gɔ:t] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frendz] [ðæn; ðən] [ðei] [kæn; kən] [ju:z] .
or that they have got more from their country friends than they can use .
或者 那 他们 有 得到 更多的 从 他们的 国家 朋友们 比 他们 能 使用 .
或者说，他们从邻国朋友那里得到的远超他们所需。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] — ['pɜ:rfɪktli] [ə'hɒɪɪŋ] .
I'll have to write and thank her — perfectly annoying .
患病的 有 到 写 和 感谢 她 — 完美 恼人的 .
我得写信感谢她——真是烦人。

" ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] :
" **Mrs . Clark gave vent to her feelings while writing :**
" 太太 . 克拉克 给予 发泄 到 她 情怀 尽管 写作 :
" 克拉克夫人通过写作宣泄了自己的感受：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] .
" **My DEAR MRS .**
" 我的 亲爱的 太太 .
" “我亲爱的夫人

['wɒlɪs] — [ɪm'pɜ:rtənəns] . — [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [graʊs] .
WALLACE — [impertinence] . — Thanks so much for the lovely grouse .

华莱士 — [无礼] : — 谢谢 所以 很多 为了 这 迷人的 松鸡 .

华莱士——（无礼地）——非常感谢你送我的这只可爱的松鸡。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .]
[I would rather — I don't know what — than she had sent them .]

[我 会 相当 — 我 不 知道 什么 — 比 她 有 发送 他们 .]

我宁愿——我不知道是什么——也不愿她把它们寄出去。

[ju:; jʊ] ['eɪdəntli] [noʊ] [maɪ] ['wi:knəs] , [dɪr] , [ænd; ənd] [jɜ:rz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv]
You evidently know my weakness , dear , and yours is the first we have

你 显然 知道 我的 弱点 , 亲爱的 , 和 你的 是 这 第一的 我们 有

[rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
received this season .

已收到 这 季节 .

亲爱的，你显然知道我的弱点，而你的弱点是我们这个季节收到的第一个。

['ðætəl] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [geɪm] .]
[That'll let her know we are in the habit of getting game .]

[那将 让 她 知道 我们 是 在 这 习惯 的 获得 游戏 .]

[这样就能让她知道我们有追女孩的习惯。]

[aɪ][eɪ 'em] [ɜ: 'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:t] .
I am already looking forward to the treat .

我 是 已经 寻找 向前 到 这 对待 .

我已经开始期待这顿盛宴了。

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .]
[I won't touch them .]

[我 惯于 触碰 他们 .]

我不会碰它们。

['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ə 'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌv] . — [jɜ:rz] [ə 'fekʃənətli] , ['meri] [kla:k] .
Thanking you again , and with love . — Yours affectionately , MARY CLARK .

谢谢 你 再次 , 和 和 爱 : — 此致 亲切地 , 玛丽 克拉克 .

再次感谢您，并致以最诚挚的问候。——您亲爱的玛丽·克拉克。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] — [jes] .
" I know what — yes .

" 我 知道 什么 — 是的 .

我知道——是的。

['mɪsɪz] . - [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [aɪm] [ʃʊr] ,
Mrs . M'Cranky called the other day for nothing else , I'm sure ,

太太 . - 称为 这 其他 天 为了 没有什么 别的 , 我是 当然 ,

我敢肯定，麦克兰基太太前几天打电话来肯定没有别的目的。

[ðæn; ðən][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə 'wei] ['ʃu:tɪŋ] .
than to let me know her husband was away shooting .

比 到 让 我 知道 她 丈夫 曾是 离开 射击 .

而不是告诉我她丈夫外出打猎了。

[aɪl] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [frendz] [hu:] [hæv; həv] ['ʃu:tɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fi:; ji]
I'll let her know we have friends who have shootings as well as she

患病的 让 她 知道 我们 有 朋友们 WHO 有 枪击事件 作为 出色地 作为 她

[hæz; həz] ;
has ;
有 ;

我会告诉她，我们也有朋友和她一样遭遇过枪击事件；

[ʃi:l] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm] .
she'll not know where we got them .
壳 不是 知道 在哪里 我们 得到 他们 :

她不会知道我们是从哪里弄来的。

" [wen] ['mɪstər] . [kla:k] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə]
" When Mr . Clark came home at night he had reluctantly to consent to
" 什么时候 先生 : 克拉克 来了 家 在 夜晚 他 有 勉强 到 同意 到
[teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tu:; tə] -
take them with him the following morning and send them to M'Cranky's
拿 他们 和 他 这 下列的 早晨 和 发送 他们 到 -
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 :

“克拉克先生晚上回家后，很不情愿地同意第二天早上把它们带走，送到麦克兰基的办公室。

" [dʒenə'rɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'wɔ:dɪd] , " [sed] - , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:rdz] [hoʊm]
" Generosity has been rewarded , " said M'Cranky , when he took the birds home
" 慷慨 有 到过 奖励 , " 说 - , 什么时候 他 采取 这 鸟类 家
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 :

“慷慨得到了回报，”麦克兰基晚上把鸟带回家时说道。

" [kla:k] [sent] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Clark sent these to the office ; very good of him .
" 克拉克 发送 这些 到 这 办公室 ; 非常 好的 的 他 :

“克拉克把这些寄到办公室了；他真是太好了。”

[met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [lʌntʃ] ,
Met him at the club at lunch ,
梅特 他 在 这 俱乐部 在 午餐 ,

午餐时在俱乐部遇到了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and asked him to bring his wife on Thursday to help us with them .
和 问 他 到 带来 他的 妻子 在 周四 到 帮助 我们 和 他们 :

我们请他周四带妻子来帮我们照顾他们。

[jʌŋ] [bɜ:rdz][wəʊnt] [ki:p] . "
Young birds won't keep . "
年轻的 鸟类 惯于 保持 : "

幼鸟活不下去。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊlɪs] , [tu:] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ;
" We may as well ask Mr . and Mrs . Wallace , too , " said Mrs . M'Cranky ;
" 我们 可能 作为 出色地 问 先生 : 和 太太 : 华莱士 , 也 , " 说 太太 : - ;

“我们不妨也问问华莱士夫妇吧，”麦克兰基太太说；

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] . "
" they haven't been here since they were married . "
" 他们 还没有 到过 这里 自从 他们 是 已婚 : "

“他们结婚后就没来过这里。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [breɪs] . "
" All right ; but you'll have to buy another brace . "
" 全部 正确的 ; 但 你会 有 到 买 其他 支撑 : "

“好吧，但你得再买一个支架。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['meni] , [ən'les] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] . "
" That will be too many , unless we were to ask Mr . and Mrs . Wilson . "
" 那 将要 是 也 许多 , 除非 我们 是 到 问 先生 : 和 太太 : 威尔逊 : "

“除非我们去问威尔逊夫妇，否则那人数就太多了。”

" [ɔ:l] [raɪt] ； [pli:z] [jɔ:r'self] .
" **All right ; please yourself** .
" 全部 正确的 ； 请 你自己 ；

“好的，请随意。”

" [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [klæs] [hu:] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈwɜ:riŋ] [ˈoʊvər]
" **Mrs . M'Cranky is one of a numerous class who delight in worrying over**
" 太太 ； - 是 一 的 一个 很多的 班级 WHO 喜 在 令人担忧 超过
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
preparations for a dinner ,
准备工作 为了 一个 晚餐 ；

“麦克兰基夫人是班上众多热衷于为晚餐准备工作操心的人之一，

[ænd; ənd] [hu:] [fi:l] [wel] [ri'wɔ:did] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz]
and who feel well rewarded when any of the ladies remark that " the table is
和 WHO 感觉 出色地 奖励 什么时候 任何 的 这 女士们 评论 那 " 这 桌子 是
[ˈbjʊ:trɪfli] [leɪd] [aʊt] ,
beautifully laid out ,
非常漂亮 铺设 出去 ；

当有女士称赞“餐桌布置得真漂亮”时，他们会感到非常欣慰。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði]
" **and her excitement was kept up till the guests arrived , when the**
" 和 她 激动 曾是 保留 向上直到 这 客人 到达的 ； 什么时候 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [br'keɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
conversation became general ,
对话 成为 一般的 ；

她的兴奋之情一直持续到客人到来，之后谈话才变得随意起来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌŋ] [si:md] [pri'perd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][dʒɔʊks] ;
and every one seemed prepared to laugh at the mildest of jokes ;
和 每一个 一 似乎 准备 到 笑 在 这 最温和 的 笑话 ；

每个人似乎都准备好对最轻微的笑话发笑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [graʊs] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ,
but when the grouse were brought in ,
但 什么时候 这 松鸡 是 带来 在 ；

但当松鸡被带进来时，

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['dæmækli:z] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
three of the ladies felt as if the sword of Damocles was hanging over their
三 的 这 女士们 毛毡 作为 如果 这 剑 的 达摩克利斯 曾是 绞刑 超过 他们的
[ˈhedz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [θred] .
heads by a very slender thread .
头部 经过 一个 非常 苗条 线 ；

三位女士感觉就像达摩克利斯之剑悬在她们头上，只剩下一根细细的线。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Just before going to the dining - room ,
只是 前 去 到 这 用餐 - 房间 ；

就在去餐厅之前，

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Mrs . M'Cranky had a final look into the kitchen to see that all was right ,
太太 ； - 有 一个 最终的 看 进入 这 厨房 到 看 那 全部 曾是 正确的 ；

麦克兰基太太最后看了一眼厨房，确认一切安好。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ʌp'set][hɜ:r; hər] [ɪ:kwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
when the cook upset her equilibrium by saying :
什么时候 这 厨师 沮丧的 她 平衡 经过 说 ；

厨师的话打破了她的平静：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mʌm] ,
" **Do you know , mum ,**
" 做 你 知道 , 妈妈 ,

妈妈，你知道吗？

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [graʊs] [ðə; ði] ['mæstər] [brɔ:t] [ɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
that the two grouse the master brought in are the same you sent to Mrs .
那 这 二 松鸡 这 掌握 带来 在 是 这 相同的 你 发送 到 太太 .
['wʊlɪs] ？ "
Wallace ？ "
华莱士 ？ "

主人带来的两只松鸡就是你送给华莱士太太的那两只吗？

" ['nɑ:nsens] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " ['ʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . "
" **Nonsense ！ " said Mrs . M'Cranky ; " surely you are mistaken .** "
" 废话 ！ " 说 太太 : - ; " 一定 你 是 错误 . " "

“胡说！”麦克兰基太太说，“你肯定搞错了。”

" [ðə; ði] [self] [æn; ən] - [seɪm] [bɜ:rdz] , [mʌm] .
" **The self an ' same birds , mum .**
" 这 自己 一个 - 相同的 鸟类 , 妈妈 .

“妈妈，就是我自己和那些鸟。”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [æn; ən] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [græs] ['stɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
I knew the string ; an ' one of them had a little grass sticking under the
我 知道 这 细绳 ; 一个 - 一 的 他们 有 一个 小的 草 粘性 在下面 这
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

我认出了那根绳子；其中一根绳子的翅膀下面还粘着一小根草。

[wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['bli:dɪŋ] .
where it had been bleeding .
在哪里 它 有 到过 出血 .

出血的地方。

" ['mɪsɪz] . - [traɪd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
" **Mrs . M'Cranky tried to banish the unpleasant thought from her mind ,**
" 太太 : - 尝试 到 放逐 这 令人不快的 想法 从 她 头脑 ,
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ,
but it would return ,
但 它 会 返回 ,

麦克兰基太太试图将这个不愉快的想法从脑海中驱散，但它总是会再次浮现。

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
as if asking for a solution .
作为 如果 问 为了 一个 解决方案 .

仿佛在寻求解决方案。

" [ðə; ði] [graʊs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" **The grouse is very nice , " said Mrs . Wilson .**
" 这 松鸡 是 非常 好的 , " 说 太太 : 威尔逊 .

“这只松鸡真漂亮，”威尔逊太太说。

" [wʌn] [ɪn'dʒɔɪz] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] . "
" **One enjoys it so much at the beginning of the season .** "
" 一 享受 它 所以 很多 在 这 开始 的 这 季节 . " "

“赛季初真是太棒了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['mɪstər] . [kla:k] [tuː; tə] [θæŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [θri:]
" You have Mr . Clark to thank , " said the innocent M'Cranky , and three
" 你 有 先生 . 克拉克 到 感谢 , " 说 这 清白的 , 和 三
[swɔ:dz] [fel] .
swords fell .
剑 跌倒 .

“你得感谢克拉克先生，”天真的麦克兰基说道，然后三把剑落了下来。

['mɪsɪz] . [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk]
Mrs . M'Cranky tried to catch her husband's eye , but he would not look
太太 . 尝试 到 抓住 她 丈夫的 眼睛 , 但 他 会 不是 看
[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

麦克兰基太太试图引起她丈夫的注意，但他却不肯看她。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and it was too late , at any rate .
和 它 曾是 也 晚的 , 在 任何 速度 .
但无论如何，一切都太迟了。

['mɪstər] . [kla:k] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t]
Mr . Clark got a warning look from his wife , and though he did not
先生 . 克拉克 得到 一个 警告 看 从 他的 妻子 , 和 尽管 他 做过 不是
[kɑːmprɪ'hend] [,aɪ 'tiː] ['fʊli] ,
comprehend it fully ,
理解 它 完全 ,
克拉克先生从妻子那里得到了一个警告的眼神，虽然他当时并没有完全理解妻子的意思，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
he knew he was to say nothing .
他 知道 他 曾是 到 说 没有什么 .
他知道自己什么都不能说。

['mɪsɪz] . ['wɒləsəz] [tʃiːks] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃɪz] [baɪ]
Mrs . Wallace's cheeks turned red , and she tried to hide her blushes by
太太 . 华莱士的 脸颊 转向 红色的 , 和 她 尝试 到 隐藏 她 脸红 经过
['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] ,
bending over her plate ,
弯曲 超过 她 盘子 ,
华莱士太太的脸颊泛红，她弯下腰低头看向盘子，试图掩饰自己的羞涩。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . [kla:k] [hɜːr; hər] ['enəmi] .
feeling she had made Mrs . Clark her enemy .
感觉 她 有 制成 太太 . 克拉克 她 敌人 .
她觉得自己已经和克拉克太太成了敌人。

[ðə; ðɪ] ['steriətaɪpt] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɑːn] ['liːvɪŋ] — " [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ]
The stereotyped compliment was repeated by everyone on leaving — " Thank you so
这 刻板印象 赞扬 曾是 重复 经过 每个人 在 离开 — " 感谢 你 所以
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvɪŋɪŋ] " ;
much for a very pleasant evening " ;
很多 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 " ;
每个人离开时都重复着那句老套的赞美之词——“非常感谢您，度过了一个非常愉快的夜晚”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæbz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm]
but a different sentiment was expressed in two of the cabs on the way home
但 一个 不同的 情绪 曾是 表达 在 二 的 这 出租车 在 这 方式 家
.
:
.

但在回家的路上，两辆出租车上的乘客却表达了不同的观点。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sprɛd] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɒlɪs] ,
" **Well , that was a good spread , " said Mr . Wallace ,**
出色地 , 那 曾是 一个 好的 传播 , " 说 先生 : 华莱士 ,
“嗯, 这真是丰盛的一餐,”华莱士先生说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [tuːn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][mænˈkaɪnd] .
with the satisfied tone of one who is at peace with all mankind .
和 这 使满意 语气 的 一 WHO 是 在 和平 和 全部 人类 :
带着一种与全人类和平相处的满足感。

" [dəʊnt] [laɪt] [ðæt] [sɪˈɡɑ:r] , [fɔ:r; fər] ['eni] [seɪk] ; [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] ;
" **Don't light that cigar , for any sake ; I feel just like to cry ;**
" 不 光 那 雪茄 , 为了 任何 清酒 ; 我 感觉 只是 喜欢 到 哭 ;
“千万别点那支雪茄, 无论如何; 我感觉快要哭了;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I never was so miserable in my life . "
我 绝不 曾是 所以 悲惨的 在 我的 生活 : "
我这辈子从来没有这么痛苦过。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
" **What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "
“怎么了? ”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] !
" **What's wrong !**
" 是什么 错误的 !
“怎么了!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?
你难道看不见吗?

['mɪsɪz] . - [ɡɑ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] [graʊs] , [ænd; ænd][wɪə(r)] [ɔ:l] [faʊnd] [aʊt] . "
Mrs . M'Cranky got back her grouse , and we're all found out . "
太太 : - 得到 后退 她 松鸡 , 和 是 全部 成立 出去 : "
麦克兰基太太拿回了她的松鸡, 我们都被发现了。

" [ha:] , [ha:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !
哈哈!

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
well , that's a good one . "
出色地 , 那就是 一个 好的 一 : "
嗯, 这倒是个好主意。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

[aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['bi:stli] . "
I call it just beastly . "
我 称呼 它 只是 兽 : "
我简直觉得它太残忍了。

" - [dʌz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [kla:k] .
" **M'Cranky does the thing well , " said Mr . Clark .**
" - 做 这 事物 出色地 , " 说 先生 : 克拉克 :
“麦克兰基做得很好,”克拉克先生说。

" [dəunt] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Don't speak about it** .
" 不 说话 关于 它 .

“别谈论这件事。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; ei] [haʊs] . "
I never felt so glad to get out of a house . "
我 绝不 毛毡 所以 高兴的 到 得到 出去 的 一个 房子 . "

我从未如此渴望离开那栋房子。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ðæt] ['misɪz] . ['wɒlɪs] [noʊz] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɾ] [graʊs] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃi:z]
" **That Mrs . Wallace knows I gave away her grouse , but thank goodness she's**
" 那 太太 . 华莱士 知道 我 给予 离开 她 松鸡 , 但 感谢 善良 她是
[faʊnd] [aʊt] [tu:] . "
found out too . "
成立 出去 也 . "

“华莱士太太知道我把她的松鸡送人了，但谢天谢地，她也发现了。”

" [aɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] . "
" **I don't understand** . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [noʊ] ; [men] [ɑ:r; ər] ['dɒŋkɪz] . "
" **No ; men are donkeys** . "
" 不 ; 男人 是 驴 . "

“不，男人都是驴。”

" ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['mɪstərɪz] .
" **Women are mysteries** .
" 女性 是 谜团 .

女人是谜。

" - [dɪ'sepʃ(ə)n] [ə'baʊt] [gɑ:lf]
" **M'CRANKY'S DECEPTIONS ABOUT GOLF**
" - 欺骗 关于 高尔夫球

《麦克兰基关于高尔夫的谎言》

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] ['pɪti] [ðæt] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['helθi] [ænd; ænd] , [ɪn]
It is a pity that evil should be mixed with our most healthy and , in
它 是 一个 遗憾 那 邪恶的 应该 是 混合 和 我们的 最多 健康 和 , 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

令人遗憾的是，邪恶竟然与我们最健康、本身就很美好的事物混杂在一起。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənts] .
innocent amusements .
清白的 娱乐 .

无伤大雅的娱乐。

[sʌm; səm] [bæd] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈʌðərwaɪz] ['mɑ:dist] , [boʊst] [ʌv; əv] [ænd; ænd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðer; ðər]
Some bad men , who are otherwise modest , boast of and exaggerate their
一些 坏的 男人 , WHO 是 否则 谦虚的 , 夸 的 和 夸大 他们的
[ə'tʃi:vmənts] ,
achievements ,
成就 ,

有些品行低劣的人，平时很谦逊，却会吹嘘和夸大自己的成就。

[tɛl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ə'mɪt][ðə; ði]['stu:pɪd] ,
tell of the good things done , and omit the stupid ,
告诉 的 这 好的 事物 完毕 , 和 忽略 这 愚蠢的 ,
只说好事, 不说蠢事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , " [wʌt] [hi:; hi][hɪt]
as in the case of the sportsman of whom it was said , " What he hit
作为 在 这 案件 的 这 运动员 的 谁 它 曾是 说 , " 什么 他 打
[wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
was history ,
曾是 历史 ,
就像那位运动员的例子一样, 人们说: “他击出的球就是历史。”

[wʌt] [hi:; hi] [mɪst] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] .
what he missed was mystery .
什么 他 错过 曾是 神秘 .

他错过的是神秘感。

" [gɑ:lf] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌrekri'eɪʃnz] [fɔ:r; fər] [kəm'baɪnɪŋ]
" Golf is generally admitted to be one of the best recreations for combining
" 高尔夫球 是 一般来说 承认 到 是 一 的 这 最好的 娱乐 为了 结合
[ðə; ði] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
the necessary amount of excitement ,
这 必要的 数量 的 激动 ,
“人们普遍认为, 高尔夫是结合了必要刺激性的最佳休闲运动之一,

[rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kerz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn]
removing all thoughts of business cares , and at the same time giving exercise in
移除 全部 想法 的 商业 关心 , 和 在 这 相同的 时间 给予 锻炼 在
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
抛开一切工作上的烦恼, 同时还能在户外锻炼身体。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]
making it all the more regrettable that it should be capable of leading to
制作 它 全部 这 更多的 令人遗憾 那 它 应该 是 有能力的 的 领导 到
[ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hju:'mɪlietɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['mɪstər] . - .
the debasing and humiliating position experienced by Mr . M'Cranky .
这 贬值 和 羞辱 位置 经验丰富的 经过 先生 : - .
更令人遗憾的是, 它竟然会导致麦克兰基先生遭受如此屈辱和羞辱的处境。

['gɒlfəz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hu:][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] — [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] — ['strɪktli]
Golfers could be found who are considered — and consider themselves — strictly
高尔夫球手 可以 是 成立 WHO 是 经过考虑的 — 和 考虑 他们自己 — 严格
['ɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,
有些高尔夫球手被认为——并且也认为自己——非常诚实。

[hu:] [wʊd] [ə'mɪt][tu:; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [əb'zɜ:rvd] ,
who would omit to count a miss if they were not observed ,
WHO 会 忽略 到 数数 一个 错过 如果 他们 是 不是 观察到 ,
如果未被观察到, 谁会漏算一次失误呢?

[ɔ:r] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [mu:v] [ðer; ðər][bɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] .
or surreptitiously move their ball to a better position .
或者 偷偷摸摸 移动 他们的 球 到 一个 更好的 位置 .
或者偷偷地把球移到更好的位置。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [gɔ:lf] ,
" **There is one thing I like about golf** ,
" 那里 是 一 事物 我 喜欢 关于 高尔夫球 ,
“我喜欢高尔夫的一点是.....”

" [sed] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæz; hæz]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,
" **said an Englishman who has only been a few months at the game** ,
" 说 一个 英国人 WHO 有 仅有的 到过 一个 很少 几个月 在 这 游戏 ,
一位只玩这个游戏几个月的英国人说道：“

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" **It is impossible to cheat at it** . "
" 它 是 不可能的 到 欺骗 在 它 : "
“这不可能作弊。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You don't know** , " **said his friend** , **smiling** .
" 你 不 知道 , " 说 他的 朋友 , 微笑 .
“你不知道,”他的朋友笑着说。

" [tu:] ['kædɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] , [æt; ət] ['mʌsəl,bɜ:rə] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɡoʊɪŋ]
" **Two caddies were playing for a sovereign** , **at Musselburgh** , **and** , **in going**
" 二 球童 是 玩耍 为了 一个 主权 , 在 马瑟尔堡 , 和 , 在 去
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['fɔ:rmənz] ,
to Mrs. Forman's ,
到 太太 . 福尔曼的 ,
“两名球童在马塞尔堡参加一场奖金为一枚金币的比赛，然后他们去了福尔曼太太家，

[wʌn] [bɜ:st][hɪz; ɪz][bɔ:l] ,
one lost his ball ,
一 丢失的 他的 球 ,
有人丢了球。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:st] [bɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ʌp] ,
and as the five minutes allowed to look for a lost ball were about up ,
和 作为 这 五 分钟 允许 到 看 为了 一个 丢失的 球 是 关于 向上 ,
当寻找丢失球的五分钟时间即将结束时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hoʊl] [wʊd] [bi:; bi][bɜ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['kwɑɪətli] [dra:pt] [ə'nʌðər]
and he saw the hole would be lost to him , **he quietly dropped another**
和 他 锯 这 洞 会 是 丢失的 到 他 , 他 悄悄 掉落 其他

[bɔ:l][ænd; ənd] [sed] ,
ball and said ,
球 和 说 ,
他眼看就要丢掉这个洞了，便悄悄地又扔下一个球，说道：

- [oʊ] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] ! -
' **Oh , here it is !** '
- 哦 , 这里 它 是 ! -
“哦，找到了！ ”

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɔ:l] ,
when his opponent , **who had apparently been assisting him to find the ball** ,
什么时候 他的 对手 , WHO 有 显然 到过 协助 他 到 寻找 这 球 ,
当他的对手（显然一直在帮助他找球）

[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃəli] [ænd; ənd] [sed] , - [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
turned on him reproachfully and said , ' **That's a lie** !
转向 在 他 责备地 和 说 , - 那就是 一个 说谎 !
他转过身，斥责地说：“那是谎言！ ”

[aɪv] [hæd; həd][jɔː; jəː][bɔːl] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . -
I've had your ball in my pocket all the time . '
我已经 有 你的 球 在 我的 口袋 全部 这 时间 . -

我一直把你的球放在口袋里。

" [ðoo] - [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi]
" Though M'Cranky is almost invariably in the wrong in the many arguments he
" 尽管 - 是 几乎 总是 在 这 错误的 在 这 许多 论点 他
[hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ,
has with his better half ,
有 和 他的 更好的 一半 ,

“尽管在与妻子的多次争吵中，M'Cranky几乎总是错的，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [əd'mɪts] ['biːɪŋ]
he has the greatest dislike to being found out , and never admits being
他 有 这 最 不喜欢 到 存在 成立 出去 , 和 绝不 承认 存在
[mɪ'steɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;

他最讨厌被人发现，而且从不承认自己犯错；

[ænd; ənd] — ['ɑːrgjuː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz][duːˈplɪsəti][hæz; həz]
and — argue as he may with himself — he feels that his duplicity has
和 — 争论 作为 他 可能 和 他自己 — 他 感觉 那 他的 表里不一 有
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
been discovered by his wife .
到过 发现 经过 他的 妻子 .

尽管他自己可能这样认为，但他觉得自己的两面三刀已经被妻子发现了。

[ðer; ðər] [frend] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [hæd; həd] [spɛnt] [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [nɪr]
Their friend Mrs . Watson had spent June and July at a farmhouse near
他们的 朋友 太太 . 沃森 有 花费 六月 和 七月 在 一个 农家 靠近
[kriːf] ,
Crieff ,
克里夫 ,

他们的朋友沃森太太六月和七月都在克里夫附近的一处农舍里度过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [tiː] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] ['mɪsɪz] . - [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and one day at tea she told Mrs . M'Cranky how much she and the children
和 一 天 在 茶 她 讲述 太太 . - 如何 很多 她 和 这 孩子们
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
had enjoyed the place ,
有 享受 这 地方 ,

有一天喝茶的时候，她告诉麦克兰基太太，她和孩子们多么喜欢这个地方。

[ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and benefited by it .
和 受益 经过 它 .

并从中受益。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈɔːɡəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd]
" You should certainly take it for August and September , " she said ; and
" 你 应该 当然 拿 它 为了 八月 和 九月 , " 她 说 ; 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . M'Cranky ,
太太 . - ,

“你肯定应该在八月和九月去上课，”她说；还有麦克兰基太太，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌməɪ] ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [left] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
knowing that the selection of summer quarters was generally left to herself ,
会心 那 这 选择 的 夏天 四分之一 曾是 一般来说 左边 到 她自己 ,
她知道选择避暑住所通常由她自己决定，

[æ̣t; ət][wʌns] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [haʊs] ,
at once determined to write and secure the house ,
在 一次 决定 到 写 和 安全的 这 房子 ,
立即下定决心写信保住房子,

[lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ski:m] [ɑ:n][hænd] .
little thinking that M'Cranky had another scheme on hand .
小的 思维 那 - 有 其他 方案 在 手 .
他丝毫没有想到麦克兰基还有另一个计划。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] ,
She was impatient for the dinner hour ,
她 曾是 不耐烦 为了 这 晚餐 小时 ,
她迫不及待地盼望着晚餐时间。

['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
being anxious to impart the glowing account of the place as described by Mrs .
存在 焦虑的 到 传授 这 发光 帐户 的 这 地方 作为 描述 经过 太太 .
[ˈwɑ:tsn] .
Watson .
沃森 .
急于将沃森太太对这个地方的精彩描述传达给大家。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:tsənz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [kri:f] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [ˈsa:ri]
" Mrs . Watson's home from Crieff , " she began , " and she was awfully sorry
" 太太 . 屈臣氏 家 从 克里夫 , " 她 开始 , " 和 她 曾是 非常 对不起
[tu:; tə] [li:v] ,
to leave ,
到 离开 ,
“沃森太太从克里夫回来了,”她开口说道,“她非常不舍得离开。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
and she says it's just the place for us ,
和 她 说道 它是 只是 这 地方 为了 我们 ,
她说这里简直太适合我们了。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] ,
and I'm going to write after dinner to secure it ,
和 我是 去 到 写 后 晚餐 到 安全的 它 ,
我打算晚饭后写信确认一下。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈæftər][aɪ 'ti:] . " in case any one should be after it . "
在 案件 任何 一 应该 是 后 它 . "
万一有人想要得到它呢。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [jɔ:r'self] , [ðen] ; [aɪ][kɑ:nt] . "
" You'll have to go yourself , then ; I can't . "
" 你会 有 到 去 你自己 , 然后 ; 我 不能 . "
“那你只能自己去了, 我去不了。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [daɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwɑɪər][ə; eɪ][rest] ,
" But you must , dear ; you know quite well that you require a rest ,
" 但 你 必须 , 亲爱的 ; 你 知道 相当 出色地 那 你 要求 一个 休息 ,
“但是你必须休息, 亲爱的; 你很清楚你需要休息,

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['breɪsɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [naɪs] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd]
and it's a fine bracing place , and plenty of nice milk and eggs , and
和 它是 一个 美好的 支撑 地方 , 和 很多 的 好的 牛奶 和 鸡蛋 , 和
—— "
—— "
—— "

而且这里气候宜人, 是个令人精神振奋的好地方, 牛奶和鸡蛋也很多, 而且——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][mɪlk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [ɡoʊ] . "

" I don't care for milk , and in any case I tell you I can't go . "

" 我 不 关心 为了 牛奶 , 和 在 任何 案件 我 告诉 你 我 不能 去 . "

“我不喜欢牛奶, 而且无论如何, 我告诉你我不能去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [sez] . "

" And the people are so kind , Mrs . Watson says . "

" 和 这 人们 是 所以 种类 , 太太 . 沃森 说道 . "

“而且这里的人们都非常友善,”沃森太太说。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] , [ðen] ? "

" Why did she come home , then ? "

" 为什么 做过 她 来 家 , 然后 ? "

“那她为什么回家呢? ”

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

" Oh ! she had to , you know ;

" 哦 ! 她 有 到 , 你 知道 ;

“哦! 她不得不这么做, 你知道的;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][træp][wiː; wi][kæən; kən][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] .

and there's a horse and a trap we can have the use of .

和 有 一个 马 和 一个 陷阱 我们 能 有 这 使用 的 .

我们还可以借用一匹马和一辆马车。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈevri] [deɪ] ,

The farmer used to drive Mrs . Watson and the girls every day ,

这 农民 用过的 到 驾驶 太太 . 沃森 和 这 女孩们 每一个 天 ,

农夫过去每天都开车送沃森太太和她的女儿们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈkudnt] [draɪv] [naʊ] , [æz; əz] [ˈhiːl] [biː; bi][soʊ] [ˈbɪzi] ;

but he says he couldn't drive now , as he'll be so busy ;

但 他 说道 他 不能 驾驶 现在 , 作为 地狱 是 所以 忙碌的 ;

但他表示现在没法开车, 因为他会非常忙;

[bʌt; bət] [ˈðætəl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

but that'll be all the better , because we'll have it all to ourselves ,

但 那将 是 全部 这 更好的 , 因为 出色地 有 它 全部 到 我们自己 ,

但那样就更好了, 因为整个地方都将归我们所有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən] [draɪv] [faɪn] .

and you can drive fine .

和 你 能 驾驶 美好的 .

而且你开车没问题。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] — — "

You remember when — — "

你 记住 什么时候 — — "

你还记得吗——”

" [draɪv] !

" Drive !

" 驾驶 !

“驾驶!

[juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˈenibəʊːdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [tɔːk] .

you would drive anybody out of his mind with your talk .

你 会 驾驶 任何人 出去 的 他的 头脑 和 你的 讲话 .

你的言谈举止会把任何人逼疯。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [ɡoʊ] . "

Didn't I tell you I can't go . "

没有 我 告诉 你 我 不能 去 . "

我不是跟你说过我不能去吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [dɪr] .
" But you must , dear .
" 但 你 必须 , 亲爱的 .

“但是你必须这样做，亲爱的。”

[aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [tʃiːp] .
I can't let you kill yourself with work , and Mrs . Watson says it is very cheap .
我 不能 让 你 杀 你自己 和 工作 , 和 太太 . 沃森 说道 它 是 非常 便宜的 .
我不能让你累死，而且沃森太太说这很便宜。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [eɪt] [paʊndz] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] ,
She got the rooms for eight pounds and ten pounds ,
她 得到 这 房间 为了 八 磅 和 十 磅 ,
她以八英镑和十英镑的价格租下了房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [twelv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ˈɔːgəst] ,
but she thinks it might be twelve pounds for August ,
但 她 思考 它 可能 是 十二 磅 为了 八月 ,
但她认为八月份的价格可能是十二英镑。

[ˈoʊnli] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][wiː; wi] [maɪt] [get][aɪ ˈtiː][ɪn] [sepˈtembər] [fɔːr; fər][sɪks] [paʊndz] ,
only if we stayed on we might get it in September for six pounds ,
仅有的 如果 我们 入住 在 我们 可能 得到 它 在 九月 为了 六 磅 ,
如果我们留下来，或许九月份能以六英镑的价格买到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] .
and then there's a great saving .
和 然后 有 一个 伟大的 保存 .
这样就能省下一大笔钱。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [lʌs] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə][get]
You know when she was at Luss last year she paid about thirty shillings to get
你 知道 什么时候 她 曾是 在 卢斯 最后的 年 她 有薪酬的 关于 三十 先令 到 得到
[hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
her luggage taken to the house ,
她 行李 已采取 到 这 房子 ,
你知道她去年在卢斯的时候，花了大约三十先令把行李运到房子里吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] — [aɪ] [fərˈɡet] [haʊ]
and then she had to pay for the cartage of the coals — I forget how
和 然后 她 有 到 支付 为了 这 运输 的 这 煤炭 — 我 忘记 如何
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
然后她还得付煤炭运输费——我忘了具体多少钱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wʊd] [send][ə; eɪ][kɑːrt] ,
but we would save all that because the farmer would send a cart ,
但 我们 会 节省 全部 那 因为 这 农民 会 发送 一个 大车 ,
但是我们可以省下所有这些钱，因为农夫会派车来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈhelps] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði][rent] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and that all helps to reduce the rent , you know . "
和 那 全部 帮助 到 减少 这 租 , 你 知道 . "
你知道，这一切都有助于降低租金。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ][ðer; ðər] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Well , we can't go there this month , and that's all about it .
" 出色地 , 我们 不能 去 那里 这 月 , 和 那就是 全部 关于 它 .
“嗯，我们这个月去不了那里，就这些了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [wɜː] [wiː; wi][ɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I don't care much where we go , but I must get into business every morning ,
我 不 关心 很多 在哪里 我们 去 , 但 我 必须 得到 进入 商业 每一个 早晨 ,
我不太在意去哪里, 但我每天早上都必须开始工作。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][iːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [tæk] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃiːpə] [ɪn]
and as you're on the economical tack , we can get the place cheaper in
和 作为 你是 在 这 经济 钉 , 我们 能 得到 这 地方 更便宜 在
[sepˈtɛmbər] .
September .
九月 .

既然你们打算精打细算, 我们可以9月份以更低的价格租到这处房产。
[naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɔːrθ] [ˈberɪk] ; [aɪ] [noʊ] [ˈsevrəl] [ˈfeləʊz] [huː] [kʌm] [ˈɪntuː] [taʊn] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Now there's North Berwick ; I know several fellows who come into town every morning ,
现在 有 北 贝里克 ; 我 知道 一些 伙伴们 WHO 来 进入 镇 每一个 早晨 ,
现在还有北贝里克; 我认识好几个每天早上进城的人,

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [təˈɡeðər] ; [ɪn][fækt] ,
and we can all come together ; in fact ,
和 我们 能 全部 来 一起 ; 在 事实 ,
我们都可以团结起来; 事实上,

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ;
I was told of a house close to the links — to the station ;
我 曾是 讲述 的 一个 房子 关闭 到 这 链接 — 到 这 车站 ;
有人告诉我, 球场附近——靠近车站的地方——有一栋房子;

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] " — [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] —
and then you know " — he added with more than his usual consideration —
和 然后 你 知道 " — 他 额外 和 更多的 比 他的 通常 考虑 —
" [ɪtl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" it'll not be so lonely for you ,
" 它将 不是 是 所以 孤独 为了 你 ,
然后你就知道,"他补充道, 语气比平时更加深思熟虑, “你就不会那么孤独了。”

[æz; əz] [juːl] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈleɪdɪ] [frendz] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [sper] [ðə; ði]
as you'll meet a lot of your lady friends , and I can easily spare the
作为 你会 见面 一个 很多 的 你的 女士 朋友们 , 和 我 能 容易地 空闲的 这
[ˈsætədɪz; -deɪz] .
Saturdays .
星期六 .

因为你会见到很多女性朋友, 而且我周六的时间也完全可以空出来。
" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [veri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" Mrs . M'Cranky was very reluctant to give up the dream of driving about the
" 太太 . - 曾是 非常 不情愿的 到 给 向上 这 梦 的 驾驶 关于 这
[ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][pər] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] .
country without having to think of the cost per hour for a trap .
国家 没有 拥有 到 思考 的 这 成本 每 小时 为了 一个 陷阱 .
“麦克兰基太太非常不愿意放弃驾车环游全国而不必考虑每小时租用马车的费用的梦想。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] , [ænd; ʌnd] [sepˈtɛmbər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][naɪs]
Still she felt business must not be neglected , and September is often a nice
仍然 她 毛毡 商业 必须 不是 是 被忽视的 , 和 九月 是 经常 一个 好的
[mʌnθ] .
month .
月 .
但她仍然觉得不能忽视生意, 而且九月通常是一个不错的月份。

- [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəd] ['hju:mər] [wɪð; wiθ] [hɪm'self] .
M'Cranky was in a bad humour with himself .
- 曾是 在 一个 坏的 幽默 和 他自己 .

麦克兰基心情很差，对自己很不满意。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['gouɪŋ][tu:; tə] [nɔ:rθ] ['berɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The idea of going to North Berwick had been a week in his head ,
这 主意 的 去 到 北 贝里克 有 到过 一个 星期 在 他的 头 ,
去北贝里克的念头在他脑海里盘旋了一周。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['spəʊkən][ʌv; əv][aɪ'ti:] [br'fɔ:r] ['mɪsɪz] .
and he was annoyed that he had not spoken of it before Mrs .
和 他 曾是 恼怒 那 他 有 不是 说 的 它 前 太太 .
[ˈwɑ:tsn] [kɔ:ld] ,
Watson called ,
沃森 称为 ,

他懊恼自己没有 在沃森太太打电话来之前提起这件事。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpli] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
as he would have simply said , as he intended , that he would take a
作为 他 会 有 简单地 说 , 作为 他 故意的 , 那 他 会 拿 一个
[haʊs] [ðer; ðər] ,
house there ,
房子 那里 ,

他原本会直接说，也打算这么说，他会在那里买栋房子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:lf] .
for the sake of the golf .
为了 这 清酒 的 这 高尔夫球 .

为了高尔夫运动。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Now , he had , without thinking of the result ,
现在 , 他 有 , 没有 思维 的 这 结果 ,

现在，他没有考虑结果，就这么做了。

[prɪ'tendɪd] [ðæt][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn]['gouɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend]
pretended that his object in going there was in order to be able to attend
假装 那 他的 目的 在 去 那里 曾是 在 命令 到 是 有能力的 到 出席
[tu:; tə] ['bɪznəs] .
to business .
到 商业 .

他假装自己去那里是为了处理公事。

[hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] , [həʊ'evər] , [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] .
He must now , however , keep up the deception .
他 必须 现在 , 然而 , 保持 向上 这 欺骗 .

但他现在必须继续欺骗下去。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ju:z] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] ['nɪkərba:kərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Is there any use putting in your knickerbockers , " said Mrs . M'Cranky ,
" 是 那里 任何 使用 推杆 在 你的 尼克博克 , " 说 太太 . - ,

“穿上你的灯笼裤有用吗？”麦克兰基太太问道。

[ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] .
the night before they were leaving .
这 夜晚 前 他们 是 离开 .

他们离开的前一天晚上。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] - ; " [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋz] ,
" I dare say you may , " said M'Cranky ; " I may get a round in the evenings ,
" 我 敢 说 你 可能 , " 说 - ; " 我 可能 得到 一个 圆形的 在 这 晚上 ,

“我敢说 你或许可以，”麦克兰基说道，“我晚上可能会喝上一轮。”

[juː; jʊ] [noʊ] " ;
you know " ;
你 知道 "

你知道”;

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊkən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]
and immediately he had spoken he was annoyed that he had not
和 立即地 他 有 说 他 曾是 恼怒 那 他 有 不是
[hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;
had courage to say he intended having more than a round in the evenings ;
有 勇气 到 说 他 故意的 拥有 更多的 比 一个 圆形的 在 这 晚上 ;

他话音刚落，就懊恼自己没有勇气说他打算晚上多喝几杯；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
it made him feel that he was afraid of his wife ,
它 制成 他 感觉 那 他 曾是 害怕的 的 他的 妻子 ;

这让他觉得他害怕妻子。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] .
though he would not admit to himself that such a thing was possible .
尽管 他 会 不是 承认 到 他自己 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 ;

尽管他自己不会承认这种事有可能发生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər]
It was just the way the thing had come about , but he would let her
它 曾是 只是 这 方式 这 事物 有 来 关于 , 但 他 会 让 她
[noʊ] [su:n] ,
know soon ,
知道 很快 ;

事情就是这样发生的，但他很快就会告诉她。

[ðoʊ] , [laɪk][moʊst]['pi:p(ə)] , [hiː; hi][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪ][ʌv; əv] [kən'fe(ə)n] [tɪl] [tu:] [leɪt] .
though , like most people , he put off the evil day of confession till too late .
尽管 , 喜欢 最多 人们 , 他 放 离开 这 邪恶的 天 的 忏悔 直到 也 晚的 ;

然而，和大多数人一样，他把忏悔的罪恶之日拖延到为时已晚。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔːrnɪŋ] .
" There's no use going in to town to - day , " he said on the first morning .
" 有 不 使用 去 在 到 镇 到 - 天 , " 他 说 在 这 第一的 早晨 ;

“今天进城没用，”他在第一天早上说道。

" [aɪl] [steɪ] [ænd; ɐnd] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'pækt] ,
" I'll stay and see the things unpacked ,
" 患病的 停留 和 看 这 事物 拆开包装 ,

“我会留下来看看东西都收拾好没。”

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɔ:r]['waɪər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and they know to write or wire if there's anything important .
和 他们 知道 到 写 或者 金属丝 如果 有 任何事物 重要的 ;

他们知道如果有重要的事情要写信或发电报。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ˈnɪkərba:kərz] ?
Where's my knickerbockers ?
在哪里? 我的 尼克博克 ?

我的灯笼裤呢？

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['θɔ:tʃlənəs] ,
" Mrs . M'Cranky was pleased with her husband's thoughtfulness ,
" 太太 : - 曾是 高兴 和 她 丈夫的 深思熟虑 ,

麦克兰基太太对丈夫的体贴感到很满意。

[ˈnoʊŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ;
knowing that he hated to be asked even to untie a rope ;
会心 那 他 憎恨 到 是 问 甚至 到 解开 一个 绳索 ;
他知道自己连解开绳子都讨厌;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɪt(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪtɪd] [wɜːrk] .
but he had little intention of ruffling his temper with the hated work .
但 他 有 小的 意图 的 褶皱 他的 脾气 和 这 憎恨 工作 .
但他并不打算用这项他讨厌的工作来激怒自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈevrɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈbrekfəst]
He was looking at his watch every few minutes , and asking if breakfast
他 曾是 寻找 在 他的 手表 每一个 很少 分钟 , 和 问 如果 早餐
[ˈwɔznt] [ˈredi] .
wasn't ready .
不是 准备好 .
他每隔几分钟就看一眼手表, 问早餐是不是还没准备好。

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ; " [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈredi] .
" **Hurry up ,** " **he said to the girl ;** " **just bring in whatever you have ready .**
" 匆忙 向上 , " 他 说 到 这 女孩 ; " 只是 带来 在 任何 你 有 准备好 .
“快点,”他对女孩说, “把你准备好的东西都拿进来。”

[aɪ] [smel] [hæm] ; [ɪf] [ɪts] [nɔːt] [ˈredi] ,
I smell ham ; if it's not ready ,
我 闻 火腿 ; 如果 它是 不是 准备好 ,
我闻到了火腿的味道; 如果还没熟,

[aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ˈeni] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [hæm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ənˈles] [ɪts] — ;
I couldn't take any — I mean I don't wish ham this morning , unless it's — ;
我 不能 拿 任何 — 我 意思是 我 不 希望 火腿 这 早晨 , 除非 它是 — ;
我一点也吃不下——我的意思是, 我今天早上不想吃火腿, 除非是——;

[lʊk] [ˈɑːrp] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
look sharp with whatever you have .
看 锋利的 和 任何 你 有 .
无论穿什么, 都要穿得体面。

" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
" **Mrs . M'Cranky was still in the bedroom ,**
" 太太 : - 曾是 仍然 在 这 卧室 ,
“麦克兰基太太还在卧室里,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
and he was hurrying with his breakfast as if he had only a few
和 他 曾是 匆忙 和 他的 早餐 作为 如果 他 有 仅有的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] ,
minutes to catch the morning train ,
分钟 到 抓住 这 早晨 火车 ,
他匆匆忙忙地吃着早餐, 好像只有几分钟时间赶早班火车似的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
so that he had just about finished when she entered .
所以 那 他 有 只是 关于 完成的 什么时候 她 进入 .
他刚好完, 她就进来了。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːlˈredi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **You haven't finished already ?** " **she said , as he rose from the table .**
" 你 还没有 完成的 已经 ? " 她 说 , 作为 他 玫瑰 从 这 桌子 .
“你还没吃完吗? ”她看着他从桌边站起来, 问道。

" [jes] ； [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .
" **Yes ; you've been a long time of dressing .**
" 是的 ； 你已经 到过 一个 长的 时间 的 敷料 ；

“是的；你穿衣服已经很久了。”

[dʒʌst] [help] [jɔ:r'self] [tu;; tə][ðə; ði][hæm] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɔ:ntər] .
Just help yourself to the ham , and I'll go out and have a saunter .
只是 帮助 你自己 到 这 火腿 , 和 患病的 去 出去 和 有 一个 溜达 ；

你随便吃火腿，我出去散散步。

" [hi;; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
" **He had great difficulty in keeping his hands from his watch ,**
" 他 有 伟大的 困难 在 保持 他的 双手 从 他的 手表 ；

他很难控制自己不去看手表。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə] [wɔ:k] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri]
and in restraining himself to walk slowly out of the room with the necessary
和 在 限制 他自己 到 走 缓慢地 出去 的 这 房间 和 这 必要的
['eɪmləsənəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] .
aimlessness of one who has nothing to do .
漫无目的 的 一 WHO 有 没有什么 到 做 ；

他克制住自己，缓缓走出房间，漫无目的地走着，就像一个无所事事的人一样。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klʌbz] ,
In the lobby he was careful not to make a noise in lifting the clubs ,
在 这 大厅 他 曾是 小心 不是 到 制作 一个 噪音 在 举重 这 俱乐部 ；

在大厅里，他小心翼翼地举起球杆，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] ['oʊpənd][tu;; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ,
and though a door in the back garden opened to the Links ,
和 尽管 一个 门 在 这 后退 花园 打开 到 这 链接 ；

虽然后花园里有一扇门通向林克斯球场，

[hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vjʊ:]
he walked out by the front , as the dining - room window commanded a view
他 步行 出去 经过 这 正面 , 作为 这 用餐 - 房间 窗户 命令 一个 看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] ;
of the back garden ;
的 这 后退 花园 ；

他从前门走了出去，因为餐厅的窗户可以俯瞰后花园；

[ænd; ənd][nəʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi;; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hi;; hi] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz]
and no sooner had he got away from the house than he doubled his
和 不 很快 有 他 得到 离开 从 这 房子 比 他 双倍 他的

[peɪs] ,
pace ,
步伐 ；

他刚离开房子，就加快了脚步。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi;; hi] ['wʊdnt] [sni:k] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ə'gen] ,
making up his mind that he wouldn't sneak away in that manner again ,
制作 向上 他的 头脑 那 他 不会 潜行 离开 在 那 方式 再次 ；

他下定决心以后绝不再那样偷偷溜走。

[bʌt; bət][dʒʌst] [seɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [gɑ:lf] — [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [aɪ 'ti:] [ɪz]
but just say he was going to golf — not thinking how much easier it is
但 只是 说 他 曾是 去 到 高尔夫球 — 不是 思维 如何 很多 更轻松 它 是

[tu;; tə] [get] ['ɪntu:] [dɪ'si:t] [ðæn; ðən][tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
to get into deceit than to get out of it .
到 得到 进入 欺骗 比 到 得到 出去 的 它 ；

但他只是说他要去打高尔夫球——却没意识到，陷入欺骗比摆脱欺骗容易得多。

" [wɒts] [kept] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [mæk'fɑːlɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːɪŋ] [graʊnd] ; " ['aʊər; ɑːr]
" **What's kept you ? " said his friend Macfarlane at the teeing ground ; " our**
" 是什么 保留 你 ? " 说 他的 朋友 麦克法兰 在 这 发球台 地面 ; " 我们的
['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] . "
number has been called . "
数字 有 到过 称为 : "

“你耽搁了什么？”他的朋友麦克法兰在发球台上问道，“我们的号码被叫到了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʌn'pæk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Well , there's a lot of things to unpack , you know .**
" 出色地 , 有 一个 很多 的 事物 到 解包 , 你 知道 .

“嗯，有很多事情需要理清头绪，你知道的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] , [bʌt; bət] - [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **This was literally true , but M'Cranky felt that his expression of it was**
" 这 曾是 字面上地 真的 , 但 - 毛毡 那 他的 表达 的 它 曾是
[fə'leɪʃəs] , [ænd; ənd] ,
fallacious , and ,
谬误的 , 和 ,

“这确实是事实，但麦克兰基觉得他的表达方式是错误的，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːlʃhʊd] .
as he remembered reading at school , very nearly related to falsehood .
作为 他 记得 阅读 在 学校 , 非常 几乎 有关的 到 谬误 .

他记得在学校读到过，几乎都与谎言有关。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was humiliating , but he would put it all right to - tomorrow morning ,
它 曾是 羞辱 , 但 他 会 放 它 全部 正确的 到 - 明天 早晨 ,

虽然很屈辱，但他明天早上会把一切都解决掉的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)]
and he might have acted up to his intentions if he had been able
和 他 可能 有 行动 向上 到 他的 意图 如果 他 有 到过 有能力的
[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [twɑɪs] [brɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [wʌns] ;
to adopt the proverb of thinking twice before speaking once ;
到 采纳 这 谚语 的 思维 两次 前 请讲 一次 ;

如果他能遵循“三思而后行”的谚语，他或许就能实现自己的意图了；

[bʌt; bət] [wen] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][jʊr; jər]
but when , next morning , Mrs . M'Cranky said , " You're not going to town in your
但 什么时候 , 下一个 早晨 , 太太 : - 说 , " 你是 不是 去 到 镇 在 你的
['nɪkərbɑːkərz] ,
knickerbockers ,
尼克博克 ,

但第二天早上，麦克兰基太太说：“你不能穿着灯笼裤去镇上。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] :
are you ? " he hastily said :
是 你 ? " 他 草草 说 :

“你是吗？”他急忙问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [taʊn] [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [aɪ] ['wɔːznt]
" **Oh , I don't know ; there's nobody in town you know ; but , in fact , I wasn't**
" 哦 , 我 不 知道 ; 有 无人 在 镇 你 知道 ; 但 , 在 事实 , 我 不是
[ˈθɪŋkɪŋ] — — "
thinking — — "
思维 — — "

“哦，我不知道；镇上没有人认识你；但实际上，我当时并没有想——”

" [oʊ] [jes] , [ki:p] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
" **Oh yes , keep them on .**
" 哦 是的 , 保持 他们 在 .

“哦，是的，戴着它们。”

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈnɪkərbɑ:kərz] .
I like you in knickerbockers .
我 喜欢 你 在 尼克博克 .

我喜欢你穿灯笼裤的样子。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] — [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [mi:n] .
I wish everybody wore them — gentlemen , I mean .
我 希望 大家 穿着 他们 — 先生们 , 我 意思是 .

我希望每个人都戴上它们——我是指男士们。

" [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [pʊr] - [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
" **The interruption was unfortunate for poor M'Cranky's resolution ;**
" 这 中断 曾是 不幸 为了 贫穷的 - 解决 ;

“这次中断对可怜的麦克兰基的决议来说真是不幸；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈskru:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn]
he was screwing himself up to say that he wasn't thinking of going to town
他 曾是 拧螺丝 他自己 向上 到 说 那 他 不是 思维 的 去 到 镇
,
.
,

他说他没打算去镇上，这简直是在自毁前程。

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
and giving up the pretence of not being able to get away from business .
和 给予 向上 这 虚伪 的 不是 存在 有能力的 到 得到 离开 从 商业 .

并放弃假装无法摆脱工作的说法。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪŋks] ,
He did not like the idea of going round the Links ,
他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 去 圆形的 这 链接 ,

他不喜欢绕着林克斯球场走的想法。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
continually looking about him in fear of meeting his wife ; but she had no
持续 寻找 关于 他 在 害怕 的 会议 他的 妻子 ; 但 她 有 不

[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他不停地四处张望，生怕碰到妻子；但她却毫无戒心。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [klʌbz] , [ˈhævɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈkædi] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
as he walked out without clubs , having told his caddie to keep them for
作为 他 步行 出去 没有 俱乐部 , 拥有 讲述 他的 球童 到 保持 他们 为了

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他走出去时没带球杆，因为他告诉球童帮他保管好球杆；

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈklʌmzi] [bu:ts] [ɑ:n] ?
and when she said , " You're not going to town with these clumsy boots on ?
和 什么时候 她 说 , " 你是 不是 去 到 镇 和 这些 笨拙 靴子 在 ?

当她说：“你不会穿着这双笨重的靴子去镇上吧？ ”

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [braʊn] [ʃu:z] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ni:tər] ,
Put on your brown shoes ; they are much neater ,
放 在 你的 棕色的 鞋 ; 他们 是 很多 更整洁 ,

穿上你的棕色皮鞋，它们看起来更整洁。

" [hi:; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θɪk] ['sta:kɪŋz] [ɑ:n]
" **he mumbled something about hurting his feet when he had thick stockings on**
" 他 喃喃自语 某物 关于 受伤 他的 脚 什么时候 他 有 厚的 长筒袜 在
.
:
.

他嘟囔着说穿厚袜子会磨脚。

[ðə; ði] [di'sep(jə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] -
The deception had been going on for about a fortnight , and M'Cranky
这 欺骗 有 到过 去 在 为了 关于 一个 两星期 , 和 -
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑ:dnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
was getting hardened in it ,
曾是 获得 硬化 在 它 ,
这场骗局已经持续了大约两周，麦克兰基也变得越来越麻木了。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,
when his friend said ,
什么时候 他的 朋友 说 ,
当他的朋友说，

" ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][ji:; ji][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . - [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
" **Mrs . Macfarlane was telling me she had asked Mrs . M'Cranky along to**
" 太太 . 麦克法兰 曾是 讲述 我 她 有 问 太太 . - 沿着 到
['sʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
supper to - night ,
晚餐 到 - 夜晚 ,
麦克法兰太太告诉我，她邀请了麦克兰基太太今晚一起吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
and I was to bring you along with me . "
和 我 曾是 到 带来 你 沿着 和 我 . "
我本该带你一起去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪk'spoʊzər] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
" **Thank you , " said M'Cranky , with an idea that exposure was imminent .**
" 感谢 你 , " 说 - , 和 一个 主意 那 接触 曾是 迫在眉睫 .
“谢谢，”麦克兰基说道，他预感到自己即将暴露。

[wʊd] [hi:; hi][æsk][hɪz; ɪz] [frend] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ɡɑ:lf] ?
Would he ask his friend not to allude to golf ?
会 他 问 他的 朋友 不是 到 暗示 到 高尔夫球 ?
他会要求朋友不要提及高尔夫吗？

[noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'fe(jə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
No ; that would be a confession that he was afraid of his wife ,
不 ; 那 会 是 一个 忏悔 那 他 曾是 害怕的 的 他的 妻子 ,
不，那样就等于承认他害怕妻子了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] .
and he would have no one think that .
和 他 会 有 不 一 思考 那 .
他绝不希望任何人这样想。

[hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .
He must trust to luck .
他 必须 相信 到 运气 .
他只能听天由命了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
It would be bad enough for his wife to find it out ,
它 会 是 坏的 足够的 为了 他的 妻子 到 寻找 它 出去 ,
如果这件事被他妻子发现，那就够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ɪf] [brɪʔɔ:r] [ˈlðə] [ˈpi:p(ə)] .
but worse if before other people .
但 更糟 如果 前 其他 人们 .

但如果当着其他人的面就更糟了。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [li:st] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [gɔ:lf] [rɪˈkwairz] [ɔ:l] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
That was his least enjoyable day ; and as golf requires all one's attention ,
那 曾是 他的 至少 令人愉悦 天 ; 和 作为 高尔夫球 需要 全部一个人的 注意力 ,
那是他最不愉快的一天; 而且由于高尔夫需要全神贯注,

[ænd; ənd] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndəɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bæd] [geɪm] .
and M'Cranky's thoughts were wandering , he played a bad game .
和 - 想法 是 漫游 , 他 玩 一个 坏的 游戏 .

麦克兰基心不在焉, 他打了一场糟糕的比赛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwiʃŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər] ,
He was wishing the night safely over ,
他 曾是 祝 这 夜晚 安全 超过 ,

他盼望着夜晚平安过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈsi:t] [nekst] [deɪ] .
and he would certainly put an end to the deceit next day .
和 他 会 当然 放 一个 结尾 到 这 欺骗 下一个 天 .

他肯定会在第二天就结束这场欺骗。

" [ɑ:nt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌzbəndz] [ˈlʊkŋ] [wel] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑ:lin] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - .
" **Aren't our husbands looking well ?** " **said Mrs . Macfarlane to Mrs . M'Cranky** .
" 不是 我们的 丈夫们 寻找 出色地 ? " 说 太太 : 麦克法兰 到 太太 : - .

“我们的丈夫看起来气色不错吧?”麦克法兰太太对麦克兰基太太说。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [braʊn] ; [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ə] [ˈhevər] [ɔ:f][ðə; ði] — — "
" **But no wonder they are brown ; the two of them are never off the — —** "
" 但 不 想知道 他们 是 棕色的 ; 这 二 的 他们 是 绝不 离开 这 — — "

“难怪它们是棕色的; 它们两个从来不开——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [hɪr] , " - [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" **You have a fine view here , " M'Cranky interrupted , trying to change the**
" 你 有 一个 美好的 看法 这里 , " - 中断 , 尝试 到 改变 这

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“你这儿的景色真不错,”麦克兰基插嘴道, 试图转移话题。

" [jes] ; [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [æz; əz][fɑ:r] [i:st] [brɪʔɔ:r] ?
" **Yes ; I suppose you haven't been as far east before ?**
" 是的 ; 我 认为 你 还没有 到过 作为 远的 东方 前 ?

“是的; 我想你以前应该没去过那么东的地方吧?”

[ju:; jʊ][men] [ˈhevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋks] ; [ju:; jʊ] [ˈhevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪŋk] [aʊt]
You men never think of anything but the Links ; you never think of taking out
你 男人 绝不 思考 的 任何事物 但 这 链接 ; 你 绝不 思考 的 采取 出去
[jʊr; jər] [waɪvz] . "
your wives . "
你的 妻子们 . "

你们男人眼里除了高尔夫球场什么都没有, 从来不会想到带老婆出去玩。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . - [ˈhæznt] [mʌt] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Well , you know , Mr . M'Cranky hasn't much time just now** ,
" 出色地 , 你 知道 , 先生 : - 还没有 很多 时间 只是 现在 ,

“嗯, 你知道, 麦克兰基先生现在没多少时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['eni] ['eksərsaɪz][hiː; hi][kæn; kən][get] .

and I know he is the better of any exercise he can get .
和 我 知道 他 是 这 更好 的 任何 锻炼 他 能 得到 .

我知道他能做的锻炼是最好的。

[haʊ'evər] , [nekst] [mʌnθ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kri:f] , [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs]
However , next month we are going to Crieff , and he'll have no business

[tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ;

to worry him ;
到 担心 他 ;

不过，下个月我们要去克里夫，他不会有任何事需要操心；

[bʌt; bət] [wen] [wʌŋ][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] , [aɪ 'tiː][dʒʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] — —
but when one has to go in to business every day , it just spoils the — —

"
"
"

但是，如果每天都要忙于生意，那就太扫兴了——”

" [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] ? " [sed] - [pər'spaɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

" May we have a smoke ? " said M'Cranky perspiring with excitement .
" 可能 我们 有 一个 抽烟 ? " 说 - 出汗 和 激动 .

“我们可以抽根烟吗？”麦克兰奇兴奋地汗流浹背地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][aʊt'saɪd] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]
" We might go outside " ; and the two women were left to have a talk

" 我们 可能 去 外部 " ; 和 这 二 女性 是 左边 到 有 一个 讲话

[baɪ] [ðəm'selvz] .

by themselves .

经过 他们自己 .

“我们或许可以出去走走”；于是，两个女人就单独聊了起来。

" [dʌz] [jɜːr; jər] [waɪf] [θɪŋk] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['mɔːrniŋ] ?

" Does your wife think you go in to town every morning ?
" 做 你的 妻子 思考 你 去 在 到 镇 每一个 早晨 ?

你妻子以为你每天早上都进城吗？

" [mæk'faːlɪn] [æskt] , ['læfɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [gɔːt][aʊt'saɪd] .

" Macfarlane asked , laughing , when they got outside .
" 麦克法兰 问 , 笑 , 什么时候 他们 得到 外部 .

“麦克法兰笑着问道，他们走到外面的时候……”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] .

" Oh , I don't think so , " said M'Cranky , with assumed carelessness .
" 哦 , 我 不 思考 所以 , " 说 - , 和 假定 疏忽 .

“哦，我不这么认为，”麦克兰基装作漫不经心地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kri:f] [ðɪs] [mʌnθ] ,

" You see , she wanted to go to Crieff this month ,
" 你 看 , 她 通缉 到 去 到 克里夫 这 月 ,

“你看，她这个月想去克里夫，

[ænd; ənd][aɪ] — [eɪ] — ['dɪdnt] [siː] [maɪ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] — [eɪ] — [pər'hæps][aɪ] ['dɪdnt]
and I — eh — didn't see my way at the time , and — eh — perhaps I didn't

[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['æftər] .

say anything about it after .
说 任何事物 关于 它 后 .

而我——呃——当时没能看清方向，而且——呃——也许之后我也没有对此发表任何评论。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
She's always late for breakfast , and , in fact , I never thought anything about it
她是 总是 晚的 为了 早餐 , 和 , 在 事实 , 我 绝不 想法 任何事物 关于 它
.
:
.

她总是早餐迟到，事实上，我从来没想过这有什么大不了的。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [læft] [wen] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʃ:rnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] .
" The two ladies laughed when their husbands returned ; and when Mrs .
" 这 二 女士们 笑了 什么时候 他们的 丈夫们 返回 ; 和 什么时候 太太 .
[mækˈfa:lin] [sed] ,
Macfarlane said ,
麦克法兰 说 ,

“两位女士在丈夫回来时都笑了；当麦克法兰太太说，

" [ðeəz; ðəz][na:t][wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ; [men][wɜ:r; wər] [dɪˈsi:vərz] [ˈevər] ,
" There's not one better than another ; men were deceivers ever ,
" 有 不是 一 更好的 比 其他 ; 男人 是 骗子 曾经 ;
“没有哪个比另一个更好；男人自古以来就是骗子。”

" - [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] .
" M'Cranky felt that the secret was out .
" - 毛毡 那 这 秘密 曾是 出去 .

麦克兰基觉得秘密泄露了。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [sʌm; səm][men] [kɑ:nt] [ki:p] [ˈeniθɪŋ]
" He has been telling his wife , " he thought ; " some men can't keep anything
" 他 有 到过 讲述 他的 妻子 , " 他 想法 ; " 一些 男人 不能 保持 任何事物
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] .
from their wives .
从 他们的 妻子们 .

“他一直跟妻子说，”他心想；“有些男人瞒不过妻子任何事。”

" [sti:l] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɪmˈself] ,
" Still he felt that he was only trying to excuse himself ,
" 仍然 他 毛毡 那 他 曾是 仅有的 尝试 到 原谅 他自己 ,

但他觉得自己只是在为自己开脱而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ədˈmɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]
and that he was in the wrong — a bitter admission for him to have
和 那 他 曾是 在 这 错误的 — 一个 苦的 入学 为了 他 到 有
[tu:; tə][ədˈmɪt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] .
to admit even to himself .
到 承认 甚至 到 他自己 .

他承认自己错了——即使对自己来说，这也是一个痛苦的承认。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:t] ?
And what was the cause of all his deceit ?
和 什么 曾是 这 原因 的 全部 他的 欺骗 ?

他这一切欺骗行为的根源是什么？

[ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈdeɪvɪdʰsən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈkɪŋhɜ:n] , [ænd; ənd]
Simply that Davidson had asked him to have a day at Kinghorn , and
简单地 那 戴维森 有 问 他 到 有 一个 天 在 金霍恩 , 和
[hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] ;
had beaten him ;
有 被打败 他 ;

事情的起因是戴维森邀请他去金霍恩玩一天，结果把他打败了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ]
and he had determined to have a month's practice , and challenge
和 他 有 决定 到 有 一个 月份 实践 , 和 挑战
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他决定先练习一个月，然后再向他发起挑战。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bi:t] ['deɪvɪdsən] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ;
" **I could easily beat Davidson , " he said , when asked how they got on ;**
" 我 可以 容易地 打 戴维森 , " 他 说 , 什么时候 问 如何 他们 得到 在 ;
当被问及与戴维森的比赛结果时，他说：“我可以轻松击败戴维森。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ][hæf] [swɪŋ]
" **he has a bad style of addressing the ball , and only takes a half swing**
" 他 有 一个 坏的 风格 的 解决 这 球 , 和 仅有的 需要 一个 一半 摇摆
.
:
.

“他的击球姿势不好，只挥了一半。”

" ['deɪvɪdsən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]
" **Davidson , however , had been practising too , and has beaten him again in**
" 戴维森 , 然而 , 有 到过 练习 也 , 和 有 被打败 他 再次 在
[ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [mætʃ] ,
the return match ,
这 返回 匹配 ,
“然而，戴维森也一直在练习，并在次回合比赛中再次击败了他。”

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbtər'fju:dʒ]
and now M'Cranky has not even the satisfaction of feeling that his subterfuge
和 现在 - 有 不是 甚至 这 满意 的 感觉 那 他的 托词
[ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒmpenseɪtɪd] .
and humiliation have been compensated .
和 屈辱 有 到过 补偿 .
现在，麦克兰基甚至连感到自己的诡计和羞辱得到补偿的满足感都没有。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。
[æt; ət][ðə; ði]
M'CRANKY AT THE
- 在 这
M'CRANKY 在

[ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] . . .
INTERNATIONAL FOOTBALL MATCH . . .
国际的 足球 匹配 . . .
国际足球比赛.....

" [juː; jʊ][dəʊnt][rɪ'kwaɪər] [jɔr] ['ʌlstər] [tuː; tə] - [deɪ] , [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ɑ:n] ['sætərdeɪ]
" **You don't require uour ulster to - day , dear , " said Mrs . M'Cranky on Saturday**
" 你 不 要求 你的 阿尔斯特 到 - 天 , 亲爱的 , " 说 太太 . - 在 周六
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
“亲爱的，你今天不需要你的阿尔斯特，”麦克兰基太太在星期六下午说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ; " [ɪts] [kwaɪt] [maɪld] ,
seeing her husband preparing to go out ; " it's quite mild ,
看到 她 丈夫 准备 到 去 出去 ; " 它是 相当 温和的 ,
看到丈夫准备出门 ; “天气很温和 ,

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈʌlstərz] [soʊ] [ˈjæbi] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and your ulster's so shabby at any rate ,
和 你的 阿尔斯特的 所以 破旧 在 任何 速度 ,
而且你的阿尔斯特郡也太破旧了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][jɔː; jər] [ˈhevi] [juːz] [ɑːn] [tuː] — [ɑːr; ər][juː; jəʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɑːlf] ? " **and you've got your heavy shoes on too — are you going to golf ? "**
和 你已经 得到 你的 重的 鞋 在 也 — 是 你 去 到 高尔夫球 ? "
你还穿着那双沉重的鞋子——你要去打高尔夫吗？

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] .
" No , I was thinking of going to the football match .
" 不 , 我 曾是 思维 的 去 到 这 足球 匹配 :
“不，我本来打算去看足球比赛的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
" This was said as if his mind had not been made up on the subject ,
" 这 曾是 说 作为 如果 他的 头脑 有 不是 到过 制成 向上 在 这 主题 ,
“他这番话听起来好像对这个问题还没有拿定主意。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [tuː] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][stænd][ðə; ði] [wiːk] [brɪˈfɔːr] ,
though he had bought two tickets for the stand the week before ,
尽管 他 有 买 二 门票 为了 这 站立 这 星期 前 ,
虽然他前一周就买了两个看台的票，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
one of which he had forgotten to give to the friend for whom he
一 的 哪个 他 有 被遗忘的 到 给 到 这 朋友 为了 谁 他
[ɪnˈtendɪd] [aɪˈtiː] .
intended it .
故意的 它 :

其中一件他忘记送给他想送给的朋友了。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈgəʊɪŋ] ?
" Is that where all the people are going ?
" 是 那 在哪里 全部 这 人们 是 去 ?
“所有人都往那里去吗？ ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ˈkwiːnzfəri] [striːt] [ɪn] [kraʊdz] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
They were going down Queensferry Street in crowds just now when I came along .
他们 是 去 向下 昆斯费里 街道 在 人群 只是 现在 什么时候 我 来了 沿着 :
我刚才路过的时候，看到他们成群结队地沿着皇后渡口街走。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jəʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I wonder you can be bothered going to such a thing .
我 想知道 你 能 是 烦恼 去 到 这样的 一个 事物 :
我很好奇你居然会费心去参加这种活动。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jəʊ] ? " **May I come with you ? "**
可能 我 来 和 你 ? "

我可以跟你们一起去吗？

" [ju:] [bi; bi][ˈtaɪərd] ; [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] [aʊt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [wɜ:rθ]
" **You'll be tired ; you've just been out ; and you don't think it will be worth**
" 你会 是 疲劳的 ; 你已经 只是 到过 出去 ; 和 你 不 思考 它 将要 是 值得
[ˈsi:ɪŋ] . "
seeing . "
看到 . "

“你会很累；你刚出去玩过；而且你觉得不值得去看。”

" [aɪl] [nɔ:t][bi; bi][ˈtaɪərd] [ɪf] [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I'll not be tired if I'm with you ,**
" 患病的 不是 是 疲劳的 如果 我是 和 你 ,

“只要和你在一起，我就不会感到疲倦。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm] [bɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] .
" **and I don't care what it is as long as I'm beside you .**
和 我 不 关心 什么 它 是 作为 长的 作为 我是 旁 你 .

只要能和你在一起，我什么都不在乎。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] . "
I was at the Exhibition . "
我 曾是 在 这 展览 . "

我当时在展览会现场。

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ðen] ; [wi; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ʌp][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] . "
" **Come along , then ; we must hurry up to get a good seat .** "
" 来 沿着 , 然后 ; 我们 必须 匆忙 向上 到 得到 一个 好的 座位 . "

“那就快点吧，我们得抓紧时间找个好座位。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði]
" **What a crowd of people ! " said Mrs . M'Cranky , as they were entering the**
" 什么 一个 人群 的 人们 ! " 说 太太 . - , 作为 他们 是 进入 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“好多人啊！”麦克兰基太太一边说着，一边看着他们走进大门。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] ? "
" **What do they charge for admission ?** "
" 什么 做 他们 收费 为了 入学 ? "

“门票多少钱？”

" [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈtru:θfəli] , [bʌt; bət] [fəˈleɪjəsli] ,
" **A shilling , " said Mr . M'Cranky , truthfully , but fallaciously ,**
" 一个 先令 , " 说 先生 : - , 说实话 , 但 错误地 ,

“一先令，”麦克兰基先生说道，虽然话是真的，但却是错误的。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] 3s .
handing over two tickets for which he had paid 3s .
处理 超过 二 门票 为了 哪个 他 有 有薪酬的 3s .

他递出两张票，每张票他付了3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] .

" There's nothing to be seen but people .

" 有 没有什么 到 是 已见 但 人们 .

“除了人，什么也看不到。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ? "

What are these men doing at that table ? "

什么 是 这些 男人 正在做 在 那 桌子 ? "

这些人坐在那张桌子旁做什么？

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ri'pɔːtəz] . "

" These are the reporters . "

" 这些 是 这 记者 . "

“这些是记者。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

" Is it so interesting as that ?

" 是 它 所以 有趣的 作为 那 ?

“就这么有趣吗？ ”

[wɪl] ['piːp(ə)l] [riːd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "

Will people read about it ? "

将要 人们 读 关于 它 ? "

人们会读到这篇文章吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feləʊz] [lʊk] [æt; ət] . "

" I should think so ; it's the first thing a lot of fellows look at . "

" 我 应该 思考 所以 ; 它是 这 第一的 事物 一个 很多 的 伙伴们 看 在 . "

“我也这么认为；这是很多家伙首先会关注的东西。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] ?

" But what is the game ?

" 但 什么 是 这 游戏 ?

但游戏究竟是什么呢？

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] ? "

What do they try to do ? "

什么 做 他们 尝试 到 做 ? "

他们想做什么？

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [brɪ'twiːn] ['skɔːtlənd][ænd; ænd] [weɪlz] .

" Well , you see , the match to - day is between Scotland and Wales .

" 出色地 , 你 看 , 这 匹配 到 - 天 是 之间 苏格兰 和 威尔士 .

“你看，今天的比赛是苏格兰对阵威尔士。”

[ðə; ðɪ] [skɔːtʃ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ][bɔːl] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [welʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

The Scotch will try to drive the ball one way , and the Welsh the other ;

这 苏格兰威士忌 将要 尝试 到 驾驶 这 球 一 方式 , 和 这 威尔士语 这 其他 ;

苏格兰人会尝试把球往一个方向打，威尔士人则会往另一个方向打；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [bɑːr] , [ðæts] [ə; eɪ][ɡoʊl] , [ænd; ænd] [kaʊnts] [faɪv] . "

and if they kick it over that bar , that's a goal , and counts five . "

和 如果 他们 踢 它 超过 那 酒吧 , 那就是 一个 目标 , 和 计数 五 . "

如果他们把球踢过横梁，那就是进球，算五分。

" [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [weɪlz] [tuː; tə]

" And do you mean to say that men will come all the way from Wales to

" 和 做 你 意思是 到 说 那 男人 将要 来 全部 这 方式 从 威尔士 到

[kɪk] [ə; eɪ][bɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ][poʊst] ? "

kick a ball over a post ? "

踢 一个 球 超过 一个 邮政 ? "

“你的意思是说，会有人从威尔士大老远跑来，就为了把球踢过门柱吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . "

" **Yes , and crowds will come with them to see it .** "

" 是的 , 和 人群 将要 来 和 他们 到 看 它 . "

“是的，会有很多人跟着他们一起来看。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] . "

" **Well , I didn't think men could be so stupid .** "

" 出色地 , 我 没有 思考 男人 可以 是 所以 愚蠢的 . "

“唉，我真没想到男人会这么蠢。”

" [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [ʌndər'stænd] . "

" **Wait till you see them at it , and you'll understand .** "

" 等待 直到 你 看 他们 在 它 , 和 你会 理解 . "

“等你亲眼看到他们那样做，你就明白了。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

Here they come !

这里 他们 来 !

他们来了！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] .

I hear the people shouting .

我 听到 这 人们 喊叫 .

我听到人们在喊叫。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

There they are !

那里 他们 是 !

他们就在那里！

[ðæts] [weɪlz] ! "

That's Wales ! "

那就是 威尔士 ! "

那是威尔士！

" [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs][ɪn][ðer; ðər] [red] ['dʒɜːziːz] .

" **They look very nice in their red jerseys .** "

" 他们 看 非常 好的 在 他们的 红色的 球衣 . "

“他们穿红色球衣看起来非常帅气。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [wɪn] . "

I hope they'll win . "

我 希望 他们会 赢 . "

我希望他们能赢。

" [aɪ][hoʊp][naːt] , [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] !

" **I hope not , by jingo !** "

" 我 希望 不是 ; 经过 沙文主义 ! "

“我希望不是这样，我的天哪！ ”

[ɔːr] [aɪl] [luːz] [hæf][ə; eɪ] — [eɪ] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊp] [ðeɪl] [wɪn] ?

or I'll lose half a — eh ; why do you hope they'll win ?

或者患病的 失去 一半 一个 — 嗯 ; 为什么 做 你 希望 他们会 赢 ?

否则我会损失一半——呃；你为什么希望他们赢？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] ['skɑːtlənd] [wʌŋ] ? "

Wouldn't you be better pleased if Scotland won ? "

不会 你 是 更好的 高兴 如果 苏格兰 韩元 ? "

如果苏格兰队赢了，你难道不会更高兴吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,

" **No ; I think if they are at the trouble to come all this length ,**

" 不 ; 我 思考 如果 他们 是 在 这 麻烦 到 来 全部 这 长度 ,

“不；我认为如果他们费了这么大劲儿，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][wɪn] ,
it would be only kindness of our side to let them win ,
它 会 是 仅有的 仁慈 的 我们的 边 到 让 他们 赢 ,
我们若让他们赢，那才是出于仁慈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊd] [goʊ][hoʊm] [pliːzd] . "
and then they would go home pleased . "
和 然后 他们 会 去 家 高兴 . "
然后他们就会心满意足地回家了。

" [ðeəz; ðəz][ˈskaːtlənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ; [hu'reɪ] ! "
There's Scotland coming in at the other end ; hooray ! "
" 有 苏格兰 未来 在 在 这 其他 结尾 ; 万岁 ! "
“苏格兰队在另一端冲了过来；好耶！ ”

" [aɪ][hoʊp] [ðei] [wɪn] [tuː] .
I hope they'll win too .
" 我 希望 他们会 赢 也 .
“我也希望他们能赢。”

[ðei] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒɜːziːz][ɑːr; ər][naːt][soʊ] [kliːn] ;
They look very nice , but their jerseys are not so clean ;
他们 看 非常 好的 , 但 他们的 球衣 是 不是 所以 干净的 ;
他们看起来很漂亮，但是他们的球衣不太干净；

[ðei] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðəm; ðəm] [wɑːft] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
they might have had them washed when they are receiving company .
他们 可能 有 有 他们 洗过 什么时候 他们 是 接收 公司 .
他们可能在接待客人时把衣服洗干净了。

[ðæts] [naːt][ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] .
That's not a rough game .
那就是 不是 一个 粗糙的 游戏 .
那不是什么激烈的游戏。

[aɪv] [hɜːrd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] . "
I've heard they were sometimes rough with each other . "
我已经 听到 他们 是 有时 粗糙的 和 每个 其他 . "
我听说他们有时互相粗暴对待。

" [ðei] [ˈhævnt] [bɪ'gʌn] [jet] ; [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt] [fʌn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] .
They haven't begun yet ; that's only a bit fun to stretch themselves .
" 他们 还没有 开始 然而 ; 那就是 仅有的 一个 少量 乐趣 到 拉紧 他们自己 .
“他们还没开始呢；这只是他们用来放松一下的娱乐活动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ə'weɪ] . "
There's a pigeon away . "
有 一个 鸽子 离开 . "
一只鸽子飞走了。

" [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] , [daɪ] ? "
Where did it come from , dear ? "
" 在哪里 做过 它 来 从 , 亲爱的 ? "
“亲爱的，它是从哪里来的？ ”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] ; [ðer; ðər] , [ɪts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
The reporters ; there , it's away to the office with a message . "
" 这 记者 ; 那里 , 它是 离开 到 这 办公室 和 一个 信息 . "
“记者们；他们得带着消息回办公室。”

" [ðə; ði] [dɪr] , [swi:t] , [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ; [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] ; [ɪts] [ˈflaɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt]
" **The dear , sweet , innocent thing ; I hope it will find its way ; it's flying round about**
" 这 亲爱的 , 甜的 , 清白的 事物 ; 我 希望 它 将要 寻找 它是 方式 ; 它是 飞行 圆形的 关于
,
:
,
:

“那可爱、甜美、天真的小家伙；我希望它能找到回家的路；它现在到处乱飞，

[pʊr] [θɪŋ] . "
poor thing . "
贫穷的 事物 . "

可怜的家伙。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , it's all right** .
" 哦 , 它是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[ˈska:tləndz] [lɔ:st][ðə; ði] [tɔ:s] ; [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] [ɔ:f] . "
Scotland's lost the toss ; they're kicking off . "
苏格兰的 丢失的 这 折腾 ; 它们是 踢 离开 . "

苏格兰队输掉了掷硬币，他们要先开球。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ;
" **I wonder you can laugh , dear , " said Mrs . M'Cranky a few minutes later ;**
" 我 想知道 你 能 笑 , 亲爱的 , " 说 太太 . - 一个 很少 分钟 之后 ;

“亲爱的，我真惊讶你还能笑得出来，”几分钟后，麦克兰基太太说道；

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [men] [nɑ:kt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
" **didn't you see one of the Wales men knocked over , and his trousers are all**
" 没有 你 看 一 的 这 威尔士 男人 敲门 超过 , 和 他的 裤子 是 全部
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

“你没看到威尔士队的一个队员被撞倒在地吗？他的裤子上全是泥巴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈfeləʊ] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [stɑ:p(t)] [tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
and the clumsy fellow who did it never stopped to apologise .
和 这 笨拙 同伴 WHO 做过 它 绝不 停止 到 道歉 .

而那个笨手笨脚的家伙，做这件事的时候，竟然连句道歉都没有。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
No wonder the English think we're a set of savages .
不 想知道 这 英语 思考 是 一个 放 的 野蛮人 .

难怪英国人认为我们是一群野蛮人。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [dɪr] ; [dəʊnt] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] .
Hold your tongue , dear ; don't shout like that .
抓住 你的 舌头 , 亲爱的 ; 不 喊 喜欢 那 .

亲爱的，管好你的嘴，别那样大喊大叫。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] .
I wouldn't encourage them , and the people will hear you .
我 不会 鼓励 他们 , 和 这 人们 将要 听到 你 .

我不会鼓励他们，人们会听到你的。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [mæn] [daʊn] ; [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪsˈɡreɪsfl] ;
There's another man down ; it's perfectly disgraceful ;
有 其他 男人 向下 ; 它是 完美 可耻 ;

又有一个人倒下了；这太丢人了；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stu:pid] [pə'li:smən] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:] [aɪ 'ti:]
and there's that stupid policeman looking on and pretending he doesn't see it
和 有 那 愚蠢的 警察 寻找 在 和 假装 他 不 看 它
.
:
.

还有那个愚蠢的警察在一旁看着，假装没看见。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɪ; wəɪ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ʌp] [kwɪk]
Now , if that were to happen in the street , he would take the man up quick
现在 , 如果 那 是 到 发生 在 这 街道 , 他 会 拿 这 男人 向上 快的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

如果这种事发生在大街上，他会迅速制服那个人。

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɪ; wəɪ] [ði:z] [men][frʌm; frəm] [weɪlz] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
If I were these men from Wales , I would never come back . "
如果 我 是 这些 男人 从 威尔士 , 我 会 绝不 来 后退 . "

如果我是这些威尔士人，我绝不会回来。

" [wel] [stɑ:pt] , ['kæməɾən] ! " ['fʌʊtɪd] - .
" Well stopped , Cameron ! " shouted M'Cranky .
" 出色地 停止 , 卡梅伦 ! " 喊叫 - .

“好了，卡梅伦，别闹了！”麦克兰基喊道。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [dɪr] ?
" Oh , do you know them , dear ?
" 哦 , 做 你 知道 他们 , 亲爱的 ?

“哦，亲爱的，你认识他们吗？”

[ˈhi:z] [nɑ:kt] [daʊn] , [aɪ] [dɪ'kler] .
He's knocked down , I declare .
他是 敲门 向下 , 我 宣布 .

我宣布，他被击倒了。

[ðə; ði] ['welʃmən] [ɑ:r; əɾ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
The Welshmen are no better than ours .
这 威尔士人 是 不 更好的 比 我们的 .

威尔士人并不比我们高尚。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] ['kæməɾən] ? "
Is the little one Cameron ? "
是 这 小的 一 卡梅伦 ? "

小家伙是卡梅伦吗？

" [jes] , [jes] ; [dəʊnt]['heɪvər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [stɑ:pt] . "
" Yes , yes ; don't haver , it was well stopped . "
" 是的 , 是的 ; 不 拥有者 , 它 曾是 出色地 停止 . "

“是的，是的；没有，它被很好地制止了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['welʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ˈhi:z][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
" But that Welshman ought to be ashamed of himself ; he's so much bigger
" 但 那 威尔士人 应该 到 是 羞愧 的 他自己 ; 他是 所以 很多 大
[ðæn; ðən] ['kæməɾən] .
than Cameron .
比 卡梅伦 .

“但那个威尔士人应该感到羞耻；他比卡梅伦块头大得多。”

[ɪz][hi:; hi][naɪs] ? — ['kæməɾən] , [aɪ] [mi:n] . "
Is he nice ? — Cameron , I mean . "
是 他 好的 ? — 卡梅伦 , 我 意思是 . "

他为人好吗？——我是说卡梅隆。

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] . "

" **Yes** , **a** **very** **nice** **fellow** . "

" 是的 , 一个 非常 好的 同伴 . "

“是的，他人很好。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kruːəl][tuː; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .

" **Well** , **I** **think** **it's** **cruel** **to** **behave** **like** **that** ; **he** **might** **have** **been** **hurt** .

" 出色地 , 我 思考 它是 残忍的 到 表现 喜欢 那 ; 他 可能 有 到过 伤害 .

“嗯，我觉得那样做很残忍；他可能已经受伤了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小约翰尼·帕特森及其他幽默小(Wee Johnnie Paterson,)

第5/5页

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [br'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What's the use of behaving like that ?
是什么 这 使用 的 行为 喜欢 那 ？

这样做有什么用？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I don't understand what they're trying to do .
我 不 理解 什么 它们是 尝试 到 做 。

我不明白他们想做什么。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
What's the use of — look at that !
是什么 这 使用 的 — 看 在 那 ！

有什么用呢——看看那个！

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['eni] [b:ŋgər] ; ['sʌmbə:di] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [hɜ:rt] .
I'm not going to stay here any longer ; somebody is sure to get hurt .
我是 不是 去 到 停留 这里 任何 更长 ； 某人 是 当然 到 得到 伤害 。

我不能再待在这里了，肯定会有人受伤的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəɾətli] [θru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
There was a man took another by the neck and deliberately threw him on

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

一名男子抓住另一名男子的脖子，故意将他摔倒在地。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
just because he had the ball , I suppose .
只是 因为 他 有 这 球 , 我 认为 。

我想大概是因为他手里有球吧。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fɑɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɔ:l] ?
What's the use of fighting like that over a ball ?
是什么 这 使用 的 斗争 喜欢 那 超过 一个 球 ？

为了一个球这样打架有什么用？

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑ:tɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn] [tu:] — [ænd; ænd][let] [i:tʃ]
Can they not take the other one — I saw them bring in two — and let each

[saɪd] [ju:z][ðer; ðər] [oʊn] [bɔ:l] ?
side use their own ball ?
边 使用 他们的 自己的 球 ？

他们难道不能把另一个球也拿过来吗——我看到他们拿了两个——让双方各用一个球？

[du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ?
Do you see any fun in that ?
做 你 看 任何 乐趣 在 那 ？

你觉得这有什么乐趣可言吗？

[kʌm] [ə'weɪ] [hoʊm] , [daɪr] ; [jʊə(r)] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
Come away home , dear ; you're shaking with cold .
来 离开 家 , 亲爱的 ; 你是 摇晃 和 寒冷的 。

亲爱的，快回家吧，你冷得发抖。

" - [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **M'Cranky was shaking , but it was with excitement .**
" 曾是 摇晃 , 但 它 曾是 和 激动 .
"M'Cranky 浑身颤抖, 但那是兴奋之情。”

" [nɑ:t] [ˈpreʃəs] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not precious likely , " he said .**
" 不是 宝贵的 可能 , " 他 说 .

“不太可能,”他说。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" **I wouldn't miss this for anything .**
" 我 不会 错过 这 为了 任何事物 .

我绝不会错过这次机会。

[pæs] !
Pass !
经过 !

经过！

[ðə; ðɪ] [ˈɪdiət] !
The idiot !
这 笨蛋 !

那个白痴！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [pæs] ? " **why didn't he pass ? "**
为什么 没有 他 经过 ? "

他为什么没通过？

" [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [get][pæst] , [dɪr] .
" **He couldn't get past , dear .**
" 他 不能 得到 过去的 , 亲爱的 .

“他过不去, 亲爱的。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] .
You shouldn't speak like that .
你 不应该 说话 喜欢 那 .

你不应该那样说话。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Didn't you see that man took a hold of him as if he had been a
没有 你 看 那 男人 采取 一个 抓住 的 他 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈpɪkpɔːkɪt] ?
pickpocket ?
扒手 ?

你没看到那人像抓小偷一样抓住他吗？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? " **What are they doing now ? "**
什么 是 他们 正在做 现在 ? "

他们现在在做什么？

" [ˈskrɪmɪdʒ] . " **Scrimmage . "**
" 对抗赛 . "

“对抗赛。”

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ˈʃaʊtɪŋ] - [ˈskɑːtlənd] . -
" **I declare the people are all mad , shouting ' Scotland . '**
" 我 宣布 这 人们 是 全部 疯狂的 , 喊叫 - 苏格兰 . -

“我宣布这些人全都疯了, 他们高喊着‘苏格兰’。”

[kɑ:nt] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] ; [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
Can't they see the poor fellows are doing their best ; and , besides ,
不能 他们 看 这 贫穷的 伙伴们 是 正在做 他们的 最好的 ; 和 , 除了 ;
难道他们看不出这些可怜的家伙已经尽力了 ; 而且 , 再说 ,

[ɪts] [bæd] [teɪst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
it's bad taste before the visitors .
它是 坏的 品尝 前 这 访客 .

在客人面前这样做很没品。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [men] ; [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] ,
I can't understand you men ; you wouldn't hurt a fly ,

我无法理解你们男人 ; 你们连一只苍蝇都不会伤害。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] - [wel] [pleɪd] - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [θroʊz]
and yet you laugh and shout ' well played ' or something when a man throws
和 然而 你 笑 和 喊 - 出色地 玩 - 或者 某物 什么时候 一个 男人 投掷
[ə'nʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
another down and falls on the top of him .
其他 向下 和 瀑布 在 这 顶部 的 他 .

然而 , 当一个人把另一个人摔倒在地并压在他身上时 , 你却会大笑并喊“干得漂亮”之类的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi; bi][soʊ]['kru:əl] . "
I didn't think you could be so cruel . "
我 没有 思考 你 可以 是 所以 残忍的 . "

我没想到你竟然如此残忍。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！”

[wel] [seɪvd] [ə'gen] , ['kæməɾən] !
Well saved again , Cameron !
出色地 已保存 再次 , 卡梅伦 !

卡梅伦 , 你又一次得救了 !

[pleɪd] , [mə'ɡregɜ] ! "
Played , MacGregor ! "
玩 , 麦格雷戈 ! "

玩得好 , 麦格雷戈 !

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [dɪr] ;
" If you know the gentlemen , you should speak to them , dear ;
" 如果 你 知道 这 先生们 , 你 应该 说话 到 他们 , 亲爱的 ;

“如果你认识这几位先生 , 亲爱的 , 你应该和他们谈谈 ;

[tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi; bi][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm]
tell them not to be so rough , and I'm sure they would enjoy the game
告诉 他们 不是 到 是 所以 粗糙的 , 和 我是 当然 他们 会 享受 这 游戏
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

告诉他们不要那么粗鲁 , 我相信他们会更享受比赛。

[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes]
What will their mothers say when they go home with their clothes in such a mess
什么 将要 他们的 母亲们 说 什么时候 他们 去 家 和 他们的 衣服 在 这样的 一个 混乱
!
!
!

当他们衣衫褴褛地回家时 , 他们的妈妈会怎么说 !

[aɪ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪn] . "
I wouldn't let them play if they were mine ."
我 不会 让 他们 玩 如果 他们 是 矿 . "
如果这些孩子是我的，我肯定不会让他们玩。

" [hæf] - [taɪm] .
" Half - time .
" 一半 - 时间 .
中场休息。

[wel] , [ðə; ði] [skɔ:tʃ] [[ʊd; ʃəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [nekst][hæf] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪnd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðer; ðər]
Well , the Scotch should do something next half , with what wind there is in their
出色地 , 这 苏格兰威士忌 应该 做 某物 下一个 一半 , 和 什么 风 那里 是 在 他们的
[ˈfeɪvər] . "
favour ."
偏爱 . "
“嗯，苏格兰队下半场应该会有所作为，毕竟现在风向对他们有利。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['fɪnɪʃt] , [dɪr] ?
" Is it not finished , dear ?
" 是 它 不是 完成的 , 亲爱的 ?
亲爱的，还没结束吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪz; wi] [[ʊd; ʃəd] [steɪ] .
I don't think we should stay .
我 不 思考 我们 应该 停留 .
我觉得我们不应该留下来。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [kætʃ] [kəʊld] ; [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] ['fɪvəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I'm sure you'll catch cold ; you've just been shivering all the time .
我是 当然 你会 抓住 寒冷的 ; 你已经 只是 到过 瑟瑟发抖 全部 这 时间 .
我敢肯定你会着凉的；你一直都在发抖。

[ɪz] [ðæt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['lemən] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ?
Is that slices of lemon they're getting ?
是 那 切片 的 柠檬 它们是 获得 ?
他们拿到的是柠檬片吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [get][sʌm; səm] [naɪs] [wɔ:rm] ['wɔ:tər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ]
I think they should get some nice warm water to wash themselves , they are all so
我 思考 他们 应该 得到 一些 好的 温暖的 水 到 洗 他们自己 , 他们 是 全部 所以
[ˈdɜ:rti] ;
dirty ;
肮脏的 ;
我觉得他们应该用温水洗洗脸，他们都太脏了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
and I'm sure they would be the better of a cup of tea .
和 我是 当然 他们 会 是 这 更好的 的 一个 杯子 的 茶 .
我相信他们更适合喝杯茶。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ;
It seems very difficult to do what they are trying , and no wonder ;
它 似乎 非常 难的 到 做 什么 他们 是 尝试 , 和 不 想知道 ;
他们尝试做的事情似乎非常困难，这也不足为奇；

[wen] ['eni] [wʌn][gɔ:t][ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
when any one got the ball and was running away ,
什么时候 任何 一 得到 这 球 和 曾是 跑步 离开 ,
当有人拿到球并开始跑动时，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [blu:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .
that gentleman with the flag blew a whistle and brought him back .
那 绅士 和 这 旗帜 吹 一个 哨 和 带来 他 后退 .
那位挥舞着旗帜的先生吹响了哨子，把他带了回来。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi; hi][tu; tə] [ɪntər'fɪr] ? "
What business has he to interfere ? "
什么 商业 有 他 到 干扰 ? "
他何必多管闲事呢？
" ['hi:z] [refə'ri:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['fɔ:rwəd] . "
" He's referee , and it must have been thrown forward . "
" 他是 裁判 , 和 它 必须 有 到过 抛掷 向前 . "
“他是裁判，球肯定是向前扔的。”

" [wel] , [bʌt; bət][wʌn] ['kʊdnt] [help] [ðæt] , [ɪf] [its] [rɔ:ŋ] .
" Well , but one couldn't help that , if it's wrong . "
" 出色地 , 但 一 不能 帮助 那 , 如果 它是 错误的 .
“但是，如果这是错的，那也没办法。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bɔ:l][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɔ:t][tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
If I had the ball I would just run on , and pretend not to hear the whistle
如果 我 有 这 球 我 会 只是 跑步 在 , 和 假装 不是 到 听到 这 哨
.
:
.
如果我拿到球，我会直接跑过去，假装没听到哨声。

[hi; hi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [geɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔ:l]['dʒent(ə)lmən] , [hu:]
He spoilt the game several times , and I'm sure they're all gentlemen , who
他 被宠坏了 这 游戏 一些 时代 , 和 我是 当然 它们是 全部 先生们 , who
[wʊdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌn'fer] ,
wouldn't do anything unfair ,
不会 做 任何事物 不公平 ,
他好几次破坏了比赛，但我相信他们都是绅士，不会做任何不公平的事情。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
though they are rough with each other . "
尽管 他们 是 粗糙的 和 每个 其他 . "
虽然他们彼此之间关系很粗鲁。

" [ðeə(r)] [ɔ:f] [ə'gen] ; [ɛs,sɪ:'oʊ] — - ! "
" They're off again ; Sco — otland ! "
" 它们是 离开 再次 ; sco — - ! "
“他们又出发了；苏格兰！ ”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [dɪr] ; [ðeə(r)] [dʒʌst] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [sleɪvz] .
" Hold your tongue , dear ; they're just working like slaves . "
" 抓住 你的 舌头 , 亲爱的 ; 它们是 只是 在职的 喜欢 奴隶 .
“亲爱的，别说话；他们就像奴隶一样干活。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] . "
I don't see how they can call that a game . "
我 不 看 如何 他们 能 称呼 那 一个 游戏 . "
我不明白他们怎么能把那称为比赛。

" [di:] — [aɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɪn] !
" D — it , they're in ! "
" D — 它 , 它们是 在 !
“该死，他们进去了！ ”

[ˈɪznt] — [ðæt] — [moʊst] — — "
Isn't that most — — "
不是 — 那 — 最多 — — "

难道不是——那——大多数——”

" [fɔːr; fər] [jeɪm] , [dɪr] !
" **For shame , dear !**
" 为了 耻辱 , 亲爱的 !

“真丢脸，亲爱的！ ”

[juː; jʊ] [ˈʊdənt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
You shouldn't speak like that .
你 不应该 说话 喜欢 那 .

你不应该那样说话。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [peɪ] [tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] ,
I don't see why you should pay to get in here ,
我 不 看 为什么 你 应该 支付 到 得到 在 这里 ,

我不明白为什么你需要付费才能进来。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
for you don't seem to have enjoyed it a bit .
为了 你 不 似乎 到 有 享受 它 一个 少量 .

因为你似乎一点也不享受这个过程。

[hæz; həz] [weɪlz] [wʌn] ? "
Has Wales won ? "
有 威尔士 韩元 ? "

威尔士赢了吗？

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][traɪ] — [ˈhʌmbʌg] ! "
" **They've got a try — humbug ! "**
" 他们有 得到 一个 尝试 — 骗子 ! "

“他们试过了——胡扯！ ”

" [wel] , [aɪm] [ˈveri] [glæd] , [ˈæftər][ɔːl][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . "
" **Well , I'm very glad , after all their trouble coming here . "**
" 出色地 , 我是 非常 高兴的 , 后 全部 他们的 麻烦 未来 这里 . "

“嗯，我很高兴，他们费了这么大劲才来到这里。”

" [wel] [pleɪd] , [ˈlegət] !
" **Well played , Leggat !**
" 出色地 玩 , 莱加特 !

“打得好，莱加特！ ”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen] [ˈwɑːntɪd] . "
He's always on the spot when wanted . "
他是 总是 在 这 点 什么时候 通缉 . "

他总是随叫随到。

" [naʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡreɪsfl] !
" **Now , isn't that simply disgraceful !**
" 现在 , 不是 那 简单地 可耻 !

“这难道不是太丢人了！ ”

[ðeɪv] [tɔːrn][ə; eɪ][ˈmænz][ˈdʒɜːrzi] .
They've torn a man's jersey .
他们有 撕裂 一个 男人的 球衣 .

他们撕破了一名男子的球衣。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [wel] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; ɛz][bæd][æz; ɛz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] .
I believe the Welsh are just as bad as our fellows .
我 相信 这 威尔士语 是 只是 作为 坏的 作为 我们的 伙伴们 .

我认为威尔士人跟我们其他人一样糟糕。

[naʊ] , [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [wen] [ˈhiːz] [ˈhiːtɪd] ;
Now , it's enough to give that poor fellow his death of cold , when he's heated ;
现在 , 它是 足够的 到 给 那 贫穷的 同伴 他的 死亡 的 寒冷的 , 什么时候 他是 加热 ;

现在, 只要让那个可怜的家伙在温暖的环境下冻死就够了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] ;
and the people are laughing , too , as if it was fun ;
和 这 人们 是 笑 , 也 , 作为 如果 它 曾是 乐趣 ;

人们也都在笑, 好像这很有趣似的;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but they seem to expect that sort of thing , for there's a man coming with
但 他们 似乎 到 预计 那 种类 的 事物 , 为了 有 一个 男人 未来 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但他们似乎预料到了这种情况, 因为有一个男人和一个男人一起来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [legz] ,
I think they would require to keep a stock of wooden legs ,
我 思考 他们 会 要求 到 保持 一个 库存 的 木制的 腿 ,

我认为他们需要储备一些木制桌腿。

[ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][ðæt] [wei] .
if they go on that way .
如果 他们 去 在 那 方式 .

如果他们继续那样做的话。

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] . "
That's not the way gentlemen should behave . "
那就是 不是 这 方式 先生们 应该 表现 . "

绅士不应该那样行事。

" [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːr; ər] [wiːk] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Our backs are weak , " said M'Cranky to himself .
" 我们的 背部 是 虚弱的 , " 说 - 到 他自己 .

“我们的背很虚弱,”麦克兰基自言自语道。

" [wel] , [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrzi][tɔːrn] [ɔːf] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [bæk] ;
" Well , that one who had his jersey torn off has a very strong back ;
" 出色地 , 那 一 WHO 有 他的 球衣 撕裂 离开 有 一个 非常 强的 后退 ;

“嗯, 那个球衣被撕破的人背部非常强壮;

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelʃmən] [hɜːrt] !
Now , there's one of the Welshmen hurt !
现在 , 有 一 的 这 威尔士人 伤害 !

现在, 有个威尔士人受伤了!

[aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
I knew something would happen .
我 知道 某物 会 发生 .

我知道会出事的。

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntri] .
It's perfectly disgraceful in a civilised country .
它是 完美 可耻 在 一个 文明 国家 .

在一个文明国家, 这简直是极其可耻的。

[ˈsʌmbʌːdi] [fʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ;
Somebody should really write to the papers about it ;
某人 应该 真的 写 到 这 文件 关于 它 ;

真应该有人写信给报社报道这件事；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ðei] [əˈlaʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ?
and what are the policemen doing here if they allow that sort of conduct ?
和 什么 是 这 警察 正在做 这里 如果 他们 允许 那 种类 的 执行 ?

如果警察允许这种行为发生，他们在这里究竟在做什么？

[ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ; [aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][traɪ]
They're taking off his stocking , poor fellow ; I hope he'll have more sense than try
它们是 采取 离开 他的 袜 , 贫穷的 同伴 ; 我 希望 地狱 有 更多的 感觉 比 尝试
[ˈfʊtbɔːl] [əˈgen] ,
football again ,
足球 再次 ,

他们正在脱他的袜子，可怜的家伙；我希望他能明智一些，别再尝试踢足球了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈhʌðər] . "
but there's not one better than another . "
但 有 不是 一 更好的 比 其他 . "

但它们之间没有孰优孰劣之分。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] . "
" Oh , he's all right ; he's getting up again . "
" 哦 , 他是 全部 正确的 ; 他是 获得 向上 再次 . "

“哦，他没事了，他又站起来了。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][seɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [pleɪ] ; [ˈhiːz] [kwɑɪt] [leɪm] , [pʊr]
" Well , if I were him I would just say I wouldn't play ; he's quite lame , poor
" 出色地 , 如果 我 是 他 我 会 只是 说 我 不会 玩 ; 他是 相当 瘸 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

“嗯，如果我是他，我就会说我不上场；他身体很不好，可怜的家伙。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ; [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] .
I can't understand it ; he's going to play again .
我 不能 理解 它 ; 他是 去 到 玩 再次 .

我无法理解；他还要再上场比赛。

[wel] , [aɪ][hoʊp] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)] ;
Well , I hope it'll be a lesson to them all to be more careful ;
出色地 , 我 希望 它将 是 一个 课 到 他们 全部 到 是 更多的 小心 ;

我希望这件事能给他们所有人一个教训，让他们以后更加小心谨慎；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [dɪr] .
but I would like to go home , dear .
但 我 会 喜欢 到 去 家 , 亲爱的 .

但我很想回家，亲爱的。

[aɪm][əˈfreɪd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [get] [hɜːrt] .
I'm afraid some one will get hurt .
我是 害怕的 一些 一 将要 得到 伤害 .

我担心会有人受伤。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [əˈweɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
You might come away ; you know you're just exciting yourself for nothing .
你 可能 来 离开 ; 你 知道 你是 只是 激动人心 你自己 为了 没有什么 .

你可能会失望而归；你知道你只是在白白让自己兴奋而已。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] — — "
What do you say to having a cup of tea with — — "
什么 做 你 说 到 拥有 一个 杯子 的 茶 和 — — "
你想和我一起喝杯茶吗？

" [ti:] , [bi:; bi] [bləʊd] !
" Tea , be blowed !
" 茶 , 是 吹 !
“茶，吹起来！ ”

[aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
I'm not going to move .
我是 不是 去 到 移动 :
我不会搬家。

[ˈskɔ:tlənd] [ˈhæznt] [skɔ:rd] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] . "
Scotland hasn't scored yet , and it's time they were hurrying up . "
苏格兰 还没有 得分 然而 , 和 它是 时间 他们 是 匆忙 向上 : "
苏格兰队至今尚未进球，他们该加快进攻节奏了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] , [dɪr] .
" I wonder you can be so cruel , dear .
" 我 想知道 你 能 是 所以 残忍的 , 亲爱的 :
“亲爱的，我真不明白你怎么能如此残忍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] . "
I think they have all more need of a rest . "
我 思考 他们 有 全部 更多的 需要 的 一个 休息 : "
我认为他们更需要休息。

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
" By jingo !
" 经过 沙文主义 !
“我的天哪！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈmenzi:z] [ɪn] !
there's Menzies in !
有 门齐斯 在 !
门齐斯也来了！

[noʊ] , [ˈhi:z] [brɔ:t] [bæk] .
No , he's brought back .
不 , 他是 带来 后退 :
不，他被带回来了。

[ˈɪznt] [ðæt] [moʊst] — — "
Isn't that most — — "
不是 那 最多 — — "
难道这不是最——”

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [dɪr] ; [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
" Be careful , dear ; people will hear you . "
" 是 小心 , 亲爱的 ; 人们 将要 听到 你 : "
“亲爱的，小心点，别人会听到的。”

" [əˈnʌðər] [traɪ][fɔ:r; fər] [weɪlz] — [wel] , [aɪm] — — "
" Another try for Wales — well , I'm — — "
" 其他 尝试 为了 威尔士 — 出色地 , 我是 — — "
“威尔士队再试一次——嗯，我——”

" [hʌʃ] , [dɪr] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ; [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [kwɔ:t] [krɔ:s] . "
" Hush , dear , we should really go away ; you're getting quite cross . "
" 嘘 , 亲爱的 , 我们 应该 真的 去 离开 ; 你是 获得 相当 叉 : "
“嘘，亲爱的，我们真的该走了；你很生气。”

" [noʊ] [ˈwʌndər] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [swə] — [tu:] [traɪz] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ！
" **No wonder ; it would make a saint swear — two tries to nothing !**
" 不 想知道 ； 它 会 制作 一个 圣 发誓 — 二 尝试 到 没有什么 ！
难怪；这会让圣人都发誓——两次尝试都失败了！

" [æz; əz] [weɪlz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [goʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ðər; ðər] [skoʊr] , - [gɑ:t] [mɔ:r]
" **As Wales added a goal and a try to their score , M'Cranky got more**
" 作为 威尔士 额外 一个 目标 和 一个 尝试 到 他们的 分数 , - 得到 更多的
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,
“随着威尔士队再添一记进球和一次达阵，麦克兰基变得更加兴奋了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wækst] [strɔ:ŋɡər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
and his language waxed stronger ; and when the game was over ,
和 他的 语言 打蜡 更强 ； 和 什么时候 这 游戏 曾是 超过 ,
他的言辞愈发激烈；比赛结束后，

[hi:; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
he left in the worst of humours .
他 左边 在 这 最差 的 体液 .
他离开时心情极其糟糕。

" [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jə] [ˈhævnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] [aɪm] [ˈveri]
" **I'm sure you haven't enjoyed it a bit , " said Mrs . M'Cranky , " and I'm very**
" 我是 当然 你 还没有 享受 它 一个 少量 , " 说 太太 . - , " 和 我是 非常
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

“我敢肯定你一点也不觉得开心，”麦克兰基太太说，“我很高兴。”

[fɔ:r; fər] [ju:l] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [əˈgen] .
for you'll not go back again .
为了 你会 不是 去 后退 再次 .
因为你将不会再回去了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [sɪt] [əˈgen] [tu:; tə] [si:] [jʌŋ] [men] [tri:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈrʌfli] .
I know I wouldn't sit again to see young men treat each other so roughly .
我 知道 我 不会 坐 再次 到 看 年轻的 男人 对待 每个 其他 所以 大致 .
我知道我绝不会再坐视年轻人如此粗暴地对待彼此。

" - [wɪft] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
" **M'Cranky wished the game was to be played over again ,**
" - 希望 这 游戏 曾是 到 是 玩 超过 再次 ,
“麦克兰基希望这场比赛能重来一遍。”

[ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [mætʃ] [ɪn] [ˈska:tlənd]
and regretted there was not to be another International Match in Scotland
和 后悔 那里 曾是 不是 到 是 其他 国际的 匹配 在 苏格兰
[ðɪs] [jɪr] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
this year ; in any case ,
这 年 ; 在 任何 案件 ,
并遗憾今年苏格兰未能再举办一场国际比赛；无论如何，

[ˈmɪsɪz] . - [wəʊnt] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [goʊ] [əˈgen] .
Mrs . M'Cranky won't be asked to go again .
太太 . - 惯于 是 问 到 去 再次 .
麦克兰基夫人不会被再次邀请去。

[ˈmɪstər] . -
MR . M'CRANKY
先生 . -
麦克兰基先生

[ˈmɪstər] . - [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɡoʊ] [ˈsmu:ðli] ,
Mr . M'Cranky is not a bad sort of man — as long as things go smoothly ,
先生 . - 是 不是 一个 坏的 种类 的 男人 — 作为 长的 作为 事物 去 顺利 ,
麦克兰基先生并不是个坏人——只要事情进展顺利的话。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈhæznt][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
but he hasn't a morsel of patience ,
但 他 还没有 一个 小块 的 耐心 ,
但他一点耐心都没有。

[ænd; ʌnd][ɡets] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [kɑ:nt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][ˈwɒnts][æt; ət][wʌns] .
and gets out of temper if his wife can't find anything he wants at once .
和 获得 出去 的 脾气 如果 他的 妻子 不能 寻找 任何事物 他 想要 在 一次 .
如果妻子不能马上找到他想要的东西，他就会发脾气。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hi:; hi][sed] : " [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt]
One night at dinner he said : " By the by , I've got two tickets for the concert
— 夜晚 在 晚餐 他 说 : " 经过 这 经过 , 我已经 得到 二 门票 为了 这 音乐会
[tu:; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;
一天晚上吃饭时，他说：“顺便说一下，我有两张今晚音乐会的门票；

[ker] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
care to go ?
关心 到 去 ?
你想去吗？

[aɪm][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [hu:] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ˈeniwer] ; [ɪn]
I'm not one of those fellows who never think of taking their wives anywhere ; in
我是 不是 一 的 那些 伙伴们 WHO 绝不 思考 的 采取 他们的 妻子们 任何地方 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
我不是那种从不考虑带妻子出门的人；事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [waɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ˈtʃɛəri:ə] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [aʊt]
I think wives would be much cheerier to their husbands if they were taken out
我 思考 妻子们 会 是 很多 更欢快 到 他们的 丈夫们 如果 他们 是 已采取 出去
[ˈɒf(tə)n] . "
oftener . "
更频繁 . "
我认为，如果妻子们能更经常带丈夫出去玩，她们会更开心。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , " [ˈoʊnli][aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld]
" Oh , that will be delightful ! " said Mrs . M'Cranky , " only I wish you had told
" 哦 , 那 将要 是 愉快 ! " 说 太太 . - , " 仅有的 我 希望 你 有 讲述
[em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] ,
me yesterday ,
我 昨天 ,
“哦，那真是太好了！”麦克兰基太太说，“只是我希望你昨天就告诉我。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dres] — — "
so that I could have had my dress — — "
所以 那 我 可以 有 有 我的 裙子 — — "
这样我就能穿上我的裙子了——”

" [hæd; həd][jɔ:r; jər] [dres] [tɜ:rnd] [ɔ:r] [trɪmd] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ;
" Had your dress turned or trimmed , or something ;
" 有 你的 裙子 转向 或者 修剪过的 , 或者 某物 ;
“把你的裙子改短或修剪一下之类的；

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [ˈeniwɜ] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt]
that's the worst of asking a woman to go anywhere ; as much trouble about
那就是 这 最差 的 问 一个 女士 到 去 任何地方 ; 作为 很多 麻烦 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这是让女人去任何地方最糟糕的事情；因为这会带来很多麻烦。

" - [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
" **M'Cranky settled down to the evening paper , in front of the fire ,**
" - 定居 向下 到 这 晚上 纸 , 在 正面 的 这 火 ,
“麦克兰基在壁炉前坐下，开始读晚报，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈbʌslɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz]
with his feet on the grate , and Mrs . M'Cranky bustled away to get out his
和 他的 脚 在 这 格特 , 和 太太 : - 熙熙攘攘 离开 到 得到 出去 他的
[dres] [suːt] ,
dress suit ,
裙子 套装 ,

他双脚踩在炉栅上，麦克兰基太太匆匆忙忙地去拿他的礼服。

[ænd; ənd][pʊt] [stʌdz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ˈredi] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn] .
and put studs and links in his shirt , laying them all out , ready to put on .
和 放 螺柱 和 链接 在 他的 衬衫 , 躺下 他们 全部 出去 , 准备好 到 放 在 :
他将纽扣和链环放进衬衫里，全部摆放好，准备穿戴。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [drest] [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] : " [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] , [daɪ] . "
When she was half dressed she cried : " It's time you were getting ready , dear . "
什么时候 她 曾是 一半 穿着 她 哭 : " 它是 时间 你 是 获得 准备好 , 亲爱的 : " "
她穿好衣服后喊道：“亲爱的，你该准备出门了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 :

“好的。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftəˈnuːn] [tuː; tə] [dres] ; [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [əl][duː][em ˈiː] .
I don't take an afternoon to dress ; five minutes ' ll do me .
我 不 拿 一个 下午 到 裙子 ; 五 分钟 - 三 做 我 :

我不会花一下午时间打扮；五分钟就够了。

" [ˌæftə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dres] ,
" **After being called on about a dozen times , he went to dress ,**
" 后 存在 称为 在 关于 一个 打 时代 , 他 去 到 裙子 ,
“被叫了大约十几次之后，他去穿衣服了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .
and found his wife struggling with a hook - and - eye at her back .
和 成立 他的 妻子 挣扎 和 一个 钩 - 和 - 眼睛 在 她 后退 :
他发现妻子正费力地解开背上的钩眼扣。

" [wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn] [ðɪs] [hʊk] , [daɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Will you put in this hook , dear ? " she said .**
" 将要 你 放 在 这 钩 , 亲爱的 ? " 她 说 :

“亲爱的，你能把这个钩子装上吗？”她问道。

" [hm] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][jər; jər] [oʊn] [kloʊðz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
" **H'm , you might be able to put on your own clothes by this time ;**
" 嗯 , 你 可能 是 有能力的 到 放 在 你的 自己的 衣服 经过 这 时间 ;
“嗯，你这个时候或许可以自己穿好衣服了；

[kɑ:n] — [faʊnd] — " [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] [slɪpt] [ænd; ənd][gɑ:t]
con — found — " then he gave a tug , and his finger slipped and got
康 — 成立 — " 然后 他 给予 一个 拖船 , 和 他的 手指 滑倒了 和 得到
[skrætʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʊk] ,
scratched against the hook ,
刮痕 反对 这 钩 ,
“骗子——找到了——”然后他猛地一拉, 手指滑了一下, 被鱼钩划伤了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [ˈdæmɪdʒd] . "
and he said something that sounded like " damaged . "
和 他 说 某物 那 听起来 喜欢 " 损坏的 " . "
他说了一些听起来像是“受损”的话。
" [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] , [aɪ] [du:][aɪ ˈti:][maɪˈself] . "
" Never mind , dear , I'll do it myself . "
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 患病的 做 它 我 " . "
“没关系, 亲爱的, 我自己来。”

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][maɪ] [ʒ:rt] ? "
" Where's my shirt ? "
" 在哪里? 我的 衬衫 ? "
“我的衬衫呢?”

" [ɑ:n][ðə; ði] [bed] , [dɪr] . "
" On the bed , dear . "
" 在 这 床 , 亲爱的 " . "
“亲爱的, 在床上。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] . "
" It isn't . "
" 它 不是 " . "
“并非如此。”

" [aɪ] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [raɪz] — [oʊ] !
" I put everything out , ready for you ; rise — oh ! "
" 我 放 一切 出去 , 准备好 为了 你 ; 上升 — 哦 !
“我已将一切准备就绪, 等着你; 起来吧——哦!”

[ðæts] [tu:] [bæd] , [ju:v] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:]; [jɔr; jər] [best] [wʌn] [tu:] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
that's too bad , you've been sitting on it ; your best one too , and look at it !
那就是 也 坏的 , 你已经 到过 坐着 在 它 ; 你的 最好的 一 也 , 和 看 在 它 !
" .
" .
“太可惜了, 你一直把它放在一边; 还是你最好的那张, 看看它!”

" [ˈnevər] [maɪnd] , - .
" Never mind , gimme't . "
" 绝不 头脑 , - " .
“算了, 给我吧。”

[həˈloʊ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [noʊ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ;
Hullo , as usual , no button on the back ;
你好 , 作为 通常 , 不 按钮 在 这 后退 ;
“你好, 和往常一样, 背面没有纽扣;
[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʒ:rt] ; [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — — "
you might manage to keep one button on a shirt ; if I were a woman — — "
你 可能 管理 到 保持 — 按钮 在 一个 衬衫 ; 如果 我 是 一个 女士 — — "
“你或许还能勉强扣上衬衫的一颗扣子; 如果我是个女人——”

" [ðæts] [ðə; ði] [nu:] ['pæt(ə)nt][wʌn][ju:; jʊ] [bɔ:t] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] . "

" **That's the new patent one you bought ; it doesn't require a button .** "

" 那就是 这 新的 专利 一 你 买 ； 它 不 要求 一个 按钮 ； "

“那是你买的新款专利产品；它不需要按钮。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [glu:] [ðə; ði]['kɑ:lər][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [eɪ] ?

" **Oh , you just glue the collar to it , eh ?**

" 哦 , 你 只是 胶水 这 衣领 到 它 , 嗯 ?

“哦，你只要把衣领粘上去就行了，是吗？ ”

[ɔ:r] [fɪks] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skru:] - [neɪl][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ?

or fix it with a screw - nail to the back of my neck ?

或者使固定 它 和 一个 拧紧 - 指甲 到 这 后退 的 我的 脖子 ?

或者用螺丝钉把它固定在我后颈上？

[-] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:lər] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrɪz] , [laɪk] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li]

D'ye think I'm going with a collar up the back of my ears , like Sir Walter Raleigh

染料 思考 我是 去 和 一个 衣领 向上 这 后退 的 我的 耳朵 , 喜欢 先生 沃尔特 罗利

？

？

？

你觉得我会像沃尔特·雷利爵士那样，把衣领拉到耳朵后面吗？

[gɪmi] [ə; eɪ][wʌn] - ['bʌt(ə)n] [ʒɜ:rt] . "

Gimme a one - button shirt . "

给我 一个 一 - 按钮 衬衫 ； "

给我一件单扣衬衫。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] — ; [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] [stʌd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ;

" **That's the one you got to — ; it only requires a stud at the back ;**

" 那就是 这 一 你 得到 到 一 ； 它 仅有的 需要 一个 钉子 在 这 后退 ；

“就是你要的那一个——；它只需要在背面钉一个钉子；

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [greɪt] [aɪ'di:ə] . - "

you said it was a ' great idea . ' "

你 说 它 曾是 一个 - 伟大的 主意 . - "

你说这是个“好主意”。

" [si:] [ə; eɪ] [stʌd] , [ðen] . "

" **See a stud , then .** "

" 看 一个 钉子 , 然后 . "

“那就看看有没有钉子头。”

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn] , [daɪ] ; ['dɪdnt] [ju:; jʊ][get] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒɜ:rt] ?

" **I haven't one , dear ; didn't you get one with the shirt ?**

" 我 还没有 一 , 亲爱的 ; 没有 你 得到 一 和 这 衬衫 ?

“我没有，亲爱的；你买衬衫的时候没收到吗？ ”

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪl] [fɪks] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ; ['ɪtl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . "

Never mind , I'll fix it with a pin ; it'll do for the night . "

绝不 头脑 , 患病的使固定 它 和 一个 别针 ; 它将 做 为了 这 夜晚 . "

没事，我用别针固定一下，暂时先这样吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lʊk] [ə'laɪv] .

" **All right , look alive .**

" 全部 正确的 , 看 活 .

“好了，振作起来。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — ?

What are you — ?

什么 是 你 一 ?

你是做什么的-？

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [pɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [nek] .
You needn't pin it to my neck .
你 不必 别针 它 到 我的 脖子 .

你不必把它别在我脖子上。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ][taɪ] ?
Where's my tie ?
在哪里？ 我的 领带？

我的领带呢？

[ˈfæsn] [aɪ 'tiː][ʌp] . "
fasten it up . "
系 它 向上 . "

把它系好。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][jʊə; jər] [oʊn] [kloʊðz] [jet] , [daɪ] ?
" Can't you put on your own clothes yet , dear ?
" 不能 你 放 在 你的 自己的 衣服 然而 , 亲爱的？

亲爱的，你还不能穿上自己的衣服吗？

" [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][maɪld] [rɪˈtæli'eɪʃn] .
" said Mrs . M'Cranky venturing on a mild retaliation .
" 说 太太 . - 冒险 在 一个 温和的 报复 .

“麦克兰基太太说道，算是略带报复意味地反击了一下。”

" [smɑːrt] , [eɪ] ? [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ] — .
" Smart , eh ? where's my — .
" 聪明的 , 嗯？ 在哪里？ 我的 — .

“聪明吧？我的——。”

[oʊ] , [haɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , here it is .
哦 , 这里 它 是 .

哦，找到了。

[naʊ] , [ˈhɜːri] [ʌp] ; [jʊə(r)] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Now , hurry up ; you're no further on than when I came into the room ,
现在 , 匆忙 向上； 你是 不 更远 在 比 什么时候 我 来了 进入 这 房间 ,

快点，你现在的进度和我刚进房间时一样，一点都没进步。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈnɪrli] [drest] . "
and I'm nearly dressed . "
和 我是 几乎 穿着 . "

我差不多穿好衣服了。

" [aɪv] [biːn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪ] . "
" I've been attending to you , dear . "
" 我已经 到过 参加 到 你 , 亲爱的 . "

“我一直在照顾你，亲爱的。”

" [naʊ] , [lʊk] [haɪ] , [wiːv] [ˈoʊnli] — . [həˈloʊ] , [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz] [ˈstændɪŋ] . "
" Now , look here , we've only — . Hullo , my watch is standing . "
" 现在 , 看 这里 , 我们已经 仅有的 — . 你好 , 我的 手表 是 常设 . "

“现在，你看，我们只有——。喂，我的手表还立着呢。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [wɪnd][aɪ 'tiː][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪnər] [læst]
" Perhaps you forgot to wind it up when you came home from that dinner last
" 也许 你 忘了 到 风 它 向上 什么时候 你 来了 家 从 那 晚餐 最后的

[en] — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
n — this morning . "
n — 这 早晨 . "

“或许你昨晚——今天早上——吃完晚饭回家后忘了给它上发条。”

" [ˈwɜːrʒ, ˈhwɜːrʒ][ðə; ði] [ki:] ?
" Where's the key ?
" 在哪里? 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [dʌst] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
it's a strange thing women must dust everything out of sight .
它是 一个 奇怪的 事物 女性 必须 灰尘 一切 出去 的 视线 .

很奇怪，女人似乎总要把所有东西都掸掉灰尘，藏起来不让别人看见。

[aɪv] [ˈspʊʊkən] [tɪl] [aɪm][ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
I've spoken till I'm tired , but you're all the same .
我已经 说 直到 我是 疲劳的 , 但 你是 全部 这 相同的 .

我已经说得筋疲力尽了，但你们都一样。

[wɜːr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] ?
Where is the key ?
在哪里 是 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

[aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [its] [əˈweɪ] .
I put it in the tray last night , and it's away .
我 放 它 在 这 托盘 最后的 夜晚 , 和 它是 离开 .

我昨晚把它放在托盘里了，现在它已经不见了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][get][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈɪdiəts] [hed] [tu:; tə] [li:v] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜːr] [ʃi:; ʃi][faɪndz]
Can you not get it into that idiot's head to leave these things where she finds
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你就不能让那个笨蛋明白，把这些东西留在她发现的地方吗?

" - [wɪl] [nɑ:t][ˈpra:fɪt][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wenˈevər] [hi:; hi] [pʊts]
" M'Cranky will not profit by experience ; he has a feeling that whenever he puts
" - 将要 不是 利润 经过 经验 ; 他 有 一个 感觉 那 每当 他 放置
[aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
out the gas ,
出去 这 气体 ,

“麦克兰基不会从经验中获益；他总觉得，每当他熄灭汽油时，

[hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ˈkwaiətli] [kri:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed][ɔ:r][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
his slippers quietly creep under the bed or the dressing - table ,
他的 拖鞋 悄悄 潜行者 在下面 这 床 或者 这 敷料 - 桌子 ,

他的拖鞋悄悄地溜到床底下或梳妆台下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpærəntli] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
and he has not yet discovered that their apparently supernatural disappearance
和 他 有 不是 然而 发现 那 他们的 显然 超自然 消失

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [θrouz] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
is due to the way he throws them off .
是 到期的 到 这 方式 他 投掷 他们 离开 .

而他尚未发现，他们看似超自然的消失，其实是因为他把他们赶走了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
He has also to learn , in spite of years of experience ,
他 有 还 到 学习 , 在 尽管如此 的 年 的 经验 ,

尽管拥有多年经验，他仍然需要学习。

[ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:rt] ,
that looking for anything is not his forte ,
那 寻找 为了 任何事物 是 不是 他的 长处 ,

寻找任何东西都不是他的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wer] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
and that the missing article is generally where he left it , or in his pocket .
和 那 这 丢失的 文章 是 一般来说 在哪里 他 左边 它 , 或者 在 他的 口袋 .
丢失的物品通常就在他放的地方, 或者在他的口袋里。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi:; bi] — — "
" If you left it there , it must be — — "
" 如果 你 左边 它 那里 , 它 必须 是 — — "
“如果你把它留在那儿了, 那它一定是——”

" [left] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ?
" Left it there ?
" 左边 它 那里 ?
“把它留在那儿了? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [treɪ] ;
Of course I did ; I always put it in that tray ;
的 课程 我 做过 ; 我 总是 放 它 在 那 托盘 ;
当然, 我一直都把它放在那个托盘里。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪdiəts] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [bi:ts] [ðem; ðəm] .
but of all the idiots you ever had , I think this one beats them .
但 的 全部 这 白痴 你 曾经 有 , 我 思考 这 一 节拍 他们 .
但要说你遇到过的所有笨蛋, 我觉得这个笨蛋是最厉害的。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kæb] .
Tell her to go for a cab .
告诉 她 到 去 为了 一个 出租车 .
让她打车去。

" ['mɪsɪz] . - [ræŋ] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] : " [tel] ['dɪksən] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [kæb] [ɪn]
" Mrs . M'Cranky rang , and hearing her say : " Tell Dickson to send a cab in
" 太太 : - 响铃 , 和 听力 她 说 : " 告诉 迪克森 到 发送 一个 出租车 在
[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
about five minutes ,
关于 五 分钟 ,
“麦克兰基太太打来电话, 听到她说: ‘告诉迪克森大约五分钟后派辆出租车来,’”

[ˈserə] , " [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [kən'tɪnju:d] : " [lʊk] [ə'laɪv] , [ðen] , [æn; ən] - [get] [drest] .
Sarah , " her husband continued : " Look alive , then , an ' get dressed .
莎拉 , " 她 丈夫 持续 : " 看 活 , 然后 , 一个 - 得到 穿着 .
“莎拉,”她丈夫接着说: “那就振作起来, 穿好衣服。”

[ðə; ði] ['kɔ:nsərts] [tu:; tə] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The concert's to - night , you know .
这 音乐会的 到 - 夜晚 , 你 知道 .
你知道, 演唱会就在今晚。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [maɪ] [ˈhæŋki] ?
Where's my hanky ?
在哪里? 我的 手帕 ?
我的手帕呢?

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [let] [em 'i:] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] , [ən'les] [aɪ] [rɪ'membər] .
You always let me out without one , unless I remember .
你 总是 让 我 出去 没有 一 , 除非 我 记住 .
除非我自己想起来, 否则你总是让我不带行李就出门。

" [aɪ] [leɪd] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [dɪr] . "
" I laid one out for you , dear . "
" 我 铺设 一 出去 为了 你 , 亲爱的 . "
“亲爱的, 我为你准备了一份礼物。”

" [lets] [si:] [ju:; jʊ] [lift] [aɪ 'ti:] [ðen] .
" **Let's see you lift it then** .
" 我们来吧 看 你 举起 它 然后 :

“那就让我看看你能不能把它举起来。”

" [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp] [hɜ:; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . M'Cranky was busy coiling up her hair and fastening it with**
" 太太 . - 曾是 忙碌的 卷绕 向上 她 头发 和 坚固 它 和
[ˈheəpɪnz] ,
hairpins ,
发夹 ,

麦克兰基太太正忙着把头发盘起来，用发夹固定好。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [rɪˈseptək(ə)] ([hɜ:; hər] [maʊθ]) , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
taking them from the usual receptacle (her mouth) , so that she could not
采取 他们 从 这 通常 容器 (她 嘴) , 所以 那 她 可以 不是
[spi:k] [dɪˈstɪŋktli] .
speak distinctly .
说话 明显地 :

她从通常的容器（她的嘴）中取出它们，以至于她无法清晰地说话。

" [aɪ] [ˈweɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪb] , [dɪr] . "
" **I waid it on the beb , dear** . "
" 我 等待 它 在 这 贝布 , 亲爱的 . "

“我把它放在宝宝身上，亲爱的。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - [ˈweɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪb] , - [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , you ' waid it on the beb , ' did you ?**
" 哦 , 你 - 等待 它 在 这 贝布 , - 做过 你 ?

“哦，你把它放在婴儿身上了，是吗？ ”

[wʊd] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ˈɪndɪkeɪt] [wer] [ðæt] [ɪz] ?
Would you just indicate where that is ?
会 你 只是 表明 在哪里 那 是 ?

您能告诉我一下具体位置吗？

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : " [ðer; ðər] [ɪts] [ɪn] [jər; jər] [breɪst] , [dɪr] . "
" **Mrs . M'Cranky looked round and said : " There it's in your breast , dear** . "
" 太太 . - 看起来 圆形的 和 说 : " 那里 它是 在 你的 胸部 , 亲爱的 . "

麦克兰基太太环顾四周，说道：“亲爱的，它就在你的胸部里。”

" [lʊk] [əˈlaɪv] [ðen] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tʃɜ:rt] ,
" **Look alive then ; I don't want to go in late , as if it were church** ,
" 看 活 然后 ; 我 不 想 到 去 在 晚的 , 作为 如果 它 是 教会 ,

“那就精神点儿；我可不想迟到，就像去教堂一样。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n] .
and you had a new bonnet on .
和 你 有 一个 新的 引擎盖 在 :

你当时戴着一顶新引擎盖。

[ˈhɜ:ri] [ʌp] ; [aɪm] [ɔ:l] [ˈredi] . "
Hurry up ; I'm all ready . "
匆忙 向上 ; 我是 全部 准备好 . "

快点，我已经准备好了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [jər; jər] [ˈstɑ:kɪŋ] [səʊls] , [dɪr] ? "
" **Are you going in your stocking soles , dear ?** "
" 是 你 去 在 你的 袜 鞋底 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你打算穿着丝袜去吗？ ”

" ['wɜːz, 'hweɪz][maɪ] [juːz] ?
" **Where's my shoes ?**
" 在哪里？ 我的 鞋 ？ "

我的鞋子在哪儿？

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [naʊ] ; ['hɜːri] [ʌp] , [ɪf] [juː; jə] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] . "
Oh , here they are , now ; hurry up , if you intend to go . "
哦 ， 这里 他们 是 ， 现在 ； 匆忙 向上 ,如果 你 打算 到 去 . "
哦，他们来了；如果你打算去的话，就快点吧。

" [aɪm] ['redi] , [dɪr] ; [hæv; həv][juː; jə][gɑːt] ['evriθɪŋ] ? "
" **I'm ready , dear ; have you got everything ?** "
" 我是 准备好 ， 亲爱的 ； 有 你 得到 一切 ？ "
“亲爱的，我准备好了；你都带齐了吗？”

" [jes] , [jes] ; [kʌm] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['eni] [seɪk] .
" **Yes , yes ; come on , for any sake .**
" 是的 ， 是的 ； 来 在 ， 为了 任何 清酒 .
“是是是，拜托，看在上帝的份上。”

" ['mɪsɪz] . - [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌn; əv]
" **Mrs . M'Cranky can't leave the house without giving the domestic a lot of**
" 太太 . - 不能 离开 这 房子 没有 给予 这 国内的 一个 很多 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ,
instructions , and ,
指示 ， 和 ，
“麦克兰基太太出门前总要给佣人留下很多嘱咐，而且，

[æz; əz][juːzuəl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] : " ['serə] ,
as usual , when she was in the lobby , she began : " Sarah ,
作为 通常 ， 什么时候 她 曾是 在 这 大厅 ， 她 开始 : " 莎拉 ，
像往常一样，当她在大厅里时，她开口说道：“莎拉，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][kæt][ɪn]
put out the gas in the dining - room and shut the door , and keep the cat in
放 出去 这 气体 在 这 用餐 - 房间 和 关闭 这 门 ， 和 保持 这 猫 在
[ðə; ði] — — "
the — — "
这 — — "
把餐厅里的煤气灭掉，关上门，把猫关在——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] . "
" **Oh , come on .** "
" 哦 ， 来 在 . "

“哦，拜托。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ; [ænd; ənd] , ['serə] — " ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I'm coming , dear ; and , Sarah — " ; then she whispered something , finishing with**
" 我是 未来 ， 亲爱的 ； 和 ， 莎拉 — " ； 然后 她 低声说道 某物 ， 精加工 和
— " [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] . "
— " **for supper , when we come home .** "
— " 为了 晚餐 ， 什么时候 我们 来 家 . "
“我来了，亲爱的；还有，莎拉——”；然后她低声说了些什么，最后说道——“等我们回家后一起吃晚饭。”

" [ɑːr; ər][juː; jə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **Are you coming to - night ?** "
" 是 你 未来 到 - 夜晚 ？ "

你今晚来吗？

" [jes] , [dɪr] ; [hæv; həv][juː; jə][gɑːt][ðə; ði] ['ɑːprə] [glæs] ? "
" **Yes , dear ; have you got the opera glass ?** "
" 是的 ， 亲爱的 ； 有 你 得到 这 歌剧 玻璃 ？ "
“是的，亲爱的；你有歌剧望远镜吗？”

" [noʊ] ; [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **No ; where is it ?** "

" 不 ; 在哪里 是 它 ? "

“不，它在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [drɔ:ɾ] [ðer; ðər] .

" **In the drawer there** .

" 在 这 抽屉 那里 .

“就在那边的抽屉里。”

[ˈserə] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][ɑ:n] , [ænd; ənd] — " [ænd; ənd] [ðen] [ˈfa:lʊd] [mɔ:r] [ˈwɪspəd]

Sarah , have a good fire on , and — " and then followed more whispered

莎拉 , 有 一个 好的 火 在 , 和 — " 和 然后 随后 更多的 低声说道

[ɪndʒʌŋk[nz] , [kənˈklu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .

injunctions , concluding with " for breakfast .

禁令 , 总结 和 " 为了 早餐 .

莎拉，把火烧旺，然后——“接着又低声吩咐了几句，最后说“为了早餐”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [ˈmɪsɪz] . - [sed] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ði]

" **When they were seated in the cab , Mrs . M'Cranky said : " Have you got the**

" 什么时候 他们 是 坐着 在 这 出租车 , 太太 : - 说 : " 有 你 得到 这

[ˈtɪkɪts] , [dɪr] ? "

tickets , dear ? "

门票 , 亲爱的 ? "

“当他们坐在出租车里时，麦克兰基太太问道：‘亲爱的，你拿到车票了吗？’”

" [noʊ] ; [kɑ:n] — [faʊnd] [aɪ 'ti:] .

" **No ; con — found it** .

" 不 ; 康 — 成立 它 .

“不；骗局——找到了。”

[haɪ] ! [ˈkæbi] ; [tɜ:ɾn] [bæk] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈeniwer] . "

Hi ! cabby ; turn back ; that's the worst of taking women anywhere . "

你好 ! 出租车司机 ; 转动 后退 ; 那就是 这 最差 的 采取 女性 任何地方 . "

“嗨！出租车司机；掉头吧；载女人出门最糟糕的就是这个。”

" [haʊ] , [dɪr] ; [kæn; kən][ju:; jʊ][ɡet][ɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ?

" **How , dear ; can you get in without a ticket ?**

" 如何 , 亲爱的 ; 能 你 得到 在 没有 一个 票 ?

“亲爱的，没有票怎么进去呢？”

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [went]

" **Mr . M'Cranky was so long looking for the tickets that Mrs . M'Cranky went**

" 先生 : - 曾是 所以 长的 寻找 为了 这 门票 那 太太 : - 去

[ˈɪntu:] [help] [hɪm; ɪm] ,

into help him ,

进入 帮助 他 ,

“麦克兰基先生找票找了很久，麦克兰基太太就进去帮他了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtɑ:pkoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .

but he had just discovered them in his topcoat pocket .

但 他 有 只是 发现 他们 在 他的 外套 口袋 .

但他刚刚才在大衣口袋里发现它们。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ɾi] [em 'ɪ:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋɡrəli] .

" **What did you worry me about the tickets for ?** " **he asked , angrily** .

" 什么 做过 你 担心 我 关于 这 门票 为了 ? " 他 问 , 愤怒地 .

“你让我担心的票的事是什么？”他生气地问道。

" [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] . "

" **I had them all right** . "

" 我 有 他们 全部 正确的 : "

“我全都搞定了。”

" ['serə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] — — ? "

" Sarah , have you put out the — — ? "

" 莎拉 , 有 你 放 出 这 — — ? "

“莎拉，你把——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] .

" Oh , come on .

" 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

" [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] , - [faʊnd] [hi:; hi]['hædnt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd]

" In paying the cabman , M'Cranky found he hadn't the necessary sixpence , and

" 在 付费 这 出租车司机 , - 成立 他 之前没有 这 必要的 六便士 , 和

[æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,

after fumbling in his pockets ,

后 笨拙 在 他的 口袋 ,

“麦克兰基付给出租车司机钱时，发现自己没有六便士，于是他在口袋里摸索了一番，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] : " [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ? "

he asked his wife : " Have you a sixpence ? "

他 问 他的 妻子 : " 有 你 一个 六便士 ? "

他问妻子：“你有六便士吗？ ”

" [noʊ] , [daɪ] , [aɪm] ['sa:ri] .

" No , dear , I'm sorry . "

" 不 , 亲爱的 , 我是 对不起 . "

“不，亲爱的，对不起。”

" [hm] !

" H'm !

" 嗯 !

嗯！

[ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] . "

you never have any money . "

你 绝不 有 任何 钱 . "

你总是没钱。

" [aɪ] [noʊ] , [daɪ] ; [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .

" I know , dear ; I wish you would give me some more frequently .

" 我 知道 , 亲爱的 ; 我 希望 你 会 给 我 一些 更多的 频繁地 .

“我知道，亲爱的；我希望你能更经常给我一些。”

" [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][na:t]['oʊpən] , [ænd; ənd] - [smɔ:l] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['peɪf(ə)ns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]

" The doors were not open , and M'Cranky's small stock of patience had long

" 这 门 是 不是 打开 , 和 - 小的 库存 的 耐心 有 长的

[bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

been exhausted ,

到过 筋疲力尽的 ,

“大门没有打开，麦克兰基仅存的一点耐心也早已耗尽。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌslɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] !

and though he had been bustling his wife , he said : " Now , you see !

和 尽管 他 有 到过 繁华 他的 妻子 , 他 说 : " 现在 , 你 看 !

尽管他一直在忙着哄他妻子，但他还是说道：“现在，你明白了吧！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [em 'i:][aʊt] ; [wi:v] [hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [weɪt] .

you would rush me out ; we've half an hour to wait .

你 会 匆忙 我 出去 ; 我们已经 一半 一个 小时 到 等待 .

你会催我赶紧出去；我们还有半个小时要等。

[dʒʌst][laɪk][juː; jɒ] ['wɪmɪn] ; [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː;][ʌv; əv] [taɪm] .
Just like you women ; no idea of the value of time .
只是 喜欢 你 女性 ; 不 主意 的 这 价值 的 时间 :
就像你们女人一样，根本不懂时间的价值。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [smoʊk] . "
I might have had a comfortable smoke ."
我 可能 有 有 一个 舒服的 抽烟 : "
我本来可以舒舒服服地抽根烟的。

" [duː;][juː; jɒ] [meɪk] ['mʌni] ['smoʊkɪŋ] , [dɪr] ?
" Do you make money smoking , dear ?
" 做 你 制作 钱 吸烟 , 亲爱的 ?
亲爱的，你抽烟赚钱吗？

[wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [kwai] ['welθi] .
we ought to be quite wealthy .
我们 应该 到 是 相当 富裕 :
我们应该相当富有。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm][tu; tə] [weɪt] , ['mɪsɪz] . - [kwai] [ɪn'dʒɔɪd]
" Though there was a considerable time to wait , Mrs . M'Cranky quite enjoyed
" 尽管 那里 曾是 一个 大量 时间 到 等待 , 太太 : - 相当 享受
[hɜ:rsɛlf] ,
herself ,
她自己 ,
“虽然等待的时间相当长，但麦克兰基太太却过得很愉快。”

[ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪvɪz] , [ænd; ənd] [pli:zd] [tu; tə][baʊ; boʊ][tu; tə] [ðoʊz]
studying the dresses of the new arrivals , and pleased to bow to those
学习 这 连衣裙 的 这 新的 到达 , 和 高兴 到 弓 到 那些
[ʃi; ʃi] [nu:] ,
she knew ,
她 知道 ,
她打量着新来者的穿着，并乐于向认识的人鞠躬致意。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['hʌzbənd] ,
as it showed them she had a considerate husband ,
作为 它 显示 他们 她 有 一个 周到 丈夫 ,
这表明她有一个体贴的丈夫。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] [sætɪs'fæktəri] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz]
and M'Cranky had the satisfactory feeling that he had done his duty as
和 - 有 这 令人满意的 感觉 那 他 有 完毕 他的 责任 作为
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 :
麦克兰基感到很满足，因为他尽到了作为丈夫的责任。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
On their return from the concert ,
在 他们的 返回 从 这 音乐会 ,
他们从音乐会回来后，

['mɪsɪz] . - [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wa:tʃ] - [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Mrs . M'Cranky observed her husband taking the missing watch - key from his
太太 : - 观察到 她 丈夫 采取 这 丢失的 手表 - 钥匙 从 他的
[vest] ['pɑ:kɪt] ;
vest pocket ;
背心 口袋 ;
麦克兰基太太看到她丈夫从背心口袋里掏出了丢失的手表钥匙；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈpri:viəs] [iksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ˈsɪmələɹ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs]
but her previous experiences in similar circumstances made her take no notice
但 她 以前的 经历 在 相似的 情况 制成 她 拿 不 注意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
of his mistake .
的 他的 错误 .

但她以往在类似情况下的经验让她没有注意到他的错误。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n]
THE SINGING LESSON
这 歌唱 课
歌唱课
[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [sɪŋ] [ɑ:r; ər]
I once had a lesson in singing , though those who have heard me sing are
我 一次 有 一个 课 在 歌唱 , 尽管 那些 WHO 有 听到 我 唱歌 是
[ˈskeptɪk(ə)l] .
sceptical .
怀疑论者 .

我曾经上过声乐课，不过听过我唱歌的人都表示怀疑。

[aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈderɪmən] — [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈspi:kər] .
I got it from a dairyman — a peculiar speaker .
我 得到 它 从 一个 奶农 — 一个 奇特 扬声器 .
我从一位奶农那里得到的——他说话很古怪。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:md] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His tongue seemed too large for his mouth ,
他的 舌头 似乎 也 大的 为了 他的 嘴 ,
他的舌头似乎太大，不适合他的嘴巴。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈbrʌðər] .
as if it had been made for his big brother .
作为 如果 它 有 到过 制成 为了 他的 大的 兄弟 .
仿佛是为他哥哥量身定做的一样。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
I knew that he was fond of singing ,
我 知道 那 他 曾是 喜爱 的 歌唱 ,
我知道他喜欢唱歌。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈi:][hi:; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ] - [freɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [ˈju:niən] .
because he had told me he had " A chertificate frae the Choral Union .
因为 他 有 讲述 我 他 有 " 一个 - 弗雷 这 合唱 联盟 .
因为他曾告诉我他有“合唱团的证书”。

[oʊ] , [aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:] [freɪmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [ˈjɑ:ndər] " ; [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
Oh , I got it framed up in the hooth yonder " ; and knowing this ,
哦 , 我 得到 它 框 向上 在 这 - 远处 " ; 和 会心 这 ,
哦，我已经把它裱起来放在那边的小屋里了；而且知道这一点后，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] .
I asked him on one occasion how he was getting on with singing .
我 问 他 在 一 场合 如何 他 曾是 获得 在 和 歌唱 .
我曾问过他唱歌的情况如何。

" [oʊ] , [aɪm] [ˈgetɪn] - [ɑ:n][fɜ:rst] [reɪt] [nu:] .
" Oh , I'm gettin ' on first rate noo .
" 哦 , 我是 获得 - 在 第一的 速度 不 .
“哦，我现在可是顶尖高手了。”

[mæn] , [aɪ] [wɑ:θ] ['gɔɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ʊæn] ,
Man , I wath goin ' on the wrang sthyle a'thegither ,
男人 , 我 沃斯 去 - 在 这 胡说 ,

伙计，我看到大家在一起的方式都不对劲。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] ['θʌm] - [frei] [æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃæp] — [wʌt] [wɑ:θ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɑ:θ]
but I got thum letth'ns frae an Italian chap — what wath this his name wath
但 我 得到 拇指 - 弗雷 一个 意大利语 小伙子 — 什么 沃斯 这 他的 姓名 沃斯
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

但我从一个意大利人那里得到了拇指莱特恩斯——他叫什么来着？

[ji:; jɪ]
Ye
叶

叶

[wɑ:d] [ken] [hɪm; ɪm] [faɪn] ; [hi:; hi] [wɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] - .
wad ken him fine ; he wath in the Italian opery .
瓦德 肯 他 美好的 ; 他 沃斯 在 这 意大利语 - .
我知道他很好；他在意大利歌剧院。

[aɪ] , [hɪθ] [neɪm] [wʌz; wəz] - — [aɪ] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['sʌmθɪŋ] .
Aye , hith name was thignor — aye , his first name was thignor something .
是的 , 希思 姓名 曾是 - — 是的 , 他的 第一的 姓名 曾是 - 某物 .

没错，他的名字是thignor——没错，他的名字是thignor某某。

- , [aɪ] [wɑ:θ] [θɔri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [tʃæp] .
Dash't , I wath thorry for the puir chap .
- , 我 沃斯 索里 为了 这 普伊 小伙子 .

唉，我真为这个可怜的家伙感到难过。

- , [hɪz; ɪz] ['veri] [pi'æni] [wɑ:θ] - !
Dash't , his very pianny wath p'inded !
- , 他的 非常 皮安尼 沃斯 - !

糟糕，他那非常小的 wath p'inded！

[ei] , [ɪts][æn; ən] - ['ɔ:fu:] - [θɪŋ] [ðæt] [drɪŋk] !
Ay , its an ' awfu ' thing that drink !
哎 , 它是 一个 - 糟糕 - 事物 那 喝 !

哎，那饮料真糟糕！

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , - - [ə'bu:t] [drɪŋk] , [aɪv] [left] [ðə; ði] [ɔ:ld] [mæn][æn; ən] - - [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
By the by , thpeakin ' aboot drink , I've left the auld man an ' thartit a public
经过 这 经过 , - - 启动 喝 , 我已经 左边 这 老 男人 一个 - - 一个 民众
- .
hooth .
- .

顺便一提，说到喝酒，我已经离开了那个老人家，那地方成了公共场所。

[ə'wi:l] , [θɪŋks] [aɪ] , [θɪθ] [aɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə][get] ['θʌm] - [ɪn] [θɪŋɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]
Aweel , thinks I , thith ith a fine chance to get thum letth'ns in thingin ' on the
敬畏 , 思考 我 , thith ith 一个 美好的 机会 到 得到 拇指 - 在 思考 - 在 这
[tʃi:p] ,
cheap ,
便宜的 ,

嗯，我想，这真是个以低价买到心仪之物的好机会。

- - [hi:; hi] [wʊθ] [hɑ:rd][ʌp] ; [ðʊʊ] - [wen] [aɪ] [wɑ:θ] - - [ʌm; əm][dʌblju: 'aɪ] - [mɪlk] , [θeɪz] [aɪ] ,
theein ' he wuth hard up ; tho ' when I wath therv'n ' um wi ' milk , thays I ,
- - 他 wuth 难的 向上 ; 虽然 - 什么时候 我 沃斯 - - 嗯 wi - 牛奶 , 泰斯 我 ,

他很穷；虽然当我看着他喝牛奶时，我，

- [wʌt] [-] - [fɔ:r; fər] - [ɪn] [θɪŋɪn] - ? -
' **What d'ye chairge for letth'ns in thingin ' ? '**
- 什么 染料 - 为了 - 在 思考 - ? -

'What d'ye chairge for letth'ns in thingin'? '

[θeɪz] [hi:; hi] , - [ˈfoʊ.ə] - [fɔ:r; fər] [twelv] - . -
Thays he , ' Fower guineaths for twelve letth'ns . '
泰斯 他 , - 花朵 - 为了 十二 - . -

他说道：“四基尼换十二莱特恩。”

- [oʊ] , [dæʃ] [aɪ 'ti:], - [θeɪz] [aɪ] , - - [ˈaʊər] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:],
' **Oh , dash it , ' thays I , ' thath's ower much for me ,**
- 哦 , 短跑 它 , - 泰斯 我 , - - 所有者 很多 为了 我 ,

“哦，真扫兴，”我说，“这对我来说太过分了。”

- [æn; ən] - [aɪ] [wɑ:θ] [ɡɔ:n] [ə'wɑ:; -'wɑ:] - [ˌoʊˌoʊ'ti:][æ; ət][ti: 'eɪt] - [dɔ:r] ,
' **an ' I wath gaun awa ' oot at th ' door ,**
- 一个 - 我 沃斯 高恩 awa - oot 在 th - 门 ,

' 而' 我看着' oot at th' door,

[æ; ən] - [ʌ; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [θɑ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [lu:s] [ə; eɪ] ['kʌstəmə; , [soʊ] [sez] [hi:; hi]
an ' of course he thocht he was gaun to loose a customer , so says he
- 一个 - 的 课程 他 思想 他 曾是 高恩 到 松动的 一个 顾客 , 所以 说道 他

,
/
,

他当然认为自己要失去一个顾客了，他是这么说的。

- [ˈhwʌtəl] [ji:; ji] - [ju: 'es] ? -
' **What'll ye thtand us ? '**
- 什么会 是的 - 我们 ? -

你们想和我们作何感想？

[oʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] - ['ɪŋɡlɪʃ] [æ; əz] - [maɪ'sel] - .
Oh , he could thpeak English as weelth mysel ' .
哦 , 他 可以 - 英语 作为 - 我 - .

哦，他能说一口流利的英语。

- [aɪ] [stænd][ji:; ji][ə; eɪ] - , - [aɪ] [θeɪz] .
' **I'll stand ye a shovrin , ' I thays .**
- 患病的 站立 是的 一个 - , - 我 泰斯 .

“我会为你站一杆，”我说。

- [ˈveri] [wil] , - [θeɪz] [hi:; hi] . -
' **Very weel , ' thays he . '**
- 非常 威尔 , - 泰斯 他 . -

“很好，”他说。

[nu:] [let][em 'i:] [hɪr] [ji:; ji] [θɪŋ] [jər] [ˈfeɪvərɪt] [θæŋ] ,
Noo let me hear ye thing yer favourite thang ,
不 让 我 听到 是的 事物 你的 最喜欢的 东西 ,

不，让我听听你最喜欢的东西是什么。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæ; kən][get][ðə; ðɪ] - [oʊ] - [jɪər] - .
so that I can get the thtyle o ' yere v'ice .
所以 那 我 能 得到 这 - o - 年份 - .

这样我就可以得到年度最佳风格。

- [soʊ][aɪ] - [hɪm; ɪm][ɑ:n] - [ˈæni] ['lɔ:(r)i] - — - [maɪ][ˈfævərɪt] [jɪn] ,
' **So I starths him on ' Annie Laurie ' — thath's my favrit yin ,**
- 所以 我 - 他 在 - 安妮 劳里 - — - 我的 最爱 阴 ,

于是我开始让他看《安妮·劳瑞》——那是我最喜欢的剧，

[ji:; ji] [ken] — [æn; ən] - [hiəz] [ðə; ði] [wei] [ji:; ji] [gæn] [æt; ət][ai 'ti:] " ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [breθ] ,
ye ken — an ' here's the way ye gang at it " ; and taking a big breath ,
是的 肯 — 一个 - 这里是 这 方式 是的 帮派 在 它 " ; 和 采取 一个 大的 气息 ,

你们知道——这就是你们的策略”；然后深吸一口气，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðeɪ] [de] [ə; eɪ] - [θɪŋ]
and pointing to the middle of his vest , he explained , " They dae a ' thing
和 指向 到 这 中间 的 他的 背心 , 他 解释 , " 他们 dae 一个 - 事物
[freɪ] [hɪr] - ,
frae here nooadays ,
弗雷 这里 - ,

他指着背心中间解释说：“现在他们从这里做点什么。”

" [ænd; ənd] [ˈsta:rtɪd] : " - [heɪ] , [ˈmæks,wɛltən] [breɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbɑ:ni] . -
" and started : " ' Hey , Maxwellton braes are bonnie . '
" 和 开始 : " - 嘿 , 马克斯韦尔顿 布雷斯 是 邦妮 . -

然后开始说：“嘿，麦克斯韦顿的胸膛真漂亮。”

[div][ji:; ji] [si:] , [ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði] - [mæks] - ;
Div ye see , accent on the ' max ' ;
div 是的 看 , 口音 在 这 - 最大限度 - ;

Div ye see，重音在“max”上；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈænaɪðər][bɪt][ai] [wɑ:θ] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌæn] [stɑɪl] - — -
then there was anither bit I wath gaun on the wrang style a'thegither — thath's
然后 那里 曾是 另一个 少量 我 沃斯 高恩 在 这 胡说 风格 - — -
[ðə; ði][bɪt] [wɑ:r] [ai 'ti:] [sez] ,
the bit whaur it says ,
这 少量 什么 它 说道 ,

然后还有另一段文字，我看到它以奇怪的风格呈现出来——就是上面写着的那段文字：

- [ai][wɑ:d] [leɪ] [em 'i:] [du:n] [ænd; ənd] [di:] . -
' I wad lay me doon and dee . '
- 我 瓦德 躺 我 杜恩 和 迪 . -

“我愿躺下，直至死去。”

[heɪθ] [ðə; ði] [wei] [ai][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - - [ti:] , - [ai][wɑ:d] [leɪ] - [heɪ] [em 'i:][du:] - [hu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Hereth the way I was singin ' ' t , ' I wad lay - hay me do - hoon and a
异端 这 方式 我 曾是 唱歌 - - t , - 我 瓦德 躺 - 干草 我 做 - 洪 和 一个
[di:] - [hi:; hi] . -
dee - he . '
迪 - 他 . -

这是我唱歌的方式，“I wad lay-hay me do-hoon and a dee-he.”

- [sta:p][ə; eɪ] - , - [ðɪs] [ɪˈtæliən] [tʃæps] [eɪz] ; - [sta:p][wɑ:n] - .
' Stop a meenit , ' this Italian chaps ays ; ' stop wan meenit .
- 停止 一个 - , - 这 意大利语 小伙子们 艾斯 ; - 停止 万 - .

'Stop a meenit, '这个意大利人说; 'stop wan meenit.

[wɑ:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , - [hi:; hi] [θeɪz] , - [ˈevər] [hɜ:rd] , - [sez] [hi:; hi] , - [oʊ] - , - [hi:; hi] [sez]
Wha the devil , ' he thays , ' ever heard , ' says he , ' o ' onybody , ' he says
世界卫生大会 这 魔鬼 , - 他 泰斯 , - 曾经 听到 , - 说道 他 , - o - , - 他 说道
,
,
,

“魔鬼，”他说，“你听过什么？”他又说，“哦，任何人，”他说。

" - [leɪ] - [heɪn] - - [du:] - [hu:n] [æən; ən] - [di:] - - - . " - [æən; ən] - [ɪts] [dɑːtʃ] [ˈnɑːnsens]
" ' **Lay - hayin themsel's do - hoon an ' dee - heein ' . " ' An ' it's dasht nonsense**
" - 莱 - 海因 - 做 - 洪 一个 - 迪 - - - . " - 一个 - 它是 达什特 废话
[wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] - .
when ye come to think o't .
什么时候 是的 来 到 思考 - .

“Lay-hayin themsel's do-hoon an' dee-heein’.”仔细想想，这简直是胡说八道。

[ðən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈænaɪðər][bɪt][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʊæn] [stɑɪl] - - -
Then there was anither bit I was gaun on the wrang style a'thegither — thath's
然后 那里 曾是 另一个 少量 我 曾是 高恩 在 这 胡说 风格 - - -
[ðə; ði][bɪt] [ðæt] [θeɪz] ,
the bit that thays ,
这 少量 那 泰斯 ,

然后还有另一段我以错误的方式一起完成——那就是那一段，

- [wɪtʃ] [nɛə] [fərˈɡɑːt][æɪ; ʃəl][biː; bi] - ; [æən; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [gæŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] :
' Which ne'er forgot shall be ' ; an ' this is the way ye gang at it :
- 哪个 从未 忘了 将 是 - ; 一个 这 是 这 方式 是的 帮派 在 它 :
“永不遗忘者必将存在”；这就是你们努力的方向：

- [wɪtʃ] [nɛə] [fərˈɡɑːt][æɪ; ʃəl][biː; bi] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbɑːni] . -
' Which ne'er forgot shall be — and for bonnie . '
- 哪个 从未 忘了 将 是 — 和 为了 邦妮 . -
“永不遗忘的，将是——为了美丽的。”

[dɪv][jiː; ji] [ðiː] [dʒɪst][let] [jɜːr] - [daɪ] [əˈweɪ] , [æən; ən] - [fɪl] [jɜːrsəl] - [ʌp][dʌbljuːˈaɪ] - [wɪnd] ,
Div ye thee jist let ye're v'ice die away , an ' fill yersel ' up wi ' wind ,
div 是的 你 要点 让 是的 - 死 离开 , 一个 - 充满 耶塞尔 - 向上 wi - 风 ,
Div ye thee jist let ye're v'ice die away, and' fill yersel' up ga' wind,

[æən; ən] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪn] .
an ' on to the next line .
一个 - 在 到 这 下一个 线 .

下一行。

- [nuː] , - [θeɪz] [hiː; hi] , - [wen] [jɜːr] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] , [ˈtæk] - [ðə; ði] [brɔːd] [ɪˈtæliən][ə; eɪ] ;
' Noo , ' thays he , ' when ye're gaun up the scale , tak ' the broad Italian a ;
- 不 , - 泰斯 他 , - 什么时候 是的 高恩 向上 这 规模 , tak - 这 广阔 意大利语 一个 ;
“不,”他说,“当你走上正轨时,就用宽阔的意大利口音;

[fɔːr; fər] - , [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tæp] [noʊts] ,
for inst'nce , when ye come to the tap notes ,
为了 - , 什么时候 是的 来 到 这 轻敲 笔记 ,
例如, 当你们弹奏到轻快的音符时,

[jɪl] [faɪnd] [jɜːr] - [twɔː] - [θɜːrd] [oʊ] - [jər] [ˈθræpl] - . -
ye'll find ye're compress'n twa - thirds o ' yer thrapple thegethir . '
叫喊 寻找 是的 - twa - 三分之一 o - 你的 苹果 - . -
你会发现你正在压缩你绞刑架的三分之二。

[æən; ən] - [ðə; ði] [tʃæps] [kwɑɪt] [rɪxt] .
An ' the chap's quite richt .
一个 - 这 小伙子的 相当 右 .

这家伙说得完全正确。

[aɪv] [siːn] [emˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wen] - [ˈglædstəʊn][wʌz; wəz]
I've seen me when I was at the Corn Exchange , when Wully Gladstone was
我已经 已见 我 什么时候 我 曾是 在 这 玉米 交换 , 什么时候 - 格拉德斯通 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我见过我在谷物交易所时的情景，当时伍利·格莱斯顿也在那里。

[hɪr] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['kəʊən] [oʊ] - ; [æŋ; ən] - [θeɪz] [hi:; hi] — [ə; eɪ] - [freɪ] [hɪz; ɪz]
hear Sir John Cowan o ' Beeslack ; an ' thays he — a thpeakin ' frae his
听到 先生 约翰 科万 o - - ; 一个 - 泰斯 他 — 一个 - 弗雷 他的
['θræpl] ;
thrapple ;
苹果 ;

听见比斯拉克的约翰·考恩爵士；他——正从他的脚踝上说话；

[dʒɪst] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪtæliən] [tjæp] [wʌz; wəz] ['seɪn] - — - ['dʒent(ə)lmən] , - [ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] , -
jist what the Italian chap was sayin ' — ' Gentlemen , electurth of Midlothian , '
要点 什么 这 意大利语 小伙子 曾是 说 - — - 先生们 , - 的 米德洛锡安 , -
- [hɪz; ɪz] ['θræpl] .
compressin ' his thrapple .
- - 他的 苹果 .

意大利人说的话大概就是这样——“先生们，米德洛锡安的精英，正在压缩他的喉咙。

- , [ji:; ji] ['kʊdnə] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [bæk] [θri:] [seɪt] ;
Dash't , ye couldna ' hear him back three sates ;
- , 是的 可以 - 听到 他 后退 三 各州 ;

哎呀，你往后三个州都听不到他的声音；

[bʌt; bət] [wen] - ['glædstəun][kæm] - [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði] , [wʌt] [ə; eɪ]
but when Wully Gladstone cam ' to the front o ' the platform , what a
但 什么时候 - 格拉德斯通 摄像头 - 到 这 正面 o - 这 - , 什么 一个
['dɪfrəns] — [ə; eɪ] - [wɪnd] " ;
difference — a ' wind " ;
不同之处 — 一个 - 风 " ;

但当伍利·格莱斯顿来到船头时，情况就大不相同了——一阵风！

[ænd; ʌnd][æz; əz][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] " ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'lektəz] " [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sten'tɔ:riən]
and as an example he repeated " Gentlemen electors " in a deep stentorian
和 作为 一个 例子 他 重复 " 先生们 选举人 " 在 一个 深的 洪亮的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

例如，他用低沉洪亮的声音重复了一遍“各位选帝侯先生们”。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt]
contrasting with his high - pitched imitation of the chairman , as he remarked
对比 和 他的 高的 - 投球 模仿 的 这 主席 , 作为 他 评论
[ə'baʊt]['glædstəun] :
about Gladstone :
关于 格拉德斯通 :

与他模仿主席时尖声细语的语调形成鲜明对比的是，正如他谈到格莱斯顿时所说：

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wei] [hi:; hi] [spʊk] .
" **That's the very way he spoke .**
" 那就是 这 非常 方式 他 辐 .

“他说话就是这样的。”

[aɪ]['dɪdnə] [ken] [tɪl] [aɪ] [geɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪtæliən] [ðæt] [ə; eɪ] - [ðeɪ] [æŋ; ən] - [elə'kju:f(ə)nɪst]
I didna ken till I gaed up to this Italian that a ' they thingers an ' elocutionists
我 没事 肯 直到 我 盖德 向上 到 这 意大利语 那 一个 - 他们 东西 一个 - 演说家
[æŋ; ən] - ['mɪnɪstəz] ,
an ' ministers ,
一个 - 部长们 ,

直到我遇到这位意大利人，我才知道他们那些思想家、演说家和牧师们.....

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ðeɪ] ['dɛvəlz] , [ðeɪ] [ə; eɪ] - [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] - ['fæɪnd] - [prə'dʌkʃn] .
an ' a ' they devils , they a ' go in for this new - fashioned v'ice production .
一个 - 一个 - 他们 魔鬼 , 他们 一个 - 去 在 为了 这 新的 - 造型 - 生产 .

他们这些魔鬼，都喜欢这种新式的副手制作。

" ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ]
" **DAVID** **AND** **GOLIATH**
" 大卫 和 歌利亚

《大卫与歌利亚》

[ðə; ði] ['mɔ: rəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ: ri] [ɪz] , " [en i:] ['su: tɜ-] [ʌltrə]
The moral of this story is , " Ne sutor ultra crepidam ,
这 道德 的 这 故事 是 , " ne 苏托 极端主义者

这个故事的寓意是，“Ne sutor ultra crepidam,

" [ɔ: r] " [ðə; ði] ['ʊ: meɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [stu: l] , " [ɔ: r] ['kri: pi] ,
" **or " The shoemaker should stick to his stool , " or creepie ,**
" 或者 " 这 鞋匠 应该 戳 到 他的 凳子 , " 或者 恐怖 ,

或者“鞋匠应该安分守己”，或者令人毛骨悚然。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lætn] ,
as it is in the Latin ,
作为 它 是 在 这 拉丁 ,

正如拉丁文所言，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pri: tʃ] .
and in this case it is illustrated by the result of a butcher trying to preach .
和 在 这 案件 它 是 插图 经过 这 结果 的 一个 屠夫 尝试 到 布道 .

这个例子就是一个屠夫试图布道所造成的后果。

[brɪfɔ: r] [ðə; ði] [fɔ: rθ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] — [ʌv; əv] [kɔ: rs] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ə; eɪ]
Before the Forth Bridge was built — of course the incident happened a
前 这 第四 桥 曾是 建造 — 的 课程 这 事件 发生 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪfɔ: r] [ðə; ði] ['feɪməs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] ;
considerable time before the famous structure was erected ;
大量 时间 前 这 著名的 结构 曾是 竖立 ;

在福斯桥建成之前——当然，这起事件发生在著名的福斯桥建成之前相当长一段时间；

[bʌt; bət] ['pri: viəs] [tu:; tə] [ɪts] [mi: nz] [ʌv; əv] ['trænzɪt] , [ə; eɪ] ['sti: mər] [ju: st] [tu:; tə] [krɔ: s] ['deɪlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
but previous to its means of transit , a steamer used to cross daily to the
但 以前的 到 它是 方法 的 交通 , 一个 汽船 用过的 到 叉 日常的 到 这

[faɪf] [ɔ: r] ,
Fife shore ,
法夫郡 支撑 ,

但在这种交通方式出现之前，每天都有一艘汽船往返于法夫海岸。

[ænd; ənd] [ɑ: n] ['θɜ: rzdeɪ] [naɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsəndʒə-] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['pri: tʃər] ;
and on Thursday nights among the passengers there was a revival preacher ;
和 在 周四 夜晚 之中 这 乘客 那里 曾是 一个 复兴 牧师 ;

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,
but one night ,
但 — 夜晚 ,

每周四晚上，乘客中都会有一位复兴布道家；但有一天晚上，

[ɑ: n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ: rm] , [ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɑ: t] ['ventʃər] [tu:; tə] [krɔ: s] ,
on account of a storm , the boat did not venture to cross ,
在 帐户 的 一个 风暴 , 这 船 做过 不是 风险投资 到 叉 ,

由于暴风雨，船只不敢冒险渡河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪf] ['vɪlɪdʒ] [wɜ: r; wər] [left] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
and the people of a Fife village were left without one to conduct the
和 这 人们 的 一个 法夫郡 村庄 是 左边 没有 一 到 执行 这

['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

法夫郡一个村庄的村民们因此没有了人来主持仪式。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [tɑ:m] [ˈkɑ:r,maɪkəl] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbʊtʃər] , [wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə]
After waiting some time , Tom Carmichael , the village butcher , was pressed to
后 等待 一些 时间 , 汤姆 卡迈克尔 , 这 村庄 屠夫 , 曾是 按下 到
[teɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæstər] .
take the position of pastor .
拿 这 位置 的 牧师 .

过了一段时间, 村里的屠夫汤姆·卡迈克尔被力荐担任牧师一职。

[ʌnˈfɔ:rtənətli] , [tɑ:m] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpri:vɪəsli] [ˈspʊkən] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
Unfortunately , Tom had never previously spoken in public ,
很遗憾 , 汤姆 有 绝不 之前 说 在 民众 ,
不幸的是, 汤姆此前从未在公开场合发言过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˈdrɔ:bæk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
and he had the further drawback of having an impediment in his speech
和 他 有 这 更远 退税 的 拥有 一个 障碍 在 他的 演讲
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əkˈsentʃuətɪd] [wen] ,
, which was accentuated when ,
, 哪个 曾是 强调 什么时候 ,

而且他还有口吃的缺点, 这种情况在以下情况下会更加明显:

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [θru:] [ɪkˈsaɪtmənt] .
as in his present position , he was nervous through excitement .
作为 在 他的 展示 位置 , 他 曾是 紧张的 通过 激动 .

就像他现在所处的位置一样, 他既兴奋又紧张。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the audience was principally composed of children , on account of the
作为 这 观众 曾是 主要 由 的 孩子们 , 在 帐户 的 这
[ˈment(ə)l] [fu:d] [səˈplaɪd] ,
mental food supplied ,
精神的 食物 供应 ,

由于观众主要由儿童组成, 因此, 鉴于所提供的精神食粮,

[tɑ:m] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd]
Tom had the brilliant idea of adopting the thrilling story of David and
汤姆 有 这 杰出的 主意 的 收养 这 惊险 故事 的 大卫 和
[gəˈlaɪəθ] ,
Goliath ,
歌利亚 ,

汤姆想出了一个绝妙的主意, 那就是采用大卫和歌利亚的惊险故事。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
to show the boys what they might be able to achieve if they tried very hard ,
到 展示 这 男孩们 什么 他们 可能 是 有能力的 到 达到 如果 他们 尝试 非常 难的 ,
向男孩们展示如果他们努力奋斗, 就能取得怎样的成就。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfæ(ə)n] : " [aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈræðər] [su:] -
and proceeded after the following fashion : " I — I — I'm called on rather su -
和 继续 后 这 下列的 时尚 : " 我 — 我 — 我是 称为 在 相当 苏 -
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - — [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - ;
suddenly to address the meetin ' — address the meetin ' ;
突然 到 地址 这 会议 - — 地址 这 会议 - ;

然后他按如下方式说道: “我——我——我突然被要求在会议上发言——在会议上发言;

- , [aɪ] [tel] [ji:; ji] [əˈbu:t] [ˈdeɪvɪd] [æn; ən] - [gəˈlaɪəθ] .
hooever , I'll tell ye aboot David an ' Goliath .
- , 患病的 告诉 是的 启动 大卫 一个 - 歌利亚 .

不过, 我还是给你们讲讲大卫和歌利亚的故事吧。

[wen] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jiː; ji] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dʒɪst][laɪk][sʌm; səm][oʊ] -
When David was a little boy , ye know — a little boy , jist like some o '
什么时候 大卫 曾是 一个 小的 男生 , 是的 知道 — 一个 小的 男生 , 要点 喜欢 一些 o ' -
- ,
yersel's ,
- ,

你们知道，大卫还是个小男孩的时候——一个像你们有些人一样的小男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈtʃæpi] , [ə; eɪ][ˈkɜːrli] - - [ˈkælənt] ; [ˈmeɪbi][doozɪn] - [hɪz; ɪz]
he was jist a wee bit chappie , a curly - heided callant ; maby dozin ' his
他 曾是 要点 一个 哇 少量 家伙 , 一个 卷曲 - - 青少年 ; 也许 多津 - 他的
[ˈpɪri] , [hɪz; ɪz][tɑːp] ,
peerie , his top ,
皮里 , 他的 顶部 ,

他当时看起来有点儿傻乎乎的，一个卷发的流浪汉；也许正在打盹儿，他的头顶，

[ɔːr] [ˈpleɪn] - [æɪ; ət] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [dɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrkə] - [ˈsɜːrkə] - [ˈkɔːzweɪ] ,
or playin ' at bools in front o ' his faither's door , on the ca - ca - causeway ,
或者 玩耍 - 在 布尔值 在 正面 o - 他的 - 门 , 在 这 ca - ca - 堤道 ,
[ɑːn][ðə; ði][pɑː] - [ˈpeɪvmənt] ,
on the pa - pavement ,
在 这 帕 - 路面 ,

或者在他父亲家门口，在堤道上，在人行道上玩掷球游戏，

[ðə; ði] [ˈpleɪnstɜːnz] , [wen] [hɪz; ɪz][fɑː] - [feɪθ] [kʌmz] [ˌoʊ,oʊˈtiː] , [kraɪz] - - , - [ɔːr][ˈmeɪbi] - [ˈdeɪvi] -
the plainstanes , when his fa - faither comes oot , cries ' Dauvit , ' or maby ' Davie '
这 平原石 , 什么时候 他的 法 - 父亲 来 oot , 哭泣 - - , - 或者 也许 - 戴维 -
— - [hɪr] ,
— ' **Here** ,
— - 这里 ,

平原人，当他的父亲出来时，会喊“Dauvit”，或者可能是“Davie”——“来，

[aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][ˈrɪn][əˈwɑː, -ˈwɔː] - [ˈaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌm; səm] [ˈdenə] [tuː; tə]
I want ye to rin awa ' ower to the battlefield wi ' some denner to
我 想 是的 到 rin awa - 所有者 到 这 战场 wi - 一些 丹纳 到
[ðə; ði] [ˈlædɪz] . -
the laddies . '
这 小伙子们 . -

我希望你们带着一些丹纳（Denner，可能是拼写错误，无法准确翻译）前往战场，支援小伙子们。

[æɪ; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʌz; wəz][kwɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [gæŋ] , [jiː; ji] [ken] ,
An ' of course Dauvit was quite pleased to gang , ye ken ,
一个 - 的 课程 - 曾是 相当 高兴 到 帮派 , 是的 肯 ,
当然，道维特很乐意加入，你知道的。

[baɪkəs][hiː; hi][hæd; həd][twɑː] - [ɪn][ðə; ði] [mæˈlɪə] ,
bicus he had twa brithers in the militia ,
双齿 他 有 twa - 在这 民兵 ,
因为他有两个兄弟在民兵组织里，

[æɪ; ən] - [hiː; hi][wɑːd] [laɪk] [tuː; tə] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bənd] [ˈpleɪn] - .
an ' he wad like to gang up to hear the band playin ' .
一个 - 他 瓦德 喜欢 到 帮派 向上 到 听到 这 乐队 玩耍 - .
他想和大家一起去听乐队演奏。

[soʊ][hiː; hi] [geɪd] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - — [geɪd] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [æɪ; ən] - [ðə; ði][kaɪ] - [kaɪ] -
So he gaed awa ' — gaed awa ' to the battlefield , an ' the chi - chi -
所以 他 盖德 awa - — 盖德 awa - 到 这 战场 , 一个 - 这 气 - 气 -
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ðer; ðər] ;
children of Israel were a ' there ;
孩子们 的 以色列 是 一个 - 那里 ;

于是他去了战场，以色列的子民都在那里；

[ðə; ði][tʃeɪtʃ] - [ɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] — [æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈperənts] [neɪ] [du:t] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
the ch - ildren of Israel — an ' their parents nae doot — an ' they were a
这 ch - 儿童 的 以色列 — 一个 - 他们的 父母 纳 嘟特 — 一个 - 他们 是 一个
- [bru:zd] [freɪ] - - .
' brused frae fechtin ' .
- 擦伤 弗雷 - - .

以色列的孩子们——他们的父母没有死——他们因争斗而受伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈdenə] - [ˈaʊər] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ə'freɪd] — [noʊ][mæn] [wʊd] [goʊ]
It was their dinner - hour , an ' they were a ' afraid — no man would go
它 曾是 他们的 丹纳 - 小时 , 一个 - 他们 是 一个 - 害怕的 — 不 男人 会 去
[oʊ,oʊ'ti:][æn; ən] - [mi:t] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
oot an ' meet the giant ,
oot 一个 - 见面 这 巨大的 ,

当时正值他们的晚餐时间，他们都很害怕——没有人愿意出去见巨人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
this was Goliath of the Phillipstines .
这 曾是 歌利亚 的 这 - .

这就是菲利普斯廷人的巨人歌利亚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [mæn] ;
He was a big man , a muckle man ;
他 曾是 一个 大的 男人 , 一个 大块 男人 ;

他身材高大，是个魁梧的男人；

[hi:; hi] [stʊd] [ə'bu:t] [eɪt] [fi:t] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪn] - [səʊls] — [ɪn][fækt] ,
he stood aboot eight feet six in his stockin ' soles — in fact ,
他 站立 启动 八 脚 六 在 他的 丝袜 - 鞋底 — 在 事实 ,
他穿着袜子站着大约有八英尺六英寸高——事实上，

[ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [wɜ:r; wər][bɪg] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
a ' the giants were big men in those days .
一个 - 这 巨人 是 大的 男人 在 那些 天 .

那时候的巨人都是身材高大的人。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [sez] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [sez] [hi:; hi] , - [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ə; eɪ] - [fɪrd] [fɔ:r; fər] ? -
But David says to them , says he , ' What are ye a ' feared for ? ' -
但 大卫 说道 到 他们 , 说道 他 , - 什么 是 是的 一个 - 害怕 为了 ? -

但大卫对他们说：“你们害怕什么呢？ ”

[sez] [hi:; hi] ; - [aɪl] [gæŋ] [oʊ,oʊ'ti:][æn; ən] - [mi:t] [hɪm; ɪm] . -
says he ; ' I'll gang oot an ' meet him . ' -
说道 他 ; - 患病的 帮派 oot 一个 - 见面 他 . -

他说：“我会出去和他见面。”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər] [tu:; tə] [sɔ:lz] [tent] [æn; ən] - [pʊt] [sʌm; səm] - [ɑ:n] ; [bʌt; bət][ˈdeɪvɪd]
So they took him ower to Saul's tent an ' put some airmour on ; but David
所以 他们 采取 他 所有者 到 扫罗的 帐篷 一个 - 放 一些 - 在 ; 但 大卫
[sed] ,
said ,
说 ,

于是他们把他带到扫罗的帐篷里，给他穿上了防风衣；但大卫说：

- [ˈðætəl] [noʊ] [de] [fɔ:r; fər][em 'i: ;] [ˈtæk] - [aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ˈtæk] - [aɪ 'ti:][ɔ:f] . -
' That'll no dae for me ; tak ' it off , tak ' it off . ' -
- 那将 不 dae 为了 我 ; tak - 它 离开 , tak - 它 离开 . -

“那对我来说没用；脱掉，脱掉。”

[soʊ][hiː; hi] [geɪd] [ə'wɑː, -'wɔː] - [duːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrnsaɪd] — [noʊ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbɜːrɪn] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [nɔːr]
So he gaed awa ' doon to the burnside — no a big burn , nor a river , nor
所以 他 盖德 awa - 杜恩 到 这 伯恩赛德 — 不 一个 大的 烧伤 , 也不 一个 河 , 也不
[æn; ən][ˈoʊ(ə)n] ,
an ocean ,
一个 海洋 ,

于是他径直走到溪边——那里既没有大溪，也没有河流，更没有海洋。

[bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wiː] [bɪt] [ˈbəːni] [brʊk] ; [æn; ən] - [hiː; hi] - [ʌp][sʌm; səm] [steɪn] , [noʊ]
but jist a common wee bit burnie brook ; an ' he pickit up some stones , no
但 要点 一个 常见的 哇 少量 伯尼 溪 ; 一个 - 他 - 向上 一些 石器 , 不
[bɪɡ] [steɪn] ,
big stones ,
大的 石器 ,

但只是一条普通的、小小的溪流；他捡到了一些石头，不是什么大石头。

[nɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [rɑːk] , [bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] , [ə; eɪ][tʃeɪt] - [tʃeɪt] - ,
nor a lump o ' rock , but jist a pebble , a ch - ch - uckie ,
也不 一个 块 o - 岩石 , 但 要点 一个 卵石 , 一个 ch - ch - - ,
不是一块巨石，而只是一颗鹅卵石，一颗小鹅卵石。

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪd] [ə'wɑː, -'wɔː] - [oʊ,oʊ'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [gə'laɪəθ] [oʊ] - [ðə; ði]
an ' he gaed awa ' oot to meet this giant , this was Goliath o ' the
一个 - 他 盖德 awa - oot 到 见面 这 巨大的 , 这 曾是 歌利亚 o - 这
-
Phillyctines ,
- ,

于是他出去迎接这个巨人，这就是菲利克辛人的歌利亚。

[ə; eɪ][mæn] [ə'buːt] [ðə; ði] [haɪt] [oʊ] - — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈheɪstæk] .
a man about the height o ' — a common haystack .
一个 男人 启动 这 高度 o - — 一个 常见的 草垛 .
一个男人大约有——一个普通干草堆那么高。

[æn; ən] - [wen] [gə'laɪəθ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlædi] , [sez] [hiː; hi] — [ˈstɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]
An ' when Goliath saw the laddie , says he — stickin ' his thumbs in his
一个 - 什么时候 歌利亚 锯 这 小伙子 , 说道 他 — 粘 - 他的 拇指 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈsliːvz] ,
waistcoat sleeves ,
马甲 袖子 ,

当歌利亚看到那小子时，他说——他把大拇指插进背心袖子里，

- [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][ˈwɑːntɪn] - [hɪr] ? - [sez] [hiː; hi] .
' What are ye wantin ' here ? ' says he .
- 什么 是 是的 想要 - 这里 ? - 说道 他 .
“你们来这里想干什么？”他问道。

[æn; ən] - [ˈdeɪvɪd] [sez] , - [aɪ] [ˈsʌn] [let][jiː; ji] [siː] . -
An ' David says , ' I'll sune let ye see . '
一个 - 大卫 说道 , - 患病的 太阳 让 是的 看 . -
大卫说：“我这就让你们看看。”

[æn; ən] - [gə'laɪəθ] [sez] , - [wʊl] [jiː; ji] , [maɪ][mæn] ;
An ' Goliath says , ' Wull ye , my man ;
一个 - 歌利亚 说道 , - 会 是的 , 我的 男人 ;
歌利亚说：“你愿意吗，我的朋友；

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [jɪl] [ˈsʌn] [biː; bi][ˈɡoɪn] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈwæɡən] . -
I'm thinkin ' ye'll sune be goin ' back in the ambulance waggon . '
我是 思考 - 叫喊 太阳 是 去 - 后退 在 这 救护车 车皮 . -
我想你很快就会坐救护车回去了。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][ˈnevər][let][ɑ:n][hi:; hi][hɜ:rd][hɪm; ɪm] ,
But David never let on he heard him ,
但 大卫 绝不 让 在 他 听到 他 ,
但大卫始终没有表现出他听到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][ˈtʌki][ɪn][ðə; ði][slɪŋ][æn; ən]-[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪˈti:] ;
but he just put a chuckie in the sling an ' let him have it ;
但 他 只是 放 一个 查克 在 这 吊索 一个 - 让 他 有 它 ;
但他只是把一个木偶放进吊带里，然后就让他用了；

[strʌk][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪɡ]-[ˈhaɪd]-[ɑ:n][ðə; ði][braʊ][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [əˈtwi:n][hɪz; ɪz][i:n] ,
struck him on his big fozie heid — on the brow , the temple , atween his een ,
击 他 在 他的 大的 - 海德 — 在 这 眉头 , 这 寺庙 , 在 他的 een ,
[əˈbʌn][ðə; ði][noʊz] ;
abune the nose ;
abune 这 鼻子 ;
打在他那颗又大又笨的脑袋上——额头、太阳穴、两眼之间、鼻子上方；

[æn; ən]-[gəˈlaɪəθ][kraɪz][ˌoʊˌoʊˈti:] : -[wʌt][ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈdeɪn]
an ' Goliath cries oot : ' What are ye dain
一个 - 歌利亚 哭泣 oot : - 什么 是 是的 戴恩
歌利亚大声喊道：“你们到底想干什么？”

? [-][ken][ðæts][sɛər] . -
? D'ye ken that's sair . '
? 染料 肯 那就是 赛尔 . -
? 你知道那是赛尔。

[aɪ] , [hi:; hi][hædnə][taɪm][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ][ˈbɑrli] ,
Aye , he hadna time to cry a barly ,
是的 , 他 哈德纳 时间 到 哭 一个 大麦 ,
是的，他连哭的时间都没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fer]-[sɪk][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʌki][hæd; həd][ˈnevər]
he was fair dumbfounded — sic a thing as a chuckie had never
他 曾是 公平的 目瞪口呆 — 原文如此 一个 事物 作为 一个 查克 有 绝不
[ˈentərd][hɪz; ɪz][ˈhaɪd][brɪfɔ:r] ;
entered his heid before ;
进入 他的 海德 前 ;
他简直目瞪口呆——这种事他以前从未想过；

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dʒɪst][feld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] , [æn; ən]-[saɪn][ʌp][keɪm][ðə; ði][tʃert]-[tʃert]-
but David jist felled him to the ground , an ' syne up came the ch - ch -
但 大卫 要点 倒下 他 到 这 地面 , 一个 - 同步 向上 来了 这 ch - ch -
[ɪldrən][ʌv; əv][ˈɪzriəl] ,
ildren of Israel ,
儿童 的 以色列 ,
但大卫把他打倒在地，以色列的子民就起来了。

- , -[æn; ən]-[sez][ðeɪ]:-[wʌt][ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈdeɪn]-[ˈlaɪn]-[ðer; ðər][ji:; ji][ˈmʌkəl][sʊmf] ;
rinnin , ' an ' says they : ' What are ye dain ' lyin ' there , ye muckle sumph ;
- , - 一个 - 说道 他们 : - 什么 是 是的 戴恩 - 躺着 - 那里 , 是的 大块 夏季 ;
他们说：“你们还躺在那儿干什么，你们这群混蛋；”

[kæn; kən][ji:; ji][noʊ]-[get][ʌp][æn; ən]-[ˈfekt][ðə; ði][ˈlædi]?-
can ye no ' get up an ' fecht the laddie ? '
能 是的 不 - 得到 向上 一个 - 费希特 这 小伙子 ? -
你们就不能起来去抓那小子吗？

[æn; ən]- , [sez][gəˈlaɪəθ]:-[hu:] [kæn; kən][aɪ][get][ʌp][æn; ən]-[ˈfekt][ðə; ði][ˈlædi]?
An ' , says Goliath : ' Hoo can I get up an ' fecht the laddie ?
一个 - , 说道 歌利亚 : - 胡 能 我 得到 向上 一个 - 费希特 这 小伙子 ?
“啊，”歌利亚说：“我怎么才能站起来抓住那小子呢？”

[ɪ] [noʊ] - [si:] [aɪm] [θræŋ]
D'ye no ' see I'm thrang deein ' . '
染料 不 - 看 我是 thrang 迪因 - . -

你没看到我正沉浸在死亡之中吗？

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dʒɪst][ræn][əˈwɑː, -ˈwɔː] - [æŋ; ən] - [gɑːt][,oʊ,oʊˈtiː][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æŋ; ən] - [kʌt] [aɪˈtiː][æf]
But David jist ran awa ' roond an ' got oot his sword an ' cutt it aff
但 大卫 要点 跑 awa - - 一个 - 得到 oot 他的 剑 一个 - 切 它 亲属
[hɪz; ɪz][ˈhaɪd] — [æf][hɪz; ɪz][ˈhaɪd] ,
his heid — cuttit aff his heid ,
他的 海德 — - 亲属 他的 海德 ,

但大卫立刻跑开，拔出剑，砍下自己的头——砍下自己的头。

[æŋ; ən] - [tʊk] [aɪˈtiː] [heɪm] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪm; ɪm] — [tʊk] [aɪˈtiː] [heɪm] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
an ' took it hame wi ' him — took it hame wi ' him ,
一个 - 采取 它 家 wi - 他 — 采取 它 家 wi - 他 ,

然后他把它带回家了——他把它带回家了，

[ænd; ænd] — [eɪ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrəl] [ˈkɪkɪn] - [əˈbuːt] [hɪr] [ˈsʌmwer] ; [aɪ] [fərˈget] [wʌt]
and — eh — there's a fine moral kickin ' aboot here somewhere ; I forget what
和 — 嗯 — 有 一个 美好的 道德 起作用 - 启动 这里 某处 ; 我 忘记 什么
[aɪˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

嗯——这里面肯定蕴含着某种道德寓意；但我忘了是什么了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [miːt] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˈbɒɪ] [bɪg] [ˈdɪfɪkəlti] [laɪk] [gəˈlaɪəθ] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
but if ye meet wi ' ony big difficulty like Goliath o ' the Phillipstines ,
但 如果 是的 见面 wi - 仅 大的 困难 喜欢 歌利亚 o - 这 - ,

但如果你遇到像菲利普斯的歌利亚那样的大困难，

[dʒɪst][ækt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvɪd] , [ðə; ðɪ] [wiː] [bɔɪ] . "
jist act like little David , the wee boy . "
要点 行为 喜欢 小的 大卫 , 这 哇 男生 . "

你就装成小大卫，那个小男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

